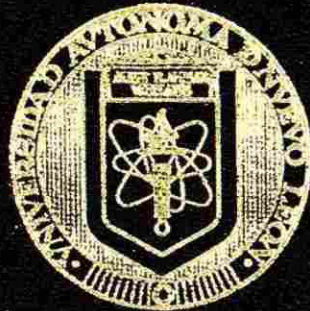


UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DIVISION DE ESTUDIOS SUPERIORES

MAESTRIA EN LETRAS ESPAÑOLAS



**PROPUESTA DIDACTICA "ESPAÑOL INTERACTIVO.
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA PARA
EXTRANJEROS". MODULO II,**

TESIS

**QUE PARA OBTENER EL GRADO DE
MAESTRIA EN LETRAS ESPAÑOLAS**

PRESENTA:

LIC. NEFTALI LAZARO CARVALLO

SAN NICOLAS DE LOS GARZA, N. L.

JULIO DEL 2000

PROPUUESTA DIDACTICA "ESPAÑOL INTERACTIVO."
Z
F
C
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA PARA
EXTRAJEROS". MODULO II,

TM
Z7225
FFL
2000
L3

2000



1020146087



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



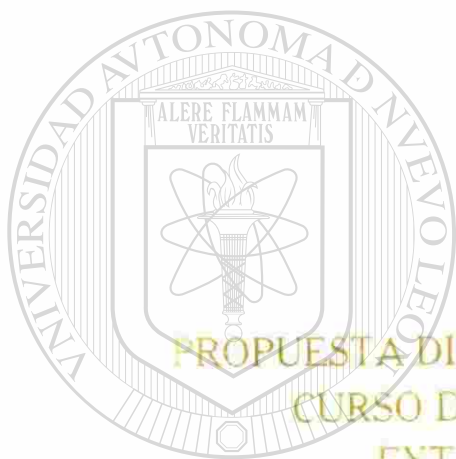
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

DIVISIÓN DE ESTUDIOS SUPERIORES

MAESTRÍA EN LETRAS ESPAÑOLAS



PROPUESTA DIDÁCTICA "ESPAÑOL INTERACTIVO.
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA PARA
EXTRANJEROS". MÓDULO II,

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE

MAESTRÍA EN LETRAS ESPAÑOLAS

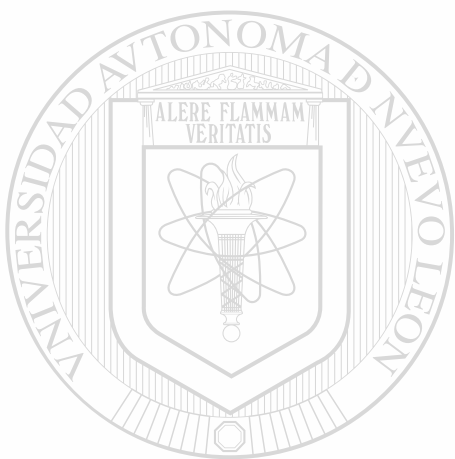
PRESENTA:

LIC. NEFTALI LAZARO CARVALLO

SAN NICOLAS DE LOS GARZA, N. L. JULIO DEL 2000

0151-09260

TM
29125
FFL
2000
L3



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



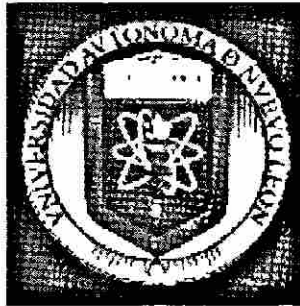
FONDO
TESIS

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

Facultad de Filosofía y Letras

División de Estudios Superiores

Maestría en Letras Españolas



PROPUESTA DIDÁCTICA " ESPAÑOL INTERACTIVO. CURSO DE LENGUA
ESPAÑOLA PARA EXTRANJEROS". MÓDULO II,

TESIS

que para obtener el grado de Maestría en Letras Españolas presenta
el Lic. Neffalí Lázaro Carvallo. ®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

San Nicolás de los Garza, N.L

Julio del 2000

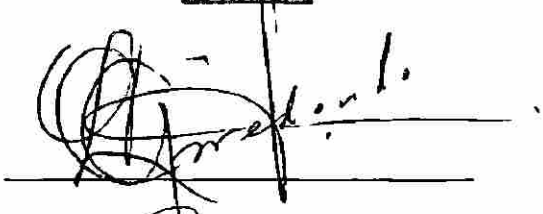
APROBACION DE MAESTRIA

Director de la tesis: Mtro. Luis Carlos Arredondo Treviño

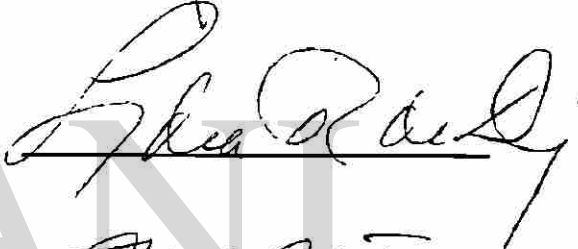
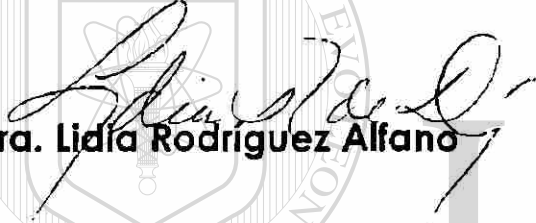
SINODALES

FIRMAS

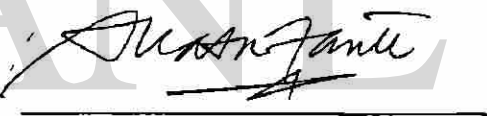
Mtro. Luis Carlos Arredondo Treviño



Dra. Lidia Rodríguez Alfano



Dr. José María Infante Bonfiglio



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Dr. José María Infante Bonfiglio,
Subdirector de posgrado de Filosofía y Letras

DEDICATORIA Y AGRADECIMIENTO

A **Dios**, nuestro Padre Celestial, por darme el don de la vida, el poder de la razón, el habla, la escritura, la capacidad para leer, analizar e indagar y admirar las cosas bellas de la naturaleza y los fenómenos sociales,

A **Vashti, Jonathan y Lisa**, mi familia tierna y hermosa y mi mundo por el que trabajo, me supero y lucho cotidianamente, por haberme permitido "robarles" tiempo que debía dedicarles a ellos,

A **Pedro y Agapita**, mis amorosos padres, por ser el canal por el que vine a la vida de donde nunca quisiera irme,

A **Benjamín y mis demás hermanos y hermanas** por instarme a no desistir cuando me sentí abogido y extraviado en medio de la incertidumbre que ocasionó este proyecto,

A **Ricardo Ojeda, Gustavo Leal-Isla, Alberto Villarreal, César Davis**, entrañables colegas que con sus ideas, cuestionamientos y recomendaciones hicieron que jamás hiciera a un lado mi titulación de maestría,

A **la PEGS**, mi ambiente laboral, por el apoyo técnico que me proporcionó en la impresión de mi tesis,

A **Tanya de Hoyos**, generadora de este proyecto de tesis y colega, con quien algunas veces trabajamos en conjunto,

A **Carlos, Lidia y al Mtro. Infante** por haber accedido a leer y corregir expeditamente mi propuesta didáctica,

A **mis colegas de la Asociación de Profesores del ITESM**, por motivarme a no desistir en mi proyecto de tesis,

A **Lulú**, secretaria de PEGS, por su ayuda en la impresión de este trabajo,

A **Lalita**, por sus telefonemas y el interés mostrado en mi proceso de liberación de tesis,

A **Nava**, gran colega, por su motivación a no desistir y a sacar el proyecto de tesis,

Y todos los que de una y otra forma me brindaron su ayuda y apoyo:

LES DEDICO MI TESIS Y LES DIGO ¡GRACIAS!

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

PRIMERA PARTE: MARCO CONCEPTUAL

1. Respecto a los conceptos lengua materna, segunda lengua, lengua extranjera y bilingüismo

1.1 *El concepto lengua materna*

1.2 *El concepto segunda lengua*

1.3 *El concepto lengua extranjera*

1.4 *El concepto bilingüismo*

2. Sobre el aprendizaje de la lengua y el lenguaje

2.1 *Experimentos y leyendas en la adquisición de la lengua y el lenguaje*

2.1.1 *El experimento de Psamético II*

2.1.2 *El experimento del rey escocés Jacobo IV*

2.1.3 *El experimento de Akbar el Grande...*

2.1.4 *El experimento del Sacro Emperador Romano, Federico II de*

Hohenstaufen

2.2 *Teorías acerca de la adquisición de la lengua y el lenguaje*

2.2.1 *La teoría de la imitación*

2.2.2 *La teoría del innatismo*

2.2.3 *Las teorías de Otto Jespersen*

2.2.4 *El conductismo*

2.2.5 *El cognitivismo*

3. Acerca del aprendizaje de una lengua extranjera

3.1 *¿Qué es aprender una lengua extranjera?*

3.2 *¿Por qué aprender lenguas extranjeras?*

3.3 *¿Cómo ocurre el aprendizaje de una lengua extranjera?*

3.4 *Factores que influyen en el aprendizaje de una lengua extranjera*

- 2.2.1 *La motivación*
- 2.2.2 *La constancia y el trabajo productivo*
- 2.2.3 *La praxis del objeto de estudio*
- 2.2.4 *El método de estudio*
- 2.2.5 *El método de enseñanza*
- 2.2.6 *La influencia del profesor*
- 3.4 *Destrezas y habilidades para aprender un idioma extranjero*
- 3.5 *Críticas hacia la enseñanza de una lengua extranjera*
- 3.6 *El enfoque conductista en el aprendizaje de una lengua extranjera*
- 3.7 *El enfoque cognitivo en el aprendizaje de un idioma extranjero*

4. El español como lengua extranjera en el contexto internacional actual

- 4.1 *El idioma español, la tercera lengua más hablada en el mundo*
- 4.2 *El español frente al inglés como lenguas extranjeras*
- 4.3 *Auge por el estudio del español como lengua extranjera*
 - 4.3.1 *La lengua española en los Estados Unidos de América*
 - 4.3.2 *El español como lengua extranjera en Japón*
 - 4.3.3 *El idioma español en los países de la Comunidad Europea*
 - 4.3.4 *El español como lengua extranjera en la zona del Magreb*
- 4.4 *La promoción y enseñanza del español como lengua extranjera*
- 4.5 *Un análisis del futuro del idioma español*
- 4.6 *Acerca de la propuesta didáctica "Español interactivo. Curso de lengua española para extranjeros. Módulo II".*

SEGUNDA PARTE: PROPUESTA DIDÁCTICA "ESPAÑOL INTERACTIVO. CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA PARA EXTRANJEROS". MÓDULO II.

1. Lección 1 "El cumpleaños"

1.1 GRAMÁTICA Y EJERCICIOS

1.1.1 Las palabras interrogativas más comunes

- 1.1.1.1 El "Qué" interrogativo
- 1.1.1.2 El "Quién(es) interrogativo
- 1.1.1.3 El "Cuándo" interrogativo
- 1.1.1.4 El "Cómo" interrogativo
- 1.1.1.5 El "Dónde" interrogativo
- 1.1.1.6 El "Cuál(es)" interrogativo
- 1.1.1.7 El "Por qué" interrogativo

1.2. INFORMACIÓN Y EJERCICIOS

1.2.1 Los días de la semana

1.2.2 Los números cardinales

1.3 LECTURA Y EJERCICIOS

1.3.1 Texto: "Las piñatas"

1.3.2 Vocabulario

1.3.3 Ejercicios

1.4 LECTURA Y EJERCICIOS

1.4.1 Texto: "La lección de hoy"

1.4.2 Vocabulario

1.4.3 Ejercicios

2. Lección 2 " Las mascotas"

2.1 GRAMÁTICA Y EJERCICIOS

2.1.1 Los meses del año

2.1.2 Los números ordinales

2.1.3 Ejercicios

2.2 GRAMÁTICA Y EJERCICIOS

2.2.1 Las frases interrogativas más comunes

2.2.2 Ejercicios

2.3 LECTURA Y EJERCICIOS

2.3.1 Texto: "El pajarito de la suerte"

2.3.2 Vocabulario

2.3.3 Ejercicios

2.4. LECTURA Y EJERCICIOS

2.4.1 Texto: "Las posadas mexicanas"

2.4.2 Vocabulario

2.4.3 Ejercicios

3. Lección 3 "Los miembros de la familia"

3.1 GRAMÁTICA Y EJERCICIOS

3.1.1 El tiempo presente de la segunda conjugación

3.1.2 Ejercicios

3.2 LECTURA Y EJERCICIOS

3.2.1 Texto: "El día de los compadres"

3.2.2 Vocabulario

3.2.3 Ejercicios

3.3 GRAMÁTICA Y EJERCICIOS

3.3.1 ¿Qué hora es y qué hora son?

3.3.2 Ejercicios

3.4 GRAMÁTICA Y EJERCICIOS

3.4.1 Los adjetivos posesivos

3.4.2 Los pronombres posesivos

3.4.3 Ejercicios

4. Lección 4 "En el trabajo"

4.1 GRAMÁTICA Y EJERCICIOS

4.1.1 El tiempo presente del verbo regular acabado en "ir"

4.1.2 Ejercicios

4.2 LECTURA Y EJERCICIOS

4.2.1 Texto: "Sarapes, jorongos y rebozos"

4.2.2 Vocabulario

4.2.3 Ejercicios

4.3. LECTURA Y EJERCICIOS

4.3.1 Texto: "La ropa mexicana"

4.3.2 Vocabulario

4.3.3 Ejercicios

4.4 INFORMACIÓN Y EJERCICIOS

4.4.1 Las prendas de vestir

4.4.2 Los accesorios de vestir

4.4.3 Los colores

4.4.4 Ejercicios

5. Lección 5 "Profesiones y oficios"

5.1 GRAMÁTICA Y EJERCICIOS

5.1.1 Los verbos irregulares

5.1.2 Tipos de irregularidades verbales

5.1.2.1 Trueque vocálico

5.1.2.2 Diptongación

5.1.2.3 Guturalización

5.1.2.4 Similitud

5.1.2.5 Ejercicios

5.2 LECTURA Y EJERCICIOS

5.2.1 Texto: "Los voladores de Papantla"

5.2.2 Vocabulario

5.2.3 Ejercicios

5.3 LECTURA Y EJERCICIOS

5.3.1 Texto: "Los matachines y la Guadalupeana"

5.3.2 Vocabulario

5.3.3 Ejercicios

6. Lección 6 "Las partes del cuerpo humano"

6.1 INFORMACIÓN Y EJERCICIOS

6.1.1 Las partes del cuerpo humano

6.1.2 Ejercicios

6.2 GRAMÁTICA Y EJERCICIOS

6.2.1 El tiempo pretérito

6.2.2 El tiempo pretérito de la 2a. y 3a. conjugación

6.2.3 El complemento directo

6.2.4 El complemento indirecto

6.2.5 El gerundio

6.2.6 Ejercicios

6.3 LECTURA Y EJERCICIOS

6.3.1 Texto: "Diego Rivera"

6.3.2 Vocabulario

6.3.3 Ejercicios

6.4 LECTURA Y EJERCICIOS

6.4.1 Texto: "Los aztecas"

6.4.2 Vocabulario

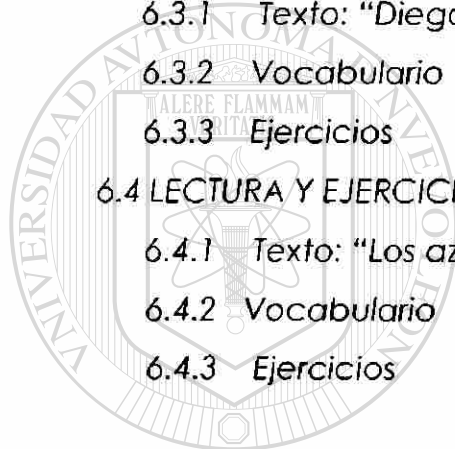
6.4.3 Ejercicios

CONCLUSIONES

BIBLIOGRAFÍA

CURRÍCULUM VITAE

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



UANL

®

INTRODUCCIÓN

Dado que el español es de los tres primeros idiomas más hablados en el mundo actual, que estamos inmersos en una tendencia hacia la globalización de algunas actividades del ser humano, (política, economía, comercio, enseñanza) y que esta globalización exige que los humanos del presente momento histórico se comuniquen cotidianamente en diferentes códigos de habla, se ha creado la necesidad apremiante por hablar más de un idioma, a fin de promover, intercambiar y llevar a cabo las diferentes actividades del quehacer humano en todo el orbe. Es por ello que la enseñanza del idioma de Cervantes ha entrado a un "boom" en el que se observa claramente, más que una preferencia por este idioma, una necesidad de comunicación, originada por las transacciones comerciales y culturales de Hispanoamérica y España con Norteamérica, Europa central y del este, la cuenca del Pacífico, el Medio Oriente y ciertas zonas del África.

Es por ello que la presente tesis que se expone con el fin de obtener el grado de maestría, **Propuesta didáctica "Español interactivo. Curso de lengua española para extranjeros". Módulo II** responde a esta necesidad y tiene como fin promover y facilitar la enseñanza y aprendizaje del idioma español como lengua extranjera, tanto a profesores como a estudiantes extranjeros.

Corresponde al Módulo II, es decir al nivel intermedio y forma parte del proyecto que en conjunto se ha trabajado con la Lic. Tanya de Hoyos, quien es la responsable del Módulo I (nivel elemental). Por ello, esta propuesta didáctica está dirigida exclusivamente a cualesquiera personas del mundo que hayan tenido cierto entrenamiento previo; es decir, que hayan cursado el nivel elemental del español como lengua extranjera.

Para facilitar el logro de este objetivo se ha utilizado el idioma inglés como vehículo universal de comunicación a nivel de explicación de

conceptos claves, como la traducción del vocabulario nuevo que cada una de las lecciones requiere enseñar.

Se divide en dos partes. La primera corresponde al **marco conceptual** en el que se establecen las diferencias básicas entre lengua materna, segunda lengua, lengua extranjera y bilingüismo. Asimismo se da un panorama histórico acerca de los experimentos más connotados que la antigüedad ha registrado en torno al aprendizaje de la lengua materna y una segunda lengua. Por otro lado, se discurre y reflexiona en relación a lo que implica el aprendizaje de una lengua extranjera, los factores que influyen, las destrezas y habilidades que se requieren, los métodos que se utilizan, los enfoques psicolingüísticos (conductismo y cognitivismo) que han aportado los diversos pensadores de este siglo. Al término de esta parte se hace una exposición muy documentada del idioma español en el contexto internacional actual, en la que se analiza y reflexiona en las diversas influencias culturales y lingüísticas que tiene este idioma en ciertas zonas geográficas de Estados Unidos, Japón, el Magreb, la Comunidad Europea. Además, se confronta al inglés contra el español como lenguas extranjeras, se muestra la promoción y difusión de cursos virtuales respecto a la enseñanza del idioma de Cervantes en la Internet y el ciberespacio como reflejo de la promoción antes referida, se expone un análisis del futuro del español en el presente mundo globalizado, el cual es muy halagador. Y como cierre se hace una explicación detallada de los métodos didácticos, los materiales iconográficos, el nivel de vocabulario utilizado, los enfoques psicolingüísticos aplicados, así como las partes de que consta cada lección.

A lo largo del marco conceptual se relaciona la información expuesta con el contenido de la propuesta didáctica, con base a alusiones de lecciones y ejercicios en los que se puede palpar claramente la influencia de esta información en el contenido de la propuesta didáctica.

La segunda –llamada **Propuesta didáctica “Español interactivo. Curso de lengua española para extranjeros”**, **Módulo II-** es la exposición del contenido total de la propuesta didáctica. Se ha dividido en seis lecciones cuyo contenido consta de diversas secciones, como son: *Gramática y Ejercicios, Información y Ejercicios y Lectura y Ejercicios*.

Las secciones son variadas en su estructura. **Gramática y Ejercicios** da información acerca de tópicos relacionados con la gramática del español, tales como pronombres y adjetivos interrogativos, las frases interrogativas, los tiempos verbales presente y pretérito, los verbos regulares e irregulares, los pronombres y adjetivos posesivos, el complemento directo e indirecto, el gerundio, etc.

Información y Ejercicios es una sección cuyo contenido versa en torno a los días de la semana, los números cardinales y ordinales, los meses del año, cómo solicitar la hora, las prendas y accesorios de vestir, las partes del cuerpo humano, etc.

Finalmente, **Lectura y Ejercicios**, como su nombre lo indica, es una sección en la que el estudiante se enfrenta a la lectura de un texto cuyo contenido está relacionado con la cultura mexicana y expresado en nivel estándar. Posteriormente el alumno debe aprender el vocabulario nuevo que enseña la lección (con traducción la inglés) y continúa con la ejercitación en actividades que propician el desarrollo de las principales habilidades lingüísticas, tales como: expresión oral, comprensión y traducción del texto, análisis sintáctico y ortográfico, así como escritura.

Como corolario final se agregan las **conclusiones**, sección en la que se consignan algunas experiencias obtenidas al aplicar este material a alumnos extranjeros que han estudiado el español como segunda lengua en Monterrey. Asimismo se autoevalúa este proyecto didáctico y se hace una autorreflexión en torno a las áreas de oportunidad que ofrecería la continuación y conclusión de éste si hubiere algunos osados estudiantes de

maestría que quisieran inmiscuirse en este mundo de la enseñanza del español como lengua extranjera.

Como en todo trabajo de investigación al final, como colofón, se da una **bibliografía** en la que se enumeran alfabéticamente todas las fuentes documentales, electrónicas y de vídeo que se consultaron para realizar la presente tesis.

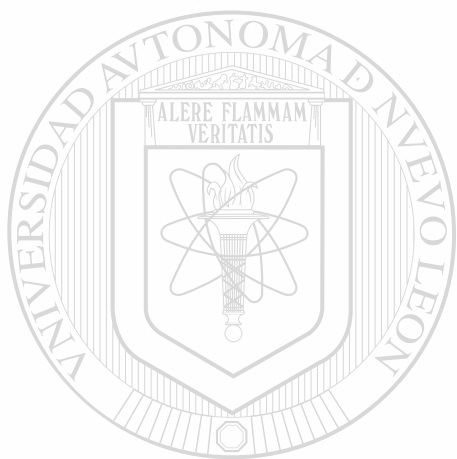
Finalmente, la presente propuesta didáctica está basada en algunos postulados lingüísticos del innatismo o teoría generativa de Noam Chomsky, específicamente en los relacionados a "los universales lingüísticos" y a "los universales de creatividad lingüística". Estos elementos se advierten en una serie de ejercicios morfosintácticos que la propuesta incluye con el fin de que el alumno extranjero encuentre las semejanzas y diferencias entre su lengua materna y el idioma español.

Por otro lado, también está basada en ciertos postulados de la corriente psicolingüística, denominada Cognitivismo, puesto que en muchos de los ejercicios que incluye esta propuesta didáctica se lleva al alumno a que logre "el aprendizaje por descubrimiento", que propone Bruner, así como el "aprendizaje verbal significativo", que postula Ausbel. Esto se observa claramente en los ejercicios que tienen que ver con la comprensión lectora, el manejo de números ordinales y cardinales, la creación de historias a partir de imágenes, así como los ejercicios que tienen que ver con el ordenamiento de vocablos para formar oraciones construidas sintácticamente correctas.

También, esta propuesta didáctica posee ejercicios basados en el Conductismo, específicamente de "transferencia positiva" que sugiere Skinner. A raíz de esto la propuesta incluye ejercicios de imitación y reforzamiento, como son los que tienen que ver con la reescritura de un texto leído, en los que *ex profeso* se anulan palabras para que el estudiante se obligue a recordarla. Esta serie de ejercicios aparecen frecuentemente después de la lectura de un texto.

En resumen, la **Propuesta didáctica "Español Interactivo. Curso de lengua española para extranjeros". Módulo II**, es la respuesta a una necesidad tangible y latente de la sociedad actual y su contenido procedimental está inspirado en algunas ideas de la gramática generativa de Chomsky, así como en las dos principales corrientes psicolingüísticas y psicopedagógicas del siglo XX: el conductismo y el cognitivismo.

Ojalá que esta propuesta didáctica, pese a que no es per se una tesis en el rigor estricto de la palabra, sirva para los fines que el autor persigue: obtener el grado de maestría.

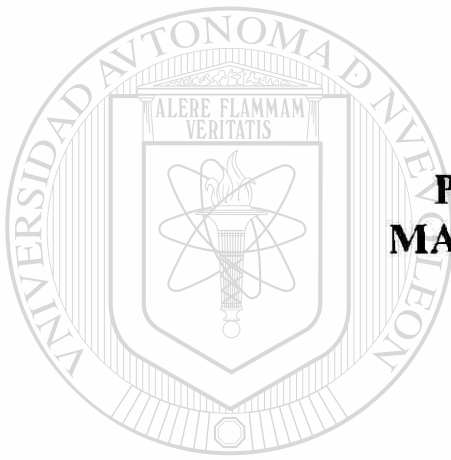


UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



**PRIMERA PARTE:
MARCO CONCEPTUAL**

UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

PRIMERA PARTE: MARCO CONCEPTUAL

1. Respeto a los conceptos lengua materna, segunda lengua, lengua extranjera y bilingüismo

Antes de entrar en asuntos esenciales de materia, es conveniente hacer algunas precisiones respecto al manejo semántico de ciertas expresiones relacionadas con el contexto en que se da la **Propuesta didáctica "Español interactivo. Curso de Lengua Española para extranjeros". Módulo II**, por considerarlas de suma importancia para comprender el título de la misma y el objetivo que pretende ésta.

Al hablar de "lengua materna", "segunda lengua", "lengua extranjera", "bilingüismo" o "multilingüismo" para muchos podrán resultar ambiguos estos conceptos, razón por la cual, en esta sección se definirán a la luz de las reflexiones y especificaciones que han hecho algunos lingüistas, psicólogos y sociólogos de la lengua, a lo largo de los años.

1.1 El concepto lengua materna

En **La enciclopedia del lenguaje**¹, de la Universidad de Cambridge, se establece que "lengua materna" es la primera lengua de todas las posibles que pudiese aprender el hablante durante su desarrollo cognitivo, educativo y cultural, dentro de su entorno familiar, social y/o afectivo. En este sentido tiene mucho que ver la madre con la enseñanza de esta lengua, de ahí el adjetivo "maternal".

No obstante, en la actualidad se polemiza mucho respecto al concepto "lengua materna" o "primera lengua", pues la etimología sugiere que es el idioma primario, el que es mamado y aprendido de la madre; mas como en

¹ David Crystal, *Enciclopedia del lenguaje*. Madrid: Taurus, 1994, p.368.

nuestros días el concepto tradicional y ortodoxo de madre ha cambiado, dado que ya no es la única que cuida, alimenta, enseña y convive con el crío durante el día como antaño, algunos lingüistas, como lo comenta E. Ochs (1982),² sugieren los conceptos "maternalés" para referirse estrictamente a la primera lengua que aprende el bebé de su madre y "paternalés" a la lengua que el infante aprende de su padre. Por otro lado, él usó el término "parentalés" para referirse a la primera lengua que el niño aprende de un pariente (abuelos, hermanos, tíos, primos). Y hoy que están de moda las guarderías donde el lactante es criado y educado por las puericulturistas y educadoras, hasta se sugiere el término "habla de cuidador" para referirse a la primera lengua que el bebé aprende en la guardería.

Para los lingüistas y los puristas del idioma, en realidad el concepto "lengua materna" resulta más ambiguo que "primera lengua". Por ello los estudiosos del lenguaje y los puristas recomiendan utilizar más el término "primera lengua" que "lengua materna".

1.2 El concepto segunda lengua

Por otro lado, la citada enciclopedia considera que la "segunda lengua" podría ser el idioma que el hablante aprende también en el seno familiar o en su entorno socioescolar, paralelamente a la maternal o nativa.

Sin embargo, también se establece que "segunda lengua" es aquel idioma no nativo que la persona aprende cuando ya ha superado su infancia, por iniciativa propia o a solicitud de las circunstancias, con el fin de emplearlo en su ambiente laboral, social o académico.

Además, se dice también que "segunda lengua" es el idioma oficial que un gobierno de una región determinada ha impuesto como medio de comunicación, por lo general, educacional, comercial y gubernamental, a

² E.Ochs. "Talking to childrens in Western Samoa", en *Language in society*, No. 11, pp.77-104, citado por David Crystal. *Op. cit.*, p.235.

pesar de que en la región los hablantes ya contaban con un idioma materno.

Esto quiere decir que una persona puede tener como lengua materna el idioma que es o no oficial en el país donde ha nacido, como es el caso de los indígenas mayas de Yucatán y Guatemala. Para ellos el dialecto maya es su lengua materna y su segunda lengua es el español, pese a que éste es el idioma oficial de su patria. Así pues, la "segunda lengua" , a veces, se convierte en una lengua accesorial, debido a la falta de oficialidad, como lo es el inglés en Nigeria e India o el español entre los grupos indígenas mexicanos.

Un ejemplo es el de Daniel Gutiérrez quien nace en Monterrey, siendo hijo de padre regiomontano y de madre italiana. Ambos progenitores deciden comunicarse con él durante sus primeros meses únicamente en italiano. Este hecho lleva al infante a expresarse en italiano tan pronto desarrolla las habilidades básicas del lenguaje. Por lo tanto el italiano es su "lengua materna". Posteriormente, cuando empieza a socializarse con otros niños, a oír hablar en español a otros adultos, aparte de sus padres, a ver y escuchar la televisión y la radio, Daniel adquiere un segundo idioma, el cual es su "segunda lengua". En este caso el español como "segunda lengua" no es accesorial, dado que en México este idioma es oficial.

Así pues, el concepto "segunda lengua" tiene varias acepciones, por ello es importante aprender a utilizarlo con precisión semántica a fin de evitar incorrecciones y de paso, desinformar.

1.3 El concepto lengua extranjera

Respecto al concepto "lengua extranjera" , la enciclopedia antes citada, precisa que es la lengua no nativa que se enseña en las escuelas y no tiene categoría de medio de comunicación rutinario u oficial en ese país. Este idioma tiene la connotación de accesorial debido a que el hablante no está obligado a conocerlo. Esta lengua puede ser segunda, tercera o cuarta en la cuenta

acumulativa de idiomas que hable la persona. Por ejemplo, en Japón y México el inglés es una lengua extranjera la cual se estudia y utiliza mucho para llevar a cabo relaciones internacionales: comerciales y culturales. Y como se considera esencial en la formación de los estudiantes, regularmente es una segunda lengua para los estudiantes.

Volviendo al caso citado anteriormente, los padres de Daniel decidieron que éste debía estudiar alemán cuando ingresara al tercer año de primaria. El día que Daniel aprenda a hablar este idioma, éste habrá de ser una "lengua extranjera" y a la vez, una "tercera lengua" para él. Entonces el alemán le será un idioma accesorial por el hecho de vivir en un país donde el español es la lengua oficial (Monterrey, México).

En este contexto el título de la presente propuesta didáctica responde a la enseñanza del español como segunda lengua, tercera, cuarta, etc. dependiendo del estudiante o simple y sencillamente, como una lengua extranjera, porque se le enseñará a alguien que viene de otra zona geográfica. Por eso la propuesta se llama **Propuesta didáctica "Español interactivo. Curso de Lengua Española para extranjeros". Módulo II.**

1.4 El concepto bilingüismo

Como la propuesta está encaminada a la enseñanza del español a extranjeros, es conveniente analizar si ésta fomenta el bilingüismo o si solamente enseña el español como lengua extranjera.

El mundo de finales del segundo milenio se caracteriza por una marcada globalización de la economía y hasta de la cultura. Las empresas transnacionales tienden a unirse con otras para formar consorcios y vender más; los empresarios y ejecutivos están obligados, por las circunstancias, a comunicarse no sólo en su lengua materna, sino en una segunda o tercera lengua. Esto ha hecho que hoy en día ser bilingüe resulte una necesidad apremiante para los profesionistas, razón por la cual en la mayor parte de las

escuelas públicas y privadas se promueve y enseña una segunda lengua, como el inglés o francés.

Competitividad implica expresarse correctamente en un segundo idioma, al menos éste es el postulado de los países orientales y algunos del tercer mundo, situación que los diferencia de los Estados Unidos, donde aún los empresarios consideran innecesario aprender un segundo idioma por creer que hablan el idioma más difundido en el mundo.

Pero, ¿a qué se le llama "bilingüismo"? La citada **Enciclopedia del idioma** establece que el bilingüismo consiste en el dominio de la lengua materna y una segunda lengua, sea ésta accesorial o extranjera. Y se califica de bilingüe a la persona en quien se manifiestan dos hablas: la materna y una extranjera.

Sin embargo, el concepto "bilingüismo" es más complejo de definir de lo que parece, hasta seminarios se han hecho para estudiar este fenómeno, como el de 1967 en Canadá, sin que se haya logrado poner en común acuerdo a los lingüistas. A raíz de esto se han dado muchas definiciones sin que una de ellas sea suficientemente adecuada y convincente.

Por ejemplo Weinreich (1968) lo define como **"la práctica del uso de dos lenguas alternativamente"**³, mientras que Haugen (1956) de una manera llana y parca dice que **"un bilingüe es una persona que conoce dos lenguas"**⁴.

T. Anderson y M. Boyer⁵ consignan que Bloomfield da la definición más conocida, limitada y simplista: Para él el bilingüismo es el control casi nativo de dos lenguas y para el alemán Maximilian Braun es simplemente el control y manejo activo de dos o más lenguas.

Por otro lado, los sociolingüistas, como el español Claudio Esteva Fabregat, creen que para tildar a alguien de bilingüe no solamente éste requiere

³ Uriel Weinreich. *Language in contact*. La Haya: Mouton, 1968, citado por Alvino E. Fantini en *La adquisición del lenguaje en un niño bilingüe*. Barcelona: Herder, 1982, p. 28.

⁴ Einar Haugen. *Bilingualism in the Americas*. Alabama: University of Alabama Press, Nov. de 1956, citado por Alvino E. Fantini. Op cit, p. 26.

⁵ Theodore Anderson y Mildred Boyer. *Bilingual schooling in the United States*. Austin, Tx.: Universidad de Texas Press, 1970, p. 12.

competencia en el dominio de los dos idiomas, sino también conocedor de la cultura del segundo idioma, puesto que según ellos **"ser bilingüe es así ser bicultural, es vivir con dos culturas y sentirse socialmente uno con ambas"**.⁶ De acuerdo a estas escuetas definiciones que tienen en común el dominio y competencia de dos lenguas, la presente propuesta didáctica sí fomenta el bilingüismo, dado que el idioma español que aprenderá el estudiante siempre será extranjero para él.

No obstante, en todas estas definición lo único común que se observa es que se refieren al conocimiento y uso de dos lenguas por parte de la misma persona, pero no son del todo convincentes y claras, puesto que no precisan qué significa "dominar una lengua". ¿Será que el que es capaz de pedir alimentos o saludar a alguien en un idioma extranjero, ya se puede considerar bilingüe? Un criterio lingüístico muy estricto sugiere llamar "bilingüe" a la persona que puede comunicarse tan bien en un segundo idioma, como lo haría en su lengua materna. La mayoría de los lingüistas consideran poco válido este criterio, dado que las personas que han aprendido dos idiomas durante su niñez, como el caso de Daniel, regularmente dominan más un idioma que otro y por preferencia utilizan más uno que otro. **"Parece que esta situación es típica."**

Los estudios sobre interacción bilingüe han sacado a la luz varias diferencias en el grado de dominio lingüístico, tanto individualmente como entre distintas personas. Muchos bilingües no consiguen alcanzar una fluidez similar a la de un nativo en ninguna de las lenguas. Algunos logran hacerlo en su lengua preferida o dominante, pero no en la otra. Por estas razones los especialistas tienden a pensar que la capacidad bilingüe es un continuo y que las personas bilingües se sitúan en distintos puntos de él".⁷

Fishman(1966)⁸ va más allá y complementa la idea, arguyendo que los lingüistas y psicolingüistas identifican dos tipos de bilingüismo: a)El bilingüismo

⁶ Karmele Atucha Zamalloa et al. Bilingüismo y biculturalismo. Barcelona: Ediciones CEAC, 1978, p. 10.

⁷ David Crystal. Op. Cit., p.362.

⁸ Joshua Fishman. "The implications of bilingualism for languages teaching and language learning" en Trends in language teaching(compilado por A. Waldman). Nueva York: McGraw Hill, 1966.

compuesto en el que la persona únicamente piensa en una de sus dos lenguas, generalmente en la que es su lengua nativa. Así que cuando se va a comunicar elige la que más le convenga y genera sus pensamientos por medio de ésta, basándose en su organización neurológica; b) *Bilingüismo coordinado*, el cual muestra a la persona con capacidad de orden dado que no sólo domina dos sistemas sino dos seres diferentes, dos formas distintas de establecer relación con la realidad. Por eso al comunicarse, muestra tanto orden que mantiene sus dos lenguas separadas. No puede pensar en las dos simultáneamente, pues conoce exactamente cómo funciona una y otra, por eso las separa.

Como no hay definiciones precisas y como el fenómeno ya en sí es difícil de medir, los expertos se enfrentan a la cuestión del grado de bilingüismo; esto es, en qué grado la persona sabe y domina los dos idiomas; es decir, qué tan *equilingüe* es. Para determinar esto, naturalmente, se requieren pruebas y mediciones. Pero medir la relativa fluidez exige una medición separada en cada una de las lenguas usadas por la persona bilingüe. Esto no es más fácil que medir o estimar la fluidez de una persona *monolingüe*.

Por lo complejo y difícil de precisar el concepto, parecer sensato, conveniente y atinado, concluir, reflexionando en torno a los componentes que deberían tomarse en cuenta para dar una definición más amplia y completa del concepto "bilingüismo". Estos componentes son el resultado de una serie de propuestas que hicieron los asistentes al Seminario Internacional sobre Bilingüismo en Gales(1966), entre los que había lingüistas, psicolingüistas, sociolingüistas, pedagogos y psicólogos. Con el fin de definir más *ad hoc* el concepto "bilingüismo" los expertos propusieron en esa ocasión, según da fe Alvino E. Fantini(1982)⁹ los siguientes componentes:

- 1) Número: el número de lenguas usadas por el individuo.
- 2) Tipo: la relación lingüística entre las lenguas.
- 3) Función: las condiciones bajo las cuales se aprenden y usan las dos lenguas.

4) Grado: la fluidez de ambas lenguas.

5) Alteración: cambio de una lengua a otra.

6) Interacción: la manera lingüística en que se afectan las lenguas.

En resumen, la propuesta didáctica antes citada, busca que el estudiante se convierta en un bilingüe, al estudiar el español como una lengua extra a su materna y además, porque intenta también el aprendizaje de una nueva cultura, en este caso la cultura de los mexicanos, mediante la inclusión de textos que comunican algo de los mexicanos y su cultura. **(Ver en la propuesta didáctica anterior cualquier sección correspondiente a LECTURA Y EJERCICIOS, donde aparecerán textos breves que aluden a las fiestas y tradiciones mexicanas, como el Día de Reyes, las posadas, los matachines, ¿Quién fue Diego Rivera?. Ver las lecciones 5 y 6, entre otras).**

2. Sobre el aprendizaje de la lengua y el lenguaje

En el presente marco conceptual se busca explicar terminología y fenómenos relacionados con el aprendizaje de un idioma extranjero. Por ello es importante hacer una revisión previa acerca del aprendizaje de la lengua y el lenguaje, a fin de encontrar y detectar cómo desde la antigüedad ha existido el deseo e inquietud por saber cuál fue el primer idioma que hablaron los antiguos pueblos, los experimentos realizados para obtener una respuesta; en fin, aunque pareciera fuera de contexto toda esta información que se expondrá, es importante porque ubica al lector en el contexto del aprendizaje de un lengua, objetivo prioritario de la propuesta antes aludida.

El citado lingüista inglés David Crystal, maestro de la Universidad de Cambridge, dice que **"con frecuencia los psicólogos y pedagogos comparan la adquisición de la lengua materna con el aprendizaje de una segunda lengua, fenómeno que encierra grandes similitudes y diferencias muy sutiles. Esto ha generado un creciente interés por descubrir cómo suceden estos**

⁹ A. Fantini. *La adquisición del lenguaje en un niño bilingüe*. Biblioteca de Psicología No.99, Barcelona: Herder, 1982, p. 31.

fenómenos lingüísticos y por ende, a que psicólogos, pedagogos, lingüistas y sociólogos se hayan dado a la tarea de investigarlo y generar algunas teorías: unas orientadas hacia el conductismo y otras, hacia el cognitivismo".¹⁰

Por ello para estudiar cómo se adquiere una lengua extranjera, primeramente es importante estudiar y analizar cómo se adquiere el lenguaje humano y por ende, la lengua materna, fenómeno que ha inquietado a los seres humanos de todos los tiempos, según consta en los anales de la historia.

Por esta razón se exponen algunos relatos en los que se advierten algunos indicios del estudio empírico del fenómeno del habla y la adquisición de la lengua, los cuales rayan en lo mitológico y en lo legendario, sin que por ello dejen de ser importantes para el estudio de la adquisición del lenguaje.

2.1 Mitos y leyendas en la adquisición del lenguaje y de la lengua materna en el pasado

Con respecto a la adquisición del lenguaje y de la lengua materna la historia nos muestra que este tópico ha sido de mucho interés para los estudiosos y observadores del fenómeno; prueba de ello es el hecho de que ya entre los egipcios y griegos se escribieron relatos en los que se refieren experimentos psicolingüísticos y sociolingüísticos para explicar la adquisición del lenguaje, la lengua materna y de paso, la espontaneidad del idioma entre los humanos.

D. Crystal (1994)¹¹ describe, en la obra antes citada, algunos experimentos que a través de los siglos llevaron a cabo personas –la mayoría de ellas de alto linaje y dueños de poder– que movidos por la curiosidad intentaron dar respuestas a preguntas como: ¿Cuál será el idioma y el pueblo más viejo de la humanidad? ¿cuál es el idioma que por espontaneidad brota entre los labios y gargantas de los humanos? ¿cuál habrá sido el primer idioma que apareció entre los hombres de este planeta? A continuación se describen algunos experimentos que corroboran lo antes expresado.

¹⁰ David Crystal. Op cit, p. 372.

¹¹ Ibidem, 288.

2.1.1 El experimento de Psamético I

El primero que cita D. Crystal es uno que toma de las obras de Herodoto, el historiador griego. Este antiquísimo relato dice que el rey egipcio Psamético I, quien reinó en el siglo VII a. de C., deseaba descubrir qué pueblo de la tierra era el más antiguo. Para lograr este fin pensó primeramente en descubrir cuál era el idioma más antiguo del mundo. Creía que al encontrarlo, esto le revelaría la raza más antigua.

Entonces tomó a dos recién nacidos de familias ordinarias y dispuso que un pastor de ovejas los criara junto con su rebaño, sin que éste les hablara palabra alguna, sólo que los dotara de leche y lo necesario. Ellos debían vivir en una habitación aislada. Después que transcurrieron dos años, el pastor abrió la puerta de la habitación y los infantes cayeron de rodillas ante él y uniendo sus manos gritaron *becos*. Al oír y ver la reacción de los niños el pastor decidió ir donde el rey para contarle acerca del suceso y mostrarle el hallazgo. Frente al monarca los niños expresaron lo mismo; es decir *becos*.

Lleno de emoción el soberano reunió a todos sus sabios y les pidió que indagaran qué raza utilizaba en su lengua la palabra *becos*. Después de un corto tiempo los sabios le informaron -para su sorpresa- que en el idioma frigio, *becos* significaba *pan*. Así el rey egipcio Psamético I y el pueblo egipcio concluyeron que los frigios eran el pueblo más antiguo del mundo, el cual vivía en la región noroccidental de la actual Turquía.

2.1.2 El experimento del rey escocés Jacobo IV

Otro relato referido por D. Crystal es el del rey Jacobo IV de Escocia(1473-1513), quien quería saber qué idioma brotaba por espontaneidad entre los niños del mundo. Se relata que ante tal curiosidad incontenida, el rey dispuso que una mujer muda criara a dos niños elegidos al azar entre las mujeres del pueblo.

Para lo cual la abasteció de todo lo necesario que pudiera necesitar durante la reclusión y el aislamiento en que vivirían.

Se dice que cuando hubo llegado el momento idóneo en que los niños empiezan a hablar, más o menos como a los 18 meses y los dos años de edad, los infantes pronunciaron algunas palabras que posteriormente encontraron ser de origen hebreo, razón por la cual el rey escocés y su pueblo llegaron a la conclusión de que la lengua de los judíos fue el primer idioma que se habló en el mundo. Por esta razón el rey y su pueblo siempre le guardaron un gran respeto y admiración al idioma de los israelitas y judíos.

2.2.1 El experimento de Akbar el Grande

H. Beveridge (1903)¹², citado por D. Crystal, también relata un suceso que acontece en la India. Cuenta que el emperador mogul de la India, Akbar el Grande (1542-1605), convencido que la lengua materna surgía porque las personas oían a las demás, quiso demostrar que si colocaba algunos infantes en una mansión donde éstos estuvieran aislados del ruido y el contacto humano, pasado el tiempo los niños no serían capaces de hablar en lenguaje humano.

Por disposición del monarca se llevaron recién nacidos al lugar y se colocaron guardas honestos y activos que los cuidaran, asimismo nodrizas mudas. El 9 de agosto de 1582 el emperador salió a cazar y al regresar un día después pasó por la mansión del silencio (del experimento) - como la llamaba el pueblo por el aislamiento en que vivían sus habitantes.

Su sospecha se fraguó al descubrir que pese a los 4 años de los infantes, éstos no tenían el talismán del habla y nada salía de sus bocas, excepto el sonido de los mudos. Con ello el emperador mogul de la India comprobó que la lengua y el lenguaje se adquieren únicamente por imitación, como él lo creía.

¹² H. Beveridge. *The Akbarname*. Bengal, India: Society of Bengal, Bibliotheca Indica, 1903, pp. 581 y 582, citado por D. Crystal. *Op. Cit.*, p. 228.

2.2.2 El experimento del Sacro Emperador Romano, Federico II de Hohenstaufen

Este emperador del segundo imperio romano también tuvo la curiosidad del génesis de la lengua en los infantes, así que un día llevó a cabo un experimento muy cruel con niños descendientes de prisioneros muertos.

Según cuenta el hermano Salimbene, fraile franciscano de la época, el rey Federico II de Hohenstaufen(1194-1250) dispuso que madres adoptivas y nodrizas criaran, bañaran y lavaran a los infantes, los cuales a diario eran torturados vilmente con azotes y otras acciones violentas. El rey prohibió a las nanas que generaran algún tipo de ruido o sonido humano frente a ellos, so pena de morir cruelmente, a fin de detectar cuál sería el idioma que estos infantes hablarían llegado el tiempo propicio y tras los castigos impuestos.

El rey estaba seguro que podría entender el idioma de éstos, pues él hablaba latín, griego, hebreo, árabe y algunas lenguas de los prisioneros muertos. Las mujeres así lo hicieron, pero su trabajo fue en vano dado que ante tanta vileza y crueldad los niños murieron. Así fue como el rey romano nunca pudo encontrar cuál era el idioma que por espontaneidad hablaban los niños en aislamiento.

2.2 Teorías acerca de la adquisición del lenguaje y la lengua

Desde finales del siglo XVIII, la preocupación principal ha sido la de explicar la naturaleza de la lengua y el lenguaje. Este fue el objetivo de la filología y la dialectología comparadas, y condujo a tempranos intentos de establecer una tipología estructural y genética de la lengua. El interés por este tema se ha prolongado hasta nuestro siglo. Desde la década de 1950 los estudios se han multiplicado, todos ellos basados en los realizados en 1928 por el lingüista estadounidense Noam Chomsky, quien es considerado uno de los lingüistas más importantes y trascendentes del siglo XX(hoy se divide la lingüística en antes y después de Chomsky).

Antes y después de Chomsky, los teóricos de la lingüística, los psicólogos de la lengua y los sociólogos del lenguaje se han cuestionado acerca de la génesis del lenguaje y la lengua en los humanos. Ello ha ocasionado que en nuestros días haya respuestas variadas respecto a esta pregunta. Algunas son inadmisibles y otras nos hacen meditar profundamente en el fenómeno, más cuando la persona ha presenciado y observado el desarrollo de las habilidades del lenguaje en uno de sus infantes. A continuación se dan las respuestas más significativas y difundidas entre los lingüistas.

2.2.1 Las teorías de Otto Jespersen

El lingüista danés Otto Jespersen (1860-1943) fue un estudioso ferviente de la génesis del lenguaje en los humanos. Dedicó parte de su vida a la indagación de este fenómeno y descubrió algunas teorías, gracias a sus observaciones e inferencias que hizo en el desarrollo histórico-social de la raza humana. Todas estas teorías las agrupó en cuatro clases y además, él agregó una quinta. Así lo explica la **Enciclopedia del lenguaje**¹³.

2.2.1.1 La teoría del "guau-guau"

Según esta teoría Jespersen encontró que el lenguaje surgió de las imitaciones que los hombres primitivos hacían de los sonidos onomatopéyicos de la naturaleza, como el sonido del viento al chocar entre las ramas de árboles, el rugido de una fiera, el gorjeo de las aves, el ruidos del trueno, el sonido del mar, etc.

Sin embargo, este supuesto es poco aceptable dado que son muy pocos los sonidos onomatopéyicos que produce la naturaleza y por otro lado, no todo los vocablos tienen que ver con los sonidos de la naturaleza. Además, si esto fuera así, en todos los idiomas se repetiría una cierta cantidad de

palabras alusivas a los sonidos onomatopéyicos. Por ello esta teoría es mayormente rechazada y tomada como una ocurrencia más de Jespersen, carente de sentido y de lógica humana.

2.2.1.2 La teoría del "ay-ay"

Según esta teoría el lenguaje surge entre los humanos propiciado por las manifestaciones de ciertas emociones como el dolor, la ira, la alegría y el miedo.

Los principales datos que sustentan esta teoría se basan en la similitud que existe entre las palabras(interjecciones) para expresar emociones en los idiomas del mundo. Sin embargo, no hay una lengua que disponga de tantas interjecciones, razón por la cual esta hipótesis tiene poco peso, así como la anteriormente expuesta.

2.2.1.3 La teoría del "ding-dong"

Se dice que la lengua surgió como consecuencia de las reacciones de los hombres ante los estímulos del mundo a su alrededor, lo cual ocasionaba que espontáneamente produjeran sonidos armónicos a la situaciones vividas, acompañadas por gestos.

Sus postulados aseguran que esas primeras palabras eran como "gestos orales" que comunicaban el significado mediante símbolos que implicaban los gestos faciales. Estos gestos se han mantenido universalmente en casi todos los idiomas, sin importar su origen.

Como ejemplos Jespersen cita el vocablo *mama*, el cual –según él– refleja el movimientos de los labios al acercarse al pezón del seno materno para succionarlo. También hace alusión al vocablo *bye-bye* o *ta ta*, los cuales aparentemente muestran un movimiento de despedida(adiós) en los labios.

¹³ David Cristal. *Op. cit.* p. 289.

Debido a que es imposible explicar cada uno de los miles de palabras que integran un idioma, esta teoría, así como las anteriores, también es de las menos aceptada, logrando con ello que su autor se muestre llanamente como un pensador ocurrente.

2.2.1.4 La teoría del “aaah-hú”

Esta teoría afirma que el lenguaje surgió de los gruñidos y sonidos rítmicos que hacían los seres humanos cuando realizaban labores en conjunto, como cargar, cazar, recolectar, construir, reír. Estos sonidos paulatinamente dieron origen a los primeros cantos y danzas.

Los argumentos que se utilizan para demostrarla son poco convincentes. Se afirma que en casi todos los idiomas existen los mismos rasgos prosódicos para expresar ritmo; sin embargo, se concluye que esta teoría explica más el origen de la música que el de la lengua.

2.2.1.5 La teoría del “la-la”

El propio Jespersen creía que el factor responsable del lenguaje humano, si es que existiera un único factor al que se pudiese atribuir, surgía del lado romántico de la vida. Por ello el lenguaje tendría su génesis en los sonidos asociados con el amor, el juego, los sentimientos poéticos, y quizá, incluso, la canción.

Pero de nuevo, aún sería imposible reducir todas las palabras de un idioma al lado romántico de la vida, pues no todo en la vida tiene que ver con el romanticismo. Entonces, ¿cómo se explicaría la gran cantidad de vocablos relativos al razonamiento?

Por tanto esta teoría, al igual que las anteriores que expone Jespersen, no son más que eso, sólo teoría, dado que carecen de fundamentación convincente y en ocasiones más parecen una forma humorística, liviana, jocosa

y divertida de ver el origen del lenguaje, que una explicación seria, razonada e inteligente. Por ello su autor no pasa de ser un fantasioso y ocurrente soñador.

2.2.3 El conductismo o la teoría de la imitación y el refuerzo

Esta teoría considera que la adquisición de la lengua y el lenguaje es solamente un proceso de imitación y reforzamiento, como lo concebía el emperador mogul de la India, Akbar el Grande.

Según esta hipótesis los niños aprenden el lenguaje copiando las emisiones que oyen en su alrededor y fortaleciendo sus respuestas con las repeticiones, correcciones y otras reacciones de los adultos. Por lo tanto, el aprendizaje ocurre por la práctica y retroalimentación constantes.

Entre las décadas de 1950 y 1960 el conductismo ejerció gran influencia en la explicación de la génesis de la lengua y el lenguaje en los humanos, bajo el postulado de que la lengua se adquiere con la formación de hábitos lingüísticos mediante la repetición y el refuerzo, concepción tradicional del aprendizaje, la cual se había gestado desde muchos años antes.

Como dicen Lomas y Osoro(1993) ***“El paradigma conductual defiende que la adquisición y dominio de una lengua se consigue mediante el refuerzo de emisiones verbales correctas y el rechazo de las expresiones incorrectas. El aprendizaje lingüístico será pues un proceso de adaptación del niño o la niña a los estímulos externos de corrección y repetición del adulto en las diversas situaciones de comunicación que sean creadas con estos fines”***.¹⁴

Los principales psicólogos conductistas, considerados ideólogos de la teoría del aprendizaje mediante la imitación, fueron J. B. Watson, E. L. Thorndike y B. F. Skinner, considerados conductistas porque se dedicaron, casi en forma exclusiva, al estudio de las conductas observables y los cambios conductuales en el proceso de adquisición de la lengua y el lenguaje.

¹⁴ C. Lomas et al. Op. Cit., pp.52 y 53.

Sin embargo, el psicólogo que principalmente se convirtió en difusor y defensor de esta teoría psicolingüística de la conducta fue B.J. Skinner quien creyó firmemente que el lenguaje se adquiría con base a la imitación, las prácticas guiadas y condicionadas por refuerzos que podrían ser: **positivos** (los premios que recibe el educando por mostrar la obtención de un objetivo), **negativos** (lo que recibe el educando y le desagrada en virtud de haber cometido un error) y en algunos casos, por **castigos** (aquello desagradable que se ha ganado el educando por fallar consecuentemente en la obtención del objetivo).

Dadas sus convicciones conductistas y psicolingüísticas, para Skinner el aprendizaje de la lengua no era más que la respuesta a un estímulo (el habla de los adultos), influencia engendrada por Iván Pavlov, el psicólogo ruso que estudió y demostró la teoría del condicionamiento. En este contexto "aprender" implicaba un cambio en la conducta del alumno, como el perro que ante un estímulo reaccionaba modificando su conducta habitual.

Sin embargo, Skinner era un convencido de que el aprendizaje no sólo se daba como respuesta condicionada a un estímulo sino a través de refuerzos, como alguna vez lo externó – según afirma Leonard Cristal (1980) –, **"...sin refuerzo no hay aprendizaje."**¹⁵ O como lo externa A. Woolfok (1996): **"El proceso de reforzamiento (positivo o negativo) siempre implica el fortalecimiento de una conducta. El castigo, por otra parte, implica un decremento o una supresión de la conducta. Es menos probable que una conducta a la que sucede un castigo se repita en lo futuro en situaciones similares, pues nuevamente el efecto define a una consecuencia como castigo".**¹⁶

Algunos conductistas, como Lenneberg (1951), basándose en el aprendizaje por imitación y reforzamiento, usaron como argumento los sonados casos de niños que han crecido en aislamiento; es decir, los niños criados por animales.

¹⁵ Leonard Cristal. *Comprenda la psicología*. México: Harper & Row Latinoamericana, 1980, p.46.

¹⁶ Anita Woolfok. *Psicología educativa*. 3a. ed., México: Prentice Hall Interamericana, 1990, p.186.

Los psicolingüistas conductistas se basan en el hecho de que los infantes en aislamiento -ante la falta de humanos a su alrededor- no han mostrado una lengua humana como vehículo de comunicación, sino las formas animales de comunicación de la manada que los ha criado. Y efectivamente, se ha observado que hasta en sus actos elementales como beber, comer, defecar o caminar imitan a la manada. El personaje mítico Tarzán, creado por la década de los veinte y criado en medio de una manada de chimpancés, ejemplifica lo anterior al mostrar el personaje que es capaz de comunicarse con los animales de la jungla a través de un grito peculiar, luchar contra ellos como cualquier animal que ataca, desplazarse a través de las lianas de los árboles, caminar descalzo, etc.; así también lo ilustra el protagonista del largometraje de dibujos animados "El libro de la selva" en cuyo caso lo cría una tigresa y lo entrena para que trepe entre los árboles, se desplace vertiginosamente en agua y tierra, rastree huellas mediante su olfato, advierta los peligros de la selva por medio de un sentido especial (típico de los animales).

En algunos casos, tras extenuantes sesiones de enseñanza del lenguaje humano, los niños en aislamiento han logrado aprender el idioma de los humanos pero con mucha lentitud y dificultades fonéticas y sintácticas. Así lo explica E.H. Lenneberg.¹⁷

Por cierto la sociolingüista inglesa Lucien Malson¹⁸ da una lista cronológica de los casos más representativos de niños que han vivido en aislamiento entre animales, principalmente, desde la edad media hasta nuestro feneciente siglo XX. En muchos de estos casos los psicólogos del lenguaje han hecho importantes hallazgos (la importancia de la imitación en la generación y génesis del habla, en el desarrollo de los movimientos faciales para generar sonidos, en los gestos faciales para enfatizar ciertos giros expresivos).

A continuación se da una lista del fenómeno la cual es de las más completas de todas las que se han escrito.

¹⁷ E. Lenneberg. *Fundamentos biológicos del lenguaje*. Madrid: Alianza textos, 1975.

¹⁸ Lucien Malson. *Wolf childrens*. Londres: N.L.B., 1972.

NOMBRE DEL NIÑO EN AISLAMIENTO	AÑO EN QUE SE DESCUBRIÓ	EDAD MOSTRADA AL SER DESCUBIERTO
Niño-lobo de Hesse	1344	7
Niño-lobo de Wetteravia	1344	12
Niño-oso de Lituania	1661	12
Niño-oveja de Irlanda	1672	16
Niño-fernero de Bamberg	1680 aprox.	No se sabe
Niño-oso de Lituania	1694	10
Niño-oso de Lituania	Se desconoce	12
Niño holandés secuestrado	1717	19
Dos niños de los Pirineos	1719	Se ignora
Peter, de Hanover	1724	13
Niña de Sogny	1731	10
Jena de Lieja	No se precisa	21
Tomko, de Hungría	1767	Imprecisa
Niña-oso de Fraumark	1767	18
Víctor de l'Aveyron	1799	11
Gaspar hauser, de Nuremberg	1828	17
Niña-cerdo de Salzburgo	Se desconoce	22
Niño de Husanpur	1843	Se ignora
Niño de Sultanpur	1843	Se ignora
Niño de Sultanpur	1848	Se ignora
Niño de Chupra	Se desconoce	Se ignora
Niño de Bankipur	Se desconoce	Se ignora
Niño-cerdo de Holanda	Se desconoce	Se ignora
Niño-lobo de Holanda	Se desconoce	Se ignora
Niño-lobo de Sekandra	1872	6
Niño de sekandra	1874	10
Niño-lobo de Kronstadt	Se desconoce	23
Niño de Lucknow	1876	Se ignora
Niño de Jalpaiguri	1892	8
Niño de Batsipur	1893	14
Niño de Sultanpur	1895	Se ignora
Niña de nieve de Justedal	Se desconoce	12
Amala, de Midnapur	1920	2

Kamala, de Midnapur	1920	8
Niño-leopardo de India	1920	Se ignora
Niño-lobo de Maiwana	1927	Se ignora
Niño-lobo de Jhansi	1933	Se ignora
Niño-leopardo de Dihungi	Se desconoce	8
Niño de Casamance	Diciembre de 1930	16
Assicia, de Liberia	Diciembre de 1930	Se ignora
Niño confinado de Pennsylvania	1938	6
Niño confinado de Ohio	1940	Se ignora
Niño-gacela de Siria	1946	Se ignora
Niño de Nueva Delhi	1954	12
Niño-gacela de Mauritania	1960	Se ignora
Niño-mono de Tehrerán	1961	14
Genie, Estados Unidos	1970	13.5

Pese a ser el conductismo la tendencia psicolingüística más aceptada por los pedagogos y lingüistas de la primera mitad de nuestra centuria, encontró grandes reticencias después de 1960 entre algunos lingüistas estudiosos de la génesis de la lengua y el lenguaje entre los humanos, como Noam Chomsky, los integrantes del círculo de Praga y los de la escuela norteamericana, representada por Sapir, razón por la cual fue relevada por otras maneras de explicar el aprendizaje de la lengua .

Después de una serie de estudios lingüísticos y sociolingüísticos, por parte de los lingüistas racionalistas (Chomsky y los de las otras escuelas), se apreció con claridad que el conductismo no explicaba en su totalidad los hechos que encierra la adquisición y aprendizaje de la lengua, pues efectivamente, los infantes imitan los sonidos y el vocabulario de los adultos, principalmente; pero la imitación es sólo una parte de su capacidad gramatical, no lo es todo.

Para probarlo, los lingüistas opuestos al conductismo se basaron en el hecho de que los infantes tan pronto han aprendido a conjugar verbos mediante el modelo regular, creen que todos son de este tipo, razón por la cual los conjugar bajo el modelo regular. Y efectivamente, en los niños que están en

proceso de adquisición(18 meses en adelante) es frecuente escuchar formas como "cabió", "sabo", "rompido" o expresiones como "¡qué guapa te has ponido!", lo cual muestra claramente que el infante está haciendo una analogía, producto del poder deductivo y de la asociación de ideas que ya posee. Por lo tanto su aprendizaje no puede sustraerse a un proceso de imitación únicamente, pues los adultos –por supuesto, adultos con cierto dominio del idioma- no dicen expresiones como "cabió", "sabo", "rompido" .

Otro hecho que toman los opositores del conductismo para demostrar que no sólo la imitación sucede en el aprendizaje de la lengua, es el que se refiere a que los niños parecen incapaces de imitar a la perfección las construcciones gramaticales que oyen de los adultos. Prueba de ello es que el infante –después de una serie de correcciones por parte de sus padres o adultos próximos a él- muestre fallas en la construcción de las oraciones; como sucede cuando el nene dice "papá fue banco" y la madre lo corrige: "No, se debe decir : mi papá fue al banco". Tras cinco o seis correcciones el niño sigue diciendo: "papá fue banco".

¿Pero por qué sucede esto? Pues todo ello se debe a que los niños imitan formas de oraciones que son incapaces de producir espontáneamente y dejan de hacerlo cuando empiezan a emplearlas en el habla, lo cual indica que la imitación es simplemente un puente de enlace entre la comprensión y la producción espontánea.

Esto lleva a concluir que para aprender una lengua no sólo se requiere del poder de la imitación y el reforzamiento(conductismo) –como se creyó en el pasado-, sino también del poder de la deducción y la inferencia mediante asociaciones analógicas(cognitivismo). Estas dos tendencias son las que han tratado de explicar la adquisición de la lengua y el lenguaje durante nuestro siglo y es probable que perduren y pervivan en la centuria que viene.

2.2.2 El innatismo o teoría de los “universales lingüísticos”

La palabra “innatismo” tiene que ver con todo aquello que la persona posee desde su nacimiento. Relacionándolo con la adquisición del lenguaje y la lengua, el innatismo –vocablo derivado del adjetivo latino *natus-us*, “**natural o nacido**”¹⁹- dice que los niños debieron haber nacido con una cierta capacidad innata para desarrollar las habilidades que requiere el lenguaje. Esto quiere decir que el cerebro es proclive y susceptible (está condicionado) para desarrollar estas habilidades.

El innatismo, tendencia surgida por los años sesentas y derivada de la teoría generativa del lenguaje que inició el lingüista estadounidense Noam Chomsky en 1928, considera que la lengua tiene su génesis de manera automática entre los infantes de cierta edad, manifestándose a través de estructuras sintácticas elementales y definidas, al momento en que los niños son expuestos a situaciones y escenas en las que se utiliza el lenguaje. Como reafirman Lomas y Osoro (1993) **“La teoría generativa del lenguaje considera que la lengua es una capacidad innata de la especie humana la cual se actualiza en el proceso de actualización y ese proceso no se ve ya como algo mecánico, sino como la apropiación por parte del individuo”**.²⁰

Con la publicación de su tesis doctoral *Syntactic Structure* en 1957,²¹ Chomsky dio un enfoque racionalista a la adquisición y aprendizaje de la lengua y el lenguaje. Insistió en atribuir a factores biológicos innatos los procesos de desarrollo del lenguaje en niños y niñas. Como dicen Lomas y Osoro (1993) **“Chomsky inauguró en esa época la hegemonía de la teoría generativa del lenguaje y en consecuencia dio una visión formal del lenguaje que lo lleva a rechazar que éste se adquiriera, como señalaba la tradición conductista, mediante estímulos y refuerzos”**²¹

¹⁹ Real Academia de la Lengua Española. Diccionario de la Lengua Española. Vigésima primera edición, Madrid: Real Academia de la Lengua Española, 1992, p.826.

²⁰ Carlos Lomas et al. Op. cit, pp.25 y 26.

²¹ Carlos Lomas et al. Ciencia del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua, p.53.

Los psicolingüistas de orientación innatista o generativista, ante todo, creen que la adquisición y aprendizaje de la lengua y el lenguaje, consiste simplemente en adquirir ciertas reglas gramaticales (*competence*) que son las que hacen posible las emisiones lingüísticas del uso (*performance*).

La hipótesis central de Chomsky, la cual le da el punto de arranque a su teoría generativa o innatista, se basa en la existencia de una gramática innata, universal, común a todos los seres humanos, entendida como mecanismo genético y denominado "**Dispositivo de adquisición del lenguaje**" o DAL (del inglés *Language Acquisition Device*), el cual les permite descubrir las unidades, estructuras y reglas de combinación del lenguaje.

El DAL o "*Dispositivo de adquisición del lenguaje*" proporciona al alumno esa capacidad para hacer a su cerebro susceptible y proclive a desarrollar las habilidades lingüísticas, fonéticas, morfosintácticas y semánticas que implica cualquier lengua.

Así pues, un niño emplea su DAL para comprender las emisiones que oye a su alrededor y deriva hipótesis sobre la gramática de la lengua; por ejemplo ¿qué es una oración? ¿cómo se construye? Finalmente y con base a esos datos lingüísticos primarios, el niño utiliza ese conocimiento para producir oraciones, que tras un proceso de ensayo-error, se corresponden o contrastan con las del habla de los adultos.

De esta manera, el niño ha aprendido o interiorizado un conjunto de generalizaciones o principios gramaticales universales que rigen el modo de formación de las estructuras sintácticas de la lengua, porque para Chomsky el lenguaje es un sistema gobernado por reglas y el proceso de adquisición, una interiorización de dichas reglas.

Además, Chomsky aduce que el DAL crea en los niños el conocimiento de los *universales lingüísticos*, los cuales vienen a ser los principios básicos de la lengua y el lenguaje que llevan a un infante a comprender la estructura de una lengua.

Los *universales lingüísticos* se dan en cualquier infante, sin importar su origen geográfico, raza, credo o nivel sociocultural y pueden ser el orden sintáctico del sujeto, el verbo y los complementos, así como las categorías gramaticales, elementos que abundan en todas las gramáticas de las lenguas.

Pese a que esta teoría ha causado mucha controversia, principalmente entre los psicolingüistas ortodoxos del conductismo, los innatistas o generacionistas seguidores de Chomsky, concluyen que gracias a los *universales lingüísticos* los niños aprenden más rápido la lengua, a diferencia de un niño en aislamiento o un adulto que quiera aprender un idioma extranjero.

Por tanto la lengua, entendida desde esta concepción, es sencillamente un sistema de reglas para cuyo manejo el ser humano está dotado en condiciones normales de desarrollo. Este sustento lingüístico se advierte en cierta manera a lo largo de los ejercicios contenidos en la presente propuesta didáctica, principalmente en las sesiones denominadas GRAMÁTICA Y EJERCICIOS, pues busca que el alumno descubra e infiera las equivalencias lingüísticas que se pueden establecer entre su lengua materna y el idioma extranjero que intentará aprender. **(Ver los ejercicios gramaticales relacionados con el objeto directo que contiene la Lección 6 de esta propuesta didáctica.)**

Los conceptos de innatismo y creatividad lingüística, así como la idea de que todas las lenguas son iguales en cuanto a su potencialidad como aparatos formales, proporcionan una visión filosófica del lenguaje y de las lenguas en las que no caben estereotipos ni actitudes científicas que valoren una lengua o una variedad por encima de otra u otras. No hay que olvidar que las lenguas existen en su uso y los usuarios no son homogéneos ni ideales, sino miembros de una comunidad basada en la desigualdad y la diversidad.

Como concluye A. Tusón(1991) " **Porque, si bien, todos los humanos somos iguales en lo que se refiere a nuestra capacidad innata para el lenguaje, la adquisición de una lengua está sujeta a restricciones de tipo**

social y cultural, y esto nos hace diferentes a unos respecto a otros".²² Por ello en la presente propuesta didáctica se explora, de manera indirecta, el terreno de las diferencias, al utilizar el idioma inglés como lengua universal que sirve de unidad entre los pobladores de este planeta y que muestra lo diferente que es en su estructura sintáctica con el idioma español.

2.2.3 El cognitivismo o "teoría del desarrollo intelectual"

El cognitivismo surgió a finales de 1960. Explicaba al aprendizaje como el proceso mediante el cual se desarrollaban las capacidades cognitivas del ser humano. Los principales postuladores de esta corriente psicolingüística eran Jean Piaget, Robert Glaser, John Anderson, Jerome Bruner y David Ausbel.

En general, los psicolingüistas cognitivistas consideraban al aprendizaje "como un proceso interno que no puede observarse directamente", como lo consigna A. Woolfolk(1990).²³ Entonces el aprendizaje es un reflejo de los cambios internos que se producen en las capacidades mentales del estudiante.

El principal adalid del cognitivismo fue el psicólogo ginebrino Jean Piaget(1896-1980) quien instaura la teoría del desarrollo intelectual en torno al aprendizaje y adquisición de la lengua y el lenguaje.

Piaget estudió el desarrollo intelectual de los niños e hizo muchos experimentos con algunos que estaban en la etapa de adquisición del lenguaje. Además, él mismo se autoaplicó la introspección con el fin de encontrar la génesis del lenguaje en su propia vida.

Según Piaget la adquisición de la lengua y el lenguaje se ve condicionada por el contexto del desarrollo intelectual del niño y la niña. Las estructuras lingüísticas surgirán cuando el infante disponga de fundamentos cognitivos establecidos. Así pues, **"para que un niño pueda emplear**

²² A. Tuson. "Iguales ante la lengua, desiguales en el uso", en Signo. Teoría y práctica de la educación. No. 3, Gijón: 1991, pp.14-19, citado por C. Lomas. Op cit, p.27.

²³ Anita Woolfolk. Psicología educativa. 3a. ed., México: Prentice Hall Interamericana, p. 174.

estructuras de comparación, por ejemplo <este coche es más nuevo que el de mi papá>, es probable que haya desarrollado anteriormente la capacidad conceptual para realizar juicios relacionados con la variable tamaño".²⁴

Según este punto de vista, los infantes emplean sus capacidades cognitivas de modo creativo para elaborar o inferir hipótesis sobre la estructura y funcionamiento de la lengua. Esto los lleva a construir reglas que someten a pruebas y las alteran si no resultan adecuadas. Por tanto el aprendizaje de la lengua avanza por una serie de etapas de transición que corresponden a un mayor conocimiento de la misma.

El análisis del error constituye una variable importante en el aprendizaje de la lengua, porque el infante podrá equivocarse al hacer sus inferencias y de éstas obtendrá el aprendizaje, debido a que el error, es fuente de aprendizaje y conocimiento.

El cognitivismo piagetiano está estrechamente ligado con el generativismo de Chomsky. Por ello existe una vinculación entre los estadios de desarrollo cognitivo que expone Piaget y el surgimiento de las destrezas lingüísticas innatas a las que hace referencia Chomsky. Esta vinculación se ha puesto de manifiesto con mayor claridad en el periodo más temprano del aprendizaje, en la etapa "sensorio-motora", etapa en la que los infantes construyen una imagen mental del mundo que los rodea, con existencia independiente.

Otro de los ideólogos del cognitivismo fue Jerome Bruner(1960). El decía que los profesores deberían propiciar situaciones en las que se estimulara a los estudiantes a descubrir por sí mismos las estructuras del material por aprender. Por ello creía que el aprendizaje en el aula podría tener lugar mediante el método inductivo. En este contexto aprender significa pasar de los detalles y los ejemplos a la formulación de un principio general. A este aprendizaje se le llama "**aprendizaje por descubrimiento**".²⁵

²⁴ **IBIDEM**, p. 314.

²⁵ **Idem**, p. 286.

Bruner considera que el educando organiza la información que recibe, luego la jerarquiza de lo más importante a lo menos, luego la codifica y finalmente la aprende; es decir, el aprendizaje está supeditado a todo este proceso selectivo de la información. **(Ver el ejercicio 3 de la lectura denominada “Día de los compadres”, contenida en la Lección 3. Este tipo de ejercicio es frecuente en la propuesta didáctica y responde a lo que Bruner expone respecto al “aprendizaje por descubrimiento”).**

En cambio Ausbel(1977), otro cognitivista, enfoca el aprendizaje del lenguaje en forma contrastante con Bruner. David Ausbel considera que el aprendizaje de la lengua se da gracias a la recepción del conocimiento, más que al descubrimiento. El educando aprende, no descubre. A este aprendizaje él lo llama “ aprendizaje verbal significativo” y al modelo de enseñanza que él propone lo denomina “enseñanza por exposición”.²⁶ Este modelo está basado en la recepción más que en la memorización. Exponer, en este contexto, implica explicación o presentación de hechos o datos.

Ausbel cree que el aprendizaje debe progresar no inductivamente, como lo recomienda Bruner, sino de manera deductiva; es decir, de lo general a lo específico, o a partir de la regla hacia los ejemplos. Ausbel recomienda que la enseñanza por exposición debe acompañarse por medio de dibujos, fotografías, diagramas; es decir, cualquier material didáctico que estimule la recepción, más que la memoria. **(Ver en la propuesta didáctica el tema “Las partes del cuerpo” en el que se hace uso de dibujos y fotografías para ilustrar y hacer más didáctica la exposición, como lo recomienda Ausbel. A lo largo de las lecciones este recurso es utilizado frecuentemente con este fin).**

Por último, Ausbel parte del principio denominado “aprendizaje significativo”. Él cree que los alumnos aprenden después de organizar y jerarquizar la información y retienen lo que para ellos es significativo; o sea que el estudiante sólo retiene o aprende aquello que tiene significado para él o aquello que le es útil. Como ya se estableció con anterioridad, en la

²⁶ *Ibidem.*

presente propuesta didáctica existen ejercicios que promueven la inducción y la deducción que plantean Brunner y Ausbel, respectivamente, hasta llevarlas al “aprendizaje significativo”.

3. Respecto al aprendizaje de una lengua extranjera

Debido a que la presente propuesta didáctica está encaminada a que el estudiante aprenda el idioma español como lengua extranjera, es conveniente revisar las respuestas que han dado algunos pensadores en torno a lo que implica aprender una lengua extranjera.

Quizá la pregunta más obvia en este contexto no sea tan fácil de contestar. ¿Por qué estudiar lenguas extranjeras? Para poder darle respuesta a este cuestionamiento hay que partir de este postulado: El aprendizaje de lenguas extranjeras ya no es un lujo, sino una necesidad de un mundo internacional donde cada país, para que sus habitantes puedan desempeñar un papel efectivo en sus relaciones con sus coterráneos y los de allende sus fronteras, necesita cuando menos comunicarse en dos idiomas .

El aprendizaje de lenguas extranjeras tiene un papel preponderante en la preparación de los niños para enfrentarlos con las nuevas perspectivas creadas por una sociedad en rápido cambio, no sólo en el extranjero, sino en su propia comunidad. El hablar más de una lengua puede ayudarlos a superar su inseguridad y desarrollar su confianza para enfrentarse a las demandas de las relaciones sociales y personales que no suelen encontrarse en el contexto de una lengua materna.

Asimismo, no hay duda de que el lenguaje es un requisito para la comprensión mutua y profunda y la cooperación entre naciones. El aprendizaje de lenguas extranjeras promueve la comprensión, la tolerancia y el respeto por la identidad cultural, los derechos y los valores de los otros, ya sea en el extranjero o en grupos minoritarios del propio país.

Además, las personas se hacen menos etnocéntricas al observarse a sí

mismas y a su sociedad; ahora los ve el resto del mundo. Esto los lleva a que descubran otras formas de pensar sobre las cosas: El aprendizaje de la lengua y los viajes abren la mente("los viajes ilustran").

Por otro lado, el éxito en el mundo internacional del comercio y la industria depende cada vez más del aprendizaje de lenguas extranjeras. Los jóvenes mexicanos de ahora descubren que tienen más oportunidades de trabajo si conocen una lengua extranjera y esto hace que día a día se enfrenten a empleos en los que se les exige que conozcan y hablen, en cierto grado, una lengua extranjera.

De ahí que las instituciones educativas actuales de México –tanto privadas como oficiales- exijan a sus educandos el estudio y adquisición de por lo menos una lengua extranjera, en este caso el inglés, porque el bilingüismo ya no afecta únicamente a los ejecutivos, sino a todos los grados y categorías de trabajadores, como: vendedores, diseñadores, comentaristas deportivos, compradores, especialistas legales, secretarías, técnicos, docentes, médicos, ingenieros, economistas, operarios, conferencistas, religiosos, diplomáticos, deportistas, especialistas del mundo gastronómico, comunicadores, músicos, cantantes, políticos y hasta los narcotraficantes. Esto es tan real que hasta en los eslógans de campaña de los aspirantes a la próxima gubernatura de México, prometan incluir en la currícula computación e inglés como materias obligatorias, a nivel de educación primaria y secundaria.

Según refiere la **Enciclopedia del Lenguaje**(1993)²⁷, en Europa se ha recomendado aumentar el estudio de lenguas extranjeras y se ha propuesto que todos los niños sepan por lo menos una lengua extranjera. Por esto desde los años ochenta en Alemania los alumnos estudian una lengua extranjera en el nivel avanzado. En Francia el 85% estudia lengua extranjera en su educación intermedia. En Gran Bretaña sólo el 80% de los niños lo hacen(en este país el bilingüismo va a la baja).

En Estados Unidos desde 1978 se estableció como obligatorio cursar una lengua extranjera durante su *high school*, pues se comprobó que sólo un 2% de los científicos americanos podían comunicarse en una lengua extranjera (ruso, alemán, español, francés, japonés).

Por otro lado, en los años ochenta la IBM²⁸ descubrió, muy a su pesar, que sus ventas eran inferiores a la competencia (Apple Inc.) debido a que sus ejecutivos de venta eran monolingües y al cerrar una transacción comercial la hacían mediante un traductor; en tanto que Apple exigía a los suyos conocer la cultura y hablar el idioma del país a donde iban a promover los productos de esta empresa.

Esto mismo sucedió con la General Motors Company. En los años ochenta, según el programa de televisión, *Siglo XX*, de Mundo Olé,²⁹ en Estados Unidos únicamente el 40% de los automóviles que circulaban en este país eran de origen nacional, mientras que el 60% era de procedencia japonesa. Se descubrió que la invasión oriental era consecuencia de las estrategias de ventas que usaban los nipones; entre éstas: el hecho de que los japoneses se comunicaran en la lengua materna del comprador.

3.1 ¿Qué es aprender una lengua?

"Aprender y adquirir" en el contexto educativo y en el uso cotidiano del idioma son vocablos sinónimos. Sin embargo, los estudiosos de la lingüística van más allá. Con la "adquisición" designan los procesos que tienen lugar en situaciones "naturales" de aprendizaje; mientras que "aprender", se refiere a lo que sucede en el aula, cuando se sigue un curso estructurado e impartido por un profesor.³⁰

²⁷ David Crystal. *Op. Cit.*, p. 354.

²⁸ Jennifer Welsh, "¿IBM a la baja?" en <http://www.ibm.com>, (julio de 1999).

²⁹ Mike Wallace, "La industria del automóvil en los Estados Unidos", en *Siglo XX. USA: Mundo Olé*, julio de 1999.

³⁰ David Crystal. *Op. Cit.*, p. 368.

En el contexto de esta tesis ambos vocablos se utilizan como sinónimos y para entrar en especificaciones es necesario definir lo que implica aprender o adquirir un conocimiento(lengua).

Según Shuell (1980) "**aprender es un cambio perdurable de la conducta o en la capacidad de conducirse de manera dada como resultado de la práctica o de otras formas de experiencia**".³¹ En este sentido se emplea el término "aprendizaje" cuando alguien se vuelve capaz de hacer algo distinto de lo que hacía antes, puesto que aprender requiere el desarrollo de nuestras acciones o la modificación de las actuales.

No obstante, el aprendizaje es inferencial; es decir, no se observa directamente sino a través de sus efectos. Se evalúa mediante las expresiones verbales, los textos escritos y las conductas y actitudes del educando. Esto se comprueba cuando la gente adquiere conocimientos, conductas, valores, habilidades y creencias sin revelarlos abiertamente cuando ocurre el aprendizaje; todo esto lo descubrimos por nuestro poder inferencial.

En lo conductual existe una enorme polémica respecto a si los cambios aprendidos son perdurables o no, pues existe el olvido. La polémica consiste en qué tanto deben persistir los cambios de conducta para ser considerados "aprendidos". Pero casi todos los estudiosos desechan los cambios que apenas duran segundos.

Por lo tanto, el aprendizaje comprende la adquisición y modificación de conocimientos, habilidades, valores, estrategias, creencias, actitudes y conductas. Además exige capacidades cognitivas, lingüísticas, motoras y sociales, adoptando muchas otras formas, porque aprender es eso: una modificación en lo afectivo, espiritual, social, conductual, motriz, intelectual de la persona.

Entonces, ¿qué es aprender una lengua? Pues simple y llanamente adquirirla en lo fonético, semántico, morfosintáctico, ortográfico; en pocos

³¹ Suell, T.J. "Cognitive conceptions of learning" en *Review of educational research*, No.56, pp.411-436, citado por Schunk, Dale en *Op. Cit.*, p.27.

conceptos, adquirirla en todos sus aspectos para que en el aprendiz haya una modificación en su arcón de conocimientos, habilidades, actitudes y valores. Por ser esta propuesta didáctica el módulo II(nivel intermedio) no se incluyen ejercicios fonéticos como en el primer nivel. Sin embargo sí se promueve el aprendizaje semántico, morfosintáctico y ortográfico del idioma español. **(Ver los cuadros denominados VOCABULARIO que aparecen después de cada lectura, así como los que tienen que ver con la conjugación de verbos-Lección 4-, además de los que promueven la escritura a lo largo de las seis lecciones).**

3.2 ¿Cómo ocurre el aprendizaje de una lengua, sea segunda o extranjera?

Ya se dijo anteriormente que durante las décadas de los 50 y 60 de nuestro siglo el conductismo tuvo mucho auge y marcó las influencias y relaciones psicopedagógicas que hay entre el aprendizaje y la enseñanza de las lenguas y el lenguaje.

No hay que olvidar que el conductismo -como teoría psicolingüística y psicopedagógica- fue un verdadero boom en el campo de la psicología y sus disciplinas colaterales. Realmente, muchos de los métodos de enseñanza y aprendizaje que se siguen utilizando en la educación actual tienen su origen en esta tendencia psicolingüística.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

3.2.1 El enfoque conductista

El conductismo –como se explicó anteriormente- considera que el aprendizaje de una lengua o un idioma extranjero es un proceso de imitación y reforzamiento. Desde esta perspectiva los que aprenden una lengua extranjera deberán intentar copiar lo que oyen, con el fin de establecer un conjunto de hábitos aceptables, mediante la práctica regular. Esa imitación se da desde el momento en que las propiedades de la lengua materna influyen en el curso

del aprendizaje de la nueva lengua, a nivel de sonidos, estructuras y uso de una transferencia a la otra.

De ahí que con frecuencia cuando el aprendiz intenta construir un mensaje en la nueva lengua(extranjera), imite la estructura de su lengua materna, cayendo en errores sintácticos bochornosos. En estos casos es importante analizar la relación de origen(compatibilidad sintáctica) que haya entre la lengua materna y la nueva. Así pues, el español con el francés o el italiano, tendrán más compatibilidad sintáctica que el español con el inglés, cuyo origen no es el latín.

Ante esta encrucijada, los conductistas recomiendan superar este error mediante la enseñanza de hábitos lingüísticos, basados en la lectura, la escucha activa de diálogos y la creación de textos en los que se deban construir oraciones de cierta magnitud, utilizando alguna estructura bien definida. Esta práctica que sugiere el conductismo aparece en muchos de los ejercicios que integran la presente propuesta didáctica. **(Ver el texto “La lección de hoy”, contenido en la Lección 1, así como la sección A ESCRIBIR con la que cierra cada una de las seis lecciones de esta propuesta didáctica).**

Sin embargo, no es del todo mal que el estudiante de lenguas relacione su lengua materna con la que está aprendiendo -los conductistas a esta práctica la llaman “transferencia positiva”³²-, dado que hay algunos principios sintácticos que son casi universales, como la relación entre sujeto y predicado, la de concordancia entre sujeto y verbo, adjetivo y sustantivo, asimismo la colocación del interrogativo al inicio de pregunta o la colocación del adverbio de negación respecto al verbo, etc. Como ya se estableció anteriormente en la presente propuesta didáctica se busca que el estudiante extranjero recurra a la “transferencia positiva” al momento en que se enfrenta a ejercicios cuyo contenido lo obligan a relacionar su lengua materna con el idioma español. **(Ver los ejercicios relacionados con los números ordinales y cardinales, así como los que aluden a los días y semanas de un mes, contenidos en la Lección 1).**

³² David Crystal. *Op. Cit.*, 372.

Por otro lado, también existe el concepto "transferencia negativa", conocida además como "interferencia" la cual acarrea serias fallas de comunicación y dificultan el aprendizaje en el estudiante. Ésta se da cuando el educando lleva a cabo la "transferencia positiva", pero por una mala inferencia el mensaje que crea muestra fallas sintácticas y de semántica. Por ello se recomienda al educando a que aprenda a pensar en el idioma extranjero, a fin de que momentáneamente se desligue de su lengua materna y pueda construir de acuerdo a la sintaxis de la otra.

Skinner(1953)³³ decía que era más probable que se diera una respuesta a un estímulo en función de las consecuencias de responder, por esta razón, los teóricos conductistas excluyen los sentimientos y pensamientos del aprendizaje, debido a que los profesores deben disponer de un ambiente propicio para que se dé el aprendizaje y los alumnos respondan al estímulo.

Según el conductismo el aprendizaje de una lengua extranjera es un cambio en la tasa, la frecuencia de aparición o la forma del comportamiento(respuesta), sobre todo, como función de cambio ambiental.

Los conductistas afirman que aprender consiste en formar una serie de asociaciones entre los estímulos y las respuestas. La imitación y reforzamiento son trascendentales para el aprendizaje de un idioma extranjero; de ahí que los pedagogos conductistas recomienden que el alumno deba hacer repeticiones escritas u orales para reforzar su aprendizaje y superar su errores. Pese a que este principio de los conductistas es funcional y fundamental en el aprendizaje de una lengua extranjera, la presente propuesta didáctica no incluye un vasta cantidad de ejercicios de esta índole(repeticón constante), debido a que no corresponde al nivel elemental, sino a un nivel intermedio. El refuerzo se recominada más para los niveles básicos.(**Sin embargo sería bueno consultar los ejercicios relacionados con los nombres de prendas y accesorios de vestir localizados en la lección 6, así como los que tienen que ver con la conjugación verbal de las lecciones 5 y 6).**

³³ B.F. Skinner. Sobre el conductismo. 1a. ed., Barcelona: Planeta-de Agostini, 1994, p. 96.

Además, para los conductista la motivación es un elementos indispensable en el aprendizaje y adquisición de una lengua. Los psicólogos conductistas son conscientes de que repetir varias veces un error con el fin de superarlo es cansado y tedioso. Por esta razón ellos creen que la motivación es esencial para que se dé el aprendizaje. La motivación es una respuesta a un estímulo, como en el experimento de Pavlov (respuesta condicionada). Y la motivación se traduce en refuerzos y a veces en castigos.

El conductismo subraya la función del medio en que aprende el alumno, o sea la disposición y presentación de estímulos, así como el modo de reforzar las respuestas. Esta tendencia psicopedagógica asignan menos importancia a las diferencias individuales, tales como raza, origen, nivel intelectual del educando, etc. Por todo lo anterior, los pedagogos conductistas idean metodologías en las que el refuerzo, la imitación y la motivación son elementales para aprender la lengua extranjera.

Sin embargo, no siempre se aprende por imitación o motivación-como ya se dijo anteriormente-, pues existe el olvido. Los conductistas no le han dedicado tiempo al factor que dificulta el aprendizaje: el olvido. Es más, ni se han abocado a estudiar la memoria y básicamente, no han mostrado interés por indagarla como obstáculo que dificulta, a veces, el aprendizaje.

Los conductista debaten en torno a definirla y solamente se limitan a utilizarla como **"la formación de vías habituales de respuesta"**³⁴. Por otro lado, prestan poca atención al modo en que la memoria retiene esas pautas de conducta y los estímulos que las activan. Entonces el olvido para ellos es simplemente **"el resultado de la falta de respuesta con el paso del tiempo"**.³⁵

Como sucede con las teorías, no todos las aceptan. Hay algunos que consideran que el conductismo falla en cuanto al hecho de reforzar cualquier conducta, sobre todo cuando es positivo el reforzamiento, dado que este

³⁴ Schunk, Dale. *Teorías del aprendizaje*. 2a. ed., México: Prentice Hall Hispanoamericana, 1997, p. 17.

³⁵ *Ibidem*, p.18.

hecho ocasiona que el alumno se aleje del proceso de adquisición, puesto que llega el momento del hartazgo y por ende, la desmotivación.

3.2.2 El enfoque cognitivo

Como ya se expuso antes, el cognitivismo apareció después de 1960 con las ideas del psicólogo ginebrino Jean Piaget. Esta corriente psicolingüista es la que finca el aprendizaje de una lengua en las capacidades cognitivas de las personas. Parte de la tesis: el ser humano es capaz de elaborar hipótesis de manera creativa sobre la estructura de la lengua extranjera. Esta creatividad, basada en la observación, asociación de ideas e inferencias, lleva al estudiante a que construya reglas, las someta a pruebas y las altere si resultasen inadecuadas.

De acuerdo con esta explicación, el aprendizaje de una lengua avanza a través de una serie de estadios de transición que corresponden a la adquisición de un mayor conocimiento de la segunda lengua. La persona controla en cada estadio un sistema de lenguaje que no equivale a su lengua materna ni a la segunda, sino que constituye una lengua intermedia.

Así como los errores son importantísimos para el conductismo porque son fuente de enriquecimiento para el aprendizaje, también para el enfoque cognitivo el análisis de errores desempeña un papel importante en el aprendizaje de la lengua.

Es probable que la persona que aprenda una lengua cometa errores³⁶ cuando realice deducciones equivocadas sobre la naturaleza de la segunda lengua, al suponer, por ejemplo, que una regla o patrón es general cuando en realidad hay excepciones. Los errores cometidos, hasta que se llega a descubrir con claridad el sistema de la lengua extranjera, proporcionan datos seguros sobre la naturaleza del proceso de aprendizaje.

³⁶ Anita Woolfolk. *Op. Cit.*, p. 59.

Por ejemplo, el que tiene como lengua materna al idioma inglés, con frecuencia (al aprender el español) intenta conjugar todos los verbos de manera regular, cuando existen verbos irregulares con excepciones muy especiales. Sin embargo, este hecho proporciona conocimientos al educando y principalmente le desarrolla sus habilidades cognitivas, tales como: relacionar, analizar, sintetizar, discriminar, comparar, observar, predecir, inferir, contrastar, etc.

Tanto el conductismo como el cognitivismo concuerdan en que el medio ambiente (salón, temperatura, decoración y confort del aula) y las diferencias entre los estudiantes (niveles socioculturales, económicos, físicos, morales, intelectuales) influyen en el aprendizaje, pero disienten en la importancia relativa que conceden a estos elementos.

Las teorías cognitivas reconocen que las condiciones ambientales favorecen el aprendizaje. Las explicaciones y demostraciones que dan los maestros acerca de un concepto, hacen las veces de entrada de información para los estudiantes y el ejercicio de las habilidades –aunado a la retroalimentación– también promueve el aprendizaje. Lo que los alumnos hagan con la información – repasarla, codificarla, clasificarla, transformarla, almacenarla, recuperarla– es en extremo importante. La manera como procesen la información, determina lo que aprenden, cómo lo hacen y qué uso dan a lo aprendido.

El cognitivismo le asigna una función relevante a la memoria y al olvido en el proceso de aprendizaje. Para los cognitivistas ***“la memoria es el almacén donde se procesa y codifica la información por orden y significación; mientras que el olvido es la incapacidad de recuperar la información, a resueltas de claves inadecuadas para acceder a ellas e interferencias que dificultan la memorización”***³⁷. Por tanto, para los cognitivistas la memoria es crucial para aprender un idioma extranjero y la forma de adquirir la información determina como ésta se almacena y recupera. En la presente propuesta didáctica se

consideran estos factores, razones por las cuales se han diseñado ejercicios de comprensión lectora en los que se le pide al educando que recuerde el contenido de la lectura y conteste preguntas relacionadas con ésta. **(Consultar el ejercicios 1 de la lectura “Los matachines y la Guadalupana”, de la Lección 5, asimismo estos ejercicios son muy frecuentes a lo largo de la presente propuesta).**

3.3 Factores que influyen en el aprendizaje de una lengua extranjera

Indudablemente que la necesidad de comunicarse en dos lenguas data desde que Dios, según relata La Santa Biblia, bajó a ver una torre (Torre de Babel) que los hombres estaban construyendo para salvarse de un nuevo diluvio y les confundió el idioma ***“para que no se entiendan entre ellos”***³⁸.

El bilingüismo y el multilingüismos han pervivido como manifestaciones culturales de elevado nivel sociojerárquico, a lo largo de los años en cualquier parte del planeta.

F.M. Marín (1983) afirma que ***“la enseñanza de otras lenguas, además de la materna, ha sido sentida como una necesidad humana- una necesidad cultural- desde los tiempos de la historia, así lo muestran algunas tablillas asirias”***³⁹.

Sin embargo y a pesar de tantos años de práctica del multilingüismo, no existe todavía una teoría única que pueda explicar la diversidad de conductas de aprendizaje de una lengua extranjera y por qué algunos estudiantes alcanzan sus objetivos rápidamente, mientras que otros ni siquiera los alcanzan en porcentajes mínimos, hecho que los lleva a desistir en el estudio.

A pesar de tantos experimentos e investigaciones que se han realizado en grupos de personas que estudian y aprenden una segunda lengua todavía no está claro si existe una aptitud innata para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Todo lo que se ha dicho queda en el terreno de lo incierto; como

³⁷ *Ibidem*, p.87.

³⁸ *Dios habla hoy* (versión de La Santa Biblia). México: Sociedad Bíblica Unida, Génesis 11:7, p. 7.

por ejemplo: que si la persona tiene un oído agusado para la música(oído musical) aprende un idioma extranjero con más facilidad que el que es desentonado; que si el bebé oyó música en un idioma extranjero mientras estaba en el vientre materno, está predispuesto para aprender con ese idioma; que si en la ascendencia de una persona hubo alguien que hablase una lengua diferente a la nativa, él será susceptible a aprender una lengua extranjera; etc.

Lo único que sí aceptan los psicólogos del lenguaje es que el aprendizaje de una lengua extranjera no depende necesariamente de factores íntimos de la persona, sino de factores externos a ésta, como la motivación, el trabajo constante y productivo, los métodos de estudio, las metodologías de enseñanza, la adecuación de los recursos didácticos, la posibilidad de utilizar de manera práctica la lengua aprendida.

3.3.1 La motivación

Según A. Woolfok(1990) ***“La motivación se define usualmente como algo que energiza y dirige la conducta”***.⁴⁰ La motivación es un factor central en el aprendizaje de una lengua extranjera. Los estudiantes deben observar beneficios tangibles, como el hecho de que el aprendizaje de una lengua extranjera sea sinónimo de respeto por parte del resto de la comunidad, porque aprender una lengua es una actividad seria. Es importante que el aprendizaje salga del aula para que el alumno transfiera lo aprendido a su entorno; es decir, el alumno finca su motivación en lo pragmático: estudiar porque le acarrea beneficios útiles a corto plazo, porque lo que estudia le Es “significativo”.

La motivación se aplica tanto al alumno como al maestro. Es difícil para un maestro enseñar cuando se sabe de antemano que la mayoría de sus

³⁹ Francisco Marcos Marín. *Metodología del español como segunda lengua*.Madrid: Alhambra, 1983.

⁴⁰ A. Woolfok. *Op cit.*, p.326.

alumnos abandonará el estudio de la lengua a la menor oportunidad que tenga y que la sociedad le concede poco valor a su labor y que además, la remuneración por su trabajo le será baja.

Los psicólogos que estudian la motivación han centrado su investigación en tres cuestionamientos: ***“ Primero, ¿cuál es originalmente la causa de que una persona inicie alguna acción? Segundo, ¿qué provoca que una persona se dirija hacia una meta particular? Y tercero, ¿por qué una persona persevera en sus intentos por alcanzar esa meta? Se han sugerido muchas respuestas diferentes que entremezclan instintos, impulsos, necesidades, incentivos, metas, presiones sociales y otras más. Sin embargo, las principales explicaciones de la motivación tienden a caer en tres categorías claramente definidas: la cognoscitiva, la conductual y la humanística”***.⁴¹

Por otro lado, gracias a la observación directa y al estudio de casos los estudiosos del fenómeno del bilingüismo y multilingüismo han comprobado que la motivación en verdad es un factor importante para aprender, entre otros casos, una lengua extranjera.

Leonard Cristal(1978)⁴² considera que la motivación se da en dos directrices: la del “Adán-animal” la cual consiste en actuar motivado por el miedo que genera el no hacerlo(despido de un empleo, rebajas en su sueldo, etc.). La segunda la nombra “Agraham- humana”, la cual se da motivada por el desarrollo que busca la persona por voluntad propia o por factores intrínsecos(superación personal, ascenso en el empleo, etc.).

Por ello se afirma que una persona motivada logra metas insospechadas. Por ejemplo: el joven que conoce a una chica extranjera se motiva a estudiar la lengua materna de ella con tal de entender los mensajes de ésta; el ejecutivo que recibe la oferta de un ascenso en el organigrama de la empresa, siempre y cuando domine un idioma extranjero, se hará bilingüe

⁴¹ *Ibidem*, p. 326.

⁴² Leonard Cristal. *Comprenda la psicología*. México: Harper& Row Latinoamericana, S.A. de C.V., 1980, p.70.

con más rapidez que el que no tiene esta motivación.

Sin embargo, la motivación no siempre es un factor extrínseco. Hay ocasiones en que el sujeto aprende la lengua por factores intrínsecos, tales como: la superación personal, la constancia en el trabajo, el gusto por los idiomas, la curiosidad, el deseo de usar el tiempo libre en algo productivo, entre otros factores.

Finalmente, los psicólogos que estudian la motivación afirman que no se puede hablar de "desmotivación" ya que es un concepto que no existe, dado que ante una situación de esta naturaleza el sujeto posee un motivador que podría ser el no querer hacer.

Por tanto, es necesario considerar en la enseñanza de una lengua que la motivación se puede dar de manera positiva para el curso o de forma negativa. Lo importante será encontrar estrategias para encauzar la motivación negativa mediante actividades que redunden en pro de la adquisición de los conocimientos.

3.3.2 La constancia y el trabajo productivo

Al iniciar el estudio de una lengua extranjera es importante continuarlo hasta llegar al dominio de ésta para posteriormente seguir usándola con el fin de no olvidarla. No obstante para lograr su dominio y adquisición el estudiante deberá dedicar mucho tiempo y mostrar constancia en su proceso de aprendizaje con el fin de que su trabajo se vuelva productivo.

Por ello el educando deberá asistir puntual y constantemente al aula donde el instructor dé el curso; cumplir con las exigencias del curso y el profesor, como: llegar a tiempo, no ausentarse, asistir con el material indicado(libro de texto, lápiz o pluma, cuaderno, diccionario); realizar las actividades que indique el instructor, tales como: hablar en todo momento en el idioma extranjero por aprender, contestar los ejercicios del libro, realizar las tareas, llevar a cabo diálogos entre los compañeros adoptando un rol

específico, consultar en el diccionario el nuevo vocabulario de la lección, memorizar el nuevo vocabulario, preguntar al profesor ante cualquier duda, etc.

Abraham Maslow(1991)⁴³ ha sido el principal estudioso de las necesidades de las personas. Él alude a que la autorrealización y el autodesarrollo son importantes en las personas para el logro de sus metas.

Está comprobado que detrás de todo logro(trabajo productivo) hay toda una historia llena de esfuerzo, privaciones, constancia, entereza, templanza, objetivos claros, prueba y error, mente positiva y superación. Por ello, es probable que la tarea de aprender una segunda lengua sea ardua, pero será ligera si el estudiante goza de ciertas cualidades y habilidades, máxime si está motivado y es constante, motivos que lo llevarán a que el trabajo productivo sea una consecuencia inmediata.

3.3.3 La praxis del objeto de estudio

Ya se ha dicho que estudiar un segundo idioma no es una labor fácil, por ello no todos los que inician el estudio lo concluyen. Es de vital importancia que el educando encuentre un sentido pragmático y funcional al objeto de su estudio; esto es: que lo aprendido no sólo resulte útil en el ámbito del aula (conversar con su maestro y condiscípulos, entender las indicaciones de los exámenes y aprobarlos).

Es necesario que el aprendizaje sea aplicable al entorno estudiantil, laboral, familiar o social, a fin de que el estudiante descubra la utilidad y los beneficios inmediatos que proporciona la nueva lengua, como podría ser el hecho de que probablemente su estima propia crezca, al tener la posibilidad de ascender en el organigrama de su empresa, sea consultado por los colaborales monolingües, no dependa de un traductor para entender la

⁴³ Abraham Harold Maslow. *Motivación y Personalidad*. Madrid, Díaz de Santos, S.A., 1991.

lengua extranjera, obtenga una visión cultural más amplia del mundo que lo rodea.

Detrás de todo ello hay un fundamento científico el cual surge de las ideas del psicolingüista D. Ausbel(1980) quien dice que el alumno aprende **“lo que le interesa, lo que le es útil”**⁴⁴ . En esto radica la importancia de combinar los contenidos de un curso de lengua extranjera con situaciones de su entorno real, en las que el estudiante se enfrentará a contextos de su vida cotidiana, a situaciones concretas de su ámbito social, laboral, geográfico y familiar.

Por ello, considerando las ideas de Ausbel, comprendidas en la teoría del “aprendizaje significativo”, se recomienda que las lecturas y los ejercicios de un curso de lengua extranjera, creen en el alumno una cierta identificación, a fin de que el aprendizaje sea más efectivo y rápido, sea “significativo”. En la presente propuesta didáctica se considera como “aprendizaje significativo” a los textos de lectura, los cuales tienen la característica de informar acerca de la cultura mexicana, hecho que en sí mismo es “significativo” para la mayoría de los extranjeros, sobre todo para japoneses y europeos, por lo mágico e increíble de nuestra idiosincrasia.**(Ver las temáticas y contenidos de las lecturas seleccionadas para integrar cada una de las seis lecciones, muestran este trasfondo cultural).**

Luego entonces, la empatía por la clase y la adaptabilidad de los contenidos a los diferentes contextos del individuo, junto con un buen impulso y capacidades de aplicación, hacen que el educando vea la praxis del objeto de estudio.

3.3.4 El método de estudio

Los estudiantes de un segundo idioma deben buscar y encontrar cuáles son sus habilidades y destrezas en el proceso de adquisición de la lengua extranjera, así como sus debilidades que podrían llevarlos al fracaso. Esto los inducirá a

que descubran y personalicen un método de estudio de la lengua extranjera por aprender.

Por otro lado, los alumnos han de ser capaces de asimilar conocimientos en condiciones difíciles, dado que deberán mostrar buena memoria y encontrar con facilidad un patrón de aprendizaje a partir de muestras de datos, tanto lingüísticos como no lingüísticos.

El método de estudio deberá partir de este principio: para aprender una lengua extranjera, primeramente hay que aprender a aprenderla. Es muy útil que los estudiantes aprendan a aprender la lengua extranjera. ¿Qué significa esto? Que los estudiantes encuentren y diseñen estrategias útiles y prácticas, encaminadas a facilitar y encauzar el aprendizaje de la lengua extranjera a su entorno y necesidades personales.

El repaso silencioso, las técnicas de memorización y formas alternativas de expresar lo que quiere decir el texto, mediante la paráfrasis, son también estrategias de estudio que han dado muchos dividendos en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera.

Con respecto a las técnicas de memorización es necesario considerar que la memoria se da en dos vertientes: *a corto* y *largo plazo*; por ello es trascendental que en los cursos de enseñanza de lenguas extranjeras deban desarrollarse las habilidades que incidan en la retención y procesamiento de datos, ya sea mediante asociación de ideas (técnica de gancho) o por aprendizaje directo.

Por otro lado, el método de estudio debe considerar, además, el desarrollo de la percepción visual y auditiva. Estas aptitudes físicas están involucradas con el componente intelectual y por lo tanto, son altamente necesarias para el aprendizaje, dado que ayudan al estudiante a que grabe el aspecto gráfico con mayor efectividad y retenga la pronunciación y contenido semántico de lo visto. Por ello el alumno deberá ser muy observador al momento de estudiar y aprender a relacionar las imágenes

⁴⁴ W. Woolfok. *Op. Cit.*, p. 174.

con los sonidos y contenidos. Aquí es donde intervendrá el desarrollo cognitivo de la persona, lo cual la llevará a sacar inferencias durante el proceso de aprendizaje. Todo esto aparece a lo largo de las seis lecciones de la presente propuesta didáctica, principalmente en la sección LECTURA Y EJERCICIOS, donde el alumno debe relacionar imágenes con textos que debe leer e imágenes con la creación de un texto. **(Ver los ejercicios en los que el alumno debe crear una historia a partir de imágenes dadas-cualquier lección-, así como aquellos en los que debe ordenar palabras para crear oraciones sintácticamente bien construida, como el ejercicio 3 de la lectura “Las posadas mexicanas”, de la Lección 2).**

En el aprendizaje de una segunda lengua, la comprensión debe ser uno de los fines máximos a lograr con el método de estudio. La comprensión es la habilidad para ligar sonidos dentro de un todo significativo, identificar el significado de enunciados y relacionar imágenes con los contenidos de los enunciados y el sonido de éstos. En todo ello estriba su importancia.

La rapidez de la lectura y escritura de la lengua nativa forman parte del contenido al alcance del estudiante y es una habilidad física de un gran beneficio para su desarrollo intelectual; sin embargo, puede resultar negativo para el aprendizaje; de ahí que se recomiende no traducir de la lengua nativa a la extranjera, pues cada lengua tiene sus componentes lingüísticos y estructuras gramaticales. Esto quiere decir que como parte de su método de estudio es bueno que el estudiante lea y escriba en el idioma extranjero, a fin de que aprenda la estructura de la nueva lengua.

Finalmente, sin un método de estudio bien definido el educando no podrá lograr sus metas de manera efectiva. Es probable que las logre, pero con el costo de mayor esfuerzo y tiempo invertido. Todo método facilita el proceso. Un alumno sin un método definido es como el ciego que camina a expensas de un lazarillo.

3.3.5 El método de enseñanza

Sin lugar a dudas no sólo es importante que el alumno tenga su método de estudio, también lo necesita el profesor, pues de lo contrario le dificultará el aprendizaje a su educando. El método de enseñanza se debe limitar al cómo se enseña al alumno; es decir ¿cómo deberá recibir la enseñanza el alumno para que logre con facilidad el aprendizaje? Por ello el método de enseñanza se circunscribirá a una serie de estrategias que girarán en torno a facilitar al estudiante la adquisición del aprendizaje.

Las metodologías de enseñanza juegan un papel crucial en la adquisición de una lengua extranjera. El método de enseñanza puede llevar al alumno al éxito o a la frustración y por ende, al fracaso, de ahí su importancia. Según Gimeno Sacristán(1981) ***“un modelo didáctico debe reunir dos características: ser omnicomprensivo(es decir, incluir todos los aspectos relevantes de los procesos de enseñanza y/o aprendizajes) y ser sistémico(o sea, que sus elementos estén interrelacionados)”***.⁴⁵

Esto quiere decir que en todo método de enseñanza es necesario considerar las características del alumnado, como su nivel sociocultural, intereses, limitaciones, áreas de oportunidad, necesidades, metas a corto plazo, etc. Asimismo se deben tomar en cuenta los objetivos generales y específicos, así como las actividades y estrategias que se utilizarán para lograrlos, además del tipo de bibliografía y material a usar, así como la formación y competencia del maestro.

Es preciso seleccionar y graduar cuidadosamente los objetivos didácticos a fin de permitir que los alumnos con rendimiento escolar inferior al normal y los dotados realicen progresos realistas y significativos.

Asimismo resulta de mucha importancia que la enseñanza de la lengua extranjera sea regular, planeada y no intermitente, de preferencia que no se vea afectada por la presión del calendario, los exámenes y las vacaciones,

dado que esto puede dar lugar a discontinuidades muy dañinas para el proceso de aprendizaje del alumno. Es sano tomar en cuenta que de ser posible debe intentarse enseñar poco, pero a menudo y constantemente. Ya lo dice el refrán: "El que mucho abarca, poco aprieta".

Además, se debe delimitar –por necesidad del grupo- si es conveniente incluir los cuatro modos lingüísticos en la enseñanza de la lengua extranjera: hablar, escuchar, leer, escribir, pues hay ocasiones en que las circunstancias no las requieren todas. En caso afirmativo, es necesario establecer el orden y las variedades que convengan a lo largo del curso. También es importante establecer si la enseñanza ha de centrarse en las destrezas comunicativas o en técnicas formales de la traducción, pues en ambos casos se manejan diferentes niveles.

Los modos lingüísticos de la enseñanza de la lengua (hablar, escuchar, leer y escribir) propondrán los tipos de métodos didácticos a utilizar, tales como el gráfico, auditivo, visual, iconográfico, de video, pictográfico, etc. En la presente propuesta didáctica hay una inclinación muy marcada por el uso de material visual para hacer más didáctica la propuesta, por eso se llama **didáctica visual**, finalmente. **(Ver el contenido de las seis lecciones en las que el material visual es un elemento indispensable para ilustrar las exposiciones).**

Esta variedad de métodos incidirá en la ubicación y distribución del mobiliario en el aula, así como los recursos de la misma. Sin embargo, no existe una fórmula simple y eficiente o un método único en la enseñanza de una lengua extranjera, pues el aprendizaje no sólo depende del cómo se enseña sino también del alumno, los materiales y el maestro.

Respecto a las actividades y estrategias utilizadas para lograr los objetivos es importante que sean atractivas para el alumno, claras y sin ambigüedades, precisas y acordes a los objetivos, de interés, factibles y con un grado de dificultad acorde al estudiante y a su nivel, organizadas con base a cierta exigencia y adaptadas al entorno sociogeográfico del alumno. Una actividad

⁴⁵ C. Lomas et al. *Op. Cit.*, p. 75.

que no deja beneficios inmediatos al estudiante y que además, no tiene significado o sentido para él es tan frustrante, que aleja al joven del proceso de aprendizaje. Ausbel lo corrobora con su teoría del "aprendizaje significativo".

Como estrategias se recomienda el uso de la tarea, la adopción de roles para practicar la pronunciación, la consulta del diccionario, la respuesta a cuestionarios de comprensión lectora, la lectura y habla en voz alta para ser retroalimentado y además, la lectura y producción de textos escritos en los que se vaya aplicando todo lo aprendido en torno a la lengua extranjera. **(Al respecto, es conveniente ver los ejercicios de lectura, comprensión lectora y expresión escrita que muestran todas las lecciones que integran esta propuesta didáctica).**

Por otro lado, la aplicación de cuestionarios que midan el grado de comprensión lectora, el diálogo en el que el alumno adopte un rol y oralmente exprese el grado de aprendizaje adquirido, la descripción o elaboración de textos escritos que muestren el grado de avance en el dominio de la sintaxis y el vocabulario, son indicadores de aprendizaje, así como la opinión de terceras personas.

Las respuestas escritas y orales también brindan formas de evaluar el aprendizaje. El profesor estima lo aprendido merced a las respuestas del alumno. Sus respuestas mostrarán el nivel de dominio tanto en lo oral como en lo escrito. En ello radica la importancia de estas estrategias de enseñanza. A lo largo de las seis lecciones que muestra esta propuesta didáctica se explotan estos tipos de ejercicios. Al final de cada lección existe la sección A ESCRIBIR en la cual el estudiante debe crear textos cortos y no tan cortos para aplicar y usar la información aprendida, así como los componentes sintácticos vistos. **(Ver el ejercicio con el que cierra cada lección, denominado A ESCRIBIR, cuyo propósito es ejercitar correctamente al alumno en la producción de mensajes escritos en la lengua extranjera que está aprendiendo).**

Una dimensión importante en las estrategias de enseñanza es la utilización de visitas educativas al extranjero, pero se deben preparar

adecuadamente y en éstas se ha de realizar un seguimiento en clase a fin de que la experiencia permita a los alumnos descubrir el ambiente de la lengua extranjera y lo compare con el que se da en su salón de estudio.

El hecho de que el instructor exponga a sus alumnos a hablantes nativos de la lengua extranjera por aprender mediante conversaciones telefónicas, interacciones por redes computacionales, conferencias virtuales, etc. redundará en beneficio de sus alumnos, pues los ubica en un contexto real y este hecho lleva al educando a verse involucrado en la vida real y de paso, a que descubra la importancia y complejidad del idioma que está aprendiendo.

Además, se recomienda que el instructor utilice canciones de moda en el idioma extranjero que se está enseñando a fin de que sus alumnos escuche, pronuncien y traduzcan. Asimismo hacer que los alumnos lean artículos de revistas, periódicos o libros completos (el internet y las enciclopedias electrónicas son herramientas fantásticas para practicar esto), escribirse o "carterarse" con alguien cuya lengua materna sea la que se estudia (el e-mail es una excelente herramienta), son excelentes estrategias que redundarán en pro del método de enseñanza y de estudio, puesto que son estrategias que permiten al alumno lograr con más facilidad y rapidez los objetivos de aprendizaje.

3.3.6 La influencia del profesor

El recurso humano es de vital importancia en el éxito de los métodos utilizados. El profesor ha de ser de alto nivel y ha de ser competente ; es decir ha de ser capaz de enseñar en su lengua materna y en la extranjera, si fuere posible y por otro lado, experto en las metodologías de enseñanza y en el manejo y uso de los recursos tecnológicos que requiriere la materia.

Los profesores deberán mantenerse actualizados en las últimas investigaciones de su objeto de enseñanza (lengua extranjera), así como en técnicas didácticas de enseñanza y aprendizaje. Sin embargo, no sólo el

profesor debe manejar conocimientos de su materia, sino poseer ciertas habilidades y destrezas que le facilitarán su labor y adquisición de objetivos entre sus educandos. Entre éstas: buen tono en su voz, volumen adecuado en su expresión, manejo coherente de sus expresiones corporales, claridad y concreción en sus ideas, expresión y viveza en lo que dice para que alumno le crea lo que está diciendo, adaptabilidad al grupo a fin de ganarse la confianza de éste, comprensión ante el error del educando (no mofarse o magnificarle su error), disposición hacia el alumno (a nivel de tiempo), interés por su curso y porque aprendan sus alumnos, asimismo que sea ocurrente, entusiasta, motivador y dinámico.

Un profesor con estas cualidades y destrezas primeramente facilitará, promoverá y propiciará el aprendizaje de sus alumnos, en segundo término su labor resultará atractiva y entusiasta, redituándole grandes dividendos en su estima propia y dándole prestigio y calidad a la institución donde labora.

3.4 Destrezas y habilidades para aprender un idioma extranjero

Para aprender un idioma extranjero se necesitan ciertas habilidades y destrezas que facilitarán el proceso de adquisición. Las habilidades de razonar y la de manejarse con las palabras y las estructuras del idioma ("inteligencia verbal"), aumentan considerablemente la eficacia del aprendizaje y permiten al estudiante ciertos atajos por los que se llega más rápido a la adquisición y dominio de la lengua extranjera.

Por otro lado, la psicolingüística advierte que en la adquisición de una lengua materna o extranjera se requiere desarrollar cuatro habilidades o destrezas básicas: pronunciar, comprender, traducir y expresarse oralmente y por escrito. Estas habilidades desarrollan el intelecto y específicamente llevan al educando a acelerar y facilitar el proceso de adquisición de la nueva

lengua. **(Ver los ejercicios de comprensión lectora que aparecen posteriores a las lecturas, los de la sección A ESCRIBIR que aparecen al final de cada lección.)**

Además, es necesario desarrollar las habilidades cognitivas básicas que postula la psicología de Brunner⁴⁶, tales como la observación, análisis, síntesis, relación, comparación. Por ejemplo, a lo largo del proceso de aprendizaje el alumno requerirá la capacidad para detectar diferencias fonéticas entre su idioma nativo y el extranjero. Ello implica que éste deberá llevar a cabo el proceso de comparación, el cual se da por medio de diferencias y semejanzas. En la presente propuesta didáctica se promueve el desarrollo de estas habilidades cognitivas que sugiere Brunner. **(Ver los ejercicios de la Lección 4 en los que se desarrollan las habilidades de comprensión, escritura, análisis, síntesis y relación).**

Así pues, el alumno tendrá que establecer semejanza y diferencias entre acentuación, curva melódica, cualidades vocálicas, pronunciación, significación, estructura sintáctica y escritura. Esto es: el alumno adquirirá la capacidad para hacer analogías a partir de inferencias que él mismo generará, producto de los procesos cognitivos llevados a cabo. **(Ver los ejercicios relacionados con la conjugación verbal de la Lección 3.)**

Bandura(1986)⁴⁷, influenciado por la psicolingüística cognitivista-social, recomienda que en todo curso de lengua extranjera se necesita desarrollar cuatro habilidades básicas; éstas son: hablar, leer, comprender y escribir. Tomando esta ideas de Bandura, la presente propuesta didáctica desarrolla estas cuatro habilidades básicas. **(En general la propuesta didáctica desarrolla estas cuatro habilidades con toda la serie de ejercicios que posee).**

Respecto a estas cuatro habilidades el alumno deberá mostrar capacidad para producir habla de modo espontáneo en el salón de clases. Principalmente va a ser necesario que se desinhiba y venza la barrera del miedo, por medio de la conversación.

⁴⁶ Margarita de Sánchez. *Procesos básicos del pensamiento. Libro del profesor.* México: Trillas, 1994, p.49.

⁴⁷ A. Bandura. *Social foundation of thought and action.* Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall, p.89, citado por Anita E. Woolfolk. *Op. Cit.*, p.348.

Además, al hablar será necesario que el estudiante desarrolle la capacidad para comprender el habla de los otros e imitar lo que éstos hacen (alumnos e instructor). La imitación juega un factor muy importante, ya que le facilita el desarrollo de estas cuatro habilidades.

Por otra parte, el aprendizaje podrá lograrse con bastante eficacia cuando estas capacidades se hayan desarrollado mucho y el material didáctico empleado sea el adecuado y acorde a todas las necesidades, tanto del alumno, como del curso y el instructor. La capacidad para adquirir todo ello, dependerá del logro de un perfil del alumno mediante la medida de sus aptitudes y habilidades. Para esto las pruebas predictivas y las de aptitud llegarán a ser sin duda un elemento común en la enseñanza de los idiomas.

3.5 Críticas y reticencias hacia la enseñanza de lenguas extranjeras

El mundo de la enseñanza de lenguas extranjeras no ha mostrado pereza para enfrentarse al reto de las críticas. Se ha dedicado una enorme cantidad de esfuerzo intelectual y práctico a revisar la maquinaria tradicional de enseñanza de la lengua y al mismo tiempo, se ha defendido públicamente el fundamento del aprendizaje de lenguas extranjeras.

Como siempre sucede, no todas las personas están en pro de la enseñanza de las lenguas extranjeras. Hay detractores que la consideran una actividad inútil. Ellos recomiendan que la enseñanza de lenguas extranjeras debería desaparecer del currículo académico y sólo debería dejársela a las minorías interesadas.

Los críticos y reticentes a la enseñanza de lenguas extranjeras se basan en las estadísticas cuyos resultados dicen que después de tres años de estudio de una lengua extranjera, el alumno lo abandona. Además, las estadísticas también dicen que un alumno aunque complete su ciclo de enseñanza, regularmente no usa la lengua estudiada por la falta de comprensión de ésta. Sin embargo, por fortuna son pocos los que piensan así.

Los que están en pro de la enseñanza de una segunda lengua avisan una área de oportunidades sin límites. Parten del hecho de que el aprendizaje de lenguas extranjeras se hace cada vez más importante al aumentar el tiempo libre de las personas, debido al desempleo y la reducción de jornadas laborales.

Además, ellos han observado también que la necesidad de viajar por fines turísticos o laborales constituye otro motivo importante para estudiar una lengua extranjera, aunque muchos hayan encontrado en el aprendizaje de éstas una actividad de tiempo libre satisfactoria por sí misma, lo cual les permite tener acceso directo al mundo del cine, la radio, la televisión, la música vocal, la literatura y la historia de las ideas extranjeras.

Asimismo, los defensores del aprendizaje de lenguas extranjeras consideran que esta actividad académica otorga una valiosa perspectiva para aquellos cuyo interés se centra fundamentalmente en la lengua materna. En último término, la única manera de apreciar la verdadera identidad y el poder de una lengua, es compararla con otras.

Y finalmente ellos dicen, a manera de conclusión, que el aprendizaje de lenguas extranjeras es un derecho educativo fundamental del que debieran disponer todas las personas, independientemente del beneficio que les dé.

4. El español como lengua extranjera en el contexto internacional actual

El Instituto Cervantes(1992)⁴⁸ cree que hay un fuerte interés por estudiar las costumbres, folclor e idioma de Hispanoamérica, razón por la cual la enseñanza del español como lengua extranjera ha duplicado su preferencia en la última década entre los europeos, japoneses, estadounidenses y canadienses; éstos últimos por los vínculos comerciales que ha establecido el Tratado de Libre Comercio(TLC). Este hecho ha sido el motor generador de

⁴⁸ Instituto Cervantes. <http://www.cervantes.org>(1992).

este proyecto de tesis, cuyas razones se han expuesto anteriormente en la introducción.

La realidad dice, a través de los censos, que el idioma español se ha convertido en un vehículo de comunicación necesario para entablar relaciones comerciales entre estos países y de paso, ha desmitificado el estigma de que el español es un idioma corriente y burdo, a diferencia de la lengua inglesa.

4.1 El español frente a otras lenguas extranjeras

Como informa el Instituto Cervantes(1992) el inglés es la primera elección en la mayoría de los países de habla no inglesa. La lengua que ocupa de modo general este puesto en los países de habla inglesa es el francés, cuya literatura y cultura gozan de gran prestigio y que se ha empleado como lengua franca internacional desde el siglo XVIII (por ejemplo las lenguas oficiales del Consejo de Europa son el inglés y el francés).

En Gran Bretaña, la proximidad de Francia y los numerosos puntos de relación histórica han llevado a que las escuelas inglesas se concentren en la enseñanza del francés como segunda lengua.

El español y el alemán cuentan con un número sustancial de seguidores en las escuelas donde se habla inglés como lengua materna, después del francés. En los Estados Unidos el español le está ganando terreno al alemán, quizá debido a la proximidad de tantos países de habla hispana y al elevado nivel de inmigración procedente de estas zonas. Sin embargo, a nivel internacional ambas lenguas disfrutaban de una posición considerable, después del francés.

No obstante, de muchos es conocido que en Estados Unidos el idioma español es la lengua extranjera que más rehuyen los alumnos de high school, por considerarlo difícil y corriente. Por fortuna estos prejuicios tienden a ir a la baja en la nación estadounidense.

A pesar de todo, el español es la tercera lengua internacional del mundo y se utiliza en más de 20 países con una población aproximada de 330,000,000 de hispanoparlantes. Por otro lado, es extremadamente difícil predecir qué lenguas van a necesitar más los niños del futuro en su vida adulta. Los patrones de elección de lengua extranjera en varios entornos educativos adultos son muy distintos de los encontrados en la escuela básica.

Sin embargo, pese a que el español se ha y está convirtiendo en una excelente opción de estudio para los extranjeros, sí se puede predecir que la lengua de Cervantes pronto llegará a ser la competencia más inmediata del inglés. Como afirma D. Crystal(1993)⁴⁹ ***“Por ello es bueno poner los ojos en este fenómeno y actuar a tiempo para que se creen infraestructuras en pro de la enseñanza del español como lengua extranjera”***.

4.2 El español en el mundo

Según el Anuario Iberoamericano(1992)⁵⁰, los países de Hispanoamérica y España reúnen una población total de 324,900,756 habitantes. Si a esta cifra se le restara el número de hablantes monolingües de lenguas autóctonas, se obtendría el total de hispanoamericanos el cual sobrepasaría los 300,000,000. Pero hay que considerar que el español disfruta en todos los casos de la consideración de lengua oficial y el número de hablantes de lenguas indígenas desciende cada año de forma significativa.

Por otro lado, a los hablantes de lengua española mencionados hay que agregar los correspondiente a Guinea Ecuatorial, Filipinas, Estados Unidos y los hablantes judeoespañoles que suman un total de 25,510,090. Del mismo modo habría que añadir los hablantes de origen hispano que tienen el español como primera lengua y que se encuentran dispersos por numerosos países, tales como Canadá y la Comunidad Europea. En conjunto, los datos más recientes y homogéneos de que se dispone en la actualidad hacen

⁴⁹ D. Crystal. Op. Cit., p.369.

⁵⁰ Anuario hispanoamericano. <http://www.anuario.org>,(1992).

pensar que el número de personas que tienen el español como primera lengua en el mundo puede superar los 330,000,000 de hablantes.

El español y la cultura hispánica siempre han suscitado interés, pero en los últimos años (década de los noventa) ese interés se ha dado de forma muy notable, hasta el punto de que sólo se ve superado por el que despierta la lengua inglesa.

El índice que posiblemente justifica de forma más clara tal afirmación es el de las actividades en torno a la enseñanza de la lengua española. Éstas poseen en cada región del mundo y en cada país unas características y unas dimensiones muy diferentes, por lo que resulta inadecuado cualquier generalización. Sin embargo, hay una nota común en casi todas éstas: en los diez últimos años la demanda de enseñanza del español se ha incrementado, al menos doscientos por ciento.

Las áreas geográficas en las que la enseñanza del español, como segunda lengua, ocupa un mayor relieve son: Estados Unidos, Japón y los países de la Comunidad Europea. También es interesante atender a los países del este de Europa, porque también en éstos se está desarrollando un fuerte interés por la lengua y la cultura españolas, las cuales nunca antes se había intentado conocer.

4.2.1 El español como segunda lengua en Estados Unidos de América

Según el censo de los Estados Unidos de América de 1990⁵¹ un 8.9% de su población es de origen hispánico, lo que corresponde a un total de 22,340,059 habitantes. En esta nación el español es la lengua extranjera más estudiada en los programas internacionales de las escuelas de *high school* y profesional.

Según el Ministerio de Educación de los Estados Unidos, en 1985 el 60% de los alumnos matriculados en lengua extranjera, dentro de los grados de

⁵¹ Instituto cervantes, 1992.

High School que corresponderían a los de la Enseñanza Secundaria, estudiaba español como segunda lengua. La proporción, en 1990, alcanzó ya el 61.7 %; es decir, 3,083,225 estudiantes y hoy en día se espera que este crecimiento se haya incrementado a raíz del Tratado de Libre Comercio que firmó con México y Canadá y las relaciones comerciales con España y otros países hispanoamericanos, como Argentina y Chile.

El número de profesores de Enseñanza Media dedicados a impartir español en los Estados Unidos ronda los 40,000. Asimismo, existen 1,031 departamentos universitarios en los que se enseña español como segunda lengua y de ellos, 193 ofrecen estudios a nivel de postgrado.

4.2.2 El español como lengua extranjera en Japón

Según el Instituto Cervantes en esta ínsula del lejano oriente y del sol naciente, en 1985 el español se enseñaba en 109 universidades, de las cuales 14 tenían Departamento de Español en el que además se impartían cursos de cultura y literatura hispánicas. En estas universidades se contaba, aproximadamente, con unos 1,500 alumnos matriculados, aunque habían solicitado la admisión 4,558, pero dada la rigidez y exigencia del examen de admisión y la complejidad que implica aprender un idioma que exige caracteres diferentes a la lengua nativa, esta cantidad no tuvo acceso al estudio del español como segunda lengua.

Sin embargo, en 1992 el número de estudiantes nipones aumentó a 2,800 y ahora son alrededor de 115 universidades que ya cuentan con un Departamento de Español, donde no sólo se estudia cultura y literatura hispánicas, sino que se promueven entre los estudiantes de español viajes a España y a los países hispanoamericano para que el alumno practique el español, perfeccione su dominio y además, que el alumno, de *motu proprio*, admire y conozca el mosaico cultural que implica esta zona del mundo. Por

eso cada día se ven estudiantes japoneses en los museos más importantes de México, España, Perú, Argentina, Ecuador, Chile, etc.

Según un reportaje del periódico **El Norte**⁵², de 1992 a 1994 los japoneses fueron los empresarios más interesados en invertir en México y la realidad refleja que éstos fueron los que más maquiladoras construyeron en la zona fronteriza del norte de México. Este entusiasmo fue producto del interés que mostró el presidente mexicano de aquel entonces, el Lic. Carlos Salinas de Gortari, quien promovió y llevó a cabo el Tratado de Libre Comercio con la Cuenca del Golfo en el que Japón era el principal socio.

Este suceso político ha coadyuvado a que el idioma de los mexicanos sea no sólo de interés, sino de una latente necesidad para los japoneses, razón por la cual el idioma español es hoy en día uno de los idiomas indoeuropeos, después del inglés, más estudiados en Japón y las estadísticas predicen que el número de estudiantes y universidades irán en aumento.

4.2.3 El español en los países de la Comunidad Europea

Según el Instituto Cervantes en el mes de marzo de 1989 existían 1,611,362 estudiantes de español en la Enseñanza Secundaria europea y alrededor de un total de 132 departamentos universitarios de español o lenguas románicas o lenguas modernas, en los que se enseñaba, principalmente, el idioma español. Las naciones en las que se apreciaba una mayor atención hacia el idioma de Cervantes eran Francia y Alemania.

No obstante, según este mismo Instituto, al iniciar la década de los noventa el incremento ha sido considerable en la matrícula de estudiantes interesados por aprender el idioma español. Esto ha hecho que haya más universidades que promuevan el estudio del español entre sus educando. Hoy en día, además de Alemania y Francia, el español interesa a los jóvenes de Inglaterra, Dinamarca, Holanda, Polonia y algunos estados de la antigua URSS.

⁵² Juan Manuel Ramos. "Los frutos del tratado con la cuenca del pacífico" en www.infosel.com.elnorte (mayo de 1999).

En el este de Europa pareciera que el español sigue siendo poco atractivo para los estudiantes universitarios. Sin embargo, a partir de la década de los noventa se ha notado un cambio: ya se promueve el estudio del español como lengua extranjera. Algunos datos que da el Instituto Cervantes lo constatan.

Existen cerca de 275 departamentos de español o romanística (en los que se incluye el español), que ofrecen licenciaturas en Filología Hispánica o cursos de español como lengua extranjera. Se distribuyen de la siguiente forma: Croacia 1, Bulgaria 5, antigua Checoslovaquia 5, Eslovenia 1, Hungría 5, Macedonia 1, Polonia 5, Rumania 3, antigua Yugoslavia 1 y territorios de la antigua Unión Soviética 250. En este último fue muy loable y significativa la labor de Mihail Gorvachov, quien al descender por el lado paterno de familia latina, promovió el estudio del español como lengua extranjera en las escuelas secundarias soviéticas y el estudio de la cultura hispánica. Esta infraestructura escolar y curricular todavía hoy en día se continúa respetando en las nuevas naciones que nacieron de la antigua URSS.

4.2.4 El español en la zona del Magreb

El multicitado Instituto Cervantes dice que en el Magreb (zona de influencia de España en el norte de África) existen únicamente 7 departamentos universitarios en los que se enseña lengua y cultura españolas. Cuatro de ellos pertenecen a universidades marroquíes y el resto al Sahara Español y Túnez.

No obstante, pese a que el español ha tenido una importante presencia a lo largo de los años de este siglo, producto de la influencia que ejerció España en estos territorios africanos, se ha ido perdiendo paulatinamente el interés por la lengua cervantina y la cultura española en las últimas décadas. Y no se avisa un cambio.

4.3 La relación entre enseñanza de una lengua extranjera y la cultura

Es probable que aprender una lengua extranjera en la actualidad implique al mismo tiempo la adquisición de gran cantidad de conocimientos sobre la civilización y la cultura de la lengua por aprender. Esto hace que los libros de texto y los materiales de apoyo incorporen cada vez más información sobre cuestiones como la geografía física, economía, historia, política, religión, instituciones sociales, sistema educativo, literatura, arte, música, ciencia, folclor, tecnología, medios de comunicación y deporte, así como sobre el estilo de vida cotidiano, las creencias y costumbres populares y los valores que promueve el país o la zona geográfica donde se habla el idioma extranjero que se pretende enseñar.

D. Crystal⁵³ -citado anteriormente- afirma que los materiales didácticos - libros, cuadernos de trabajo, audicasetes, videocasetes, filminas, discos compactos, láminas, programas de cómputo, etc.- son inevitablemente muy selectivos, pero ayudan al estudiante a conocer de modo más completo las formas de conducta diferentes y reducen los riesgos de un choque cultural, de formación de estereotipos sobre extranjeros y de intolerancia hacia éstos por parte de los estudiantes.

La importancia de disponer de un marco de referencia cultural es tanto más elevada cuanto mayor es la distancia entre las lenguas. Por ejemplo un occidental precisa el apoyo de varios de los estudios que se han citado para poder aprender una lengua oriental. Pero se necesita una perspectiva cultural incluso en las lenguas cercanas al estudiante, a fin de captar la significación social de un rasgo lingüístico, como pueden ser: el argot, los acentos, las formas de tratamiento o de cortesía, así como las expresiones soeces, ya que no es lo mismo hablar a nivel de conversación cotidiana (lenguaje estándar) que a nivel vulgar o de "jerga" .

⁵³ D. Crystal. *Op cit.*, 368.

Por otro lado, para que un estudiante comprenda el contenido de un artículo periodístico, un debate por televisión, un texto cotidiano que aluda a las costumbres de un país o un parlamento en "slang", deberá estar enterado de las costumbres, tradiciones, situación sociopolítica de ese país, etc. Esto quiere decir que aprender un idioma extranjero no es sólo saber traducirlo, ni entenderlo, sino comprender todos sus giros, sus intenciones y todos los vericuetos lingüísticos que implica.

4. 4 La promoción de cursos de español para extranjeros en la internet

Como se ha dicho anteriormente el español es la tercera lengua más hablada en el mundo y en la última década el interés por estudiarla y aprenderla ha crecido. Esto se comprueba al navegar por el ciberespacio de la internet donde el cibernauta puede advertir la infinidad de cursos de español para extranjeros que se ofrecen en España, Estados Unidos, Argentina, Chile, México y otros países hispanoamericanos.

Estos cursos regularmente se ofrecen durante el verano, bajo diferentes formatos, condiciones de pago, periodo de duración, metodologías y bibliografía o apoyos didácticos. Los países en los que más se ofrecen son España y los Estados Unidos, principalmente y por lo regular, se ofrecen en tres niveles: básico, intermedio o avanzado. En algunos de éstos se promete el uso de software educativo encaminado a que el alumno aprenda viendo material iconográfico con el que podrá interactuar mediante una computadora. A continuación se dan algunas direcciones electrónicas en las que el cibernauta podrá encontrar información relacionada con la enseñanza del español como segunda lengua en la internet.

<http://www.ses.pur.t.espa.htm> cursos verano.htm

<http://www.atat.k.espa.incentra.tn>

<http://www.ce>

<http://www.poder.es>

<http://www.ema.com>

<http://www.finge.uva.es/esp/pano.htm>

<http://www.usek.es>

<http://www.ciberaula.net/cie/cie.htm>

<http://www.sd.tate.edu/wf/httpwebesp.htm>

<http://span.lu.edu/academic/masters/cursos/masters2/deg...>

<http://www.henk.fkk.com/ate/ospa.html>

<http://departments.colgate.edu/alst/dominican-republic/pucmm.html>

<http://www.contentbook.com/catalog/spanish/sptext.html>

<http://www.unieon.es/veurice/cursos/nscrp.htm>

<http://sasw.chass.nyu.edu/faculty/salstad/FLS201/Syll201.htm>

http://member.tripod.com/~Oswaldo_Carnero/index-2.html

<http://www.cel.u.es/~rwww/cursos.htm>

<http://www.fde.abad.mv/evdangy.html>

<http://www.rret.d/~forwebpanish.htm>

<http://www.bradedrug.com/buca/buscafile/tarjetas/tapia.htm>

<http://www.gestion.unican.es/cuc/iform.html>

<http://www.fepe.edu.mx/Abotabo.html>

<http://www.eipa-pages.com/kipain/how.html>

4.5 Un análisis del futuro del idioma español

El Anuario del Instituto Cervantes (1999)⁵⁴ (editado conjuntamente por el Instituto, el Círculo de Lectores y Plaza y Janés, del Grupo Editorial Bertelsmann) es el segundo anuario del este instituto y en esta ocasión hace una radiografía de la proyección demográfica del español en el mundo actual.

⁵⁴ Fernando Rodríguez Lafuente. "El español en el mundo: Un análisis del futuro de este idioma" en <http://www.el-castellano.com/anuario.html>. (Mayo de 1999).

El Anuario 1999 analiza tres aspectos decisivos en el futuro del español, el cual muestra que, de cada diez hablantes, nueve son latinoamericanos. Estos tópicos son: a) El universo de la prensa en español, b) la presencia del español en la producción científica y c) la importancia actual del español en las redes telemáticas. Además, al final se añade una descripción de la situación actual de la población hispana en EE UU.

El citado Anuario, a través de su director, Fernando Rodríguez Lafuente, considera que **"Al español le urge prestigiarse como lengua internacional una vez lograda su expansión demográfica (356 millones de hablantes en el mundo). Mientras no crezca la economía del área latinoamericana y el grueso de su población siga sin acceso a la información en castellano (hay amplias zonas hispanoamericanas donde comprar un diario cuesta tanto como comer y la presencia de una computadora doméstica es nula), su futuro está lastrado".**⁵⁵

Por otro lado, el catedrático de la Universidad de Málaga y uno de los autores del Anuario, Bernardo Díaz Nosty asegura que la debilidad de la economía de las zonas de habla hispana es un aspecto muy relacionado con el analfabetismo funcional. **"Éste no es saber leer o no, sino la utilización del nivel de lectura. En estos países el índice de lectura y la difusión de periódicos son muy bajos y rompen la leyenda de la amplia lectura de los diarios escritos en español. Internet, además, está vedado a la gran parte de la población, porque su desarrollo está condicionado a las redes telefónicas y la disposición de ordenadores es casi nula entre la población".**⁵⁶

Al analizar el uso de la lengua española en la Internet, Díaz Nosty añade que uno de los problemas es que el perfil del internauta (joven, universitario y con aceptable nivel económico) es un individuo que usa la red para afianzar sus conocimientos en inglés, no en español. Entonces él sugiere **"Lo que hay que hacer es implantar soluciones distintas a las del mercado para fomentar**

⁵⁵ Idem.

⁵⁶ Idem.

el uso de la red en el conjunto de la población hispanohablante, cuyo poder adquisitivo es nulo".⁵⁷ Como ejemplo, hace alusión los "faros del saber", un sistema instalado en las calles de Curitiba (Brasil) que, entre otras cosas, incorpora el acceso a la red.

Para el director del Centro Virtual Cervantes, Pedro Maestre, la situación del español en la red es preocupante: **"Ha descendido en términos relativos y es la quinta lengua, con un 1,5% de páginas escritas en Internet, tras el inglés (la única que ha crecido), con el 70%; el japonés, con un 5%; el alemán, con un 3,3%, y el francés, con un 1,9%. A esto hay que añadir que más del 80% de la información que se consume es en inglés"**.⁵⁸ La causa principal de este retroceso, según Maestre, es el poco interés de los hispanohablantes por colocar sus contenidos en español.

Según Rodríguez Lafuente, quien calcula que la cuarta parte de la población estadounidense será hispana en el año 2050, considera que el español no ha tocado techo aún. Él sugiere que lo que hay que hacer es **"configurar la sociedad del español, incorporar el idioma a las grandes áreas de influencia estratégicas, económicas, culturales y políticas"**.⁵⁹ Esto quiere decir que se deben promocionar industrias en español tales como el cine, el libro y la música.

Rodríguez Lafuente anuncia que en el año 2000, un grupo de intelectuales hispanos que vive en EE UU llevarán a cabo un plan de actuación a fin de difundir el libro y estimular la creación estética y artística en español, de tal forma que compita con la invasión de la cultura americana en toda Hispanoamérica.

De manera alarmante pero realista y objetiva, Amparo Morales⁶⁰, profesora de la Universidad de Puerto Rico y también autora del Anuario 1999, alertó sobre el hecho de que **"la tercera generación de hispanos en EE UU ya**

⁵⁷ Idem.

⁵⁸ Idem.

⁵⁹ Idem.

sólo habla inglés y el español está desapareciendo de su léxico, simplemente porque sienten que la lengua de sus progenitores no les da caché, y principalmente, porque en la mayor parte de los estados americanos se promueve el inglés más que otro idioma".

En fin, se puede concluir que El Anuario del Instituto Cervantes ve un futuro poco promisorio para la lengua española, ya que parece ser que está perdiendo la batalla frente al inglés, pese a que don Rafael Lapesa al cumplir sus primeros 90 años de vida, haya dicho: **"El inglés nunca logrará arrinconar al español. No veo especiales peligros en la hegemonía que el inglés ha alcanzado en el campo de las nuevas tecnologías o de los medios de comunicación audiovisuales. Claro que hay cambios pero eso resulta inevitable. Ahora, las mayores influencias proceden del inglés, como en el siglo XVIII venían del francés. Todos los idiomas se influyen y se contaminan unos a otros. El español podrá escribirse y hablarse hoy peor que hace unas décadas, pero ese diagnóstico podría aplicarse a cualquier lengua actual".**⁶¹

4.6 Acerca de la propuesta didáctica "Español interactivo. Curso de lengua española para extranjeros. Módulo II".

La propuesta didáctica **"Español interactivo. Curso de lengua española para extranjeros. Módulo II"**, es un curso con el que se pretende enseñar el idioma español a personas extranjeras que tengan necesidad por aprenderlo y requieran comunicarse con éste, de manera rápida y fácil.

El curso está encaminado a proporcionar al alumno un adecuado uso de los recursos comunicativos del español en situaciones reales del entorno mexicano, principalmente, ya que pretende proporcionar un conocimiento práctico de la lengua como medio de comunicación.

La enseñanza del idioma español está centrada en el español estándar mexicano, por ello el nivel lingüístico no es ni marcadamente culto ni

⁶⁰ **Ibidem.**

excesivamente popular; más bien se aproxima a la lengua propia del diálogo coloquial.

La presente propuesta corresponde al módulo II, el cual equivaldría, en una escala de grado de dificultad de la lengua española, a un nivel intermedio o medio. Integra la segunda parte de un proyecto didáctico que se ha trabajado en conjunto y desde algunos meses atrás, con la Lic. Tanya de Hoyos Carbajal, quien hará lo propio exponiendo en su tesis, el módulo I; es decir, el nivel básico.

La subdivisión de la propuesta en dos módulos (básico e intermedio o elemental y medio) obedece a lo que se observa comúnmente en algunos libros de enseñanza de idiomas extranjeros (inglés, francés, japonés o italiano), en los que se observa desde el nivel básico, pasando por el intermedio hasta el avanzado o especializado. En este caso el nivel avanzado quedará como posibilidad para que algún osado lo desarrolle en proyectos posteriores.

Basado en algunos libros de enseñanza de idiomas extranjeros, el proyecto didáctico de la Lic. de Hoyos correspondiente al módulo I (nivel básico), lleva al alumno a que se desenvuelva en situaciones comunicativas básicas y cotidianas, así como la posibilidad de comunicarse oralmente y por escrito y discrimine la información en situaciones reales. Se fomenta desde el principio la lectura de textos sencillos los cuales corresponden a situaciones coloquiales y escritos en un nivel sintáctico muy elemental. Se hacen preguntas de comprensión lectora y se fomenta desde el comienzo la expresión escrita llevando al alumnos a elaborar textos breves en los que conteste algunas preguntas o desarrolle un tema por escrito.

Por otro lado, a nivel de estructura profunda, el módulo I primeramente enfatiza la enseñanza de frases coloquiales (saludo, presentación con otras personas, deletrear palabras, citar colores, decir números para la edad, la hora, las direcciones, los teléfonos, las profesiones, los gentilicios, etc.), así como algunas estructuras gramaticales en las que se requiere explicar los accidentes

⁴¹ Villena, Miguel Angel. "El inglés nunca logrará arrinconar al español" en El País. Madrid: 8 de febrero de 1998.

gramaticales del sustantivo, adjetivo, artículo, pronombre y verbo. Asimismo, se enseña a conjugar los verbos irregulares de más uso (ser y estar) y se trabaja la primera conjugación regular en el tiempo presente simple con sus correspondientes pronombres personales.

En el módulo II ("**Español interactivo. Curso de lengua española para extranjeros. Módulo II**") se recurre a una serie de repasos en torno al uso de los números, cómo expresar la hora, las partes del día, etc. Asimismo, en lo sintáctico se trabaja con las oraciones compuestas, principalmente con las subordinadas adverbiales y el tiempo pretérito del modo indicativo.

En el nivel Medio el objetivo ya se centra en la comprensión de conversaciones a un ritmo normal, así como la posibilidad de desenvolverse bien en lugares públicos. Asimismo, se pone a prueba al alumno para que exprese su opinión en conversaciones reales y cotidianas, a fin de transmitir eficazmente sus sentimientos, necesidades, dudas, inquietudes, etc.

En lo referente a la lengua escrita, el alumno debe aprender a leer textos (no excesivamente complejos) y a expresarse por escrito en cierta longitud, de modo cercano al de un hablante nativo. Por ello este curso desarrolla principalmente las habilidades de lectoescritura y en segundo término, las de expresión oral.

Dado que el inglés es el idioma más conocido y hablado en el mundo de los negocios, se considera oportuno y prudente usar este medio como vehículo de traducción en algunos subtemas. Asimismo, después de cada lectura se da un vocabulario en el que se define en inglés cada uno de los vocablos nuevos por aprender.

Cada lección consta de cuatro lecturas las cuales a su vez poseen ejercicios sintácticos, semánticos, de comprensión lectora, de expresión oral y de escritura, principalmente. Estos ejercicios se agrupan por secciones a lo largo de cada lección y sus nombres son:

GRAMATICA Y EJERCICIOS: En esta sección el estudiante, mediante la realización de ejercicios, aprenderá a conjugar verbos regulares en presente, y pretérito de indicativo, para crear oraciones positivas y negativas.

Además aprenderá a formar oraciones a partir de una lista de palabras en desorden sintáctico, a nombrar los objetos y las acciones, a utilizar los interrogativos ¿cómo? ¿cuándo? ¿dónde? ¿por qué? ¿quién? ¿qué? ¿cuál? ¿cuánto?

LECTURA Y EJERCICIOS: En esta sección el estudiante leerá un texto relacionado con el ambiente y cultura mexicanos para posteriormente contestar una serie de preguntas en torno al contenido del mismo (nivel comprensivo de lectura).

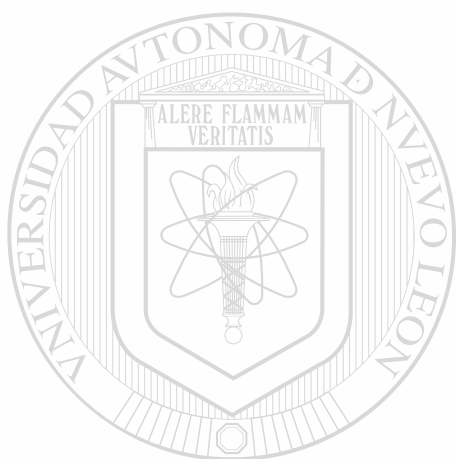
Además, realizará una composición con la que desarrollará las habilidades del lenguaje a nivel de escritura. La composición (relato de una historia) estará inspirada en dibujos que sugieren la trama de una historia. De igual manera, el estudiante concluirá la lección con la sección A ESCRIBIR en la que se le realizarán preguntas que invitan a expresarse por escrito.

Asimismo, el alumno podrá consultar, después de cada texto de lectura, un vocabulario de palabras nuevas, clasificadas en sustantivos, adjetivos, verbos, expresiones y otros. De éstas sólo encontrará un sinónimo en inglés. Para internalizar el significado de las palabras nuevas el estudiante reforzará su aprendizaje, utilizándolas en diferentes contextos (oraciones breves).

INFORMACIÓN Y EJERCICIOS: En esta sección el educando se informa y lee datos relevantes y relacionados con tópicos de interés para su cultura y conocimiento del idioma, como son: las modas, las partes del cuerpo humano, las prendas de vestir, los números, la hora, el clima, las partes del día, las profesiones, los gentilicios, las comidas, las tradiciones, las regiones de México, etc.

Finalmente, dado que esta tesis es una simple propuesta didáctica en la que se muestra el contenido de un curso totalmente procedimental y no es su fin demostrar una tesis a base de argumentos convincentes, se prescinde de

una conclusión que llene los requisitos metodológicos de rigor. Sin embargo, aún así se da una serie de conclusiones finales en las que se reflexiona en torno a las experiencias obtenidas en casos con alumnos extranjeros, así como las enseñanzas y aplicaciones que ha dejado al autor.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



**SEGUNDA PARTE:
PROPUESTA DIDÁCTICA “ESPAÑOL INTERACTIVO.
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA PARA EXTRANJEROS”.
MÓDULO II.**

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Lección 1

El cumpleaños



Palabras de la lección

bolsita con dulces	<i>candy bag</i>	juegos para niños	<i>child play</i>	payaso	<i>clown</i>
cumpleaños	<i>birthday</i>	merienda	<i>luncheon</i>	refresco	<i>soft drink</i>
fiesta	<i>party</i>	moño	<i>ribbon</i>	regalo	<i>gift</i>
globo	<i>balloon</i>	pastel	<i>cake</i>	velita	<i>little candle</i>



GRAMÁTICA Y EJERCICIOS



Las palabras interrogativas más comunes

(The most common interrogative words)

En el idioma español las palabras que más se utilizan para hacer preguntas directas o indirectas son las siguientes:

PALABRA	TRADUCCIÓN	FORMA DIRECTA	FORMA INDIRECTA
¿Qué?	What?	¿Qué día es hoy?	No sé a que vino
¿Quién? ¿Quiénes?	Who?	¿Quiénes son ellos?	No entiendo a quién...
¿Cuándo?	When?	¿Cuándo pagarás?	
¿Cómo?	How?	¿Cómo sucedió el...?	
¿Dónde?	Where?	¿Dónde está la...?	
¿Cuál? ¿Cuáles?	Which? Which one?	¿Cuáles son los...?	
¿Por qué?	Why?	¿Por qué te fuiste?	
¿Cuánto?	How much?	¿Cuánto te costó?	

Nota: En español todos los pronombres y palabras interrogativas deberán escribirse con tilde. ¡Importante! En la pregunta directa o indirecta.

El "Qué" interrogativo

(The interrogative "what")

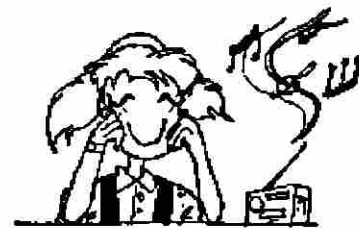
La palabra "Qué" funciona como adjetivo interrogativo (cuando aparece antes de un sustantivo) o como pronombre interrogativo (cuando se utiliza antes de un verbo conjugado) y se utiliza para preguntar acerca de la identidad de las cosas o por la cualidad de éstas o de las personas. Siempre que sea utilizado con este fin, va a escribirse con tilde (acento escrito). Ejemplos: ¿Qué autor es ése? ¿Qué hora es? ¿Qué desea, señor? ¿Qué vienes a pedirme? ¿Qué le sucedió? ¿Qué quieres comer? ¿Qué clase de persona eres?

EJERCICIO 1

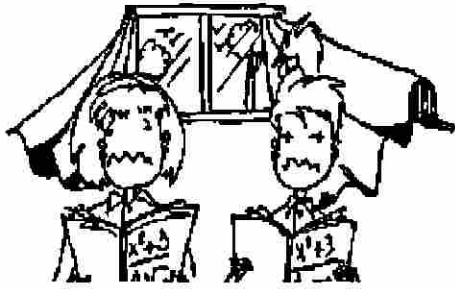
Escribe la pregunta que sugieren el dibujo y la oración que aparece abajo de éste.



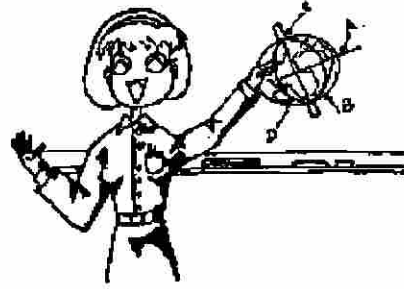
Él está tomando un refresco



Ella escucha música agradable



Ellos estudian matemáticas



La maestra enseña geografía



Horacio pregunta la hora por teléfono



José trajo una piñata a la fiesta

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



El bebé pronuncia la palabra "mamá"



El payaso hace bromas a los niños

El “Quién(es)” interrogativo (The interrogative “who”)

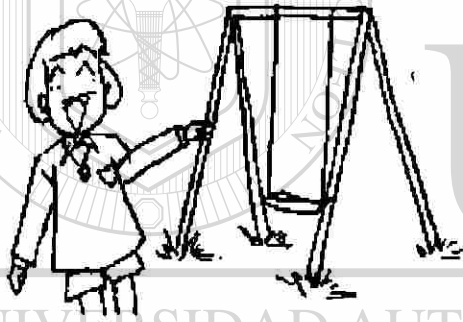
El “quién” interrogativo es un pronombre que se utiliza exclusivamente para hacer preguntas en las que la respuesta es una persona o un ser personificado. Nunca aludirá a cosas o acciones humanas. Su forma singular es “quién” y su plural “quienes”.

- Ejemplos: ¿Quiénes van a ir al baile? Los que pagan \$50.00 al entrar.
¿Quién no ha llegado aún? Pablo y Ernesto.
¿Quién te dejó entrar? El portero.
¿Quiénes deberán asistir al concierto? Quienes* compren su boleto a tiempo.
¿Quién es usted? Yo soy tu maestro de Educación Física.

Quiénes o quien se escribirán sin acento gráfico cuando no aparezcan en pregunta directa o indirecta.

EJERCICIO 2

Escribe la respuesta que sugieren el dibujo y la pregunta que aparece bajo éste.



¿Quién cumple años?



¿Quién es él?



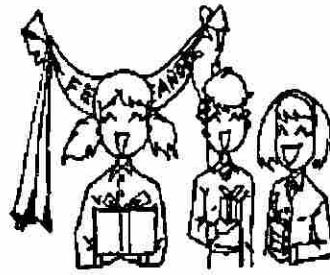
¿Quiénes están trabajando?



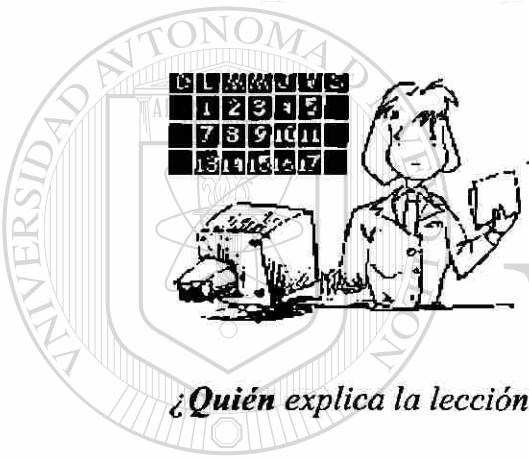
¿Quiénes llegaron a la fiesta?



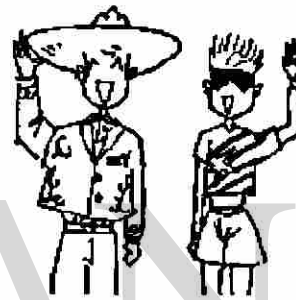
¿Quién está llorando?



¿Quiénes traen regalo?

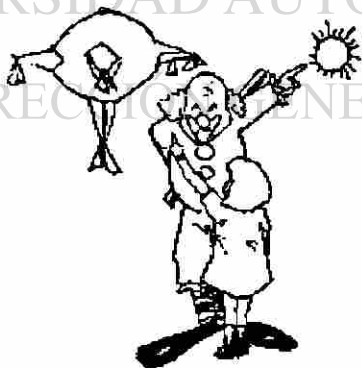


¿Quién explica la lección?

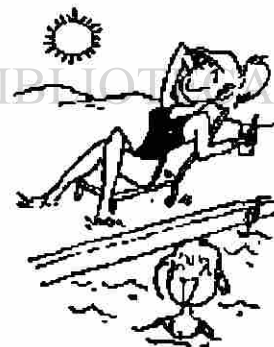


¿Quién habla español?

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



¿Quién está señalando el sol?



¿Quién nada en la alberca?

El “Cuándo” interrogativo (The interrogative “when”)

El “cuándo” interrogativo es una palabra que se utiliza exclusivamente para hacer preguntas en las que hace referencia a una circunstancia de tiempo. Por esta razón la respuesta se referirá a una acción temporal. Esta palabra siempre aparece con tilde. En ocasiones se hace acompañar por una preposición (hasta, desde).

Ejemplos: ¿Cuándo vas a entenderme? Cuando te des a entender.

¿Desde cuándo fumas? Desde que tenía quince años.

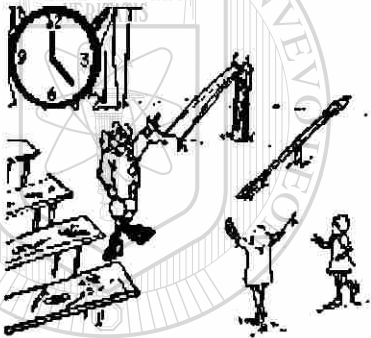
¿Hasta cuándo vas a dejar de fumar? Cuando* me lo proponga.

¿Cuándo pasas por mí? Mañana por la tarde.

La palabra “cuándo” se escribirá sin acento cuando aparezca en expresiones que impliquen tiempo, pero sin ser preguntas.

EJERCICIO 3

Escribe la pregunta que sugieren el dibujo y la respuesta que aparece bajo éste.



El avión llega a las 5:00 p.m.



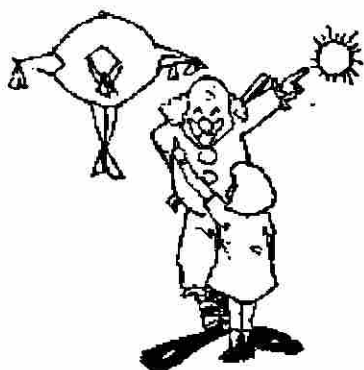
Ernesto toma un refresco por la noche



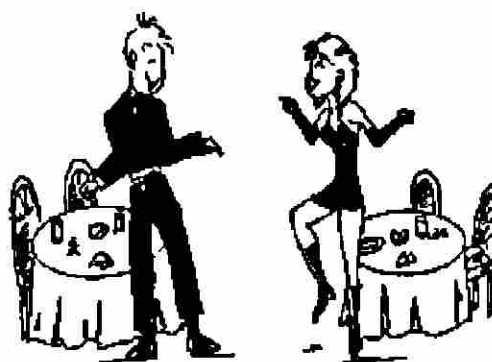
Mi mamá casi nunca trabaja



Ella descansa durante las vacaciones?



Romperemos las piñata al atardecer



La fiesta va a ser este sábado próximo

El “Cómo” interrogativo (The interrogative “how”)

El “cómo” interrogativo es una palabra que se utiliza exclusivamente en preguntas que exigen como respuesta un modo o manera de hacer alguna acción. Esta palabra siempre se debe escribir con tilde.

Ejemplos:

¿Cómo quiere usted su café? Con una taza de leche y dos cucharaditas de azúcar.

¿Cómo te fue en el examen de Física? Como* yo lo suponía; saqué cien.

¿Cómo sucedieron los hechos? Pues yo venía por la avenida Juárez, cuando de pronto un auto apareció repentinamente; entonces yo...

¿Cómo te sientes hoy? Muy bien. ¿Y tú?

¿Cómo te llamas? Yo me llamo Héctor Ortega.

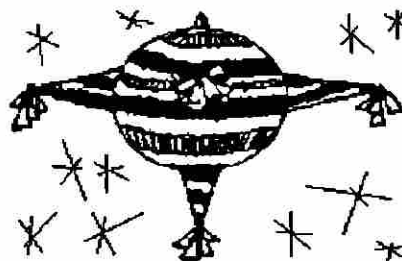
*La palabra “como” se escribirá sin acento cuando aparezca en expresiones que sean respuesta a una pregunta modal o simplemente en expresiones que impliquen modo.

EJERCICIO 4

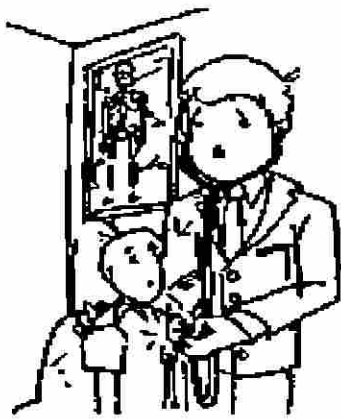
Escribe la respuesta que sugieren el dibujo y la pregunta que aparece bajo éste.



¿Cómo se llama él?



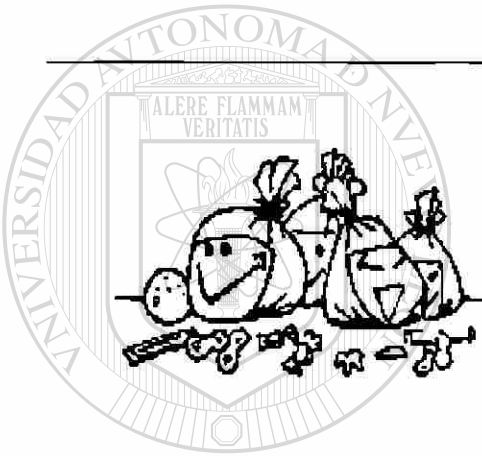
¿Cómo está la piñata?



¿Cómo está el corazón del paciente?



¿Cómo entramos a la oficina?



¿Cómo son las bolsitas?



¿Cómo llegan las niñas a la fiesta?

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



¿Cómo se llama el payaso?



¿Cómo toma su refresco Héctor?

El “Dónde” interrogativo (The interrogative “where”)

El “dónde” interrogativo es una palabra que se utiliza para hacer preguntas cuya respuesta se refiere a un lugar o ubicación espacial. Esta palabra siempre se debe escribir con tilde. Frecuentemente se utiliza con preposición antes de ésta (por, hacia, desde, en, a.).

Ejemplos: ¿Dónde vives? Yo vivo en la colonia Roma.

¿A dónde fuiste anoche? Fui al cine con mi esposa.

¿En dónde encontraste la droga? Me la encontré en unos depósitos de basura.

¿Por dónde te saliste que no te vi? Me sali por la cocina.

¿Desde dónde empieza tu terreno? Desde la cerca donde* está el árbol frondoso.

*La palabra “donde” se escribirá sin acento cuando aparezca en expresiones que también indiquen lugar, pero sin ser pregunta.

EJERCICIO 5

Escribe la respuesta que sugieren el dibujo y la pregunta que aparece bajo éste.



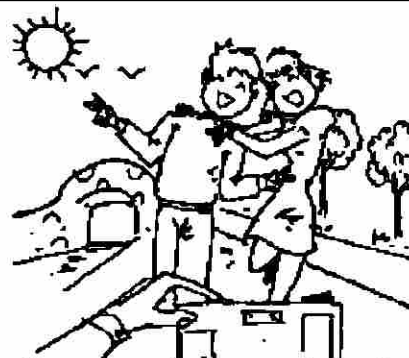
¿Dónde será el cumpleaños?



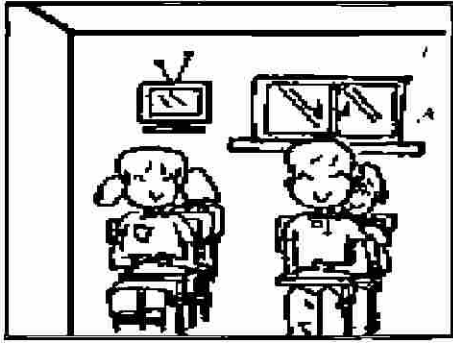
¿Dónde descansan los muchachos?



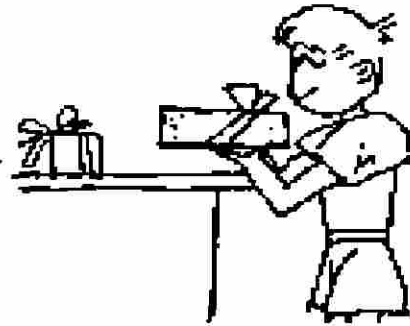
¿Dónde bailan ellos?



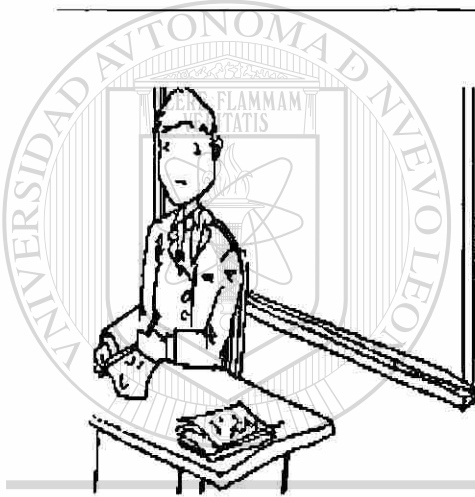
¿Dónde están tomando la foto?



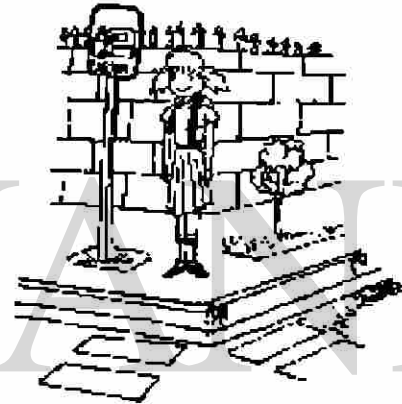
¿Dónde están los alumnos?



¿Dónde deja el regalo la niña?



¿Dónde revisa los exámenes él?



¿Dónde espera el camión Anita?

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

El “Cuál(es)” interrogativo

(The interrogative “which”)

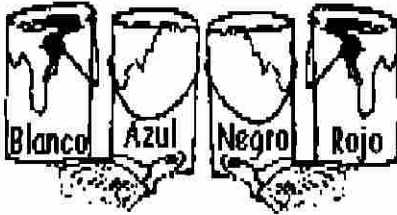
El “cuál(es)” interrogativo es una palabra que se utiliza para hacer preguntas cuya respuesta implica una elección entre varias alternativas. Esta palabra siempre se debe escribir con tilde. Frecuentemente se utiliza con una preposición antes (por, en, con).

- Ejemplos: ¿Cuál quieres? Yo quiero la que está encima del escritorio.
 ¿Por cuál camisa te decidiste? Por la que tiene estampado hawaiano.
 ¿En cuál autobús te vas? En el que me deja cerca del Tec de Monterrey.
 ¿Con cuál chico te identificas? Con el que está a la izquierda de Rodrigo.
 ¿Cuál es tu pasatiempo favorito? Ver la televisión y leer.

NOTA: La palabra “cual” se utiliza sin tilde cuando no aparece al inicio de pregunta, sino al comienzo de una oración subordinada. Ejemplos: Rodrigo tiene un automóvil, el cual en este momento está descompuesto.

EJERCICIO 6

Escribe la respuesta que sugieren el dibujo y la pregunta que aparece bajo éste.



¿Cuál es tu color favorito?



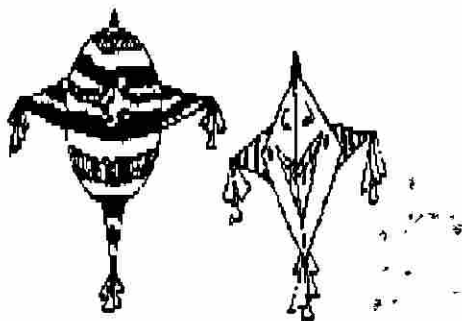
¿Cuál niño llora?



¿Cuáles personas están trabajando?



¿Cuáles flores dejaste?



¿Cuál piñata prefieres?



¿Cuál instrumento tocas?



¿De cuál música bailan?



¿Cuál lección explica la maestra?

El "Por qué" interrogative (The interrogative "why")

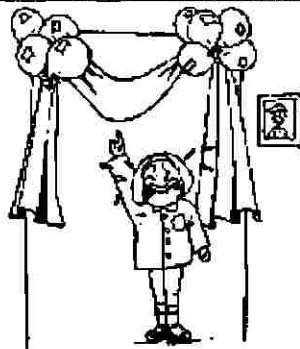
El "por qué" interrogativo es una palabra que se utiliza para hacer preguntas cuya respuesta exige una razón, causa, o motivo. Esta palabra siempre se debe escribir separada con tilde. La respuesta a este tipo de pregunta inicia con "porque"*(because), aunque no siempre es así*.

Ejemplos: ¿Por qué no viniste ayer? Porque estuve muy enfermo.
¿Por qué me atiendes tan bien? Porque eres mi amigo.
¿Por qué no me contestaste cuando te hablé? Porque no te escuché.
¿Por qué se te dificulta aprender el idioma español? No lo sé.

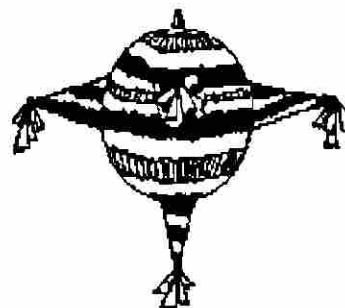
NOTA: La palabra "porque" se utiliza sin tilde cuando sirve para justificar o dar la razón que exige el "por qué" interrogative. En estos casos el "porque" adquiere varios sinónimos: ya que, puesto que, debido a, dado que, pues, ". Ejemplos: No fui a tu fiesta ya que me quedé sin carro, debido a un paro cardíaco el paciente del cuarto 2387 falleció hoy por la tarde, dado que mañana termina la semana laboral, saldré de fin de semana mañana por la tarde, te veré la próxima semana pues por ahora me es imposible, cambia tu actitud puesto que estás tratándome muy mal.

EJERCICIO 7

Escribe la respuesta que sugieren el dibujo y la pregunta que aparece bajo éste.



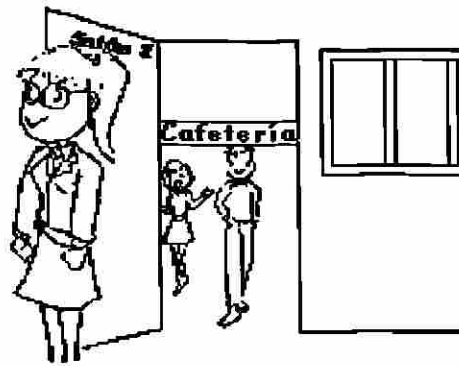
¿Por qué llora la niña?



¿Por qué la piñata es grande?



¿Por qué espera un regalo?



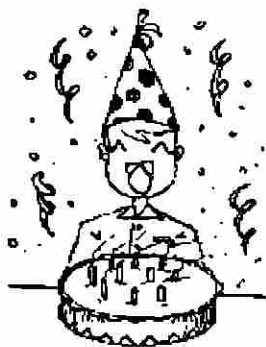
¿Por qué entra el maestro al salón?



¿Por qué caminas rápido?



¿Por qué deja el palo de la piñata ?



¿Por qué le regalaron un pastel?



¿Por qué tocan la guitarra?

EJERCICIO 8

Escribe dos preguntas en cada una de las líneas, utilizando la palabra que aparece al final.

1. ¿Qué...?

_____ (mesa)

_____ (cumpleaños)

2. ¿Quién...?

_____ (bolsita)

_____ (guirnalda)

3. ¿Cuándo...?

_____ (pizzas)

_____ (hamburguesas)

4. ¿Cómo...?

_____ (refresco)

_____ (payaso)

5. ¿Dónde...?

_____ (serpentinatas)

_____ (globos)

6. ¿Cuál...?

_____ (columpios)

_____ (sube y baja)

7. ¿Por qué...?

_____ (regalos)

_____ (piñata)

EJERCICIO 9

Contesta las preguntas relacionadas con el contenido de los dos textos

TEXTO A

"Hoy es el cumpleaños de María y Guadalupe y hay una fiesta en su casa. Hay dos payasos; el payaso grande baila gracioso y el chico platica con los invitados porque le gusta hablar mucho".

1) ¿Qué día es hoy?

2) ¿Quiénes cumplen años?

3) ¿Cuándo es el cumpleaños de María y Guadalupe?

4) ¿Cómo baila el payaso grande?

5) ¿Dónde es la fiesta de María y Guadalupe?

6) ¿Cuál payaso platica con los invitados?

7) ¿Por qué habla mucho el payaso con los invitados?

TEXTO B

" Ahora hay en la casa de enfrente una fiesta muy elegante porque la hija de Francisco cumple veinte años. Ella es delgada, alta y con los ojos verdes".

1) ¿Qué hay en la casa de enfrente?

2) ¿Quién cumple años?

3) ¿Cuándo es la fiesta?

4) ¿Cómo es ella?

5) ¿Dónde es la fiesta?

6) ¿Cuál es el color de sus ojos de la hija de Francisco?

7) ¿Por qué hay una fiesta muy elegante en la casa de enfrente?

EJERCICIO 10

Escribe la letra de la respuesta correcta a cada pregunta en la línea.

- | | |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------|
| 1. _____ ¿De cuál pizza probaste? | a) el más pequeño |
| 2. _____ ¿Quién grita en la fiesta? | b) en el zoológico |
| 3. _____ ¿Dónde hay leones? | c) parado |
| 4. _____ ¿Por qué el palo de la piñata
es de muchos colores? | d) porque se ve bien |
| 5. _____ ¿Cómo son las velitas? | e) hoy |
| 6. _____ ¿Qué refresco tomas? | f) el rojo |
| 7. _____ ¿Cuándo es la fiesta? | g) la de champiñones |
| 8. _____ ¿Dónde bailas con el payaso? | h) en la fiesta |
| 9. _____ ¿Cómo caminas? | i) de colores |
| 10. _____ ¿Cuál columpio te gusta? | j) el payaso |
| 11. _____ ¿Qué niño escucha música? | k) por su cumpleaños |
| 12. _____ ¿Por qué compraste regalo? | l) de dieta |

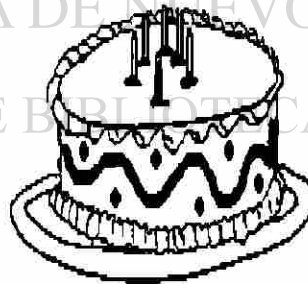
EJERCICIO 11

Escribe dos preguntas en cada una de las figuras.



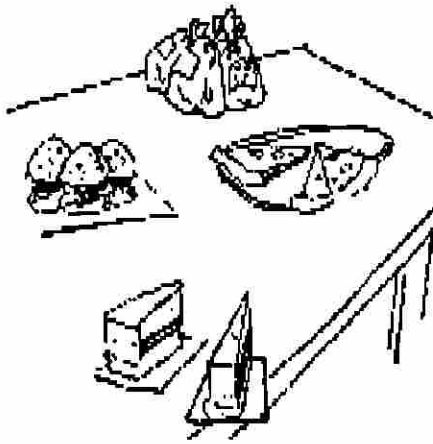
Pregunta 1 _____

Pregunta 2 _____



Pregunta 1 _____

Pregunta 2 _____



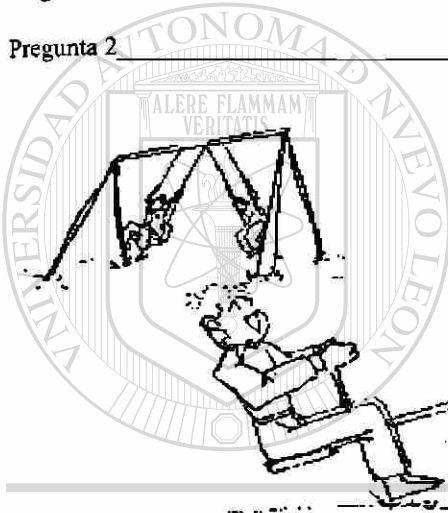
Pregunta 1 _____

Pregunta 2 _____



Pregunta 1 _____

Pregunta 2 _____



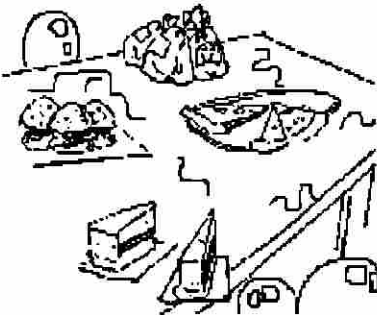
Pregunta 1 _____

Pregunta 2 _____



Pregunta 1 _____

Pregunta 2 _____



Pregunta 1 _____

Pregunta 2 _____



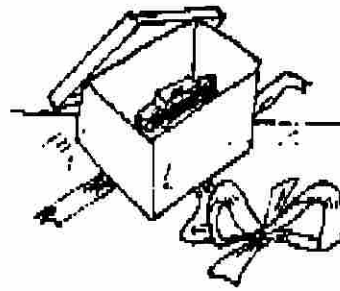
Pregunta 1 _____

Pregunta 2 _____



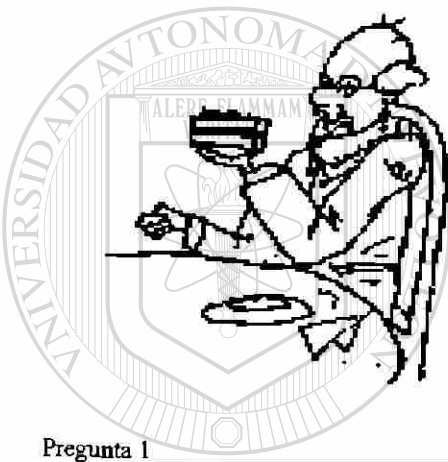
Pregunta 1 _____

Pregunta 2 _____



Pregunta 1 _____

Pregunta 2 _____



Pregunta 1 _____

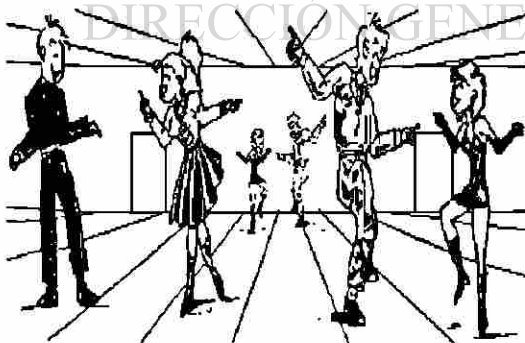
Pregunta 2 _____



Pregunta 1 _____

Pregunta 2 _____

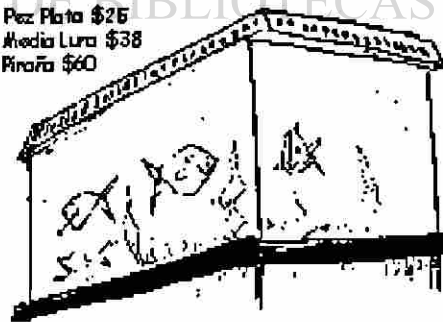
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



Pregunta 1 _____

Pregunta 2 _____

Pez Plata \$25
Medio Lira \$38
Piraña \$60



Pregunta 1 _____

Pregunta 2 _____



INFORMACIÓN Y EJERCICIOS



Los días de la semana

(Days of the week)

Los días de la semana son: domingo, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes y sábado. Por regla ortográfica se deben escribir con letra minúscula. Para usarlos en plural únicamente se agrega una "S" a los que acaban en vocal (domingo y sábado), los restantes se usan tanto para el singular como para el plural. Ejemplos: Los domingos estoy con mi familia en casa, los lunes voy al banco a depositar mis ahorros, los martes veo a mis amigos en el café, los miércoles dormimos una siesta por la tarde, los jueves salgo al cine, los viernes voy a la disco con mi amiga y los sábados asisto a mi iglesia con mi familia.

EJERCICIO 1
Un grupo de amigos cumple años en febrero, completa lo que falta.
Ej. Yo cumpla el martes 10.

Febrero

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21

1. María cumple el	_____	_____	_____	_____	_____	20
2. Guadalupe cumple el	_____	_____	_____	_____	_____	4
3. Tú cumples el	_____	_____	_____	_____	_____	24
4. Jesús cumple el	_____	_____	_____	viernes	_____	_____
5. Patricia cumple el	_____	_____	_____	sábado	_____	_____
6. Él cumple el	_____	_____	_____	_____	_____	2
7. Ella cumple el	_____	_____	_____	_____	_____	18
8. Francisco cumple el	_____	_____	_____	miércoles	_____	_____
9. José cumple el	_____	_____	_____	_____	_____	12
10. La maestra cumple el	_____	_____	_____	_____	_____	21
11. Juan cumple el	_____	_____	_____	lunes	_____	_____
12. Beatriz cumple el	_____	_____	_____	_____	_____	15

EJERCICIO 2

Contesta las preguntas de acuerdo al contenido del siguiente relato.

RELATO

"Patricia cumple años hoy, miércoles veinticinco. Su fiesta es en la casa grande y roja con el número 430. También hay otra fiesta de Francisco en el departamento número catorce y su teléfono es 3-29-83-51. Patricia cumple ocho años y Francisco, diez y seis; en la fiesta de Patricia habrá dos piñatas y en la de Francisco, sólo un baile".

1. ¿Quién cumple años hoy?

2. ¿Qué día es hoy?

3. ¿Quién es mayor: Patricia o Francisco?

4. ¿Dónde es la fiesta de Francisco?

5. ¿Cómo es la casa de Patricia?

6. ¿Cuándo cumple años Patricia?

7. ¿Porqué tiene Patricia la fiesta?

8. ¿Cuál es el teléfono de Francisco? (en letra)

9. ¿Cuál fiesta tiene dos piñatas?

10. ¿Qué número tiene la casa de Patricia?

11. ¿Cuál fiesta prefieres tú? ¿Por qué?

Los números cardinales

(The cardinal number)

Los números cardinales son aquellos que expresan el número de existencia de un objeto. Gramaticalmente estos números son considerados adjetivos ya que expresan algo del sustantivo. Ejemplos: Tengo dos plumas en la bolsa de mi pantalón...Mis siete sobrinos viven en Tabasco... Mañana viajan a México las cinco amigas de mi vecino...hoy conocía a las tres hijas de mi amigo Mateo.

0	<i>cero</i>	32	<i>treinta y dos...</i>
1	<i>uno</i>	40	<i>cuarenta</i>
2	<i>dos</i>	41	<i>cuarenta y uno</i>
3	<i>tres</i>	42	<i>cuarenta y dos...</i>
4	<i>cuatro</i>	50	<i>cincuenta</i>
5	<i>cinco</i>	51	<i>cincuenta y uno</i>
6	<i>seis</i>	52	<i>cincuenta y dos...</i>
7	<i>siete</i>	60	<i>sesenta</i>
8	<i>ocho</i>	61	<i>sesenta y uno...</i>
9	<i>nueve</i>	70	<i>setenta</i>
10	<i>diez</i>	71	<i>setenta y uno...</i>
11	<i>once</i>	80	<i>ochenta</i>
12	<i>doce</i>	81	<i>ochenta y uno...</i>
13	<i>trece</i>	90	<i>noventa</i>
14	<i>catorce</i>	91	<i>noventa y uno...</i>
15	<i>quince</i>	100	<i>cien</i>
16	<i>diez y seis</i>	101	<i>ciento uno...</i>
17	<i>diez y siete</i>	200	<i>doscientos</i>
18	<i>diez y ocho</i>	300	<i>trescientos</i>
19	<i>diez y nueve</i>	400	<i>cuatrocientos</i>
20	<i>veinte</i>	500	<i>quinientos</i>
21	<i>veintiuno</i>	600	<i>seiscientos</i>
22	<i>veintidós</i>	700	<i>setecientos</i>
23	<i>veintitrés</i>	800	<i>ochocientos</i>
24	<i>veinticuatro</i>	900	<i>novecientos</i>
25	<i>veinticinco</i>	1,000	<i>mil</i>
26	<i>veintiséis</i>	1,001	<i>mil uno...</i>
27	<i>veintisiete</i>	2,370	<i>dos mil trescientos setenta</i>
28	<i>veintiocho</i>	10,032	<i>diez mil treinta y dos</i>
29	<i>veintinueve</i>	1,000,000	<i>un millón</i>
30	<i>treinta</i>	1,200,000	<i>un millón doscientos mil</i>
31	<i>treinta y uno</i>	3,109,000	<i>tres millones ciento nueve mil</i>

EJERCICIO 3

Relaciona las columnas, anotando la letra correspondiente al número dado.

- | | |
|-----------------------------------------------------------|--------------|
| 1. _____ siete | a) 2,000 |
| 2. _____ ochocientos sesenta y cuatro | b) 78 |
| 3. _____ un millón cinco | c) 864 |
| 4. _____ trescientos cuarenta y uno | d) 538,403 |
| 5. _____ quinientos treinta y ocho mil cuatrocientos tres | e) 13,512 |
| 6. _____ dos mil | f) 1,000,005 |
| 7. _____ diez y nueve | g) 0 |
| 8. _____ mil novecientos diez | h) 7 |
| 9. _____ cero | i) 19 |
| 10. _____ setecientos | j) 341 |
| 11. _____ trece mil quinientos doce | k) 700 |
| 12. _____ setenta y ocho | l) 1,910 |

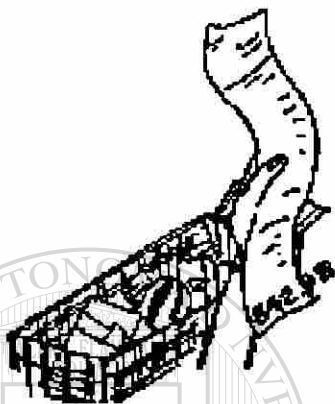
EJERCICIO 4

Escribe los siguientes números con letras.

1. 28 _____
2. 324 _____
3. 722 _____
4. 4,842 _____
5. 1,999 _____
6. 74,128 _____
7. 142,151 _____
8. 999,999 _____
9. 842,133 _____
10. 26,567 _____

EJERCICIO 5

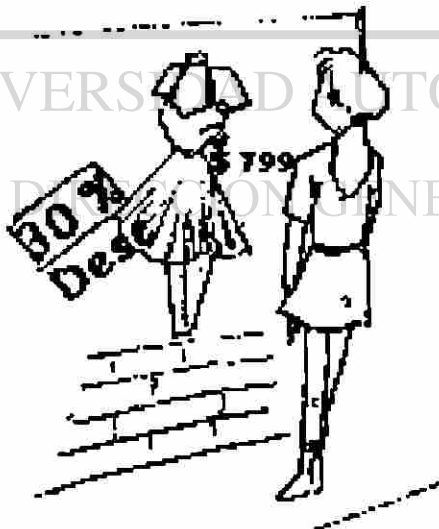
Escrebe dos preguntas y respóndelas de acuerdo a la información que proporcionan las ilustraciones. En la tercera línea imagina la historia y escríbela.



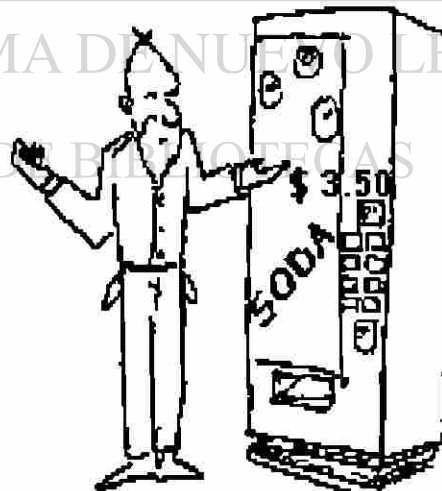
1.



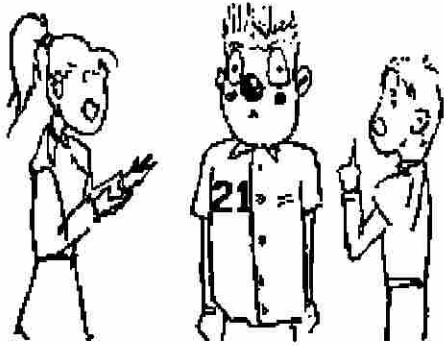
2.



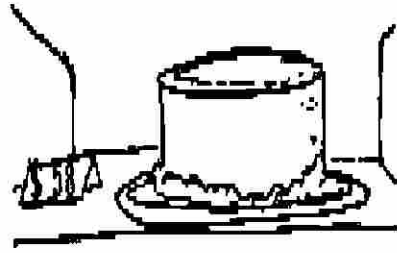
3.



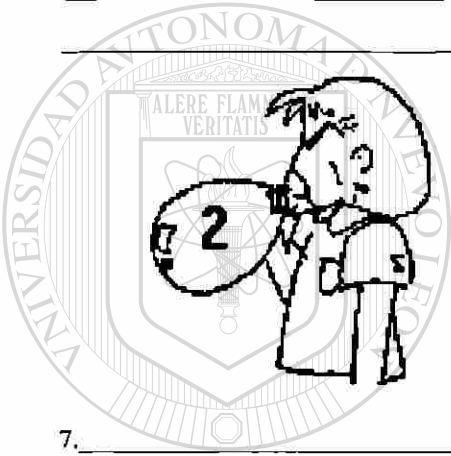
4.



5. _____



6. _____

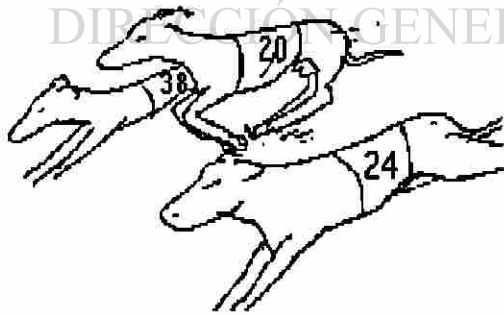


7. _____



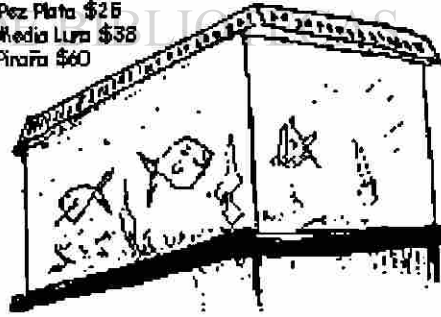
8. _____

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



9. _____

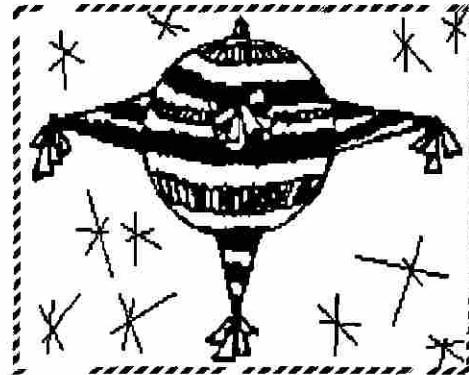
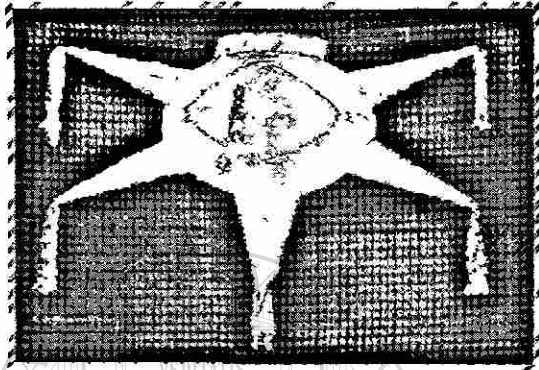
Pez Plata \$25
Media Lira \$38
Pirata \$60



10. _____



LECTURA Y EJERCICIOS



Las piñatas

La gente identifica las piñatas como mexicanas, aunque la idea original de una olla de barro llena de dulces para golpearla es italiana.

La piñata tradicional tiene siete picos; cada uno representa los siete pecados capitales: eso decían los antiguos.

En las fiestas cuelgan las piñatas con un cordón para subirla y bajarla. Para pegarle, la gente hace fila y le pega con un palo. El premio de los niños es cuando caen los dulces de la piñata y los disfrutan. Después de la piñata los niños meriendan y les regalan dulces y chocolates.

Actualmente las piñatas tienen formas diferentes, las hacen de personajes infantiles famosos y para adultos las hacen en forma de cerveza o vino. Los tamaños varían, hay chiquitas y hasta de dos o más metros. En México hacen piñatas de cualquier forma y tamaño.

VOCABULARIO

Sustantivos

adulto *adult*
 barro *clay*
 cerveza *beer*
 chocolate *chocolat*
 cordón *cord*
 dulce *candy*
 forma *form*
 gente *people*
 metro *metre*
 olla *pot*
 palo *stick*
 pecado *sin*
 personaje *character*
 pico *break*
 premio *reward*
 tamaño *size*

Adjetivos

antiguo *ancient*
 chiquita *little, small*
 diferente *diferent*
 famoso *famous*
 infantil *infantile*
 italiano *Italian*
 mexicano *Mexican*
 siempre *always*
 siete *seven*
 tradicional *traditional*

Verbos

bajar *to descend*
 caer *to fall*
 decir *to say*
 disfrutar *to enjoy*
 golpear *to hit*
 hacer *to do*
 identificar *to identify*
 llenar *to fill*
 merendar *to have a snack*
 regalar *to present*
 representar *to represent*
 subir *to ascend*
 tener *to have*
 variar *to change*

Otros

aunque (conj.) *though*
 cualquier (pron.) *anyone*
 después (adv.) *after*
 hasta (prep.) *until*

EJERCICIO 1

Después de haber leído muy bien el texto anterior, completa lo siguiente:

La gente identifica las _____ como _____, aunque la idea _____ de una olla de _____ llena de dulces para golpearla es italiana.

La _____ tradicional tiene _____ picos; cada uno representa los siete _____ capitales: eso decían los _____.

En las _____ cuelgan las _____ con un _____ para subirla y bajarla. Para pegarle, la _____ hace fila y le pega con un _____.

El _____ de los _____ es cuando caen los _____ de la piñata y los _____ . Después de la piñata los _____ meriendan y les regalan _____ y _____.

Actualmente las _____ tienen formas _____, las hacen de personajes infantiles _____ y para adultos las hacen en _____ de _____ o vino.

Los tamaños varían, hay _____ y hasta de dos o más _____. En _____ hacen piñatas de cualquier _____ y _____.

EJERCICIO 2

Escribe "F" si es falso y "V" si es verdadero tomando en cuenta la lectura "Las piñatas".

1. ___ Las piñatas tradicionales tienen cuatro picos.
2. ___ El premio de los niños es cuando caen los dulces de la piñata.
3. ___ Las piñatas no las hacen de personajes famosos.
4. ___ La idea original de una olla de barro llena de dulces es mexicana.
5. ___ La gente le pega a la piñata con la mano.

6. ___ A los niños les regalan muchos dulces.
7. ___ En México hacen piñatas de cualquier forma y tamaño.
8. ___ En las fiestas cuelgan las piñatas de un palo.
9. ___ Las piñatas tienen dulces adentro.
10. ___ La gente cree que las piñatas son mexicanas.

EJERCICIO 3
 Completa el acróstico con las palabras que faltaban en el ejercicio 1.



_ _ _ L _ _ _ A
 _ A _ O
D _ _ _ S
 P _ _ _ O

U N I V E R S I D A D A U T Ó N O M A D E N U E V O L E Ó N
 D I R E C C I Ó N G E N E R A L D E B I B L I O T E C A S

_ _ _ Ñ _ S
 _ A _ _ O
 S _ _ T _
 F _ _ _ A
 P _ _ _ _ S

EJERCICIO 4

Elabora un enunciado con cada una de las palabras dadas. Por favor que sean enunciados de más de seis palabras y preferentemente que haya sujeto, verbo y complementos.

1. Gente

2. Representa

3. Cuelgan

4. Fila

5. Regalan

6. Meriendan

7. Tradicional

8. Le pegan

9. Para adultos

10. Pecados capitales



LECTURA Y EJERCICIOS



La lección de hoy

Maestra: ¡Buenos días a todos! ¿Estudieron la lección de los mariachis?

Francisco: Más o menos.

Guadalupe: Yo sé que los mariachis son grupos musicales y que antiguamente tenían un guitarrón¹, dos violines, una vihuela² y una guitarra. Ahora tienen trompetas, violines, guitarra y un guitarrón.

Maestra: Sí, así es Guadalupe, gracias.

Guadalupe: Yo sé, maestra...

Maestra: Sí, pero quiero que me diga otra persona. Gracias, Guadalupe.

Jesús: La ropa de los mariachis es una mezcla de charro e indio porque el saco y el pantalón tienen adornos de plata y el sombrero y las botas combinan muy bien con la ropa.

Maestra: Muy bien Jesús. ¿Alguien conoce la "Plaza Garibaldi" de la Ciudad de México?

Guadalupe: ¡Yo, maestra, yo!

Maestra: Guadalupe, ya me di cuenta que te gusta mucho la música.

Francisco: Yo conozco la "Plaza Garibaldi", hay muchos mariachis.

Maestra: Ah... la última pregunta, pero quiero que la conteste alguno de los muchachos ¿sí? Bueno... ¿De dónde son originarios los mariachis?

¹ Este instrumento musical es exclusivo de los mariachis. Es más grande que la guitarra para dar profundidad y pastosidad al sonido grave.

² Este es un descendiente de la guitarra española, pero tiene cuerdas dobles.

Jesús: *Son del estado de Jalisco, de Cocula, porque así dice la letra de una canción.*

Guadalupe: *¿Sabe por qué conozco de mariachis, maestra?*

Maestra: *No, Guadalupe, ¿por qué?*

Guadalupe: *Es que un tío toca el guitarrón en el mariachis "Los Reyes de Guadalajara."*

Maestra: *¡Qué bien! Muy bien, muchachos, pueden salir al recreo.*

VOCABULARIO			
Sustantivos	Adjetivos	Verbos	Otros
Adorno ornament	demasiado excessive	combinar to combine	antiguamente(adv.) anciently
Bota boot	otro... otra	conocer to know	más o menos(adv.) more
grupos musicales musical groups	todo everything	dar cuenta to realize	
estado state	última last	estudiar to study	
guitarra guitar		llevar to carry	
guitarrón a large guitar		querer to want	
indio Indian		tocar to play	
lección lesson		ver to see	
mezcla mixture			
muchacho boy			
originario originary			
pantalón pantaloons			
persona person			
plata silver			
pregunta question			
recreo recess			
ropa cloth			
saco sack			
sombrero hat			
tío uncle			
trompeta trumpet			
vihuela like a guitar			

DIRECCION GENERAL DE BIBLIOTECAS

EJERCICIO 1

Escribe la letra M si la expresión dada es dicha por la maestra, G si lo dijo Guadalupe, J si lo dice Jesús, y F si corresponde a Francisco.

1. ___ Ya me di cuenta que te gusta mucho la música.
2. ___ Yo sé, maestra.
3. ___ Yo conozco la "Plaza Garibaldi", hay muchos mariachis ahí.
4. ___ ¿Sabe por qué conozco de mariachis?
5. ___ La ropa de los mariachis es una mezcla de charro e indio.
6. ___ Sí, pero quiero que me lo diga otra persona.

7. ___ *Los mariachis son grupos musicales.*
8. ___ *¡Yo maestra, yo!*
9. ___ *Son del estado de Jalisco, de Cocula.*
10. ___ *¿Alguien conoce la "Plaza Garibaldi" de la ciudad de México?*

EJERCICIO 2

Completa los siguientes enunciados

1. Los mariachis antiguamente tenían _____
2. El sombrero y las botas de los mariachis _____
3. Ahora los mariachis tienen _____
4. El tío de Guadalupe _____
5. Los mariachis son _____
6. Llevaron a Francisco _____
7. La ropa de los mariachis _____
8. Le gustan mucho los mariachis a _____

EJERCICIO 3

Elabora un enunciado con cada una de las siguientes palabras

1. Guitarra _____
2. Botas _____
3. Trompetas _____
4. Plaza Garibaldi _____
5. Plata _____
6. Sombreros _____

7. Indio _____
8. Charro _____
9. Tío _____
10. Tocar _____

EJERCICIO 4

Contesta las siguientes preguntas siendo muy explícita y descriptiva.

1. ¿Has visto alguna vez un mariachi?, ¿dónde?

2. ¿Cuántas cuerdas tiene la guitarra?

3. ¿Quién tiene un guitarrón o una vihuela?

4. ¿Conoces la “Plaza Garibaldi” o alguna similar?

5. ¿Tocas algún instrumento musical?, ¿cuál tocas?

6. ¿De qué color son los trajes de mariachis?, descríbelo.

7. ¿Conoces el estado de Jalisco?, ¿cuáles regiones?

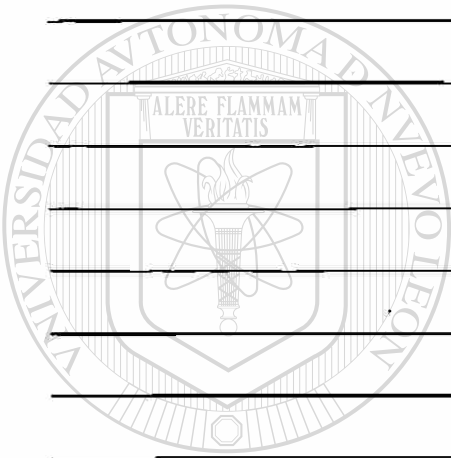
8. ¿Cuál es el antecedente de la guitarra española?



A ESCRIBIR

Escribe un ensayo en el que desarrolles la respuesta de las siguientes preguntas:

1. *¿Qué grupos musicales te gustan?*
2. *¿Quieres tocar en un grupo musical famoso?*
3. *¿Cuántos instrumentos "raros" conoces?*



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Lección 2 Las mascotas

TIENDA DE MASCOTAS



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Palabras de la lección

Alimento	<i>food</i>	jabón	<i>soap</i>	perro	<i>dog</i>
cepillo	<i>brush</i>	jaula	<i>cage</i>	pescado	<i>fish</i>
cerdo	<i>pig</i>	mascota	<i>pet</i>	pollito	<i>little chick</i>
conejo	<i>rabbit</i>	pajaro	<i>bird</i>	rana	<i>frog</i>
cotorro	<i>parrot</i>	paloma	<i>pigeon</i>	rata	<i>rat</i>
croqueta	<i>croquette</i>	pato	<i>duck</i>	tortuga	<i>turtle</i>
gato	<i>cat</i>	pecera	<i>fish bowl</i>	veterinario	<i>veterinarian</i>

GRAMÁTICA Y EJERCICIOS



Los meses del año (Month of the year)

En español los meses se escriben con letra minúscula. Ejemplos: Hoy es 23 de noviembre, en febrero te iré a visitar. Sin embargo, cuando el mes va al principio de oración o párrafo, éste debe escribirse con mayúscula o también, cuando el mes forme parte de un nombre propio. Ejemplos: Enero es el primer mes del año, yo vivo por la calle 15 de Mayo, la Av. 16 de Septiembre de la Ciudad de México, es muy espaciosa.

Los meses con traducción al inglés

Enero	January	Julio	July
Febrero	February	Agosto	August
Marzo	March	Septiembre	September
Abril	April	Octubre	October
Mayo	May	Noviembre	November
Junio	June	Diciembre	December

Los números ordinales (The ordinals numbers)

Los números ordinales son los que se utilizan para indicar orden o posición. Ejemplos: Yo soy el séptimo hijo en mi familia, éste es el octavo cumpleaños de mi hija, ella estudia el tercer grado de primaria, yo ocupo el décimosegundo lugar en la fila. Los números ordinales se expresan con número o con letra.

Ejemplos:

1° primero	7° séptimo
2° segundo	8° octavo
3° tercero	9° noveno
4° cuarto	10° décimo
5° quinto	11° onceavo

Del número once en adelante, para formar el número ordinal se escribe la terminación “avo(a) al número cardinal. Sin embargo, también se utiliza agregarle a la decena el número ordinal correspondiente. Ejemplos:

Número cardinal	Cardinal con letra	Número ordinal	Ordinal con letra
11	Once	11°	Dé Décimo primero u onceavo
12	Doce	12°	Décimo segundo o doceavo
23	Veintitrés	23°	Vigésimotercero o veintitresavo
34	Treinta y cuatro	34°	Trigésimo cuarto o treinta y cuatroavo
37	Treinta y siete	37°	Trigésimo séptimo o treinta y sieteavo
44	Cuarenta y cuatro	44°	Cuadragésimo cuarto o cuarenta y cuatroavo

Ejemplos:

Enero es el primer mes
 Febrero es el segundo mes
 Marzo es el tercer mes
 Abril es el cuarto mes
 Mayo es el quinto mes
 Junio es el sexto mes
 Julio es el séptimo mes

Agosto es el octavo mes
 Septiembre es el noveno mes
 Octubre es el décimo mes
 Noviembre es el onceavo mes o noviembre es el décimo primer mes
 Diciembre es el doceavo mes o diciembre es el décimo segundo mes

EJERCICIO 1

Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿En qué meses del año hay mucho sol y aparecen las flores?

2. ¿En qué meses hay muchas verduras como las calabacitas y las zanahorias?

3. ¿En qué meses del año hay muchas frutas como las piñas, las sandías y las papayas?

4. ¿En qué meses hace mucho calor y el sol es radiante?

5. ¿En qué meses sopla mucho el viento?

6. ¿En qué meses llueve y hay tormentas?

7. ¿En qué meses las hojas de los árboles se caen?

8. ¿En qué meses los árboles se quedan sin hojas por el frío?

9. ¿En qué meses hace mucho frío y la gente se tiene que arropar?

10. ¿En qué meses los campos reverdecen y a los árboles le brotan las hojas?

EJERCICIO 2

Tomando en cuenta el listado de ventas de mascotas, completa las oraciones de abajo, anotando el número ordinal correspondiente en el espacio asignado para ello.

LISTADO DE VENTA DE MASCOTAS

Nombre del mes	Número ordinal del mes	Total de mascotas
Enero	Primero	50
Febrero	Segundo	24
Marzo	Tercero	71
Abril	Cuarto	56
Mayo	Quinto	65
Junio	Sexto	32
Julio	Séptimo	28
Agosto	Octavo	37
Septiembre	Noveno	42
Octubre	Décimo	33
Noviembre	Onceavo / décimo primero	49
Diciembre	Doceavo / décimo segundo	95

- 32 mascotas vendieron en el ____ mes.
- 28 mascotas vendieron en el ____ mes.
- 50 mascotas vendieron en el ____ mes.
- 95 mascotas vendieron en el ____ mes.
- 24 mascotas vendieron en el ____ mes.
- 65 mascotas vendieron en el ____ mes.

- 37 mascotas vendieron en el ____ mes.
- 49 mascotas vendieron en el ____ mes.
- 71 mascotas vendieron en el ____ mes.
- 42 mascotas vendieron en el ____ mes.
- 56 mascotas vendieron en el ____ mes.
- 33 mascotas vendieron en el ____ mes.

EJERCICIO 3

Lee el siguiente relato y posteriormente contesta las preguntas que se te hacen.

“ El cumpleaños de María fue el 15 de marzo y sus regalos fueron: un conejo con su jaula, un gato, un cotorro. Su cuarto regalo fue otra jaula para poner al cotorro. Por último, su papá le regaló un viaje en autobús con destino a Miami y Los Angeles. María partió de Monterrey el 16 de abril con destino a Miami. Después de disfrutar su estancia en Florida, el tres de mayo salió a Los Angeles, de donde regresó el sexto mes del año, después de haber estado durante dos meses fuera de Monterrey. María aprovechó este viaje para relajarse. Su regreso se debió a que Jesús, su hermano menor, cumpliría años el 18 de junio. En total, el padre de María gastó \$24,830.00”.

1. ¿Para qué era el cuarto regalo de María?

2. ¿A dónde se fue María en el cuarto mes?

3. ¿Cuántos días duró su viaje por los Estados Unidos?

4. ¿Cuántos pesos costó el viaje de María en total?

5. ¿Cuál fue el primero y segundo regalos que recibió María?

6. ¿Para qué se fue de viaje María?

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

7. ¿Quién cumplía años en junio?

DIRECCION GENERAL DE BIBLIOTECAS

8. ¿De dónde regresó María el sexto mes?

9. ¿Qué recibió María como quinto regalo?

10. ¿Cuál fue el tercer regalo que recibió María?

EJERCICIO 4

Escribe un enunciado con cada una de las siguientes palabras.

1) octubre

2) doceavo

3) febrero

4) octavo

5) agosto

6) enero

7) marzo

8) noviembre

9) primero

10) tercero



UANL

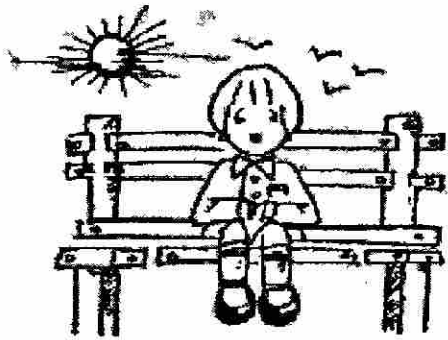
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

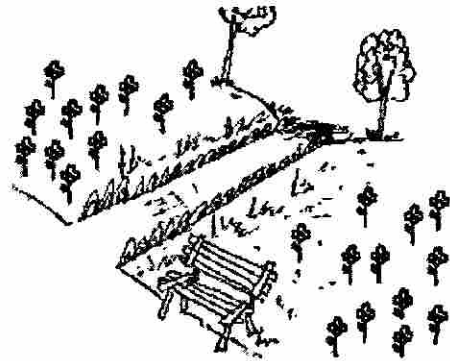
EJERCICIO 5

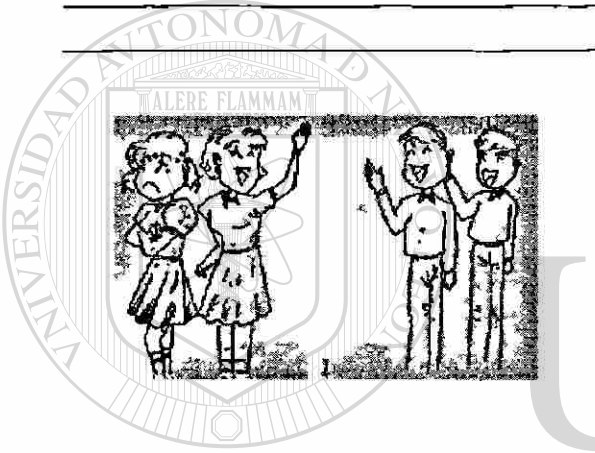
Imagina la historia y utiliza los meses del año, así como los números ordinales.

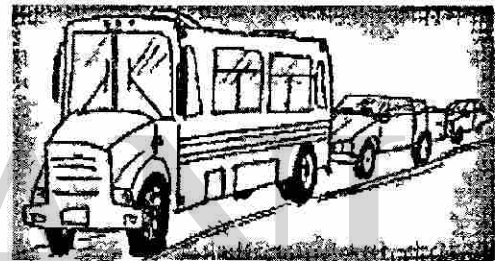
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



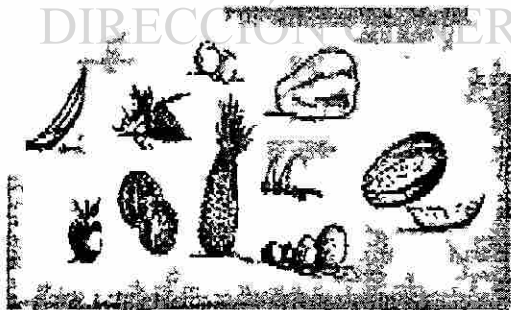


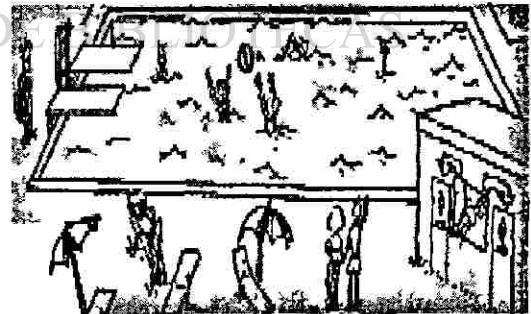






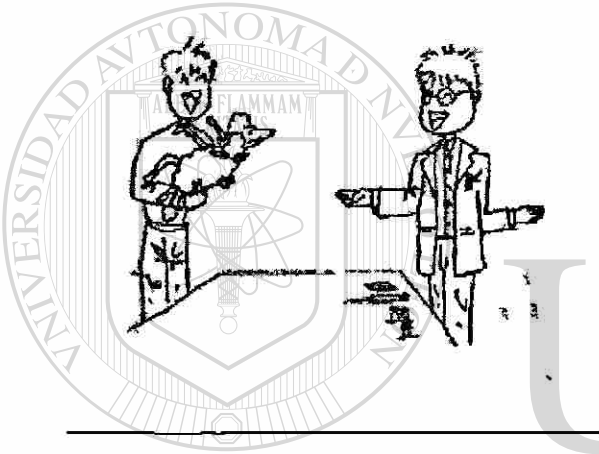
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN





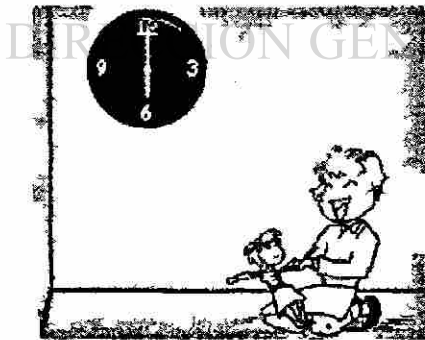








UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN





GRAMÁTICA Y EJERCICIOS

Las palabras interrogativas(continuación) (The interrogative words)

Las palabras interrogativas se utilizan para hacer preguntas y deben escribirse con acento, si son usadas en preguntas directas o indirecta. Ejemplos: ¿Cómo lo quieres?(directa). No sabe cómo lo quiere(indirecta). También las reglas ortográficas exigen que las palabras exclamativas lleven acento escrito. Además del acento, en español las preguntas y las exclamaciones llevan signo(¿?, ¡!) al principio y al final. Ejemplos: ¿Qué día es hoy?, ¡Cuánto dolor siento en el alma! ¿Para qué buscas a Ana?

Las palabras interrogativas más comunes(repaso)

¿Qué?	What?	¿Qué? Se utiliza para preguntar por la identidad de las cosas o por la cualidad de las personas o cosas.
¿Quién? ¿Quiénes?	Who?	¿Quién? (singular) ¿Quiénes? (plural). Se utilizan para preguntar por la identidad de un persona o personas.
¿Cuándo?	When?	¿Cuándo? Se usa para conocer acerca de una acción cronológica.
¿Cómo?	How?	¿Cómo? Se utiliza para preguntar de que modo o manera se realiza una acción.
¿Dónde?	Where?	¿Dónde? Es usual para indicar algún lugar en especial.
¿Cuál? ¿Cuáles?	Which?	¿Cuál (es)? Se usan cuando se individualizan personas o cosas dentro de un grupo de semejantes.
¿Por qué?	Why?	¿Por qué? Es usado cuando necesitamos saber la razón, causa o motivo de algo.

Las frases interrogativas (The interrogative phrases)

Las frases interrogativas son expresiones compuestas por una palabra interrogativa y una preposición(a, de, por, para, con, en). La palabra interrogativa sigue conservando su acento y toda la expresión deberá escribirse con signo de interrogación al principio y final de ésta. Ejemplos: ¿A qué vas a México, D.F., ¿con quién vas a salir el fin de semana?, ¿de quién es esta cartera?, ¿cuánto tiempo estrás en México, D.F.?, ¿de cuánto estamos hablando?

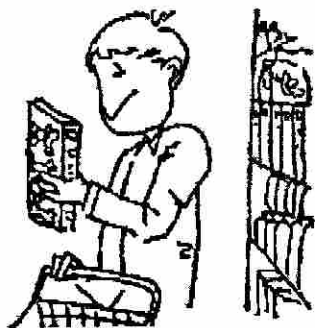
Las frases interrogativas más comunes

¿Para qué? ¿A qué?	What for?	Se utiliza para preguntar respecto a una finalidad. Ej. ¿Para qué quieres esos lentes? ¿A qué viniste?
¿Con quien(es)?	With who?	Se utilizan para indicar compañía o acompañamiento. Ej. ¿Con quien fuiste al concierto? Yo fui en compañía de mi hijo.
¿De quién?	Whose?	Se utiliza para indicar pertenencia. Ej. ¿De quién es este auto tan reluciente? De mi vecino.
¿A quien o para quien?	For whom?	Se usa para indicar la persona a la que va dirigido algo. Ej. ¿Para quién es este paquete? Para Rómulo.
¿Desde cuándo?	Since when?	Se usa para precisar un tiempo pasado. Ej. ¿Desde cuándo vives en Monterrey? Desde que nací, hace 25 años.
¿A dónde?	Where to?	Se utiliza para indicar algún rumbo o dirección. Ej. ¿A dónde vas? Voy a la tienda.
¿De dónde?	From where?	¿De dónde? Se utiliza para indicar un lugar de origen o procedencia. Ejemplo: ¿De dónde vienes? Vengo de la universidad.
¿Por dónde?	For where?	Se usa para indicar un lugar específico. Ej. ¿Por dónde anduviste durante tus vacaciones? Anduve por las costas del estado de Baja California.
¿Con cuál?	Which one?	Se usa para elegir a alguien entre un grupo de personas. Ej. ¿Con cuál maestro vas a tomar la asesoría? Con el profe Héctor Salinas.
¿A cuál?		Se utiliza para elegir entre dos o más personas. Ej. ¿A cuál prefieres, a la de pantalón rojo o la de azul? Yo prefiero a la de rojo.
¿Cuánto tiempo?	How long?	Se usa para precisar o especificar el tiempo. Ej. ¿Cuánto tiempo llevas parado aquí? Más o menos como dos horas y medias.
¿Con qué?		Se utiliza para preguntar el instrumento o medio usado para realizar algo. Ej. ¿Con qué haces estos trazos? Con un compás y unas reglas.
¿De qué?		Se usa para preguntar acerca la materia o esencia de lo que está hecho algo. Ej. ¿De qué están hechos esos zapatos. Están hechos de piel de becerro.

¿A qué o para qué?

Se usa para preguntar acerca de una finalidad u objetivo.

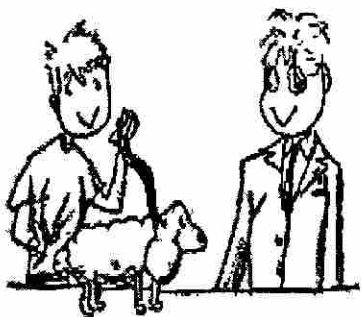
¿A qué va a la tienda el joven?
A comprar croquetas para su mascota.



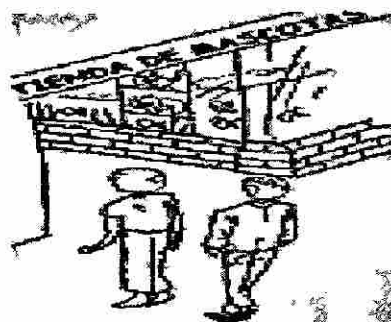
¿Para qué examina la rana el veterinario?
Para detectar y curar su malestar.



*¿Para qué visita al veterinario?
Para que el veterinario cure su mascota.*



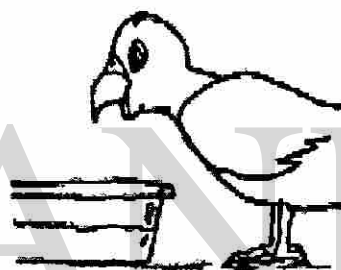
*¿A qué entran al negocio?
A comprar una mascota.*



*¿Para qué enjaula los conejitos?
Para que no se le escapen.*

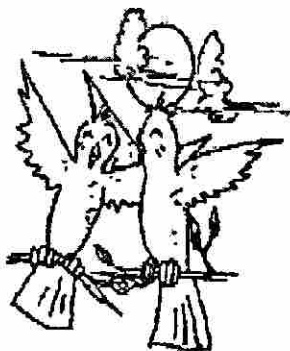


*¿Para qué toma agua el cotorro?
Para satisfacer su sed.*

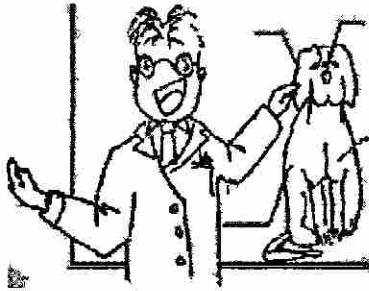


UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
¿De quién(es)?
Se usa para indicar pertenencia.

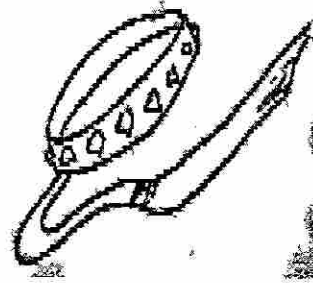
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS
*¿De quiénes son los cotorritos?
Los cotorritos son de mi vecino.*



*¿De quién habla el veterinario?
Habla de su mascota.*



*¿De quién es este anillo?
El anillo es de mi esposa.*



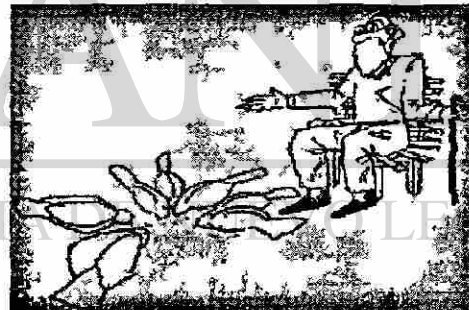
¿Con quién(es)?

Se utilizan para indicar compañía o acompañamiento.

*¿Con quién platica el veterinario?
Con el dueño del borreguito.*



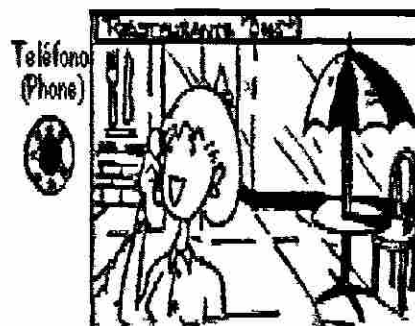
*¿Con quién conviven las palomas.
Las palomas conviven con un anciano.*



*¿Con quién va de cacería el perro?
El perro va con su amo.*



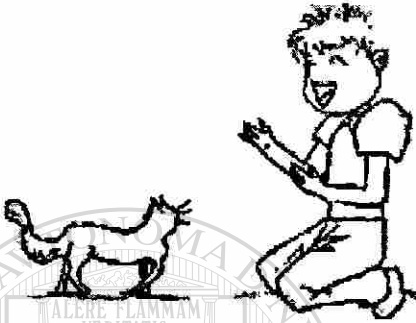
*¿Con quién habla por teléfono la señorita?
Ella habla telefónicamente con su novio.*



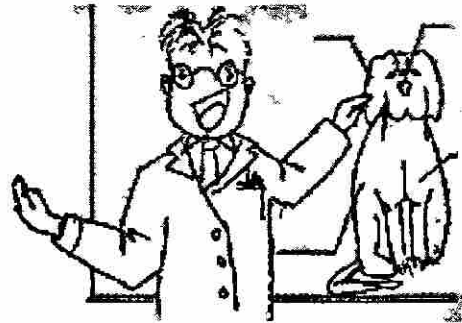
¿A quién o para quién?

Se usa para indicar la persona a la que va dirigido algo.

¿A quién está mirando el gatito?
El gatito mira a su dueña.



¿A quién señala el médico veterinario?
El veterinario señala a su perro.



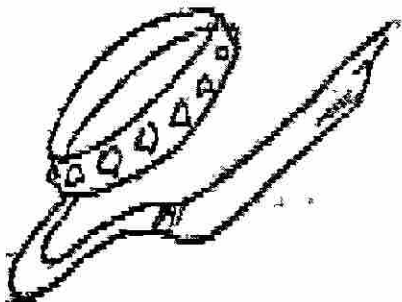
¿Para quién son las croquetas?
Las croquetas son para su mascota.



¿Para quiénes son los granos del anciano?
Los granos son para las palomas.



¿Para quién es este anillo?
El anillo Es para mi esposa.



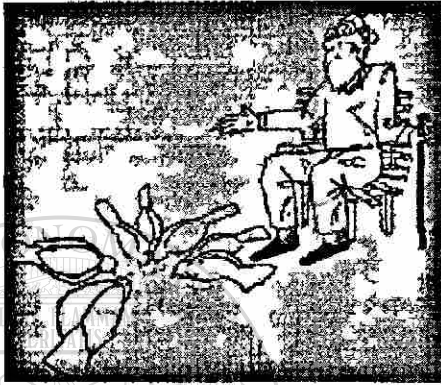
¿Para quién es la jaula?
La jaula es para los conejitos.



¿Desde cuándo?

Se usa par precisar un tiempo pasado.

¿Desde cuándo el anciano alimenta a las palomas? Desde hace veinte años.



¿Desde cuándo están las mascotas en la tienda? Desde el año pasado.



¿Desde cuándo bailan los muchachos? Desde los quince años de edad.



¿Desde cuándo vive la japonesa en México? Desde hace tres años.



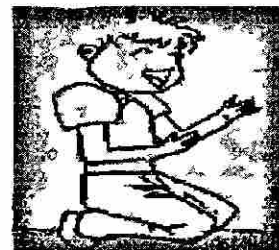
¿(Por, durante) Cuánto tiempo?

Se usa par precisar o especificar el tiempo.

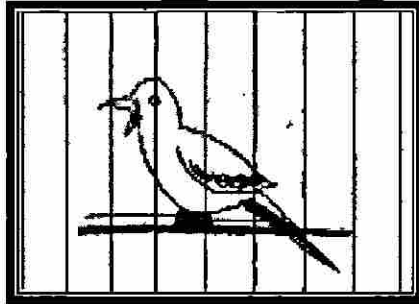
¿Por cuánto tiempo observa el médico al conejo? Por dos horas consecutivas.



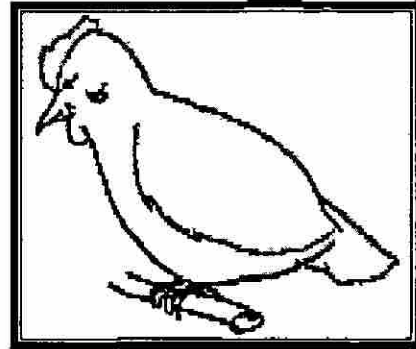
¿Durante cuánto tiempo va a estar castigada Paty? Durante media hora.



¿Por cuánto tiempo ha estado la paloma enjaulada? Por tres años.



¿Durante cuánto tiempo duerme la gallina? Durante media hora, quizá.



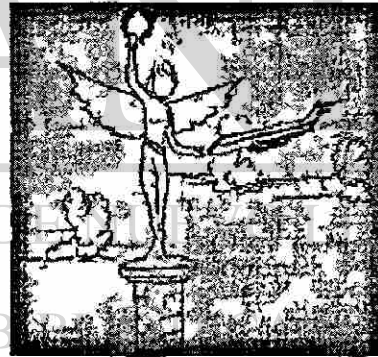
¿A dónde?

Se utiliza para indicar rumbo o dirección.

*¿A dónde van el señor y el perro?
Ellos van a la montaña de cacería.*



*¿A dónde llega el avión? El avión
llega al aeropuerto de New York.*



*¿A dónde regresa el pajarito?
El pajarito vuelve a su jaula.*



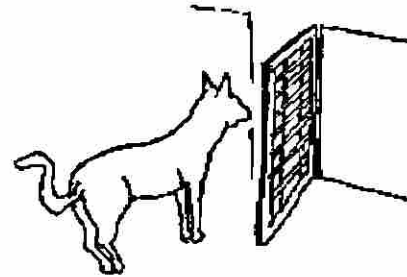
*¿A dónde llama por teléfono ella?
Ella habla a Monterrey, N.L.*



*¿A dónde habla la señora?
A la casa de su hijo.*



*¿A dónde se dirige el perro?
El perro se dirige a la calle.*



¿De dónde?

Indica un lugar específico de procedencia.

*¿De dónde viene el charríto?
El charríto viene de Guadalajara.*



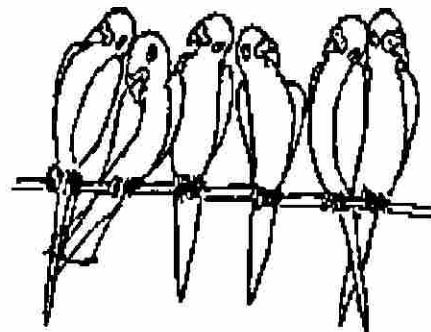
*¿De dónde proviene este pastel?
De la República Mexicana.*



*¿De dónde habla la señorita?
De un teléfono público de Monterrey.*



*¿De dónde trajeron los cotorritos?
El pajarero los trajo de Chiapas.*



¿De dónde regresaron los alumnos?
Ellos regresan de la cafetería.



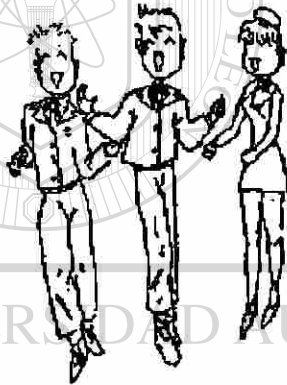
¿De dónde es él?
Él es de Japón.



¿Por dónde en dónde?

Se usa para indicar un lugar específico.

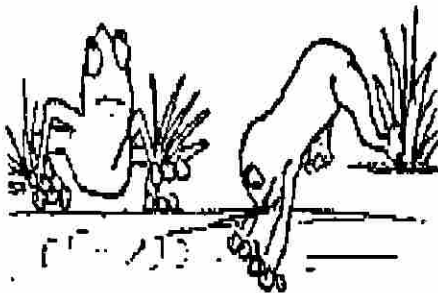
¿En dónde bailan los jóvenes?
Los jóvenes bailan en la disco.



¿Por dónde está ubicada la tienda de mascotas? **Por la zona rosa de Monterrey.**

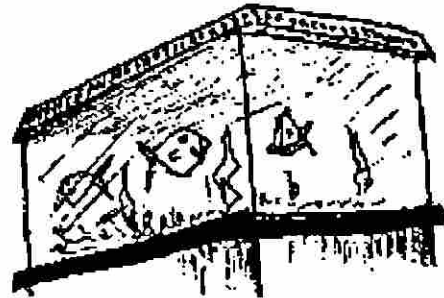


¿Por dónde viven las ranitas?
Por los lugares donde hay agua.

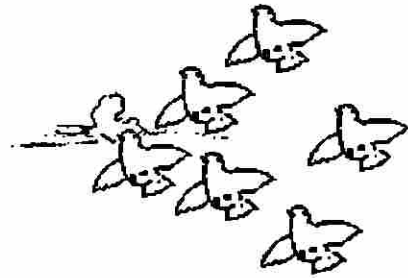
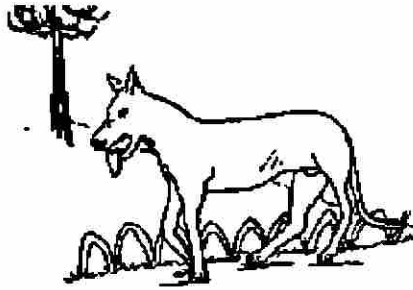


¿Por dónde camina el perro?
El perro camina por el parque.

¿En dónde habitan los peces?
Los peces habitan en el agua.



¿Por dónde vuelan las aves?
Las aves vuelan por el cielo azul.

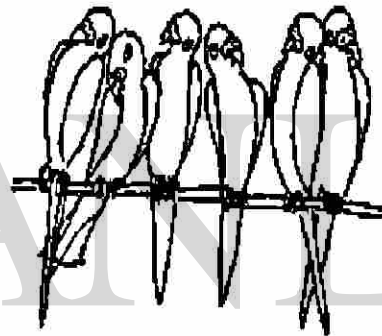
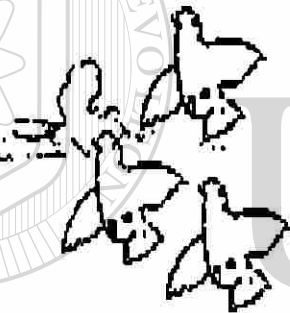


¿Con cuál, por cuál o a cuál?

Se usa para elegir algo de entre más de una opción.

¿Con cuál palomita” te quedas”?
Yo me quedo con la de enmedio.

¿A cuál cotorrito eliges?
Yo elijo al de la derecha.



¿Con cuál pez “te quedas”?
Con el que cuesta \$26.00.

¿Por cuál mascota te decides?
Yo me decido por la ratita.

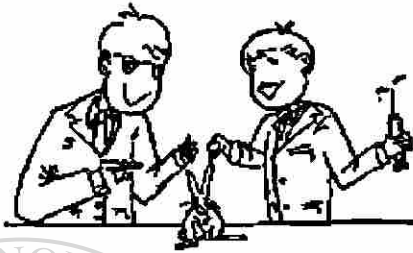
Pez Plata \$25
Amedia Luro \$38
Piraña \$60



¿Con qué?

Se utiliza para preguntar el instrumento o medio usado para realizar algo.

¿Con qué va el veterinario a inyectar al conejo? Con una jeringa.



¿Con qué camina la rata? Con sus cuatro patas o extremidades.



¿Con qué come el cotorro? El cotorro como con su pico.



¿Con qué se compran las croquetas? Se compran con dinero.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

¿De qué? Se usa para preguntar acerca la materia o esencia de lo que está hecho algo. ®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

¿De qué está hecha la pecera? La pecera está hecha de vidrio.



¿De qué está llena la tienda? La tienda está llena de mascotas.

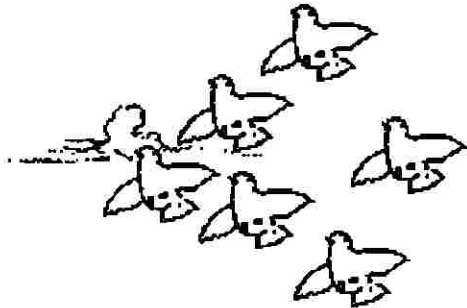
TIENDA DE MASCOTAS



*¿De qué está lleno el plato?
De croquetas para el perro.*



*¿De qué están cubiertas las aves?
De plumas.*



*¿De qué está lleno el corazón
de la palomas? De amor.*



*¿De qué se va a llenar la mano de la
señora? De croquetas.*

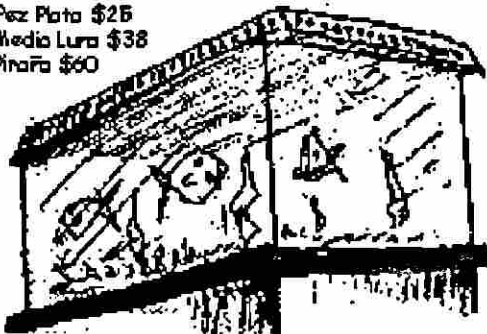


¿A cómo, en cuánto, cuánto cuesta?

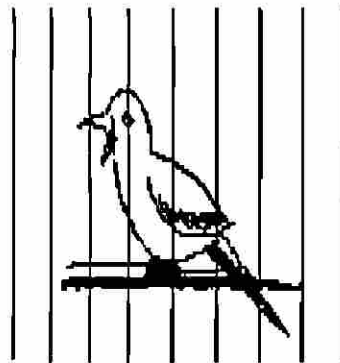
Se usa para preguntar precios.

*¿Cuánto cuesta una piraña?
La piraña cuesta \$60.00.*

Pez Plata \$25
Medio Lura \$38
Piraña \$60

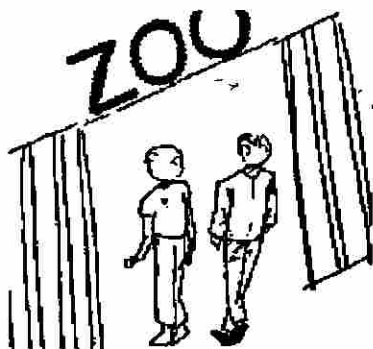


*¿A cómo darán la jaula de la
paloma? Tal vez a \$100.00.*



¿Como cuántos animales tendrá este zoológico? Tal vez unos trescientos animales.

¿En cuánto venderán al gatito? Yo pienso que en unos \$200.00.



EJERCICIO 1

Formula dos preguntas con su correspondiente respuesta utilizando la palabra del paréntesis.

1.- ¿Para qué...?

(jaula)

(mascota)

2.- ¿En cuántos (as)...?

(perros)

(conejos)

3.- ¿A dónde...?

(gallinita)

(pecera)

4.- ¿De dónde...?

(croquetas)

(pajaritos)

5.- ¿A cuánto...?

(gato)

(cotorro)

6.- ¿Cuánto tiempo...?

(perico)

(patito)

7.- ¿A quién (es)....?

_____ (ratita)
_____ (paloma)

8.- ¿Por dónde...?

_____ (jóvenes)
_____ (médico)

9.- ¿Con cuál....?

_____ (croquetas)
_____ (mascotas)

10.- ¿Con qué...?

_____ (perro)
_____ (anciano)

EJERCICIO 2

Contesta las preguntas de acuerdo a lo que dice el texto "La tienda de mascotas"

"La tienda de mascotas"

Guadalupe va a la tienda de mascotas para comprar dos gatos, los cuales cuestan \$40.00 cada uno y porque quiere trabajar ahí. La tienda es del señor González, quien es de Guadalajara, pero no le quiere dar trabajo a Lupita, debido a que hay poca venta. Él Sr. González trabaja 6 horas diarias, porque ama su tienda y porque no tiene quien le ayude. Su tienda está ubicada en el centro de la ciudad.

1) ¿Para qué va Guadalupe a la tienda de mascotas?

2) ¿A cómo dan cada gato?

3) ¿A dónde va Guadalupe?

4) ¿De dónde es el Sr. González?

5) ¿Cuánto debe pagar Guadalupe por los dos gatos?

6) *¿Por cuánto(durante cuánto) tiempo del día trabaja el señor González en su tiempo?*

7) *¿De quién es la tienda de mascotas?*

8) *¿Por dónde está ubicada la tienda del Sr. González?*

9) *¿Debido a qué razones el Sr. González no puede darle trabajo a Guadalupe?*

10) *¿De qué está llena la tienda del Sr. González?*

EJERCICIO 3

Contesta las preguntas de acuerdo a lo que dice el texto "La tienda de mascotas"

José y Beatriz tienen cinco conejos y van a la tienda de mascotas a comprar croquetas para que éstos se alimenten nutritivamente. Según lo que le dijeron a su mamá va a regresar en 30 minutos. El paquete de croquetas cuesta \$200.00 porque es traído del extranjero. Las croquetas las venden en una tienda que se ubica por la avenida Lázaro Cárdenas. José y Beatriz van a la tienda el metro, debido a que no tienen carro.

1) *¿A qué van José y Beatriz a la tienda de mascotas?*

2) *¿Cuántos conejos tienen José y Beatriz?*

3) *¿A dónde van José y Beatriz?*

4) *¿De dónde son procedentes las croquetas?*

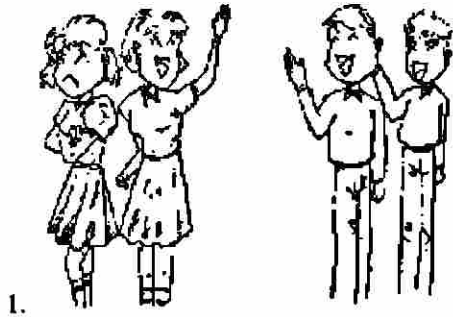
5) *¿A cómo venden las croquetas en la tienda?*

6) *¿En cuánto tiempo regresan José y Beatriz?*

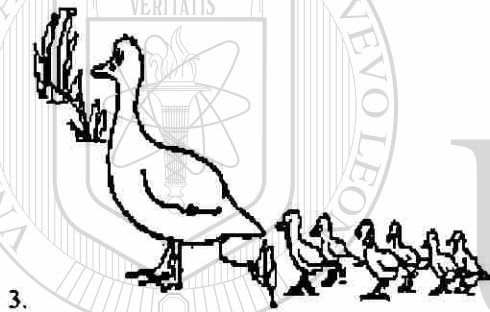
7) *¿De quiénes son los cinco conejos?*

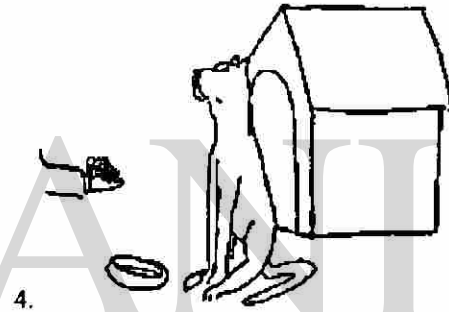
EJERCICIO 5

Escribe una pregunta con su respuesta basándote en lo que sugiere la ilustración.

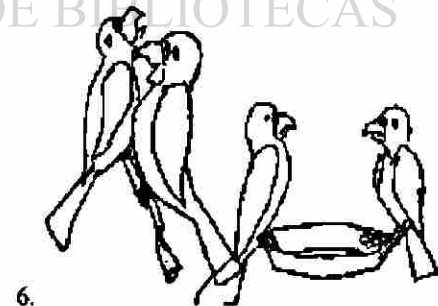






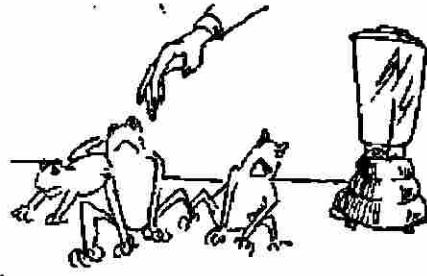




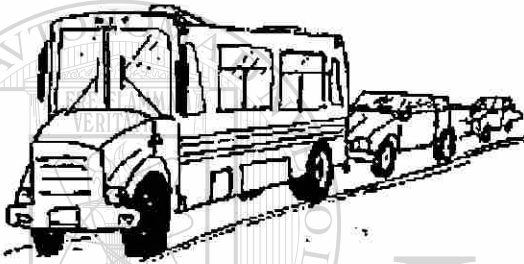




7.



8.



9.



10.



11.



12.



LECTURA Y EJERCICIOS



El pajarito de la suerte

(Juan y María llegan temprano al mercado)

- Juan:** ¡Mira, ahí hay un pajarero!
- María:** ¡Por fin, ya lo encontramos!
- Juan:** Disculpe señor, ¿tiene usted pajaritos de la suerte?
- Pajarero 1:** Yo no, pero mi amigo que está en la otra esquina tiene unos muy bonitos.
- María:** Gracias.
- Pajarero 1:** Ah... les recomiendo el amarillo.
- Juan:** Gracias de nuevo.
- María:** Rápido... ¡Juan ahí está el señor!
- Juan:** ¿Cuánto cobra por decir la suerte el pajarito?
- Pajarero 2:** Por ser a usted... 30 pesos.
- María:** Primero yo, señor, pero queremos el pajarito amarillo.
- Pajarero 2:** Ah... ese es el más caro. señorita, diez pesos más.
- Juan:** Le damos 70 pesos por los dos.
- Pajarero 2:** Muy bien señor... señorita, tome el papelito que el pájaro se lo está dando.

(María toma el papelito y el pajarero le da comida como premio)

María: ¡Hoy es mi día de suerte! aquí dice que voy a ir a una fiesta muy bonita.

(Mientras le dice a Juan, él toma el papelito del pico del pajarito)

Juan: Mira... María ¿qué crees que dice?, que voy a ir a una fiesta con una amiga.

Pajarero 2: Tienen muy buena suerte, muchachos.

Juan: Gracias señor, aquí está su dinero.

Pajarero 2: ¡Qué les vaya muy bien y diviértanse!

VOCABULARIO

Sustantivos

comida food
día day
Dinero money
Mercado market
pajarero bird man
pajarito little bird
papelito small paper
pico beak
premio prize, gift

Adjetivos

amarillo yellow
caro expensive
primero first
rápido fast

Verbos

asistir to assist
cobrar to collect
creer to believe
dar to give
decir to say
disculpar to excuse
encontrar to encounter
llegar to arrive
mirar to look
recomendar to recommend
tener to have
tomar to take

Adverbios

ahí there
¿cuánto? how much?
mientras meanwhile
muy bien very good
muy bonita very pretty
temprano early

Expresiones

buena suerte good luck
de) nuevo again
día de suerte lucky day
por los dos for both
por ser a usted because it is you yourself
qué le vaya muy bien! enjoy
¡qué se diviertan! be o.k.

EJERCICIO 1

Escribe del 1 al 19 según el orden de: "El pajarito de la suerte".

- ___ Pajarero 2: ¡Que les vaya muy bien y diviértanse!
- ___ María: Gracias.
- ___ Pajarero 2: Por ser a usted... 30 pesos.
- ___ Pajarero 1: Yo no, pero mi amigo que está en la otra esquina tiene unos muy bonitos
- ___ Juan: Gracias. señor, aquí está su dinero.
- ___ Pajarero 1: Ah... les recomiendo el amarillo
- ___ María: Rápido... ¡Juan ahí está el señor!
- ___ Juan: ¡Mira, ahí hay un pajarero!
- ___ Juan: Gracias de nuevo.

- ___ María: ¡Por fin, ya lo encontramos!
- ___ Juan: Le damos 70 pesos por los dos.
- ___ Pajarero 2: Ah... ése es el más caro, señorita, diez pesos más.
- ___ Juan: Mira... María ¿qué crees que dice?, que voy a ir a un fiesta con una amiga.
- ___ María: Primero ,yo señor, pero queremos el pajarito amarillo.
- ___ Juan: Disculpe señor ¿tiene usted pajaritos de la suerte?
- ___ Pajarero 2: Tienen muy buena suerte , muchachos.
- ___ Juan: ¿Cuánto cobra por decir la suerte el pajarito?
- ___ Pajarero 2: Muy bien señor... señorita, tome el papelito; el pájaro se lo está dando.
- ___ María: ¡Hoy es mi día de suerte! aquí dice que voy a ir a una fiesta muy bonita.

EJERCICIO 2

Escribe un enunciado con cada una de las palabras o frases:

1. Día de suerte

2. Por ser a usted

3. ¿Cuánto cobra...?

4. El pajarito de la suerte

5. Muy bonita

6. Por los dos

7. Muy bien

8. Les recomiendo

9. Esquina

10. Le doy

EJERCICIO 3

Búscala las palabras siguientes en el crucigrama.

1. ahí

2. amarillo

3. asistiré

4. dinero

5. mercado

6. pico

7. premio

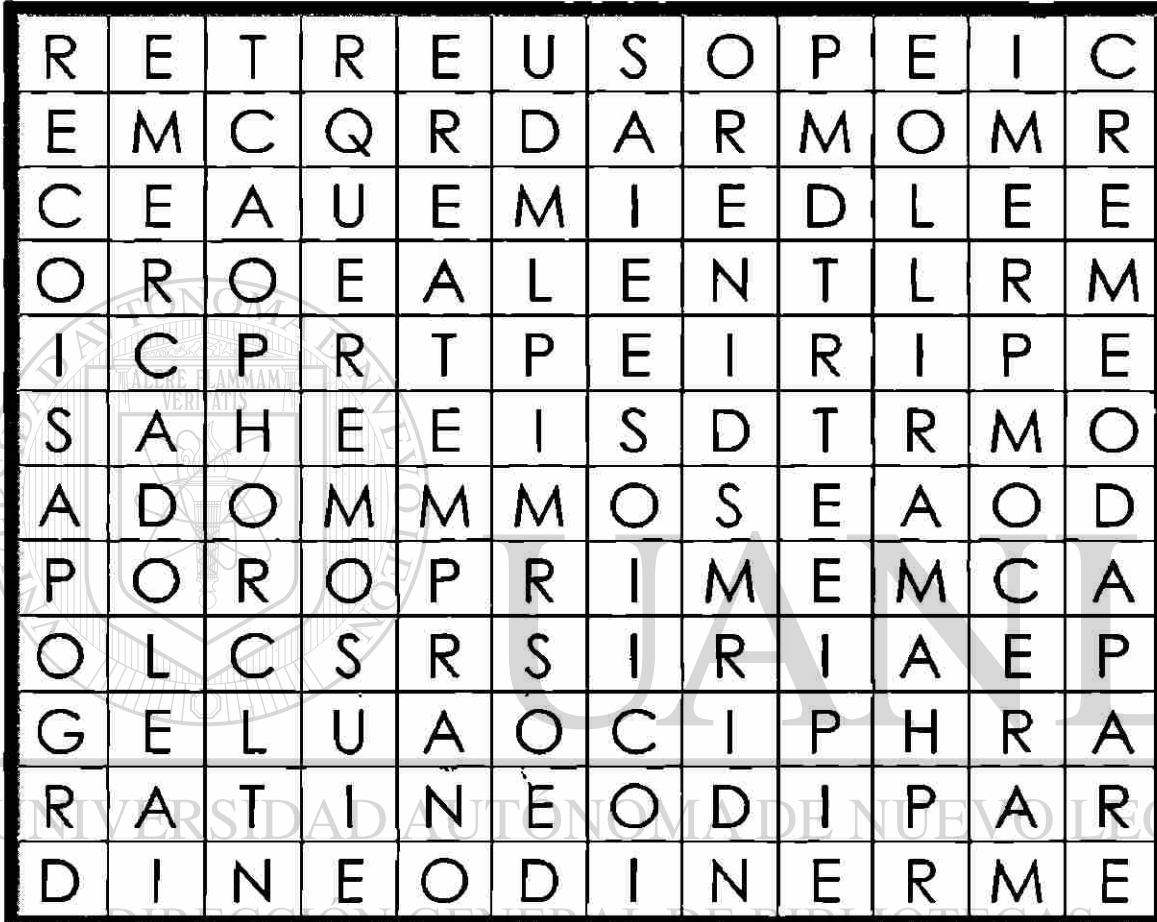
8. primero

9. rápido

10. recomiendo

11. queremos

12. temprano



EJERCICIO 4

Contesta las siguientes preguntas de acuerdo a la lectura "El pajarito de la suerte".

1. ¿Quiénes llegaron temprano al mercado?

2. ¿Cuánto cobra por decir la suerte?

3. ¿Cuál es el mejor pajarito?

4. ¿Quién le da comida al pajarito como premio?

5. ¿Quién va a ir a una fiesta?

6. ¿Quién tiene buena suerte?

7. ¿En dónde está el señor?

8. ¿Quién le da el pajarito a la señorita?



A ESCRIBIR

Escribe una composición de media hoja acerca de tu mascota preferida

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



LECTURA Y EJERCICIOS



Las posadas mexicanas

Las posadas en México son fiestas típicas que se celebran nueve días antes de Navidad, aunque en algunas partes de la República Mexicana empiezan en diciembre las fiestas. Antiguamente las posadas eran religiosas y ahora son un buen pretexto para hacer una fiesta.

La gente con los “peregrinos”¹ está afuera de una casa y cantan, los de adentro contestan cantando; así piden que los dejen entrar y con velas en la mano siguen y siguen cantando hasta que los de adentro abren la puerta y pasan dejando los “peregrinos” en un lugar especial. Después de esto, las familias disfrutaban de una piñata, dulces y tamales deliciosos.

En la actualidad las posadas de los adultos son fiestas navideñas en donde la alegría, la diversión y el baile son muy importantes, esta es una época buena para compartir con la familia y amigos. Las fiestas varían de lugar a lugar, pero todas tienen como objetivo disfrutar la reunión.

¹ Los peregrinos son estatuas de Jesús y María.

VOCABULARIO

Sustantivos

adulto	adult
alegría	pleasure
baile	dance
día	day
diciembre	December
diversión	entertainment
dulce	candy
época	epoch
familia	family
lugar	place
mano	hand
navidad	Christmas
objetivo	objective
peregrino	pilgrim
pretexto	pretext
reunión	meeting
vela	candle

Adjetivo

delicioso	delicious
especial	special
hermosa	beautiful
importante	important
nueve	nine
religiosa	religious
típica	typical

Verbos

abrir	to open
cantar	to sing
celebrar	to celebrate
comenzar	to begin
compartir	to share
dejar	to let
distrutar	to enjoy
empezar	to begin
hacer	to make
pasar	to pass
variar	to change

Adverbios

adentro	inside
afuera	outward
ahora	now
antes	before
aunque	although
después	after
en la actualidad	currently

EJERCICIO 1

Completa los enunciados de "Las posadas mexicanas".

1. Las posadas mexicanas

2. En algunas partes de la República Mexicana empiezan

3. Antiguamente las posadas eran:

4. Ahora (las posadas) son:

5. La gente con los "peregrinos" está

6. Pasan dejando a los "peregrinos"

7. Después de esto

8. En la actualidad las posadas

9. Esta es una época buena para

10. Las fiestas varían de lugar a lugar pero

EJERCICIO 2

Relaciona las columnas, anotando el número en el paréntesis correspondiente.

- | | |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Las familias disfrutan | 1. religiosas |
| <input type="checkbox"/> En algunas partes de la República | 2. está afuera y canta |
| <input type="checkbox"/> La navidad es una época buena | 3. disfrutar la reunión |
| <input type="checkbox"/> Las fiestas varían | 4. en un lugar especial |
| <input type="checkbox"/> Ahora las posadas son un pretexto para | 5. de una piñata, dulces y tamales deliciosos |
| <input type="checkbox"/> Todas las fiestas tienen como objetivo | 6. para compartir con la familia y amigos |
| <input type="checkbox"/> Las posadas | 7. de lugar a lugar |
| <input type="checkbox"/> Pasan dejando a los “peregrinos” | 8. hacer una buena fiesta |
| <input type="checkbox"/> Antiguamente las posadas eran | 9. empiezan en diciembre las fiestas |
| <input type="checkbox"/> La gente con los peregrinos | 10. son fiestas típicas que se celebran nueve días antes de navidad |

EJERCICIO 3

Escribe en la línea el enunciado en orden.

1. son / posadas / diciembre/ en / las

2. religiosas / eran / las / eran / posadas / antiguamente

3. familias / una / de / y / las / disfrutaban / piñata / dulces

4. varían / lugar / fiestas / de / a / lugar / las

5. compartir / época / para / una / buena / con / es / amigos

6. disfrutar / tienen / la / objetivo / posadas / como / las / reunión

EJERCICIO 4

Contesta las siguientes preguntas, no seas breve.

1. ¿Te gustan las posadas?

2. ¿Conoces a los "peregrinos"?

3. ¿Cuándo quieres ir a una posada?

4. ¿Sabes que las posadas son en diciembre?

5. ¿Te gustan los tamales y las piñatas?

6. ¿Son diferentes las fiestas mexicanas y las de otros países?

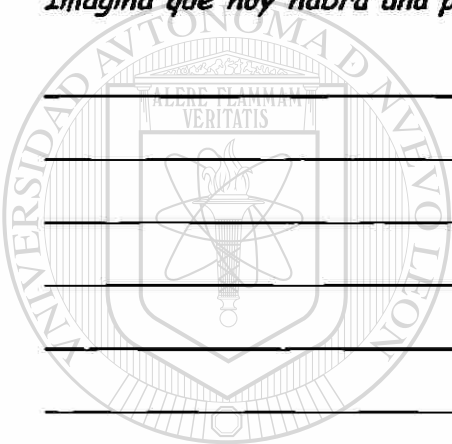
7. ¿Sabes que cantan en las posadas?

8. ¿Qué mes del año te gusta más y por qué?



A ESCRIBIR

Imagina que hoy habrá una posada en tu casa, escribe acerca de ella.



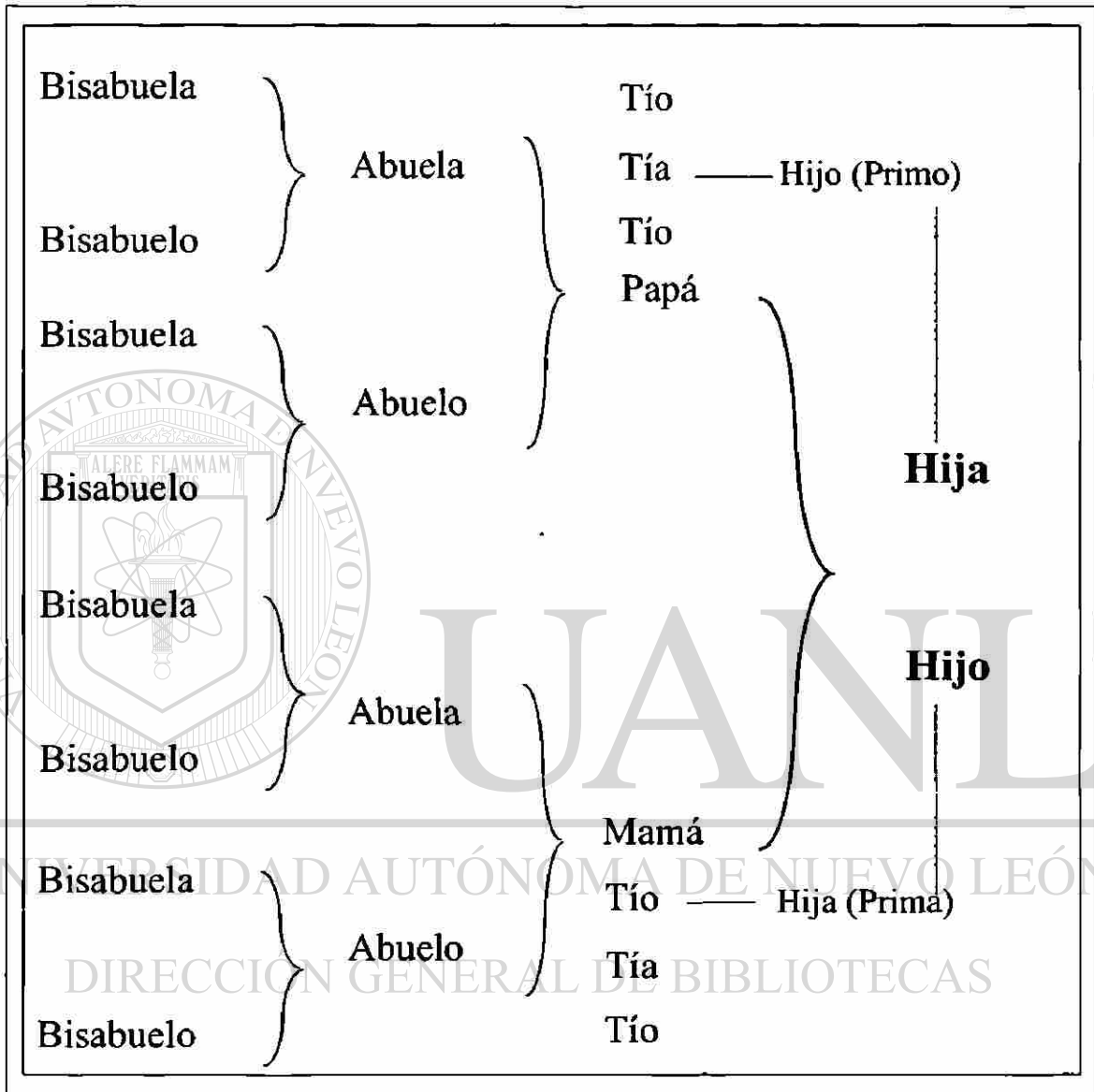
UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Lección 3

Los miembros de la familia



Palabras de la lección

Abuela	grandmother
abuelita	grandma
abuelito	grandpa
abuelo	grandfather
ahijada	god-daughter
ahijado	god-child
bisabuela	great-grandmother
bisabuelo	great-grandfather

familia	family
hermano	brother
madrina	god-mother
mamá	mother
miembro	member
nieta	grand-daughter
nieta	grand-son
padrino	god-father

papa	father
prima	female cousin
primo	cousin
sobrina	niece
sobrino	nephew
tía	aunt
tío	uncle

GRAMÁTICA Y EJERCICIOS

El tiempo presente de la 2a. conjugación (The present time)

El presente de la segunda conjugación se caracteriza por utilizar la letra "e" como desinencia a lo largo de la conjugación, la cual tiene estrecha relación con la terminación "er" del infinitivo. Veamos el siguiente cuadro para visualizar lo anterior.

Presente de la segunda conjugación

Infinitivo "COM-ER" (verbo regular)				
Singular		Plural		
Yo	com...o	Nosotros	com }emos	
Tú	com...es	Nosotras	com }	
Él	} com...e	Ellos	} ...en	
Ella		Ellas		com }
Usted		Ustedes		

Nota: todos los verbos regulares terminan igual

Esto mismo sucede con la primera conjugación, en la que prevalece la vocal "a" debido a la terminación "ar" del infinitivo y también sucede con la tercera, en la que la vocal "e" y a veces la "i" son las constantes de la conjugación. Veamos la siguiente comparación.

Primera conjugación "ar"	Segunda conjugación "er"	Tercera conjugación "ir"
Yo trabaj O	Yo com O	Yo part O
Tú trabaj AS	Tú com ES	Tú part ES
Él, ella, Ud, trabaj A	El, ella, Ud, com E	El, ella, Ud, part E
Nosotros trabaj AMOS	Nosotros com EMOS	Nosotros part IMOS
Ustedes, ellos trabaj AN	Ustedes, ellos com EN	Ustedes, ellos part EN

Otros verbos regulares de la segunda conjugación

Aprender	to learn	Depender	to depend
Barrer	to sweep	Esconder	to hide
Beber	to drink	Meter	to put in (on)
Comprender	to understand	Prometer	to promise
Correr	to run	Responder	to respond
Deber	to have to	Vender	to sell

Usos del verbo COMER en presente

Yo como pizza	Tú comes hot dog	El come papitas
Ella come pastel	Usted come pastel	Nosotros comemos tacos
Nosotras comemos tostadas	Ustedes comen flautas	Ellos comen tortas
Ellas comen tamales		

EJERCICIO 1

Repite y cambia el sujeto, el verbo del enunciado. Después repítelo.

1. Yo aprendo español. (tú)

2. Nosotras aprendemos a bailar. (ellos)

3. Mi prima barre la casa. (tú)

4. Mis abuelos no barren su cuarto. (nosotros)

5. Tu papá bebe leche. (ustedes)

6. Nuestras bisabuelas beben jugos. (mi)

7. Ahora comprendo el problema de matemáticas. (usted)

8. Mis tíos abuelos comprenden los problemas. (mi)

9. Usted corre muy rápido. (yo)

10. Tus hijos corren por la casa. (nosotros)

11. Él debe escuchar a sus papás. (yo)

12. Mis hermanos me deben 100 pesos. (usted)

13. Yo dependo de mi mamá. *(usted)*

14. José, Juan y Jesús dependen de sus abuelos. *(yo)*

15. Mi esposa esconde la comida. *(ustedes)*

16. Tu hermano y tu abuelo esconden los libros. *(yo)*

17. Mi marido mete la basura. *(nosotros)*

18. Mis primos y yo metemos las tortillas al refrigerador. *(ella)*

19. Yo te prometo ser fiel hasta que la muerte nos separe. *(ella)*

20. Mis hijas prometieron llegar temprano. *(yo)*

21. Ella responde a las preguntas. *(tú)*

22. No les responden a sus padres. *(nosotros)*

23. Tú vendes flores. *(ella)*

24. Mi bisabuela, María, mis primos y yo vendemos pasteles. *(ella)*

EJERCICIO 2

Escribe "F" si es falso y "V" si es verdadero en los siguientes enunciados

1. ___ Mi prima barre el plato.
2. ___ Mi bisabuelo prometes bailar.
3. ___ Tus padres venden comida.

4. ___ *Mis hermanos y mi abuela aprendieron francés.*
5. ___ *El primo y la mamá de Patricia se esconden del perro.*
6. ___ *Mi hermana, mi papá y yo debemos piedras.*
7. ___ *Ella y yo debemos hablar con calma.*
8. ___ *Mi abuela responde las preguntas.*
9. ___ *Mi sobrino corre en el hermana.*
10. ___ *Mi tía, tu tío abuelo y yo dependen del pizarrón.*
11. ___ *Usted comprende la situación*
12. ___ *Mi sobrina mete un elefante en el cajón.*

EJERCICIO 3

Contesta sobre la raya vacía, conjugando correctamente el verbo de acuerdo al sujeto.

1. La abuelita de José _____ galletas(coockies).
(COMER)

2. Los primos _____ la lección de español.
(ENTENDER)

3. Mi hermano _____ libros baratos.
(VENDER)

4. María _____ la casa nueva.
(BARRER)

5. Ellos _____ bien al maestro.
(RESPONDER)

6. Mi tío _____ de mi tía.
(DEPENDER)

7. Usted _____ la gramática y ejercicios.
(COMPRENDER)

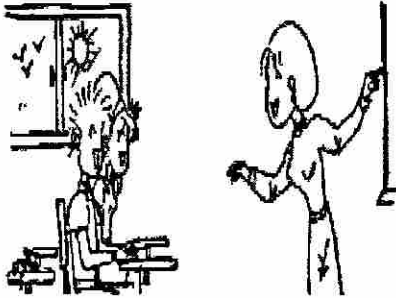
8. Mi mamá _____ un pastel al horno.
(METER)

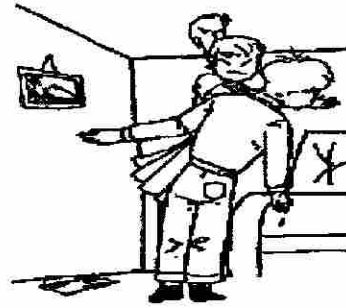
9. Tú _____ el dinero muy bien.
(ESCONDER)

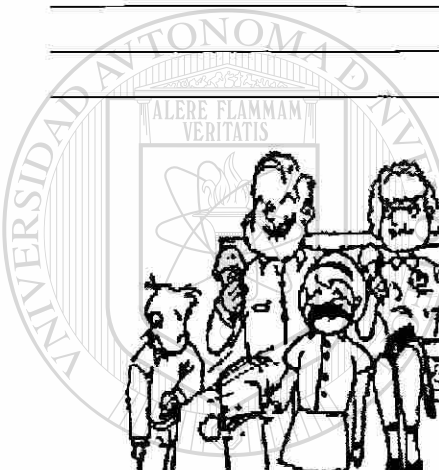
10. Mi bisabuelo _____ un carro nuevo.
(PROMETER)

EJERCICIO 4

Imagina la historia en función a las imágenes

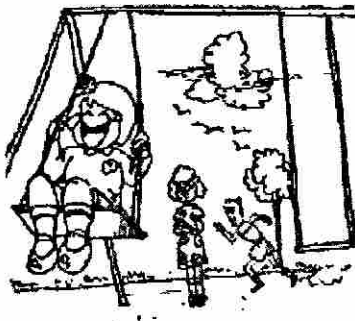




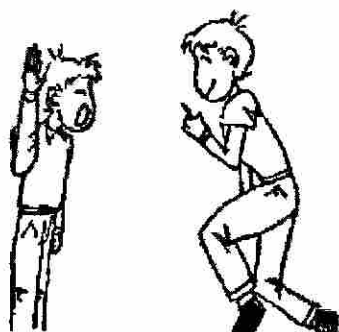


UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS







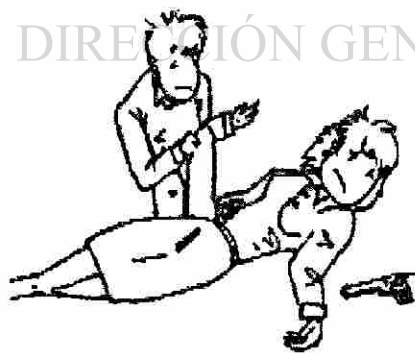






UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS







LECTURA Y EJERCICIOS



Día de los compadres



Querida Mamá:

Estoy muy contenta en México porque es un país muy fiestero, les gustan mucho las fiestas y vamos a una por semana con los amigos.

Hoy festejan el "día del compadre", es el tercer domingo del mes de marzo. En este día se reúnen las familias para celebrar y por lo general hacen carne asada; las familias comienzan la fiesta desde el mediodía y terminan hasta el anochecer.

Los compadres en México son los padrinos y madrinas de bautizo, comunión y confirmación de los hijos, pero en algunas partes de España les llaman así a los amigos, conocidos y a los que se juntan en alguna fiesta.

Lo bueno es que hoy es el "día del compadre" y aunque yo no tengo ninguna comadre ni compadre, los papás de Beatriz me invitaron a una fiesta.

Fíjate que a las fiestas en México también les dicen "pachangas" ¿no te parece interesante?

Bueno, mamá, felicitame a tus compadres, aunque allá no haya "día del compadre".

Besos y abrazos.

Paty, tu hija adorada.

VOCABULARIO

Sustantivos

Anochecer	nightfall
Bautizo	baptism
beso	kiss
carne	meat
compadre	god-father
comuni3n	communion
confirmaci3n	confirmation
conocido	familiar person
domingo	Sunday
familia	family
fiesta	party
marzo	March
mediodia	noon
pachanga	party
pa3s	country
semana	week

Adjetivos

contenta	content
interesante	interesting
ninguna	none

Verbos

adorar	to adore
celebrar	to celebrate
felicitar	to congratulate
festejar	to feast
fixar	to fix
gustar	to like
invitar	to invite
junlar	to join
parecer	to appear
reunir	to join

Otros

aunque (conj.)	though
ni (conj.)	neither

EJERCICIO 1

Despu3s de leer muy bien "El d3a de los compadres" completa la carta.



Mam3:

Estoy muy _____ en M3xico porque es un _____ muy _____, les gustan

mucho las _____ y vamos a una por semana con los amigos.

Hoy festejan el "d3a del _____", es el tercer _____ del mes de _____

En este d3a se re3nen las _____ para _____ y por lo

general hacen carne _____; las familias comienzan la fiesta desde el

_____ y _____ hasta el anochecer.

Los compadres en M3xico son los _____ y _____ de bautizo,

comuni3n y confirmaci3n de los hijos, pero en algunas partes de Espa3a les

llaman as3 a los _____, conocidos y a los que se _____ en alguna fiesta.

Lo bueno es que _____ es el "día del compadre" y aunque yo no _____
ninguna _____ ni _____, los papás de Beatriz me invitaron a una
fiesta.

Fíjate que a las fiestas en _____ también les dicen "_____" ¿no
te parece _____?

Bueno, mamá, felicítame a tus _____, aunque allá no haya "día del
compadre".

Paty, tu _____ adorada.

EJERCICIO 2

Escribe. *Es si lo escrito es falso y V si es verdadero.*

1. ___ Los compadres en México son los padrinos y madrinas de bautizo, comunión y confirmación de los hermanos.
2. ___ "El día de los compadres" es el primer domingo del mes de marzo.
3. ___ Paty está muy contenta en México porque es un país muy fiestero.
4. ___ A las fiestas en México también les dicen "pachangas".
5. ___ Paty no tiene ninguna comadre ni compadre.
6. ___ La mamá de Paty tiene ocho compadres.
7. ___ Paty va a una fiesta por semana.
8. ___ En algunas partes de España les llaman a los amigos, conocidos y a los que se juntan en alguna fiesta.
9. ___ Para celebrar la gente hace tacos bien ricos.
10. ___ Comienzan la fiesta desde el mediodía y termina hasta el anochecer.

EJERCICIO 3

Escribe las consonantes que faltan, busca en el vocabulario de esta lección

1.- __ e __ io __ ía

2.- a __ __ á

3.- __ o __ ie __ __ a __

4.- __ o __ u __ ió __

5.- __ ie __ __ a __

6.- __ a __ i __ ia __

7.- __ aí __

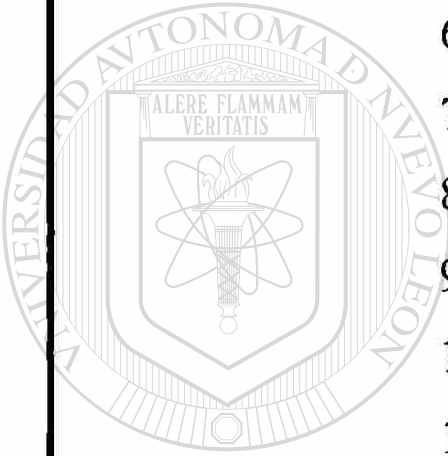
8.- __ au __ i __ o

9.- __ o __ i __ __ o

10.- __ o __ __ a __ __ e

11.- __ e __ __ o

12.- __ u __ __ a __



U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

EJERCICIO 4

Escribe un enunciado con cada una de las palabras

1. Celebrar

2. Mediodía

3. Contenta

4. Compadres

5. Besos

6. Fíjate

7. Pachanga

8. Anochecer

9. Conocidos

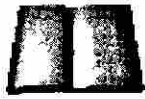
10. Por semana



A ESCRIBIR

Escribe uno de los días especiales que más te gusta.

1. ¿Es bueno tener compadres?
2. ¿Es importante el “día de los compadres”?
3. ¿Quiéres celebrar el “día de los compadres”?



GRAMÁTICA Y EJERCICIOS

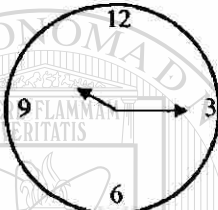


¿Qué hora es y qué horas son? *

Ya vimos en el capítulo 4 cómo se pregunta la hora en español. Cuando estamos conscientes de que estamos cerca de la primera hora del cuadrante, se debe preguntar: *¿Qué hora Es?* Es la una con veintiséis minutos(1:26). Sin embargo, cuando haya pasado la hora uno, se debe preguntar: *¿Qué hora son?* Son las cuatro con trece minutos(4:13) ó son las quince con cuarenta y siete minutos(15:47 ó 3:47 p.m.).

La hora la podemos expresar de dos formas: usando números cardinales del 0 al 24 o del 1 al 12, más las siglas a.m.(antes del mediodía) o p.m.(después del medidia).

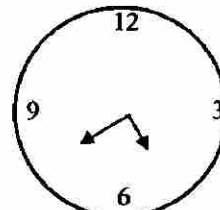
Ejemplos:



¿Qué horas son?

Las 10:15 a.m.,

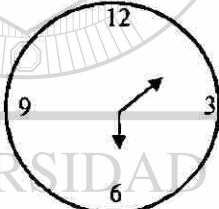
las diez quince de la mañana,
las diez y cuarto de la mañana,



¿Qué horas son?

Las 5:40 p.m.,

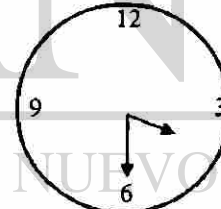
las cinco cuarenta de la tarde,
las seis menos veinte de la tarde,
faltan veinte para las seis de la tarde.



¿Qué horas son?

Las 6:10 a.m.,

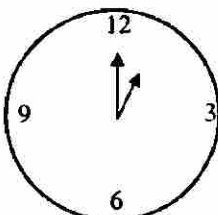
las seis diez de la mañana,
las siete menos cincuenta de la mañana,



¿Qué horas son?

Las 4:30 p.m.,

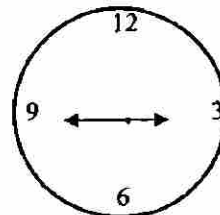
las cuatro y media de la tarde,
las cuatro treinta de la tarde,
faltan treinta minutos para las cinco de la tarde.



¿Qué hora es?

La 1:00 p.m.,

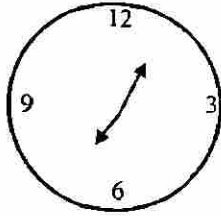
las una en punto de la tarde,
las trece horas.



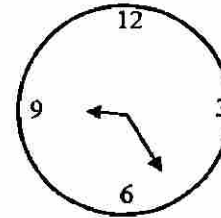
¿Qué horas son?

Las 2:45 p.m.,

las dos cuarenta y cinco de la tarde,
falta un cuarto o quince para las tres,
las tres menos quince.



*¿Qué horas son?
Las 7:05 a.m.
las siete y cinco de la mañana,
las ocho menos cincuenta y cinco de la mañana.*



*¿Qué horas son?
Las 9:25 p.m. o las 21:25,
las nueve veinticinco de la noche,
faltan veinticinco minutos para las diez
faltan veinticinco para las veintidós horas.*

EJERCICIO 1

Escresa la hora de diferentes maneras.

1. Don Andrés sale de su chamba a la una y media de la mañana.

2. El avión sale a Madrid a las diez cincuenta y siete de la mañana.

3. La función va a dar inicio a las ocho y media de la noche.

4. La salida del autobús está programada para las cinco cuarenta y cinco de la mañana.

5. Su primera clase es a las siete treinta y cinco de la mañana.

6. Todos los días se levanta a las seis diez de la mañana.

7. Anoche llegó alrededor de las 10:50 de la noche.

8. La tienda cierra a las once menos treinta de la noche.

9. Le llamó alrededor de las dos y cuarto de la tarde.

10. Se fue a su trabajo más o menos como a las seis menos veintitrés de la mañana.

EJERCICIO 2

Contesta las siguientes preguntas de acuerdo a tu experiencia previa.

1. ¿A qué hora empiezan las clases en la escuela?

2. ¿A qué hora terminan las clases?

3. ¿A qué hora comes?

4. ¿A qué horas te gusta ir a la disco?

5. ¿A qué hora lees la lección de español?

6. ¿A qué hora entra a trabajar tu papá?

7. ¿A qué horas te duermes?

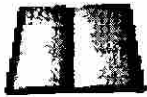
8. ¿A qué horas cenas?

9. ¿A qué horas pasan tus programas favoritos?

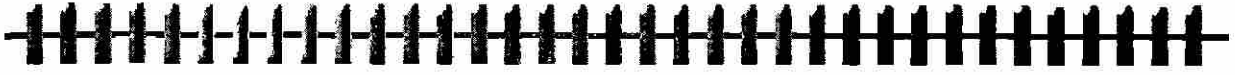
10. ¿A qué horas te levantas?

11. ¿A qué horas te da hambre?

12. ¿A qué hora te levantas



GRAMÁTICA Y EJERCICIOS



Los adjetivos posesivos (The possessive adjectives)

Los adjetivos posesivos señalan una relación de posesión respecto de la persona que habla, la que escucha y aquella de quien se habla. Implican pertenencia o propiedad. Ejemplos: *Mi madre es una excelente mujer, sus vestidos me deslumbran, nuestro grupo es único, tus amigos me caen bien, su manera de ser es agradable, mis hijos son buenas personas, etc.*

EL SINGULAR Y PLURAL DE LOS ADJETIVOS POSESIVOS

singular		plural
1a. persona	Mi, nuestro(a)	Mis- nuestros(as)
2a. persona	Tu	Tus
3a. persona	Su	Sus

Los pronombres posesivos (The possessive pronouns)

Los pronombres posesivos son palabras que también indican pertenencia o propiedad. Surgen cuando estas palabras suplen a un sustantivo. Ejemplos: *¿De quién es el carro verde? -El carro verde es mío. ¿Son de María estos vestidos nuevos? -Sí, creo que son suyos.*

Ejemplos:

1a. Singular	Mío	mine	El oso es mío.
	Mía	mine	La muñeca es mía.
	Mios	mine	Los billetes son míos.
	Mias	mine	Esas mesas son mías.
	Mi	my	Ese es mi reloj.
2a Plural	Mis	my	Mis bebés están sanos.
	Tuyo	yours	El cojín es tuyo.
	Tuya	yours	La boja es tuya.
	Tuyos	yours	Los libros son tuyos.
	Tuyas	yours	Las casas son tuyas.
3a Plural	Tu	your	Tu casa es fea.
	Tus	your	Esos son tus carros.
	Suyo	his, hers, theirs, its	Ese dulce es suyo.
	Suya	his, hers, theirs, its	La flor es suya.
	Suyos	his, hers, theirs, its	Los libros son suyos.
1a Plural	Suyas	his, hers, theirs, its	Esas tortillas son tuyas.
	Nuestro	our	Nuestro perro es bonito.
	Nuestra	our	Nuestra casa es grande.
	Nuestros	ours*	Los libros son nuestros.
1a Plural	Nuestras	our	Esas son nuestras libretas.

Nota: La 2a persona del plural es igual que la 3a del plural.
* Los pronombres de la 1a persona plural se traducen a "our" cuando van al principio o en medio del enunciado y "ours" si va el pronombre al final.

EJERCICIO 1

Escribe el pronombre personal correspondiente.

1. Aquel es _____ oso. (*your*)
2. _____ muñecas son bonitas. (*their*)
3. No barras _____ cuarto. (*her*)
4. Mi prima come _____ dulces. (*her*)
5. Esas joyas son _____. (*ours*)
6. Los frijoles son _____. (*mine*)
7. Las pizzas son _____. (*theirs*)
8. _____ manzanas son rojas. (*our*)
9. Ese libro es _____. (*yours*)
10. El agua es _____. (*hers*)

EJERCICIO 2

Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿De quién es el reloj? ¿tuyo?

2. ¿De quién es la fiesta? ¿suya?

3. ¿De quién es la mochila? ¿de tu amiga?

4. ¿De quiénes son estas naranjas? ¿nuestras?

5. ¿De quién son las plumas? ¿de Juan?

6. ¿De quién es el pastel? ¿es mío?

7. ¿De quiénes son las flores? ¿tuyas?

8. ¿De quién es tío? ¿tuyo?

EJERCICIO 3
Acomoda las siguientes palabras para formar enunciados.

1. tuyas/ las/ son/ plumas/

2. son/ tuyos/ plátanos/ dulces/ los

3. son/tuyas/amigas/esas

4. negras/sillas/nuestras/son/las

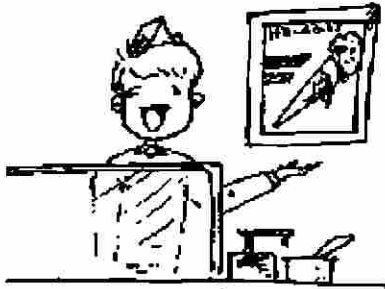
5. es/lámpara/mía/ blanca/la

6. azules/pantalones/míos/son/los

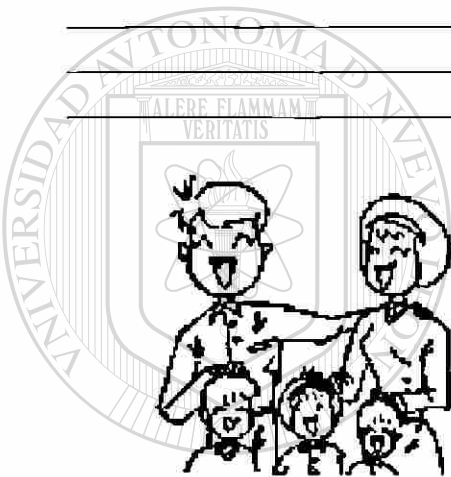
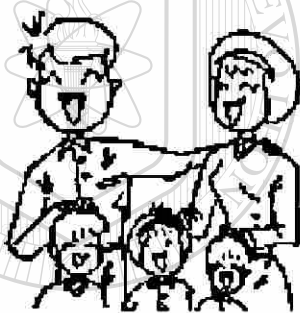
7. son/los/pollo/tacos/de/míos

8. fotos/son/nuevas/las/tuyas

EJERCICIO 4
Imagina la historia.







UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

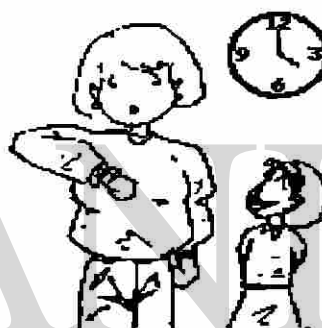
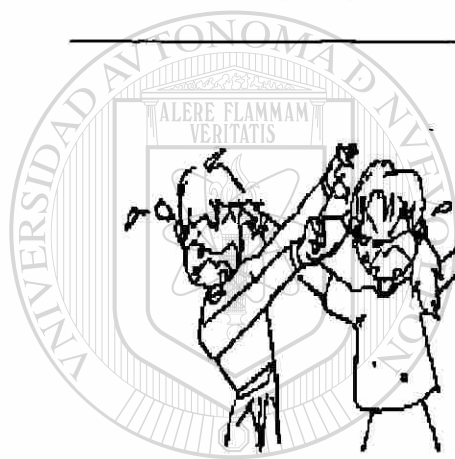
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS











UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

®







LECTURA Y EJERCICIOS



Un buen momento para estar juntos*

Los mexicanos esperan con mucho gusto el 6 de enero porque es el día en que comen la rosca de reyes.

En las pastelerías hay tres tamaños de rosca: chica, mediana y grande, aunque puedes hacer un pedido especial.

Es típico que en hoteles, bancos, restaurantes y tiendas obsequien una rebanada, e inclusive, Monterrey, Nuevo León México ha estado en el récord de Guines porque en varias ocasiones ha hecho roscas gigantes.

El hotel ganador hace la rosca, ésta da la vuelta a la recepción, pasillos, restaurante, bar y alberca.

En el interior de la rosca siempre hay monitos y al que le toca hace una fiesta el "día de la Candelaria" o sea el 2 de febrero y si te toca en un hotel o una tienda obtendrás obsequios especiales.

La rosca de reyes une a la familia porque tiene un sabor a naranja y les gusta con chocolate caliente. ¿pero sabes? mucha gente corta rebanadas chiquitas para que no le toque "el Niño Dios".

* Es común usarlo antes de un sustantivo masculino; ejemplo: buen libro, buen restaurante.

VOCABULARIO			
Sustantivos	Adjetivos	Verbos	Otros
banco	bank	buen	good
ganador	winner	caliente	hot
interior	interior	chica	small, little
momento	moment	mediana	medium
monita	little child	varias	some
naranja	orange		
obsequio	gift		
ocasión	occasion		
pasillo	narrow passage		
pastelería	bakery		
pedido	order		
rebanada	slice		
recepción	lobby		
rey	king		
rosca	like a swirl		
sabor	flavor		
tamaño	size		
vuelta	turn	comer	to eat
		cortar	to cut
		dar	to give
		obsequiar	to gift
		obtener	to obtain
		podet	to be able, to can
		saber	to know
		tocar	to touch
		unir	to join
			inclusive(adv.) inclusively

EJERCICIO 1
Completa los siguientes enunciados.

1. La gente espera con mucho gusto...

2. El 6 de enero comen...

3. En las pastelerías hay...

4. Aunque puedes

5. Es típico que en

6. Monterrey ha estado en

7. El hotel ganador hace

8. En el interior de la rosca

9. La rosca de reyes une

10. Mucha gente

EJERCICIO 2

Relaciona las columnas

- | | |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> En el interior de la rosca | 1. chica, mediana y grande |
| <input type="checkbox"/> Monterrey | 2. un pedido especial |
| <input type="checkbox"/> Los mexicanos | 3. naranja |
| <input type="checkbox"/> La rosca tiene sabor a | 4. une a la familia |
| <input type="checkbox"/> Los hoteles, bancos, restaurantes y tiendas | 5. chiquitas para que no les toque "el monito" |
| <input type="checkbox"/> La fiesta se hace | 6. obsequian una rebanada |
| <input type="checkbox"/> Hay tres tamaños de rosca | 7. siempre hay monitos |
| <input type="checkbox"/> Mucha gente corta las rebanadas | 8. el "día de la candelaria" |
| <input type="checkbox"/> La rosca | 9. ha estado en el récord de Guines |
| <input type="checkbox"/> Puedes mandar hacer | 10. esperan con mucho gusto el 6 de enero |

EJERCICIO 3

Escribe un enunciado con cada una de las siguientes palabras:

1. Pastelería

2. Ganador

3. Naranja

4. Mediana

5. Momento

6. Tienda

7. Chocolate

8. Rebanada

9. Te toca

10. Rosca de reyes

EJERCICIO 4

Contesta las siguientes preguntas; no seas breve!

1. ¿Cuándo come la gente la rosca de reyes?

2. ¿Qué tamaño de rosca te gusta?

3. ¿Has probado la rosca de reyes?

4. ¿De qué sabor te gustan las roscas?

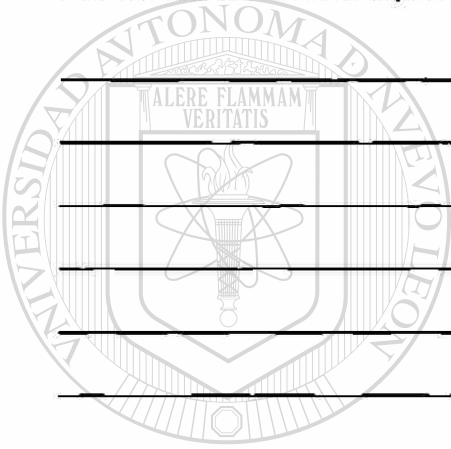
5. ¿Cuándo hacen en tu casa roscas?

6. ¿Cuáles fiestas unen a tu familia?



A ESCRIBIR

Escribe uno de los días especiales que más te gusta.

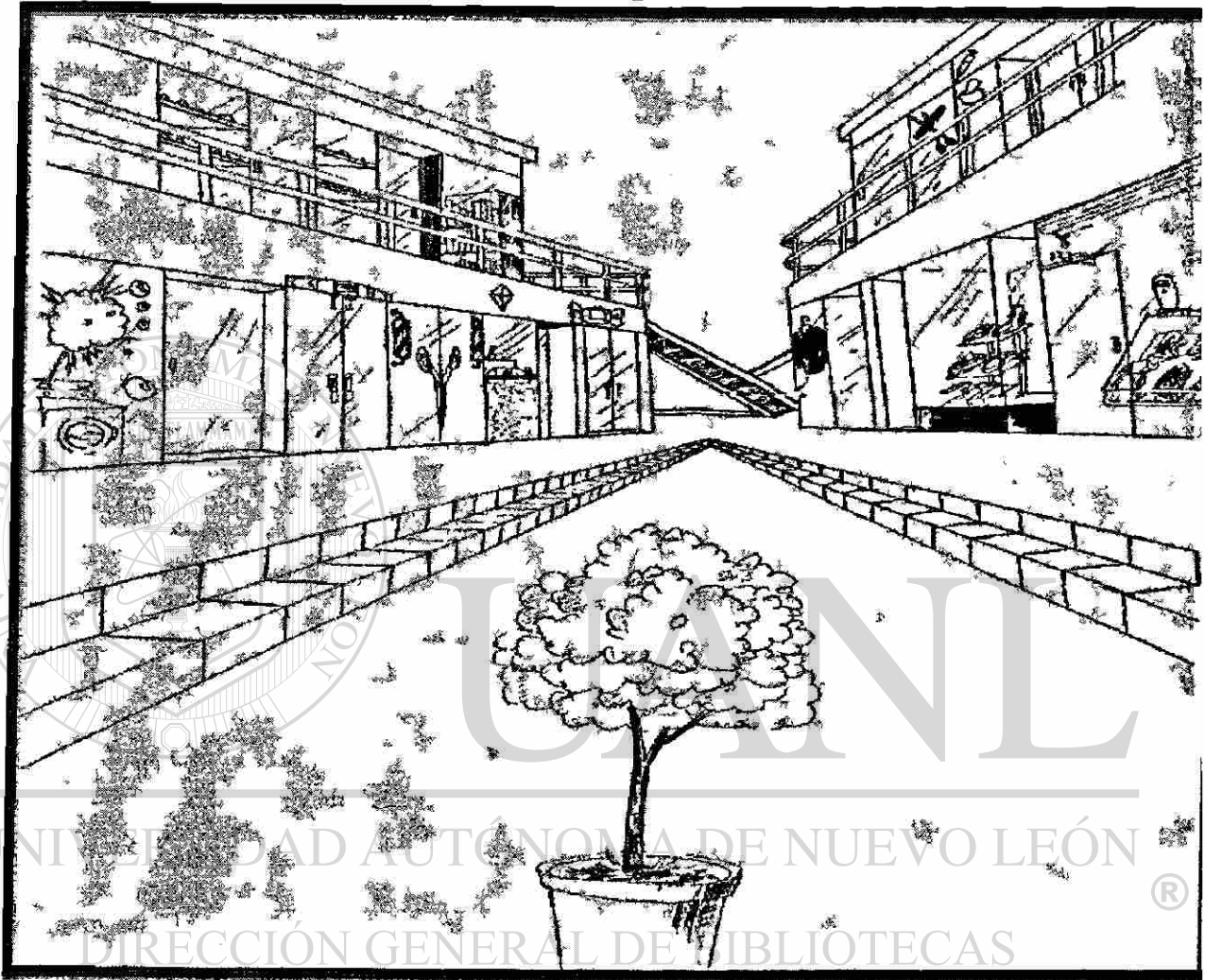


U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Lección 4 De compras



Palabras de la lección

Anillo	ring
Bota	boot
Carne	meat
Carnicería	meat market
Corte de cabello	hair cut
Estética	beauty saloon
Joyería	jewelry
Joyer	jeweller
Lavadora	washmachine
Lavandería	laundry
Lavanderp	launderer
Lavar	to wash
Librería	bookstore

Librero	bookseller
Libro	book
Pan	bread
Panadería	bakery
Panadero	baker
Pantalón	pantaloons
Papelería	stationery store
Pastel	cake
Peluquería	barber shop
Peluquero	hair dresser
Planchar	to iron
Pollo	chicken
Puerco	pork

Pulsera	bracelet
Rasurar	to shave
Revista	magazine
Saco	sack
Sastre	tailor
Sastrería	tailor's shop
Secadora	dryer
Tintorería	dryer's shop
Traje	habit
Zapatería	shoemaker's
Zapatero	shoemaker
Zapato	shoe

GRAMÁTICA Y EJERCICIOS



Tiempo presente del verbo regular acabado en "ir" (Tercera conjugación)

Generalmente los verbos regulares de la tercera conjugación terminan igual que los de la segunda. Así pues si COMER se conjuga Yo com-o, Tú com-es, Él com-e, nosotros com-emos, ellos com-en; VIVIR se conjuga Yo viv-o, Tú viv-es, Él viv-e, nosotros viv-imos, ellos viv-en. La única diferencia se da en el nosotros, ya que los verbos terminados en "er" acaban en EMOS (nosotros VOLVEMOS) y los acabados en "ir", en IMOS (nosotros ESCRIBIMOS).

MODELO DE LA TERCERA CONJUGACIÓN

Verbo Escrib-ir (Tercera conjugación)			
Singular		Plural	
Yo	escrib...o	Nosotros	escrib...imos
Tú	escrib...es	Nosotras	escrib...imos
Él	escrib...e	Ustedes	escrib...en
Ella	escrib...e	Ellos	escrib...en
Usted....	escrib...e	Ellas	escrib...en

Ejemplos:

- Yo escribo un libro.
- Tú escribes una poesía.
- Él escribe una lección.
- Ella escribe un reporte.
- Usted escribe bien.
- Nosotros escribimos español.
- Nosotras escribimos francés.
- Ustedes escriben la tarea.
- Ellos escriben las palabras.
- Ellas escriben una oración.

VERBOS DE USO FRECUENTE DE LA TERCERA CONJUGACIÓN

Abrir	<i>to open</i>	Escribir	<i>to write</i>
Admitir	<i>to admit</i>	Existir	<i>to exist</i>
Asistir	<i>to assist</i>	Permitir	<i>to permit</i>
Decidir	<i>to decide</i>	Recibir	<i>to receive</i>
Discutir	<i>to discuss</i>	Subir	<i>to go up</i>
Dividir	<i>to divide</i>	Vivir	<i>to live</i>

EJERCICIO 1

Cambia el sujeto por el del parentesis y reescribe la oración con el verbo correctamente conjugado.

1. Yo abro la puerta de la panadería. (ella)

2. Las lavanderías abren a las 9:00 A.M. (la lavandería)

3. La farmacia admite cheques. (las farmacias)

4. Las joyerías no admiten perros. (el joyero)

5. Yo asisto a la estética. (nosotros)

6. Mis primas y yo asistimos a la dulcería. (yo)

7. Tu papá decide por ti. (los papás)

8. Las maestras deciden comprar en las librerías. (ella)

9. Francisco discute con el dueño de la carnicería. (nosotros)

10. Ellos discuten por el dinero. (tú)

11. La dulcería se divide en dos secciones. (las dulcerías)

12. La sastrería y la zapatería se dividen las ganancias. (usted)

13. La secretaria de la tintorería escribe una carta. (las secretarias)

14. Patricia y su bisabuela escriben español. (ella)

15. Tu amor, existe en mi corazón. (mi amor)

16. Mucha gente platica que los ovnis no existen. (yo)

17. María permite la entrada. (nosotros)

18. Las joyerías no permiten entrar con alimentos. (la joyería)

19. Yo recibo el paquete de la tintorería. (usted)

20. Las carnicerías reciben 130 kilos de carne. (la carnicería)

21. La secretaria sube las escaleras. (las secretarias)

22. José y yo subimos al segundo piso. (él)

23. Tú vives en la colonia Obispado. (yo)

24. Guadalupe y yo vivimos en frente de la panadería. (ella)

EJERCICIO 2

Escribe un enunciado con cada una de las siguientes palabras que se refieren a lugares donde se expende, trabaja, procesa o elabora algún producto.

1. Tintorería _____

2. Panadería _____

3. Zapatería _____

4. Lavandería _____

5. Joyería _____

6. Librería _____

7. Farmacia _____

8. Dulcería _____

9. Peluquería _____

10. Carnicería _____

En el idioma español la desinencia (sufijo) "ería" se usa para expresar "lugar de". Así pues "dulcería" es el "lugar donde hay, se vende o procesan los dulces".

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

EJERCICIO 3

Elabora un enunciado en el que conjugues correctamente el verbo y utilices la palabra dada como sujeto.

1. Tintorería _____

2. Panadería _____

3. Frutería

4. Zapatería

5. Joyería

6. Lavandería

7. Librería

8. Farmacia

9. Cerrajería

10. Carnicería

11. Dulcería

12. Peluquería

EJERCICIO 4

Escribe "F" si es falso, y "V" si es verdadero en los siguientes enunciados.

1. _____ *La panadería abre a las 8:00 A.M.*

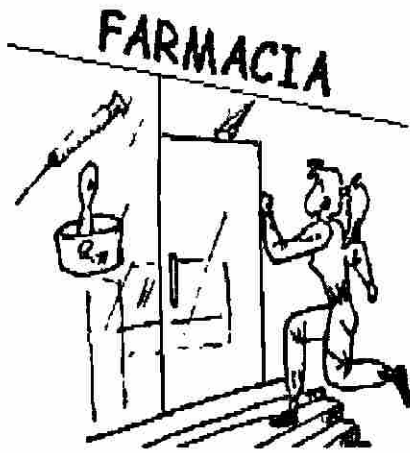
2. _____ *Las tintorerías están en Marte.*

3. _____ *La estética sube las escaleras.*
4. _____ *La peluquería y Juan discuten.*
5. _____ *Usted dividen la comida.*
6. _____ *Tú asistes a clases.*
7. _____ *Patricia recibe flores.*
8. _____ *Nosotros admitimos mascotas.*
9. _____ *Yo escribo la tareas.*
10. _____ *Nosotros decidimos que hacer.*
11. _____ *José permite que sus hijos lleguen tarde.*

EJERCICIO 5

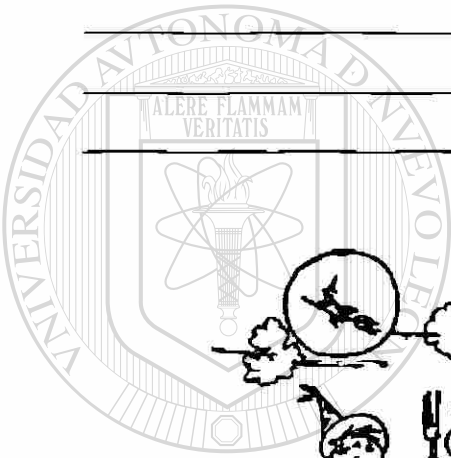
Imagina la historia y conjuga correctamente el verbo en los enunciados que uslices.











U A N L



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

LECTURA Y EJERCICIOS



Sarapes, jorongos y rebozos

En México hay sarapes*, jorongos y rebozos; éstos los usa la gente en tiempo de frío o calor. En tiempo de frío usan los de lana y en tiempo de calor los de algodón; también usan los de seda para fiestas.

Los sarapes son como las colchas con una abertura en el centro, para la cabeza, lo usan como capa contra el frío y también como colcha: 7

Hay sarapes tan finos que la gente los usa para decorar las casas mexicanas; unos de los sarapes más famosos son los de Saltillo, Coahuila y tienen unas rayas que los caracterizan.

El jorongo o ponche es como el sarape, pero tiene bocamangas. Los rebozos son chales que cubren los hombros y las indígenas los utilizan mucho porque en la espalda ponen a los bebés y con un rebozo lo envuelven para que no se caiga. Son famosos en todo México y también pueden servir para hacer una casa hermosa.

**También es correcto escribirse zarape.*

VOCABULARIO

Sustantivos

abertura
algodón
bebé
bocamanga
cabeza
capa
colcha
espalda
hombro
indígena
lana
raya
seda
tiempo

fissure
cotton
baby
armhole
head
cape
quilt
back
shoulder
native
wool
line
silk
time

Adjetivos

calor
centro
famoso
fino
frio
mucho

heat
center
famous
elegant
cool
much

Verbos

caer
caracterizar
decorar
poner
servir
usar
utilizar

to fall
to characterize
to decorate
to put
to serve
to use
to use

Otros

también(adv.) also

EJERCICIO 1

Completa las palabras de acuerdo a la letra inicial y la final.

1. s _____ s
2. b _____ s
3. b _____ s
4. f _____ o
5. a _____ n
6. c _____ a
7. m _____ s
8. h _____ a
9. i _____ s
10. p _____ e
11. r _____ o
12. j _____ s

EJERCICIO 2

Escríbe si es falso y V si es verdadero.

1. ___ Los rebozos son chales que cubren las piernas.
2. ___ El jorongo o ponche es como el sarape pero tiene bocamangas.
3. ___ En el tiempo de calor usan los jorongos de lana y en el tiempo de frío los de algodón.
4. ___ Los jorongos en el norte de México y pueden servir para el que tenga frío.
5. ___ Los sarapes los usan como capa contra el frío y también como colcha.
6. ___ Los jorongos los usa la gente en tiempo de frío o de calor.
7. ___ Las indígenas los utilizan mucho porque en la espalda ponen a los bebés y con un rebozo los envuelven para que estén calientitos.
8. ___ Hay sarapes tan finos que la gente los usa para decorar las casas mexicanas.
9. ___ Los rebozos más famosos son los de Aguascalientes.
10. ___ Los sarapes son como colchas con una abertura en el centro para la cabeza.

EJERCICIO 3

Contesta las siguientes preguntas de acuerdo a la lección: "Sarapes, jorongos y rebozos".

1. ¿Cuándo usa la gente los rebozos?

2. ¿Cómo son los sarapes?

3. ¿Cuáles son unos de los sarapes más hermosos?

4. ¿Qué son los rebozos?

5. ¿Qué conoces, los sarapes, los jorongos o los rebozos?

6. ¿Para qué utilizan los sarapes finos?

7. ¿Qué utilizan las indígenas para ponerse a sus bebés en la espalda?

EJERCICIO 4

Elabora un enunciado con cada una de las siguientes palabras pero que sean diferentes a la lectura

1. Tiempo de frío

2. De algodón

3. Colchas

4. Famosas

5. Seda

6. Decorar

7. Rayas

8. Espalda

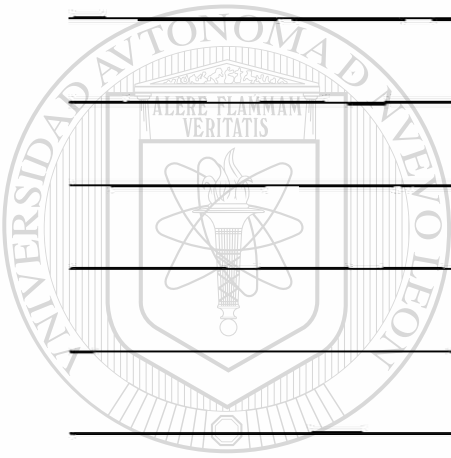
9. Tiene bocamangas

10. Hombros



A ESCRIBIR

DESCRIBE LOS SARAPES, JORONGOS Y REBOZOS QUE TE GUSTARÍA COMPRAR A TU FAMILIA



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

LECTURA Y EJERCICIOS



La ropa mexicana

L Mamá:

Aquí en México la ropa típica es muy bonita. Hoy sé que los diseños mexicanos simbolizan algo especial.

Fíjate que los rombos significan el cielo y la tierra y son como una unidad. Las formas ondulantes indican una tierra florida, los tres elementos verticales son la fundación del mundo, la comunidad y la historia.

Los sapos son los "cantores de la lluvia" y los santos representan a los protectores de la comunidad.

Las mujeres tejen en la cintura y creen que los tejidos tienen origen divino y le rezan a la diosa Ixchel, protectora de las tejedoras, también a Santa Martha, Santa Lucía, Santa Magdalena y a otras santas.

Las tejedoras indígenas inician su aprendizaje a edad temprana y el conocimiento se transmite de madres a hijas.

¿Es interesante, verdad mamá?

Besos a mi papá.

Paty

INFORMACIÓN Y EJERCICIOS



Las prendas de vestir

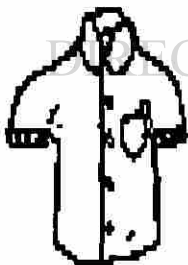
Debido a que México es un país con diferentes climas, culturas y tradiciones, su gente utiliza diferentes tipos de vestuarios. Por ejemplo, en el centro del país se utiliza el suéter, saco, bufanda, chamarr, camisa de manga larga puesto que el clima es fresco la mayor parte del año; mientras que en el norte donde el clima es muy caluroso durante el verano, se acostumbra usar en el verano playera, camisetas, camisa de manga corta, bermudas, shorts, faldas cortas, etc.

En español las prendas de vestir se catalogan en dos clases: ropa exterior y ropa interior. En el primer grupo están (para la mujer) el vestido, blusa, falda, pantalón, playera, short, suéter, chamarra, sudadera, bufanda, abrigo, pant, conjunto, saco, etc. Mientras que en el segundo están: pantaleta, brasier, medias, pantimedias, tobilleras, calcetas, faja, corsé, etc.

En el caso del hombre las prendas de vestir que corresponden a la ropa exterior son: camisa, pantalón, short, playera, saco, corbata, chaleco, traje, pants, sudadera, bufanda, rompeviento, jorongo, chamarra, chaqueta, abrigo, guayabera, etc. Entre tanto, las prendas masculinas de ropa interior son: trusa, calzoncillo, calcetín, calcetón, tanga, etc.

EJERCICIO 1

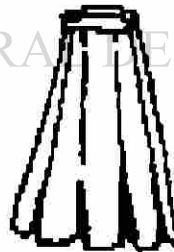
Observa las ilustraciones y repite el nombre de cada prenda de vestir.



Camisa



Blusa



Falda



Vestido



Pantalón

VOCABULARIO

Sustantivos

aprendizaje	learning
beso	kiss
cantar	singer
cielo	sky
cintura	wast
comunidad	community
conocimiento	knowledge
diosa	goddess
diseño	design
edad	age
elemento	element
forma	form
fundación	foundation
historia	history
lluvia	rain
mundo	world
rombo	rhom
santo	saint?
sapo	toad
tejedora	female weaver
tejido	weaving
tierra	earth
unidad	unity

Adjetivos

divino	divine
especial	special
florida	florid
ondulante	weaving
otra	other
típica	typical
vertical	vertical

verbos

ofrecer	to offer
creer	to believe
representar	to represent
indicar	to show
iniciar	to initiate
rezar	to pray
saber	to know
significar	to mean
simbolizar	to symbolize
tejer	to weave
transmitir	to transmit

Otros

-algo(pron.)	something
--------------	-----------

EJERCICIO 1

Completa los enunciados de acuerdo a la lección "La ropa típica"

1. Aquí en México la ropa típica es

2. No sabía que los diseños mexicanos

3. Los rombos significan

4. Las formas ondulantes indican

5. Los tres elementos verticales son

6. Los sapos son

7. Los santos representan a

8. Las mujeres tejen en

9. (Las mujeres) le rezan a la diosa

10. También le rezan a

11. Las tejedoras indígenas inician

12. El conocimiento se transmite

EJERCICIO 2

Relaciona las columnas de acuerdo a la lectura

() En México la ropa típica

() Los diseños mexicanos

() Los sapos son

() Las mujeres

() Le rezan a la diosa

() Las formas ondulantes

() El conocimiento se transmite

() Creen que los tejidos tienen

() Las tejedoras inician su aprendizaje

() Los santos representan

1. la guerra florida

2. origen divino

3. tejen en la cintura

4. Ixchel

5. a edad temprana

6. a los protectores de la comunidad

7. muy bonita

8. de madres a hijas

9. los cantores de la lluvia

10. simbolizan algo especial

EJERCICIO 3

Contesta las siguientes preguntas, no seas breve.

1. ¿Cómo es la ropa típica mexicana?

2. ¿Qué significan los rombos?

3. ¿Quiénes tejen la ropa en la cintura?

4. Escribe el nombre de tres santas

5. ¿Cuándo aprenden a tejer las indígenas?

6. ¿A las tejedoras les enseñan sus padres?

7. ¿Qué representan los santos para los indígenas?

8. ¿A quién le escribe Paty la carta?

9. ¿Te gusta la ropa mexicana?

10. Los besos de la carta de Paty ¿para quién son?

EJERCICIO 4

Escribe un enunciado con cada una de las siguientes palabras o frases

1. La ropa típica

2. Los diseños mexicanos

3. Los rombos son bonitos

4. La fundación

5. Las tejedoras

6. Los sapos

7. Es interesante

8. A edad temprana

9. Algo especial

10. La historia



A ESCRIBIR

ESTAS EN UNA TIENDA DE ROPA MEXICANA. ¿QUE TE GUSTARIA COMPRAR?

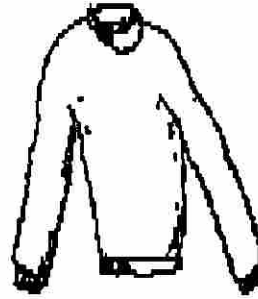
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



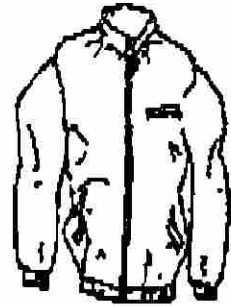
Bufanda



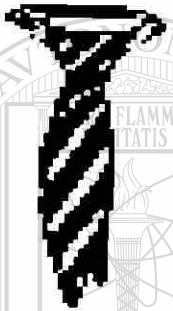
Pantalón



Suéter



Chaqueta



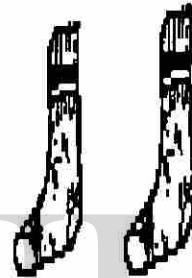
corbata



saco



medias



calcetines

EJERCICIO 2

Escribe todas las prendas de vestir que trae puestas tu maestro o instructor.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

EJERCICIO 3

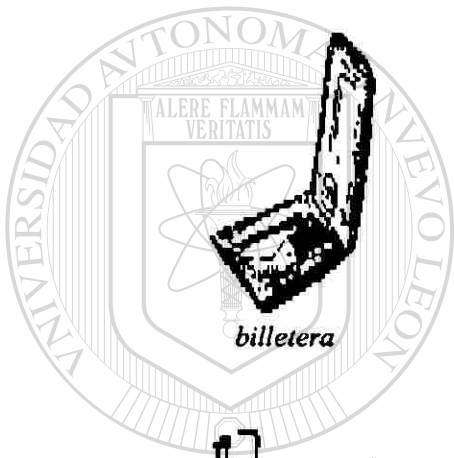
Escribe las prendas de vestir más comunes en el hombre y la mujer de tu país.

Los accesorios de vestir

Se le llama accesorio de vestir a toda elemento que complementa el atuendo. Así pues hay accesorios femeninos como el bolso, cartera, sombrero, cinto, lentes, zapatos, zapatillas, tenis, chancas, rellenas, pulseras, aretes, cadenas, esclavas, prendedores, broches, sortijas, arracadas, gargantillas, pañuelos, etc. Entre los accesorios masculinos destacan la billetera o cartera, agenda, anteojos, sombrero, cachucha o gorra, zapatos, mocasines, botas, botines, cinturón, tirantes, huaraches, sandalias, anillos, etc.

EJERCICIO 1

Observa las ilustraciones y repite el nombre de cada accesorio de vestir.



billetera



tenis



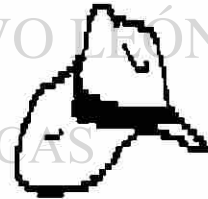
bolso



zapatos



botas



sombrero

EJERCICIO 2

Escribe los accesorios de vestir más comunes en el hombre y la mujer de tu país.

Los colores

Los colores de más uso en español son: rojo o colorado, blanco, negro, azul, azul celeste, amarillo, anaranjado o naranja, rosado o rosa, café, verde, morado o guinda (púrpura), gris o plomo y otros más. Por supuesto hay tonalidades para cada color y éstas dan un nombre específico al color. Por ejemplo hay verde tierno, verde bandera, verde olivo, verde limón, rosa mexicano, rojo carmín, azul marino, blanco ostión, etc.

Los colores son muy importantes para describir objetos o situaciones, tal es el caso de las telas, las pinturas, los muebles, las alfombras, los carros, la piel de una persona, el plumaje de un ave, el follaje de un árbol, el vestuario de una persona, etc. Por eso al aprender una segunda lengua es de vital importancia conocerlos.

EQUIVALENCIAS EN INGLÉS DE ALGUNOS COLORES			
Blanco	White	Verde	Green
Negro	Black	Gris	Gray
Rojo	Red	Amarillo	Yellow
Café	Brown	Morado	Purple
Azul	Blue	Rosa	Pink
Naranja	Orange	Transparente	Transparent

EJERCICIO 1

De acuerdo a tu experiencia previa, escribe en la línea el color correspondiente.

1. El agua es _____
2. Los tomates son _____
3. El cielo es _____
4. La carretera es _____
5. Las zanahorias son _____
6. Las llantas son _____
7. La "Pink Panther" es _____
8. Las berenjenas son _____
9. Los plátanos son _____
10. El pasto es _____
11. El chocolate es _____
12. Las nubes son _____

EJERCICIO 2

Escribe un enunciado con cada una de las siguientes palabras:

1. morado

2. rosa

3. azul

4. negro

5. anaranjado

6. blanco

7. verde

8. amarillo

EJERCICIO 3

Contesta las siguientes preguntas:

1. ¿De qué color son tus zapatos?

2. ¿De qué color es tu automóvil?

3. ¿De qué color es el café?

4. ¿De qué color son los anillos?

5. ¿De qué color son los vasos?

6. ¿De qué color es la falda de tu compañera?

7. ¿De qué colores son las plantas?

8. ¿De qué color es el mar del Caribe

EJERCICIO 4

Contesta acerca de lo que se te pregunta.

1. ¿De qué color son tus ojos?

2. ¿Cuál es tu color favorito en ropa?

3. ¿De qué color es tu tez?

4. ¿De qué color es tu casa?

5. ¿De qué color es tu pantalón?

6. ¿De qué color son tus calcetines?

7. ¿Cuál es tu color favorito en ropa interior?

8. ¿Cuál es tu color favorito en automóviles?

9. ¿De qué color es tu pelo?

10. ¿Cuál es tu color favorito en pantalones?

EJERCICIO 5

Escribe el nombre de la prenda y accesorio de vestir con un color que tu experiencia te dicte



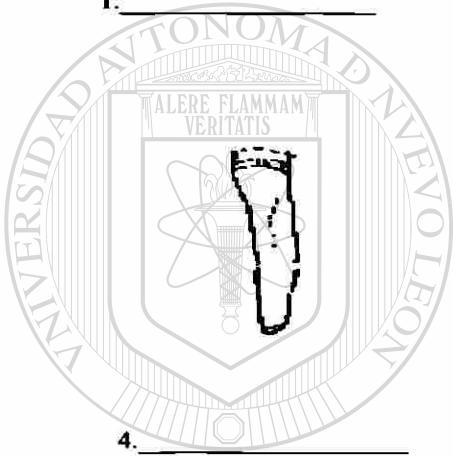
1. _____



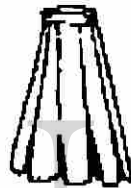
2. _____



3. _____



4. _____

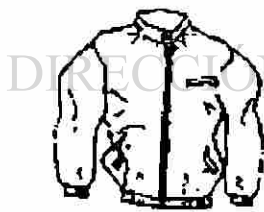


5. _____



6. _____

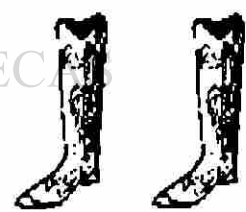
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



7. _____



8. _____



9. _____



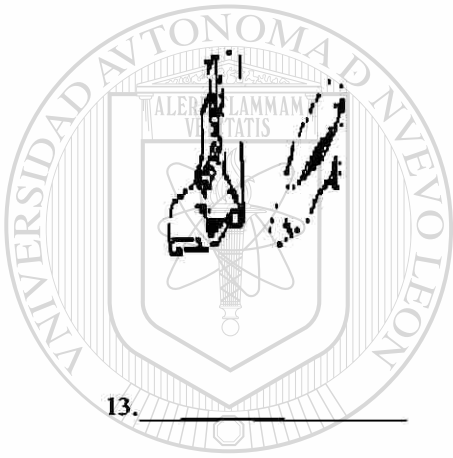
10. _____



11. _____



12. _____



13. _____



14. _____



15. _____

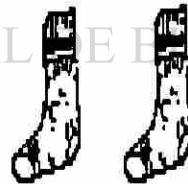
UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



16. _____



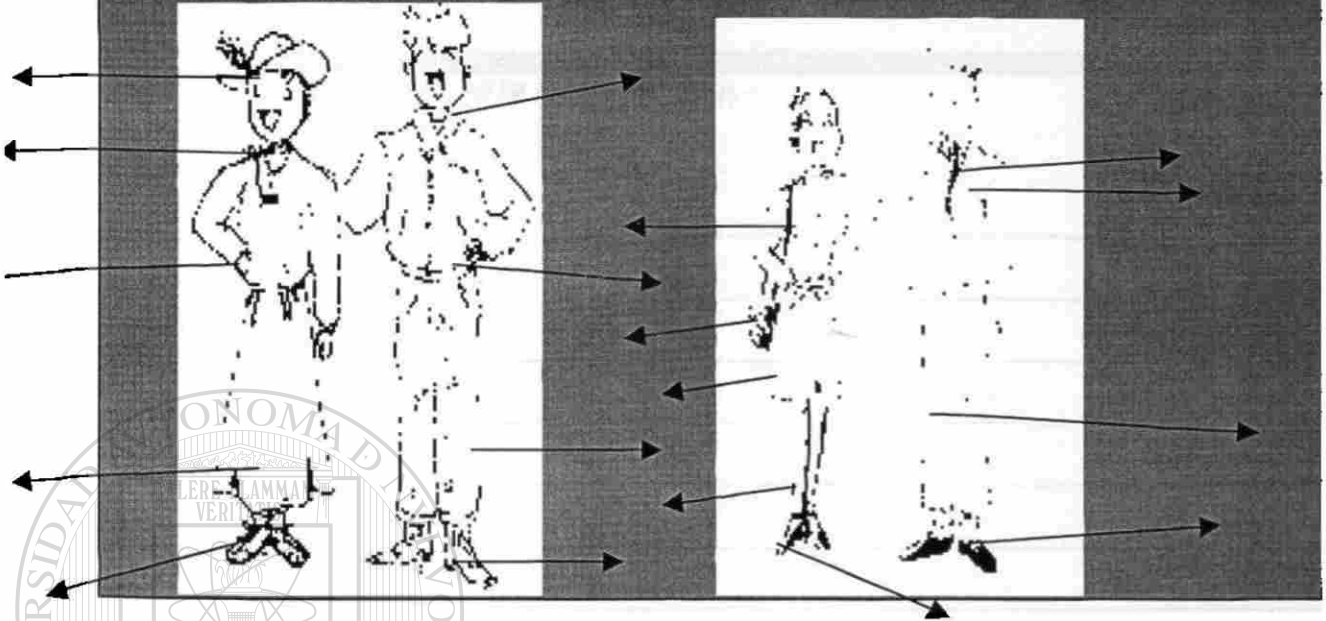
17. _____



18. _____

EJERCICIO 6

Señala mediante una flecha cada una de las prendas que lucen las pareja y escribe el nombre de cada una.



EJERCICIO 3

Escribe un enunciado con las siguientes palabras.

1. corbata

2. blusa

3. zapatos

4. vestido

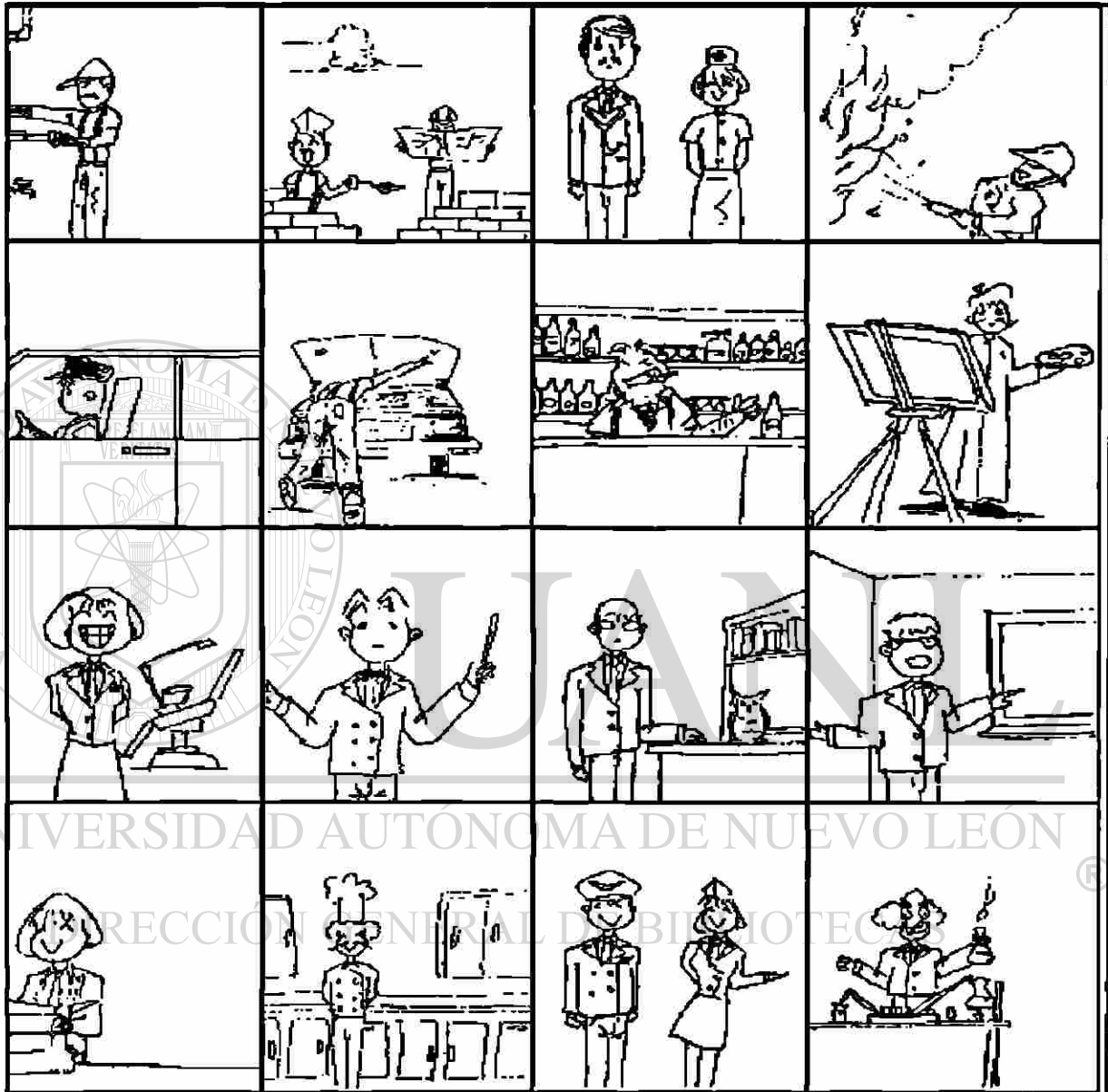
5. saco

6. botas

7. falda

8. pantalones

Lección 5 Profesiones y Oficios



Palabras de la lección

arquitecto	architect
bombero	fireman
cantinero	butler
cartero	postman
chofer	driver

dentista	dentist
doctor	doctor
ingeniero	engineer
*licenciado	licenciate
mecánico	mechanician

músico	musician
pintor	painter
plomero	plumber
químico	chemist
secretaria	secretary

*"licenciado" es un grado universitario que es común en muchos países.



GRAMÁTICA Y EJERCICIOS



Los Verbos Irregulares

(The irregular verbs)

Se llaman verbos irregulares aquéllos que no conservan todas las letras de su lexema o raíz, debido que cambian una letra por otra (REGIR, yo *REJO*), diptongan una vocal (DORMIR, yo *DUERMO*), aceptan una letra agregada a su lexema (TENER, yo *TENGO*), cambian una vocal por otra (SERVIR, yo *SIRVO*), etc.

IRREGULARIDADES FRECUENTES EN EL VERBO

VERBOS TERMINADOS EN "IR"

Algunos verbos terminados en "IR", cambian la vocal "E" de su lexema por "I", excepto en la primera persona del plural.

Ejemplos:

Repetir

Yo	repito
Tú	repites
Él	} repite
Ella	
Usted	
Nosotros	} repetimos
Nosotras	
Ustedes	} repiten
Ellos	
Ellas	

Medir

Yo	mido
Tú	mides
Él	} mide
Ella	
Usted	
Nosotros	} medimos
Nosotras	
Ustedes	} miden
Ellos	
Ellas	

Ejemplos con enunciados:

Yo *repito* la lección
 Tú *repites* la oración
 Él *repite* la materia
 Ella *repite* lo mismo
 Usted *repite* las palabras
 Nosotros *repetimos* los problemas
 Nosotras *repetimos* la canción
 Ustedes *repiten* los números

Yo *mido* la mesa.
 Tú *mides* 1.75 metros.
 Él *mide* los libros.
 Ella *mide* los aviones.
 Usted *mide* la leche.
 Nosotros *medimos* la mesa.
 Nosotras *medimos* la casa.
 Ustedes *miden* el carro.

Ellos repiten los párrafos
 Ellas repiten las letras

Ellos miden el librero.
 Ellas miden 1.70 metros.

Otros verbos que aceptan trueque vocálico		
Decir	(to say)	digo, dices, dice, decimos, dicen
Servir	(to serve)	sirvo, sirves, sirve, servimos, sirven
Impedir	(to prevent)	impido, impides, impide, impedimos, impiden
Seguir	(to follow)	sigo, sigues, sigue, seguimos, siguen
Conseguir	(to get)	consigo, consigues, consigue, conseguimos, consiguen
Despedir	(to fire)	despido, despides, despide, despedimos, despeden
Pedir	(to order, to ask)	pido, pides, pide, pedimos, piden
Elegir	(to choose)	elijo, eliges, elige, elegimos, eligen
Teñir	(to dye, to darken)	tiño, tiñes, tiñe, teñimos, teñen
Regir	(to govern)	rijo, riges, rige, regimos, rigen
Reír	(to smile)	rio, ries, rie, reimos, ríen
Corregir	(to correct)	corrijo, corriges, corrige, corregimos
Reñir	(to quarrel)	riño, riñes, riñe, reñimos, riñen

Syllabification Algunos verbos que tienen regularmente una vocal "E" en su lexen la diptongan por "IE" y los que tienen una "O", en "UE", excepto en la primera persona del plur

Ejemplos:			
Pensar		Dormir	
Yo	pienso	Yo	duermo
Tú	piensas	Tú	duermes
Él	} piensa	Él	} duerme
Ella			
Usted			
Nosotros	} pensamos	Nosotros	} dormimos
Nosotras			
Ustedes	} piensan	Ustedes	} duermen
Ellos			
Ellas			

Otros verbos que aceptan diptongación

Cerrar	(to close).	cierro, cierras, cierra, cerramos, cierran
Comenzar	(to commence).	comienzo, comienzas, comienzo, comienzan
Empezar	(to begin)	empiezo, empiezas, empiezo, empezamos, empiezan
Confesar	(to confess)	confieso, confiesas, confiesa, confesamos, confiesan
Despertar	(to awake)	despierto, despiertas, despierta, despertamos, despiertan
Negar	(to deny)	niego, niegas, niega, negamos, niegan
Encender	(to light).	enciendo, enciendes, enciende, encendemos, encienden
Perder	(to lose)	pierdo, pierdes, pierde, perdemos, pierden
Entender	(to understand)	entiendo, entiendes, entiende, entendemos, entienden
Mentir	(to lie)	miento, mientes, miente, mentimos, mienten
Sugerir	(to suggest)	sugiero, sugieres, sugiere, sugerimos, sugieren
Sentir	(to feel)	siento, sientes, siente, sentimos, sienten
Advertir	(to warn)	advierto, adviertes, advierte, advierten
Volver	(to return)	vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, vuelven
Nevar	(to snow)	nieva*
Forzar	(to force)	fuerzo, fuerzas, fuerza, forzamos, fuerzan
Volcar	(to turn over)	vuelco, vuelcas, vuelca, volcamos, vuelcan
Cocer	(to cook)	cuezo, cueces, cuece, cocemos, cuecen
Renovar	(to renew)	renuevo, renuevas, renueva, renovamos, renuevan
Oler	(to smell)	huelo, hueles, huele, olemos, huelen**
Morir	(to die)	muelo, mueres, muere, morimos, mueren
Contar	(to count)	cuento, cuentas, cuenta, contamos, cuentan, cuentan
Encontrar	(to find)	encuentro, encuentras, encuentra, encontramos, encuentran
Probar	(to try)	pruebo, pruebas, prueba, probamos, prueban
Recordar	(to remember)	recuerdo, recuerdas, recuerda, recordamos, recuerdan
Acostar	(to lay down)	acuesto, acuestas, acuesto, acostamos, acuestan
Almorzar	(to breakfast)	almuerzo, almuerzas, almuerza, almorzamos, almuerzan
Volar	(to fly)	vuelo, vuelas, vuela, volamos, vuelan
Mostrar	(to show)	muestro, muestras, muestra, mostramos, muestran
Soñar	(to dream)	sueño, sueñas, sueña, soñamos, sueñas
Volver	(to turn)	vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, vuelven
Mover	(to move)	muevo, mueves, mueve, movemos, mueven
Morder	(to bite)	muerdo, muerdes, muerde, mordemos, muerden

NB *Ir* es un verbo impersonal ya que indica una acción que hace única y exclusivamente a la naturaleza.
Las palabras que empiezan con LA y LE en español deben escribirse con "H" en sus formas verbales.

Ejemplos con enunciados

Yo **pienso** en ti.
 Tú **cierras** la puerta.
 Él **quiere** un dulce.
 Ella **comienza** la lectura.
 Usted **empieza** la lectura.

Nosotros **confesamos** la verdad.
 Nosotros **despertamos** temprano.
 Ustedes **niegan** los hechos.
 Ellos **encienden** la luz
 Ellas **mienten** aquí.

Yo sugiero estudiar.
 Tú sientes un dolor.
 Él advierte a José.
 Ella piensa muy bien.
 Usted quiere a Mary.
 Yo sueño bonito
 Tú cuentas una historia
 Él encuentra al doctor
 Ella prueba un pastel
 Usted recuerda las historias
 Nosotros acostamos al bebé
 Nosotras almorzamos con el ingeniero
 Ustedes vuelan hacia México
 Ellos duermen muy bien

Nosotros cerramos la escuela.
 Nosotras comenzamos la fiesta.
 Ustedes empezaron los problemas.
 Ellos confiesan en la mañana.
 Ellas despiertan tarde.
 Yo sueño muy bien
 Tú vuelves a Monterrey
 Él mueve el vaso
 Ella muerde el pastel
 Usted se muere de risa
 Nosotros soñamos con usted
 Nosotras contamos la verdad
 Ustedes encuentran al niño
 Ellos prueban el desayuno

Los verbos acabados en "GER" o "GIR" cambian la "g" por "j" y los terminados en "ECER UCIR" aceptan una "z" antes de la "c" en la primera persona del singular solamente.

Ejemplos:

Proteger

Yo protejo
 Tú proteges
 Él }
 Ella } protege
 Usted }
 Nosotros }
 Nosotras } protegemos
 Ustedes }
 Ellos } protegen
 Ellas }

Dirigir

Yo dirijo
 Tú diriges
 Él }
 Ella } dirige
 Usted }
 Nosotros }
 Nosotras } dirigimos
 Ustedes }
 Ellos } dirigen
 Ellas }

Establecer

Yo establezco
 Tú estableces
 Él }
 Ella } establece
 Usted }
 Nosotros }
 Nosotras } establecemos
 Ustedes }
 Ellos } establecen
 Ellas }

Producir

Yo produzco
 Tú produces
 Él }
 Ella } produce
 Usted }
 Nosotros }
 Nosotras } producimos
 Ustedes }
 Ellos } producen
 Ellas }

Ejemplos con enunciados

Corregir

Yo corrijo los exámenes.
Tú corriges tus problemas.
Él corrige la lección.
Ella corrige la receta.
Usted corrige el enunciado.
Nosotros corregimos el libro.
Nosotras corregimos tu libreta.
Ustedes corrigen su vida.
Ellos corrigen la situación.
Ellas corrigen a los niños.

Merecer

Yo merezco morir.
Tú mereces la vida.
Él merece el perdón.
Ella merece una buena calificación.
Usted merece una buena reprimenda.
Nosotros merecemos vivir.
Nosotras merecemos el perdón.
Ustedes merecen estar en la cárcel.
Ellos merecen la absolución.
Ellas merecen el premio mayor.

Perecer

Yo perezco en la tragedia.
Tú perezcas al morir.
Él perece al divorciarse.
Ella perece sin su esposo.
Usted perece en la tormenta.
Nosotros perecemos a diario.
Nosotras perecemos en el accidente.
Ustedes perecen al caerse del caballo.
Ellos perecen en el interior del auto.
Ellas perecen al incendiarse.

Traducir

Tú traduces las cartas al francés.
Yo traduzco el poema.
Él traduce al griego y hebreo.
Ella traduce en su habitación.
Usted se lo traduce al ruso.
Nosotros traducimos el artículo al alemán.
Nosotras le traducimos al italiano.
Ustedes traducimos simultáneamente.
Ellos traducen muy bien al español.
Ellas traducen la novela del original.

Observaciones:

Algunos verbos irregulares son parecidos en las letras del lexema al ser conjugados:

Ejemplos:

Ver

Yo	veo
Tú	ves
Él	} ve
Ella	
Usted	
Nosotros	} vemos
Nosotras	
Ustedes	} ven
Ellos	
Ellas	

Leer

Yo	leo
Tú	lees*
Él	} lee
Ella	
Usted	
Nosotros	} leemos
Nosotras	
Ustedes	} leen
Ellos	
Ellas	

*Nota: Este es un verbo especial en el que la "e" se vuelve doble.

Ejemplos con enunciados:

Ver

Yo veo la televisión
Tú ves los libros
Él ve una revista
Ella ve el jardín
Usted ve la lección
Nosotros vemos los pajaritos
Nosotras vemos al arquitecto
Ustedes ven al pianista
Ellas ven las montañas

Leer

Yo leo el periódico (newspaper)
Tú lees el libro
Él lee con cuidado (with care)
Ella lee la poesía
Usted lee las revistas
Nosotros leemos las noticias
Nosotras leemos los anuncios
Ustedes leen la lección
Ellos leen español muy bien

Dar		Ir	
Yo	doy	Yo	voy
Tú	das	Tú	vas
Él	da	Él	va
Ella			
Usted	damos	Ella	vamos
Nosotros			
Nosotras	dan	Ustedes	van
Ustedes			
Ellos			
Ellas		Ellos	
		Ellas	

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

Ejemplos con enunciados

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Dar

Yo doy un libro.
Tú das un chocolate.
Él da un cuadro.
Ella da los problemas.
Usted da las libretas.
Nosotras damos las revistas.
Nosotros damos las pinturas.
Ustedes dan los violines.
Ustedes dan los refrescos.
Ustedes dan las noticias (news).

Ir

Yo voy a la escuela.
Tú vas con mi mamá.
Él va con el doctor.
Ella va con el chofer.
Usted va a la tienda.
Nosotros vamos en avión.
Nosotros vamos con el maestro.
Ustedes van con su hermano.
Ellos van a la librería.
Ellas van a la biblioteca

Tener		Venir	
Yo	tengo	Yo	vengo
Tú	tienes	Tú	vienes
Él	} tiene	Él	} viene
Ella		Ella	
Usted		Usted	
Nosotros	} tenemos	Nosotros	} venimos
Nosotras		Nosotras	
Ustedes	} tienen	Ustedes	} vienen
Ellos		Ellos	
Ellas		Ellas	

Otros verbos con este tipo de irregularidad

Aparecer (to appear)	aparezco, apareces, aparece, aparecemos, aparecen, aparecen
Desaparecer (to disappear)	desaparezco, desaparecen, desaparece, desaparecen, desaparecen
Reconocer (to recognize, to admit)	reconozco, reconoces, reconocen, reconocemos, reconocen, reconocen
Ofrecer (to offer)	ofrezco, ofreces, ofrece, ofrecemos, ofrecen, ofrecen
Agradecer (to thank)	agradezco, agradeces, agradece, agradecemos, agradecen, agradecen.
Obedecer (to obey)	obedezco, obedeces, obedece, obedecemos, obedecen, obedecen.
Parecer (to seem)	parezco, pareces, parece, parecemos, parecen, parecen.
Conducir (to drive)	conduzco, conduces, conduce, conducimos, conducen, conducen.
Conocer (to know)	conozco, conoces, conoce, conocemos, conocen

EJERCICIO 1

Repite y cambia el sujeto por el del paréntesis. Revisa que el verbo esté conjugado correctamente.

1. El licenciado repite el discurso. (las licenciadas)

2. Los alumnos y yo repetimos año. (ellos)

3. Yo mido 1.75 metros. (tú)

4. Los arquitectos miden la casa. (nosotros)

5. El bombero compite para ser el mejor. (los bomberos)

6. Los atletas compiten en la olimpiadas. (el atleta)

7. Tú piensas en las vacaciones. (él)

8. Los mecánicos piensan en los carros. (el mecánico)

9. La secretaria quiere a sus papás. (José)

10. Los músicos, los choferes y nosotros queremos dinero. (yo)

11. Usted corrige la letra. (nosotros)

12. Los ingenieros corrigen los problemas. (el ingeniero)

13. Yo dirijo la orquesta. (tú)

14. Ellos dirigen la escuela. (ella)

15. Ella exige más dinero. (ellos)

16. La maestra exige la tarea. (los maestros)

17. La doctora ve a los pacientes. (el dentista)

18. El plomero y yo vemos la tubería. (ellos)

19. Tú lees el periódico. (yo)

20. Nosotros leemos la revista. (ellos)

21. La dentista da su opinión. (los dentistas)

22. Ustedes dan refrescos. (yo)

23. Yo voy al parque. (nosotros)

24. Los químicos y nosotros vamos a la fiesta. (ellos)

25. Tu tienes un carro. (él)

27. Los cantineros tienen cervezas. (el cantinero)

28. La licenciada conoce Europa. (los licenciados)

29. Nosotros conocemos a nuestros hijos. (ellos)

30. Yo traduzco la lección. (tú)

31. Las secretarias traducen inglés. (la secretaria)

32. El sueña con su mamá. (ellas)

33. Los choferes y nosotros soñamos con tener dinero (él)

34. Tú duermes en pijama. (ella)

35. Patricia, Beatriz y María duermen en la recámara. (yo)

EJERCICIO 2

Escríbe un enunciado con cada uno de los verbos dados para que los conjugues correctamente.

1) _____ (tener)

2) _____ (medir)

3) _____ (dirigir)

4) _____ (ver)

5) _____ (pensar)

6) _____ (competir)

7) _____ (almorzar)

8) _____ (conocer)

9) _____ (dormir)

10) _____ (traducir)

11) _____ (repetir)

12) _____ (ir)

13) _____ (querer)

14) _____ (soñar)

15) _____ (exigir)

EJERCICIO 3

Escribe una "V" si es verdadero o una "F" si es falso el enunciado tomando en cuenta el contenido que aparece en la imagen.

1. _____ Los cantineros duermen de día.
2. _____ El bombero traduce la tierra.
3. _____ El músico conoce las canciones.
4. _____ El químico dirige la investigación.
5. _____ Las dentistas piensan mucho.
6. _____ Guadalupe ve un pastel.
7. _____ Yo leo un tomate.
8. _____ El mecánico mide el sol.
9. _____ Patricia sueña con los angelitos.
10. _____ La pintura quiere dormir.
11. _____ El plomero tiene un elefante en el tenis.
12. _____ Los arquitectos van al oxígeno.

EJERCICIO 4

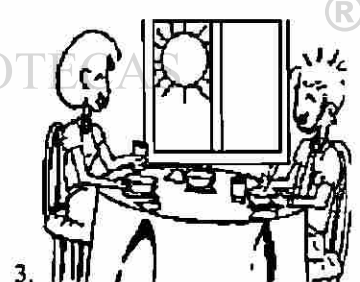
Subraya el verbo correcto.



- a) Competir
- b) Amar
- c) Ir



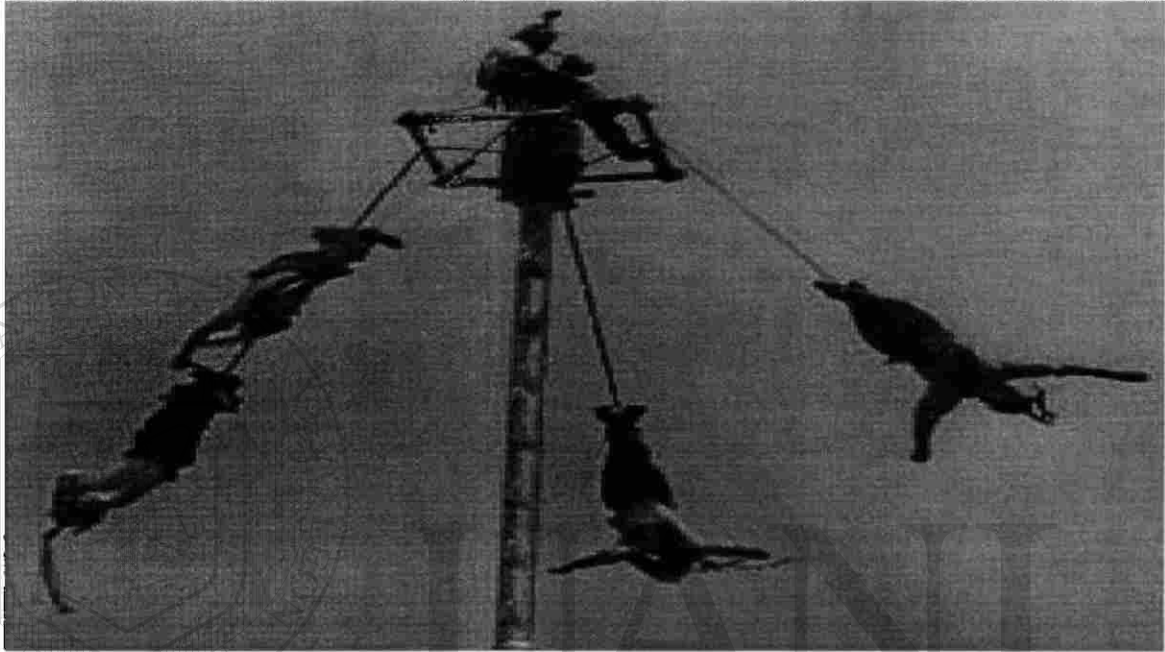
- a) Exigir
- b) Volar
- c) Leer



- a) Pensar
- b) Almorzar
- c) Encender



LECTURA Y EJERCICIOS



*Los voladores de Papantla**

Los voladores de Papantla son cuatro jóvenes y un hombre maduro. Los cuatro danzan alrededor de un palo y un señor en la plataforma toca la flauta; esto es un homenaje a la *Madre Tierra* porque da sustento a los hombres.

El músico sube a una plataforma de aproximadamente un metro por cada lado; toca una flauta y un tambor. Los cuatro voladores suben y se amarran la cuerda a la cintura, ésta va sujeta al palo, justo abajo de la plataforma, ya amarrados esperan que el músico toque el cielo, a la tierra y a los cuatro puntos cardinales.

Los cuatro voladores se lanzan en un orden y las cuerdas donde cuelgan van creciendo al desenrollarse durante el baile, que consiste en inclinarse hacia adentro; afuera con los brazos extendidos. Los voladores parecen aves multicolores con un tocado tipo cresta a manera de quetzal.

El baile termina al tocar tierra los cuatro voladores y cuando el músico baja culmina la ceremonia.

* Papantla es una ciudad del estado de Veracruz en México; ahí viven los indios totonacas y están las pirámides famosas de "El Tajin".

VOCABULARIO

Sustantivos

Ave
baile
brazo
ceremonia
cielo
cintura
cresta
cuerda
flauta
homenaje
joven
lado
madre
manera
metro
músico
orden
palo
plataforma
punto cardinal
sustento
tambor
tierra
tipo
tocado

Adjetivos

maduro
molador

fullgrown
flyer

Verbos

amarrar
bajar
colgar
consistir
crear
culminar
danzar
desenrollar
esperar
extender
ir
lanzar
subir
sujetar
terminar
tocar

to tie
to descend
to hang up
to consist
to create
to culminate
to dance
to unroll
to wait
to extend
to go
to throw
to climb
to secure
to finish
to play

Otros

abajo (prep)
adentro (adv.)
afuera (adv.)
alrededor (adv.)
aproximadamente

under
inside
outside
around
nearly

EJERCICIO 1

Completa el ejercicio de acuerdo a la lección: "Los voladores de Papantla".

Los voladores de _____ son cuatro _____ y un _____
maduro. Los cuatro _____ alrededor de un _____ y un señor en la _____
toca la _____; esto es un _____ a la _____ Tierra porque da sustento a los _____

El _____ sube a una _____ de aproximadamente un _____ p
cada _____ y toca una flauta y un _____. Los cuatro _____ suben y se
_____ la cuerda a la cintura, ésta va sujeta al _____, justo _____ de la
plataforma, ya amarrados _____ que el músico toque el _____, a la _____ y a lo
cuatro _____ cardinales.

Los _____ voladores se _____ en un orden y las cuerdas donde
_____ van creciendo al desenrollarse durante el _____, que consiste en
inclinarse hacia _____ y _____ con los _____ extendidos. Los

_____ parecen _____ multicolores con un tocado tipo cresta a manera de _____.

El _____ termina al _____ tierra los _____ voladores y cuando el _____ baja, culmina la _____.

EJERCICIO 2

Subraya la respuesta correcta.

- Los voladores son originarios de
a. Chiapas b. Campeche c. Veracruz
- Los primeros voladores eran de gente madura
a. cierto b. verdadero c. algunas veces
- Los cuatro bailan alrededor de:
a. una plataforma b. un palo c. una tarima
- Los voladores se amarran la cuerda a:
a. la plataforma b. un mástil c. la cintura
- Los voladores esperan que el músico toque hacia:
a. cielo b. tierra c. los dos anteriores
- Los voladores bailan con los brazos
a. extendidos b. iluminados c. inclinados
- Los voladores parecen:
a. pájaros b. mariposas c. aves
- El danzante totonaca maduro toca la flauta:
a. en el cielo b. desde la tierra c. sobre la plataforma
- El baile de este grupo es un homenaje:
a. al pueblo mexicano b. a la Madre Tierra c. a ellos mismos
- ¿Quién culmina la ceremonia?
a. el Músico b. los voladores c. el quetzal

EJERCICIO 3

Ordena las letras para formar una palabra que se oída en la lectura.

1. l/a/t/r/u/a/

2. ú/o/s/m/c/i/

3. a/l/t/p/p/n/a/a/

4. o/a/r/l/d/o/v/s/e/

5. u/t/c/o/a/r

6. a/e/b/l/i/

7. s/v/e/a/

8. l/t/r/a/f/o/p/a/a/m/

9. e/m/o/e/c/a/r/n/i/

10. u/r/e/a/c/d/

11. i/l/e/c/o/

12. r/z/b/o/a/s/

EJERCICIO 4

Contesta las siguientes preguntas de acuerdo con la lección.

1. ¿De dónde son los voladores mexicanos?

2. ¿Cuántos voladores son?

3. ¿Quiénes danzan alrededor del mástil?

4. ¿Quién toca la flauta?

5. ¿A dónde sube el músico para tocar la flauta?

6. ¿Qué se amarran los voladores a la cintura?

7. ¿A quién le ofrece su música el que toca la flauta y el tambor?

8. ¿Cómo es el baile de los voladores?

9. ¿A qué se parecen los voladores?

10. ¿Qué traen los voladores de Papantla en la cabeza?



A ESCRIBIR

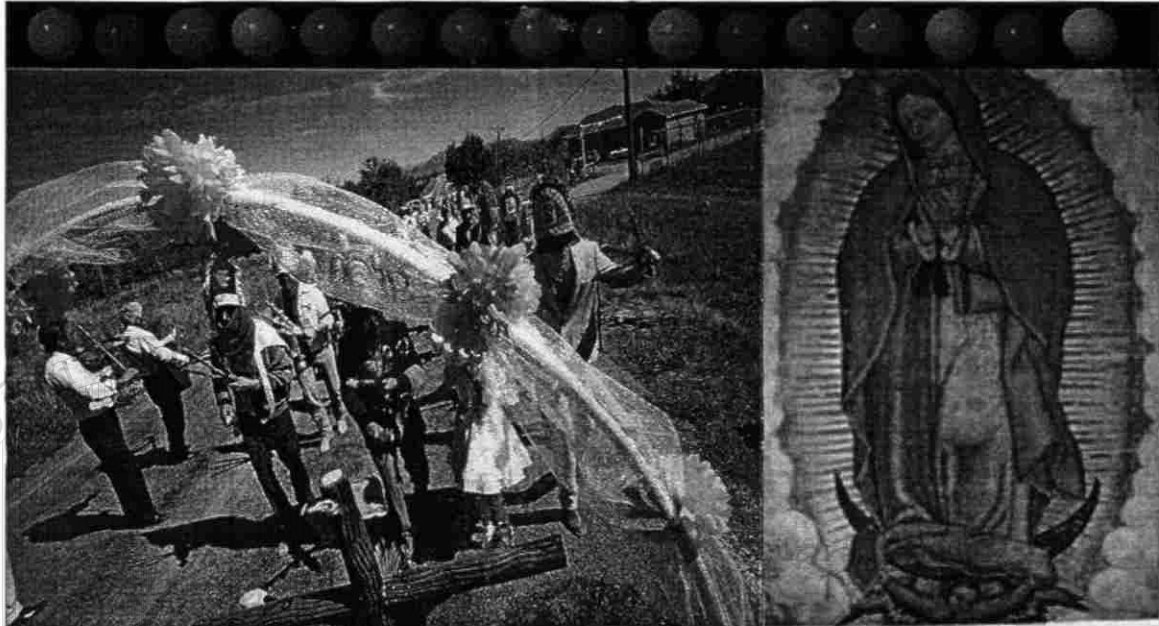
ESCRIBE UNA COMPOSICIÓN EN DONDE CONTESTES LO SIGUIENTE:

¿Qué opinas de los voladores de Papantla?, ¿Qué te parece esta tradición? ¿Te gustaría ver a “Los voladores de Papantla”?, ¿Por qué?

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



LECTURA Y EJERCICIOS



Los matachines y la Guadalupana



Mamá:

Este mes de diciembre tiene muchas sorpresas, aquí en México el 12 de diciembre mexicanos celebran a la Virgen de Guadalupe, a la que llaman "La patrona de México" "La Guadalupana".

Para festejarla van en procesión por las calles varios matachines bailando en su honor. Los matachines son como indios con ropa multicolor muy vistosa, que ofrecen la danza indígena a la virgen.

Me impresionó el evento porque hay música, juegos pirotécnicos y anda entre ellos "el loco" que es una persona disfrazada cuyos gritos asustan a la gente de la procesión también los acompañan personas que al ir caminando cantan himnos de alabanza a la virgen. El objetivo de toda esta gente es llegar hasta la Basílica, la iglesia más importante para la fe católica, la cual está dedicada a la virgen María.

Hay matachines en Nuevo Leon, Durango y otros estados mexicanos. El vestuario depende de la región. Por ejemplo, en algunas zonas usan plumas y flechas para distinguirse de otros danzantes.

Bueno mamá, por último quiero decirte que los matachines son de origen tlaxcalteca, indios que se aliaron a Hernán Cortés para ayudar a conquistar la Gran Tenochtitlán. Saludos a toda la familia, ¡ ah!... te engargo mi perrito.

Te quiere,

Paty

VOCABULARIO

Sustantivos

cafe	street
danza	dance
danzante	dancer
gente	people
iglesia	church
indio	native
pirotécnicos	pyrotechnical
loco	crazy
música	music
patrona	patroness
persona	person
procesión	procession
sorpresa	surprise
virgen	virgin

Adjetivos

multicolor	multicolor
vistosa	delightful
varios	various

Verbos

acompañar	to accompany
andar	to go
asustar	to frighten
celebrar	to celebrate
dedicar	to dedicate
depender	to depend
encargar	to recommend
festejar	to feast
gritar	to exclaim
impresionar	to impress
llegar	to arrive
ofrecer	to offer

Adverbios

principalmente	principally
----------------	-------------

EJERCICIO 1

Escribe "F" si lo escrito es falso y "V" si es verdadero.

1. ___ El mes de noviembre tiene muchas sorpresas.
2. ___ El 12 de diciembre celebran a la Virgen de San Juan.
3. ___ "La patrona de México" es la virgen de Guadalupe.
4. ___ Los matachines bailan en honor a la virgen.
5. ___ Los matachines usan ropa verde, blanco y roja.
6. ___ "El loco" platica y juega con la gente.
7. ___ Hay matachines sólo en Nuevo León.
8. ___ Hay matachines con pistolas y botas.
9. ___ Los matachines son de origen tlaxcalteca.
10. ___ La Basílica es la iglesia de la virgen.

EJERCICIO 2

Completa los enunciados de acuerdo a la lección "Los matachines".

1. El 12 de diciembre celebran a

2. La virgen de Guadalupe es:

3. Los matachines son como:

4. En la fiesta hay:

5. "El loco" a la gente

6. Hay matachines en:

7. Hay algunos matachines que usan:

8. Los matachines son:

EJERCICIO 3

Subraya la respuesta correcta.

1. "La patrona de México" es:

a. Una monja

b. Una secretaria

c. Una virgen

2. Para festejar a la virgen la gente va en:

a. Procesión

b. Caminando

c. Carro

3. Los matachines ofrecen la danza indígena a:

a. La gente

b. La virgen

c. El pueblo

4. ¿Qué clase de juegos hay en la fiesta de la virgen?

a. Pirotécnicos

b. Mecánicos

c. De azar

5. "El loco" de la procesión:

a. Grita

b. Canta

c. Platica

6. La Basílica es:

a. Un restaurante

b. Una biblioteca

c. Una iglesia

7. La ropa de los matachines tiene:

a. Muchos adornos

b. Muchos colores

c. Flores

8. Algunos matachines usan:

a. Plumas y flechas

b. Ropa vaquera

c. Ropa informal

EJERCICIO 4

Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Cuándo se festeja a la virgen de Guadalupe?

2. ¿Quiénes son los matachines?

3. ¿Cómo es la ropa de los matachines?

4. ¿Cómo te imaginas al loco que anda con los matachines? Describe los.

5. ¿Conoces alguna Basílica?, ¿Cuál? Describe la.

6. ¿Sabías que los primeros matachines eran tlaxcaltecas?

7. ¿Has visto algunos matachines?

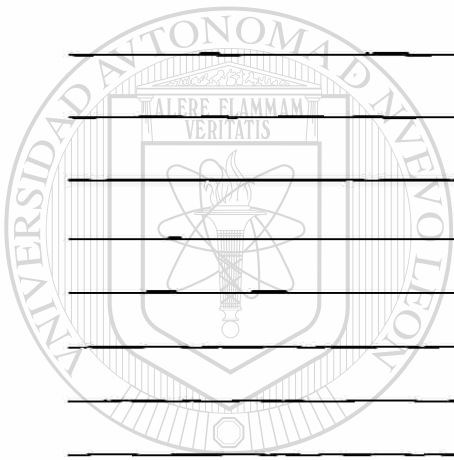
8. ¿En dónde has visto juegos pirotécnicos?



A ESCRIBIR

ESCRIBE ACERCA DE ALGUNA TRADICIÓN PINTORESCA E HISTÓRICA DE TU LUGAR DE ORIGEN. APLICA LAS CUESTIONES GRAMATICALES QUE HAS VISTO.

Handwriting practice lines (horizontal lines) for writing the response.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Additional handwriting practice lines (horizontal lines) for writing.

Lección 6

Las partes del cuerpo



Palabras de la lección

barba	<i>chin, beard</i>
bigote	<i>moustache</i>
boca	<i>mouth</i>
brazo	<i>arm</i>
cabello	<i>hair</i>
cabeza	<i>head</i>
cara	<i>face</i>
ceja	<i>eyebrow</i>
cintura	<i>waist</i>
codo	<i>elbow</i>
cuello	<i>neck</i>

dedo	<i>finger</i>
dedos(pies)	<i>toes</i>
dientes	<i>teeth</i>
espalda	<i>back</i>
estómago	<i>stomach</i>
frente	<i>forehead</i>
garganta	<i>throat</i>
hombro	<i>shoulder</i>
lengua	<i>tongue</i>
mano	<i>hand</i>
mejilla	<i>cheek</i>
muñeca	<i>wrist</i>

nariz	<i>nose</i>
oreja	<i>ear</i>
parpado	<i>eyelid</i>
pecho	<i>chest</i>
pestaña	<i>eyelashes</i>
pie	<i>foot</i>
pierna	<i>leg</i>
rodilla	<i>knee</i>
tobillo	<i>ankle</i>
uña	<i>nail</i>

INFORMACIÓN Y EJERCICIOS



Las partes del cuerpo humano



Tomada de Tomada de <http://www.noentry.com/topsites/4u/>




Por cuestiones didácticas al cuerpo humano se le divide en dos partes: la zona superior, que comprende pecho, brazos, codos, manos, abdomen, espalda, hombros, cuello, cara, cabeza, ojos, ceja, pestañas, boca, labios, dientes, etc. y la zona-inferior, integrada por las piernas, pies, empeine, dedos de los pies, uñas, rodillas, glúteos, muslos, ombligo, genitales, pantorrillas, talones,

Generalmente se escriben en plural cuando existen en par, sin embargo también se puede escribir en singular cuando se quiera referir a uno solo, Ejemplos: Me duele muchísimo la cabeza(singular)...Vi muchas cabezas de vaca colgadas de los árboles... No aguanto el dolor en las piernas... Mi brazo derecho amaneció muy inflamado... El dentista le extrajo un diente...Sus dedos de la mano tienen muchos callos...Sus labios son muy sensuales.



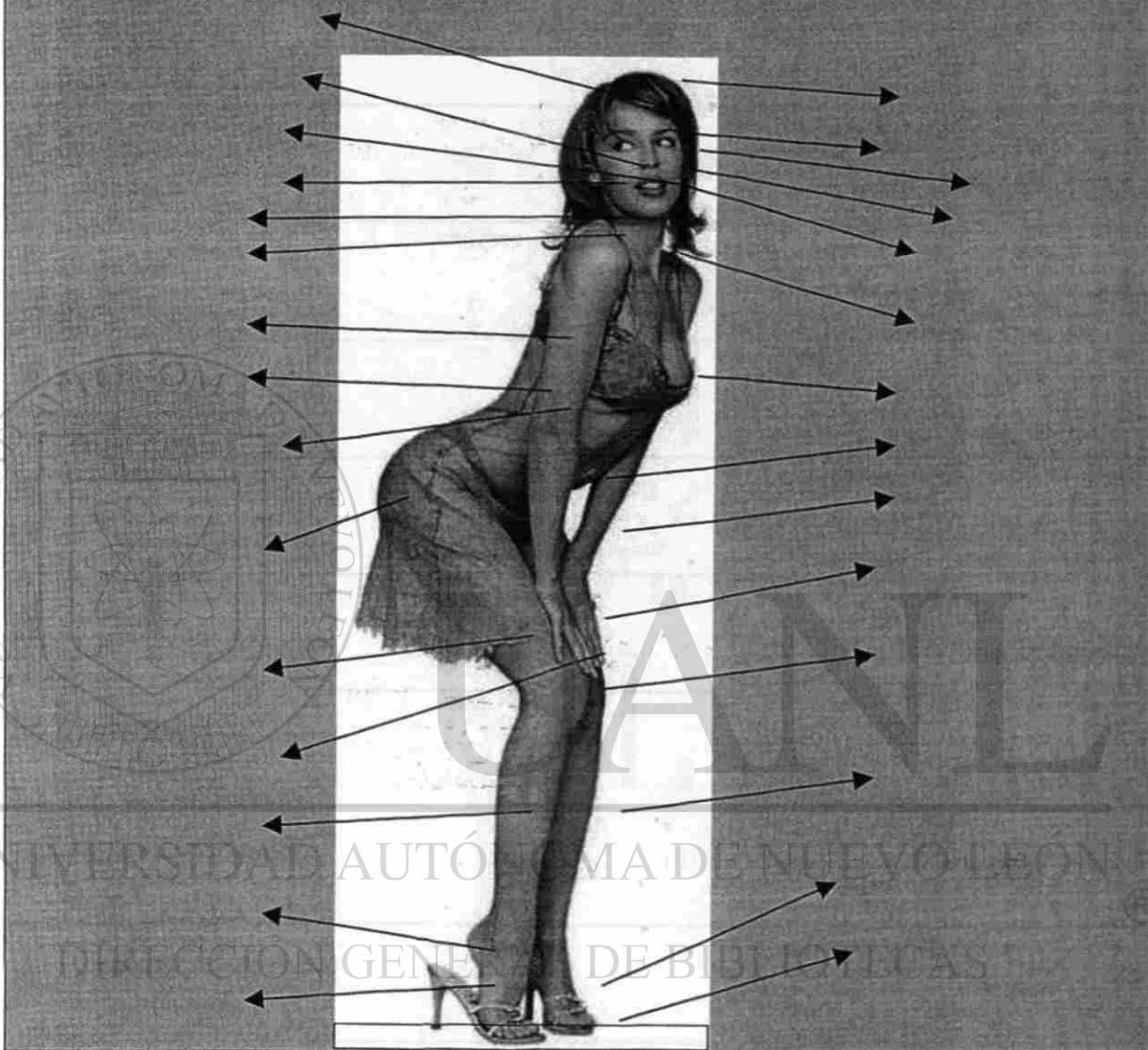
Las partes del cuerpo humano

Español	Ilustración
Cejas pobladas o tupidas.	
Oreja y oído.	
Barba cerrada con mentón, boca, labios y nariz.	
Bigote tupido con nariz y boca cerrada.	
Cabeza con cabello ralo y cejas.	
Manos con huellas y sus cinco dedos alargados.	
Pie derecho con sus cinco dedos y uñas.	
Cuello alargado con mentón, quijada y boca.	
Lengua sacada y boca abierta.	
Boca con labios cerrados y carnosos.	

<p>Bocas abierta, con labios gruesos y dentadura poblada.</p>	
<p>Nariz con orificios nasales.</p>	
<p>Mujer mostrando sus piernas, brazos, senos, cara, cabello, glúteos, muslos, hombros, vientre, espalda.</p>	
<p>Mujer sentada sobre sus glúteos, mostrando piernas, muslos, pantorrillas, pies juntos, brazos extendidos sobre las rodillas, manos entrelazadas, espalda, cara, cabello largo y6 rubio,ojos, cejas, boca y nariz.</p>	 <p data-bbox="1026 1117 1133 1138">Laura Bacchid</p>
<p>Mano cerrada(puño), mostrando los cinco dedos(pulgar, índice, medio, anular y meñique) y apuntando con el dedo índice.</p>	
<p>Joven mostrando su cara alargada, ojos expresivos, cejas pobladas, boca exquisita, labios delgados, mentón afilado, orejas, cabello negro y alborotado, hombros caídos, pecho, brazos, expresando algo.</p>	

EJERCICIO 2

Observa la ilustración y posteriormente escribe sobre la línea la parte del cuerpo que esté indicando la flecha.



EJERCICIO 3

Escribe un enunciado en el que utilices cada una de las palabras dadas con un adjetivo adecuado.

1. Cara

2. Barba

3. Muñeca

4. Rodillas

5. Espalda

6. Tobillos

7. Cejas

8. Cabeza

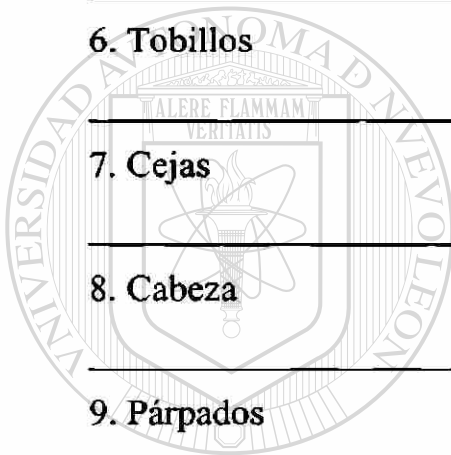
9. Párpados

10. Hombros

11. Cadera

12. Frente

13. Bigote



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

14. Pestañas

15. Mejillas

16. Pecho

17. Frente

18. Uñas

19. Cuello

20. Cintura

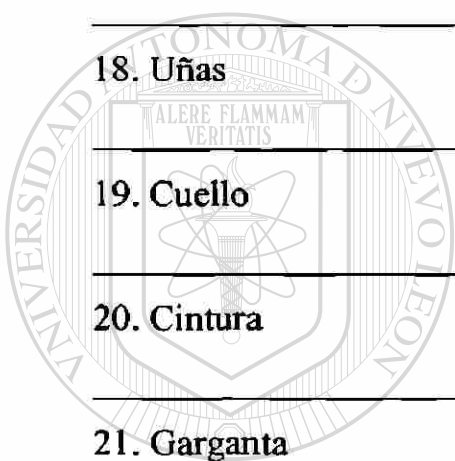
21. Garganta

22. Codos

23. Lengua

24. Dedos de los pies

25. Orejas

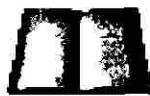


UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



GRAMÁTICA Y EJERCICIOS



El tiempo pretérito o pasado (past tense)

El tiempo pretérito expresa sucesos ya acontecidos y concluidos en el ayer. En presente se dice "Adriana ama HOY a sus padres"; mientras que en pretérito o pasado: "Adriana amó AYER a sus padres". El tiempo pretérito se caracteriza por ser agudo en la mayoría de las personas (pronombre del singular, es decir llevan el acento en la última sílaba, sin importar de cuál de las tres conjugaciones sea). Ejemplos: Llegué temprano a mi oficina...no pasé a saludarte en la mañana, dejé olvidados los boletos para el cine, ya colgué el teléfono.

PRETÉRITO DEL VERBO "AMAR" y "BAILAR" (1a. conjugación)

PRIMERA CONJUGACION REGULAR (1a)

AMAR (forma afirmativa)

yo amé
tú amaste
él amó
ella amó
usted amó
nosotros amamos
nosotras amamos
ustedes amaron
ellos amaron
ellas amaron

BAILAR (forma negativa)

yo no bailé
tú no bailaste
él no bailó
ella no bailó
usted no bailó
nosotros no bailamos
nosotras no bailamos
ustedes no bailaron
ellos no bailaron
ellas no bailaron

Frases adverbiales para expresar acciones en pretérito (pasado)

Anoche	yesterday	Anoche le rece a la Virgen
Ayer	yesterday	Ayer corrió durante una hora
Ayer por la mañana	yesterday morning	Ayer por la mañana medité
El año pasado	last year	El año pasado gané dinero
El lunes (martes...) pasado	last Monday	El martes pasado me accidenté
El mes pasado	last month	El mes pasado vacacioné
La semana pasada	last week	La semana pasada la visité

Ejemplos:

Yo ayer hablé con Mary y ayer ya hablé con Mary.
El año pasado descansamos muy bien en Anamula o nosotros descansamos en Anamula muy bien.

Algunos verbos de la primera conjugacion

Actuar	to act	Ayer actué en la obra de teatro frente a mis padres.
Bailar	to dance	La semana pasada bailé con César en la graduación.
Caminar	to walk	Caminé hasta llegar a su casa.
Comprar	to buy	El año pasado yo compré el periódico todos los domingos.
Descansar	to rest	Descansé mucho este fin de semana.
Entrar	to enter	Entré y salí de su casa muy a menudo.
Escuchar	to listen	Escuché el balazo muy cerca de su oreja.
Estudiar	to study	Cuando estudié, me saqué 100.
Hablar	to talk	Habla más despacio, por favor.
Llegar	to arrive	El vuelo llegaría como a las 11.00 pm, pero no ha llegado.
Rezar	to pray	Recemos todos, por favor.
Tomar	to take, to drink	Tómame una copa conmigo, ¿sí?
Trabajar	to work	Trabajábamos desde las 5:00 am
Visitar	to visit	Visítala, por favor.

EJERCICIO I

Haz el enunciado que se te pide en tiempo pasado, ya sea negando o afirmando.

1. La niña visitó la tienda.

Ellos _____

2. Los alumnos estudiaron la lección ayer.

Usted _____

3. Yo trabajé en la Universidad.

La secretaria _____

4. Ustedes tomaron un refresco anoche.

Tú _____

5. Él y yo bailamos en la disco.

Ellas _____

6. La maestra compró un carro.

Ella y yo _____

7. La señora habló por teléfono.

Ustedes _____

8. Ellos llegaron esta mañana.

Yo _____

9. Ella regresó de Europa.

Usted _____

10. Tú y yo fuimos a Jerusalem.

Ella y él _____

EJERCICIO 2

Completa las siguientes oraciones en tiempo pasado.

Yo _____

yo no caminé

Tú _____
entraste

tú _____

Él _____

él _____

Ella _____
entró

ella _____

Usted _____

usted no caminó

Nosotros _____

nosotros _____

Nosotras _____

nosotras _____

Ustedes _____
entraron

ustedes _____

Ellos _____

ellos _____

Ellas _____

ellas no caminaron

Acabar

to finish

Anotar

to write down

Bajar

to lower

Colocar

to set

Dejar

to let, to leave

Explicar

to explain

Ganar

to win, to earn

Olvidar

to forget

Pintar

to paint

Plantar

to plant

Practicar

to practice

Presentar

to present

Robar

to steal

Terminar

to finish

EJERCICIO 3

Contesta las conjugaciones que se te piden en pasado.

1. El señor sembró una planta.

Juan y María _____

Ellos _____

2. Yo practiqué tenis ayer.

Ustedes _____

Los alumnos _____

3. ¿Quién olvidó los libros?

Yo _____

Ella _____

4. Tú anotaste la tarea.

Él _____

Ellas _____

5. La maestra explicó la lección.

Usted _____

Nosotras _____

6. Él robó el lápiz.

Tú _____

Los estudiantes _____

EJERCICIO 4

Elabora un enunciado con cada uno de los siguientes verbos, cámbialos a pasado.

1. Practicar

2. Plantar

3. Acabar

4. Anotar

5. Terminar

6. Bajar

7. Ganar

8. Explicar



A ESCRIBIR

ESCRIBE UNA COMPOSICIÓN EN LA QUE UTILICES 10 VERBOS EN TIEMPO PRETERITO.

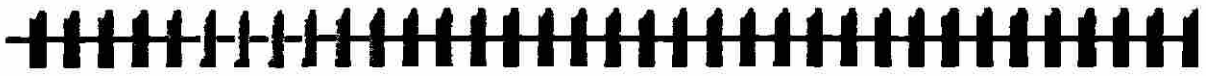
El baile de ayer...

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



GRAMÁTICA Y EJERCICIOS



El tiempo pretérito en la 2a. y 3a. conjugación

Realmente no hay muchos cambios significativos entre la primera conjugación y la segunda y tercera del tiempo pretérito. Sin embargo, es muy importante observar que la "a" que prevalece durante toda la primera conjugación del tiempo pretérito, cambia por una "i" en la segunda y tercera conjugación del pretérito. Ejemplos: *Yo ayer trabajé mucho y tú escribiste anoche esta carta.*

Modelo de la 2a. y 3a. conjugación(tiempos pretérito)

ER (SEGUNDA CONJUGACIÓN)		IR (TERCERA CONJUGACIÓN)	
CORRER		ESCRIBIR	
Yo	corrí	yo	escribí
Tú	corriste	tú	escribiste
Él	Corrió	él	escribió
Ella		ella	
Usted		usted	
Nosotros	corrimos	nosotros	escribimos
Nosotras		nosotras	
Ustedes	corrieron	ustedes	escribieron
Ellos		ellos	
Ellas		ellas	

ALGUNOS VERBOS DE LA 2a. y 3a. conjugación

Verbos terminados en "er"		Verbos terminados en "ir"	
vender	to sell	vivir	to live
volver	to return	escribir	to write
conocer	to know	subir	to go up
deber	to owe	sacudir	to dust
mover	to move	batur	to beat
correr	to run	abrir	to open
ver	to see	invadir	to invade
meter	to put	prohibir	to prohibit
responder	to answer	atardir	to stunt
comer	to eat	conseguir	to get
barrer	to sweep	fingir	to pretend

EJERCICIO 1

Contesta las preguntas en pasado de acuerdo a lo que se te pide.

1. ¿Quién vendió el carro?

Ellos _____

Yo _____

2. ¿A qué hora volvió de la tienda?

Ella _____

Ustedes _____

3. ¿Cuándo vivió en México?

Tú _____

Nosotras _____

4. ¿Dónde escribiste el nombre del maestro?

Él _____

Ellas _____

5. ¿Quién conoció a mi papá?

María _____

Nosotros _____

6. ¿Quiénes subieron las escaleras?

Ustedes _____

Ellos _____

7. ¿Cómo conociste a tu pareja?

Nosotros _____

Ella _____

8. ¿Quién fue anoche al cine?

Usted _____

Él _____

9. ¿Por qué no me llamaste por teléfono?

Yo _____

Ellos _____

10. ¿Por cuánto tiempo estuviste viviendo en Chiapas?

Usted _____

Ellos _____

EJERCICIO 2

Complete los enunciados

1. El tío José volvió a leer ¿y tú? _____

2. Yo sacudí la mesa ¿y ellos? _____

3. Ustedes debían cien pesos ¿y ella? _____

4. Nosotros movimos los libros ¿y ellas? _____

5. Tú corriste muy rápido ¿y ustedes? _____

6. Ellos subieron las plantas ¿y yo? _____

7. Nosotros vimos la película ¿y él? _____

8. Ella metió la libreta ¿y tú y yo? _____

EJERCICIO 3

Contesta en forma negativa los siguientes enunciados que poseen el verbo en pretérito

1. ¿Volvió ayer el alumno? _____

2. ¿Batió Paty el pastel ayer? _____

3. ¿Sacudimos la puerta el lunes? _____

4. ¿Conociste a la maestra nueva? _____

5. ¿Respondí bien la pregunta? _____

6. ¿Viste el carro verde?

7. ¿Metiste los libros en la mochila?

8. ¿Desayunaste cereales y frutas?

9. ¿Practicaste algún deporte?

10. ¿Consumes bebidas alcohólicas o drogas?

EJERCICIO 4

Acomoda correctamente las palabras para formar enunciados.

1. los/ vendieron/ ayer/ ellos/ dulces

2. maestra/ una/ historia/ escribió/ la/ bonita

3. al/ subimos/ unos/ avión/ dulces/ nosotros

4. comí/ postre/ rico/ un/ yo/ muy

5. barrieron/ de/ el/ ellos/ salón/ clases

6. ella/ la/ negra/ bolsa/ movió

7. corrieron/ rápido/ muy/ ellas

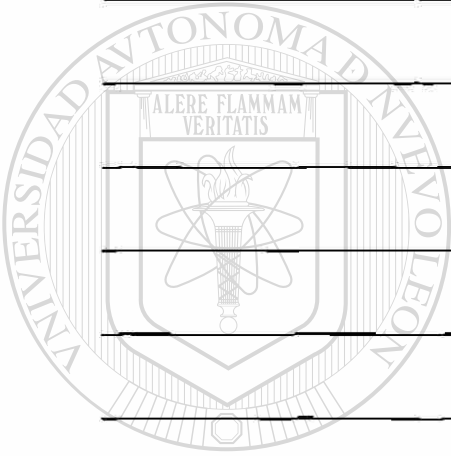
8. el/ conociste/ doctor/ del/ nuevo/ carro

¿



A ESCRIBIR

CUENTA UNA HISTORIA QUE EMPIECE... EL AÑO PASADO MI FIESTA.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





GRAMÁTICA Y EJERCICIOS



El complemento directo

(Direct complement)

El complemento directo es la persona, animal o cosa que recibe la acción directa del verbo. Ejemplo: Adriana escribe una carta a su hermano. "Una carta" es el objeto directo, es el objeto escrito por el sujeto Adriana. Sin embargo, por economía del idioma, es común que el objeto directo sea sustituido por un pronombre personal como: me, te, se, nos, la, lo. Cuando esto sucede, el objeto directo se coloca antes del verbo. Ejemplo: Adriana la escribe a su hermano. ("la" se refiere a la carta). **Ella me quiere(a mí), nosotros lo soñamos ayer(a Ernesto), él me los compró(los pantalones).**

También es común que en el habla coloquial se repita el complemento directo al final de la oración con el fin de enfatizarlo. Ejemplo: **Mi mamá me quiere más a mí.**

Por otro lado, cuando el complemento directo se refiere a una persona, se requiere utilizar la preposición "a" antes de éste. Ejemplos: **El tren atropelló a don Juvencio Salas(OD)... El tren destruyó el automóvil de Manuel(OD).**

EQUIVALENCIAS DEL COMPLEMENTO DIRECTO EN INGLÉS

Me (a mí)	"me"	Nos (a nosotros)	"we"
Te (a ti)	"you"	Los (a ustedes)	"you"
Lo (a usted)	"you"		
Lo (a él)	"him"	Los (ellos)	"them"
La (a ella)	"her"	Las (ellas)	"them"

EJERCICIO 1

Escribe el complementario directo correcto.

1. Tú _____ visitas. (*her*)
2. Nosotros _____ conocemos. (*you*)
3. Ellas _____ tienen. (*him*)
4. Mi mamá piensa que _____ quiero. (*him*)
5. El estudiante _____ escucha. (*us*)
6. Usted _____ escucha. (*us*)
7. Ella _____ espera. (*his*)

8. Los doctores _____ examinan. (*them*)
9. María _____ grita. (*him*)
10. Ellos _____ regresan. (*them*)
11. José _____ saluda. (*her*)
12. Yo _____ quiero. (*her*)

EJERCICIO 2

Escriba "F" falso o "V" verdadero tomando en cuenta el uso correcto del complemento directo.

1. _____ Ella a mí me quiere.
2. _____ Los libros te nos dio.
3. _____ Marta me los entró.
4. _____ Nosotros te los llamó.
5. _____ Usted me ama.
6. _____ Yo los toco.
7. _____ José me lo explicó.
8. _____ Ustedes me te escuchas.
9. _____ Tú me saludas.
10. _____ Las maestras me agradecen.
11. _____ Ellas me las dan.
12. _____ El perro lo veo.

EJERCICIO 3

Subraya el complemento directo.

1. Él me pidió los libros.
2. La niña me la dejó.
3. Los libros nos interesan.
4. Ella le deja todo lo planeado
5. El me los tradujo.
6. Mi hermano me sueña a mí.

7. El doctor me lo dio.
8. Las muchachas las tienen.
9. Ella te necesita a ti.
10. Nosotros la queremos.
11. Los libros los estudió Manuel.
12. El profesor los conoció a ellos.

El complemento indirecto

(Indirect complement)

El complemento indirecto es el agente (persona, animal o cosa) que recibe la acción de manera indirecta del verbo. Ejemplo: Eugenia envió una carta a su hermano. "a su hermano" es el objeto indirecto, es quien recibe el envío por parte del sujeto. Sin embargo, por economía del idioma, es común que el objeto indirecto sea sustituido por un pronombre personal como: le, les, me, te, se, nos. Cuando esto sucede, el objeto indirecto-sustituido por el pronombre- se colocará antes del verbo. Ejemplo: Eugenia le envió una carta. ("le" se refiere a su hermano). Ella le dio un obsequio (a él), Ustedes les dieron el aviso (a ellos).

También es común que en el habla coloquial se repita el complemento indirecto para enfatizar el mensaje. Ejemplo: El profesor se lo dijo a ella.

Es importante señalar que el complemento indirecto comúnmente se hace acompañar de las preposiciones "a" o "para". Ejemplos: Este chocolate es para Luisito; las flores comunican muchos mensajes a los seres humanos.

EQUIVALENCIAS DEL COMPLEMENTO INDIRECTO EN INGLÉS

Me (a, para mí) "to or for me"	Nos (a, para nosotros) "to or for us"
Te (a, para ti) "to or for you"	Los (a, para ustedes) "to or for you"
Le (a, para usted) "to or for you"	Les (a o para ustedes) "to or for you"
Le (a, para él) "to or for him"	Les (a o para ellos) "to or for them"
Le (a, para ella) "to or for her"	Les (a o para ellas) "to or for them"

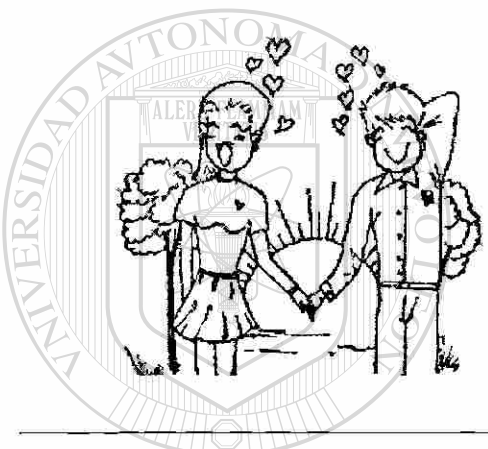
EJERCICIO I

Escribe el complemento indirecto que consideres adecuado al contexto.

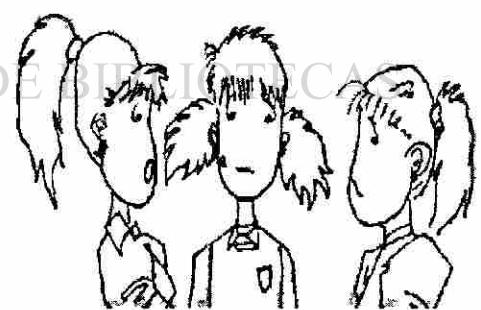
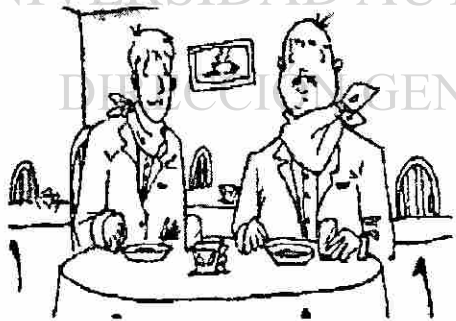
1. No _____ dijo a Beatriz la verdad.
2. Nosotros le platicamos todo a _____.
3. Ellas le llevaron la receta al _____.
4. Mi mamá les quiere decir algo a _____.
5. Los estudiantes _____ dijeron la verdad.

6. Usted no _____ echó gasolina al _____.
7. Ella _____ espera en el parque.
8. Los doctores _____ examinaron el brazo derecho a _____.
9. María _____ regaló un paste a _____ en su cumpleaños.
10. Ustede _____ compró la bicicleta a sus hijos en navidad.

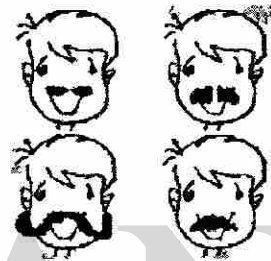
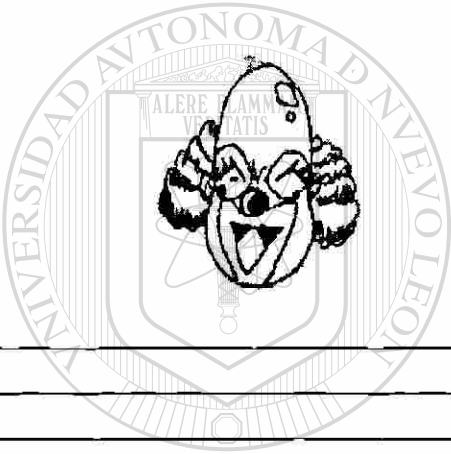
EJERCICIO 2
Imagina la historia de acuerdo a lo que sugieren las imágenes. Construye enunciados en los que utilices el objeto directo e indirecto y el tiempo pretérito.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



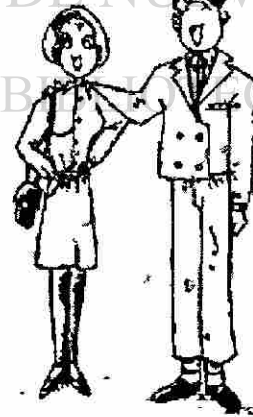
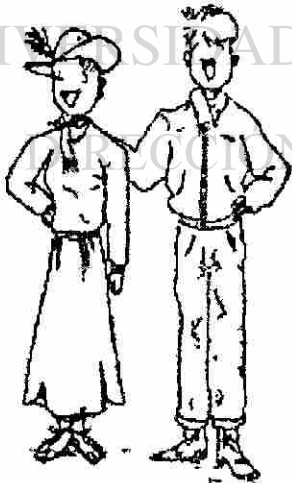




UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
REGIÓN GENERAL DE BÉNICAS

®



GRAMÁTICA Y EJERCICIOS



El Gerundio

(progressive present)

El gerundio es un derivado verbal que se utiliza para expresar una acción en presente progresivo. Sus terminaciones son "ando" para los verbos de la primera conjugación (los que acaban en AR) y "endo" para los de la segunda y tercera conjugación (los que acaban en ER e IR, respectivamente).

EJEMPLOS

VERBO	GERUNDIO
Llorar	Llorando
Amar	Amando
Escribir	Escribiendo
Vivir	Viviendo
Leer	Leyendo
Entregar	Entregando
Oír	Oyendo
Morir	Muriendo
Suplir	Supliendo
Ir	Yendo
Caer	Cayendo
Atraer	Atrayendo
Seguir	Siguiendo
Influir	Influyendo
Encarecer	Encareciendo
Forzar	Forzando
Molestar	Molestando
Anegar	Anegando
Reparar	Reparando
Leer	Leyendo

Gramaticalmente el gerundio es importante en el presente progresivo, pues en español se forma utilizando como verbo auxiliar al infinitivo ESTAR y el GERUNDIO del verbo a conjugar. Ejemplos: Rebeca está planchando la ropa de su hermano, el ingeniero está cometiendo un fraude, la profesora les está enseñando buenos modales a sus alumnos.

EL GERUNDIO EN EL PRESENTE	
Verbo Auxiliar + Gerundio	
Yo estoy	<i>explicando el pro e to al Sr director</i>
Tú estas	<i>Entrando a la tercera edad</i>
El está	<i>Tocando el violoncello</i>
Ella está	<i>Viendo su figura en el espejo.</i>
Usted esta	<i>Agradeciendo sus atenciones al pueblo</i>
Nosotros estamos	<i>Planeando las vacaciones.</i>
Nosotras estamos	<i>Pidiendo un donativo.</i>

<i>Ustedes están</i>	<i>Dando lo mejor de sí.</i>
<i>Ellos están</i>	<i>Conociendo cómo son sus hijos.</i>
<i>Ellas están</i>	<i>Soñando con Ricky Martin.</i>

También es común y aceptado utilizar los verbos HABER y ESTAR como auxiliares y al final agregar el GERUNDIO del verbo a conjugar. **Ejemplos: Rebeca ha estado planchando, el ingeniero ha estado mintiendo a la empresa, la profesora ha estado impartiendo sus clases a sus alumnos.**

EJEMPLOS

VERBOS AUXILIARES	GERUNDIO
Nosotros hemos estado	abriendo el negocio desde temprano.
Los mineros han estado	haciendo excavaciones profundas.
El Gobernador ha estado	ayudando a los damnificados
El piloto ha estado	comunicándose con la torre de control
Ustedes han estado	atacando a la gente con esta arma.

Además, el gerundio se utiliza para expresar modo. Es decir, para expresar la forma o modalidad en que se ha realizado una acción verbal. Ejemplos: Llegó corriendo al cine, pensando en ella iba por la calle, lo encontré durmiendo sobre la banquetta, entré al salón haciendo mucho relajo, habiendo acabado la sesión, todos se retiraron a sus casas.

EJERCICIO I

Haz un enunciado con la forma de gerundio del verbo seleccionado.

1. _____ . (cantar)
2. _____ . (conocer)
3. _____ . (exigir)
4. _____ . (acostar)
5. _____ . (leer)
6. _____ . (conducir)
7. _____ . (servir)
8. _____ . (comenzar)
9. _____ . (mover)
10. _____ . (decir)
11. _____ . (pensando)
12. _____ . (agradecer)

EJERCICIO 2

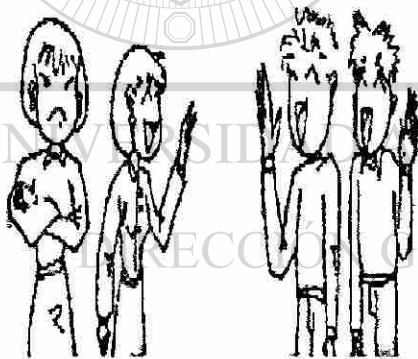
Escribe seis verbos en gerundio con "ando" y otros seis con "iendo".

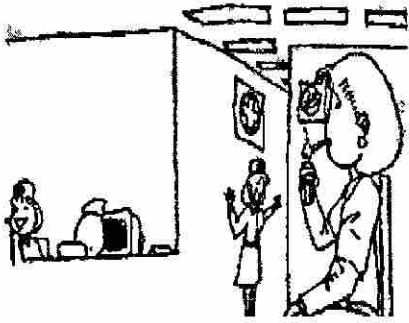
1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____

7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____

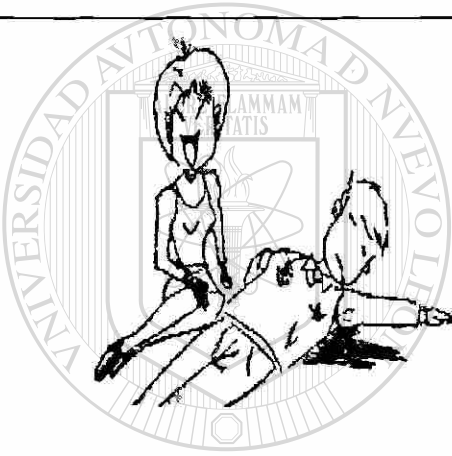
EJERCICIO 4

Imagina la historia.







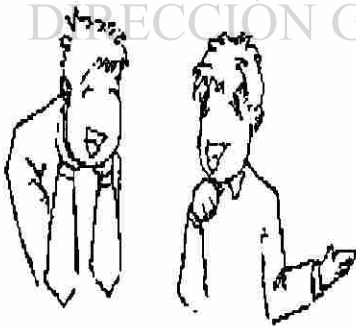


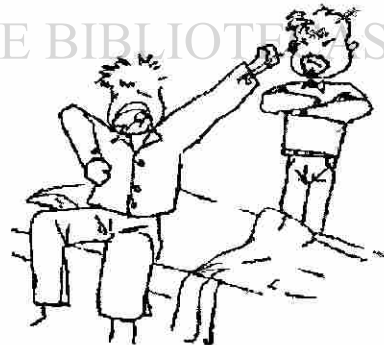
UANL

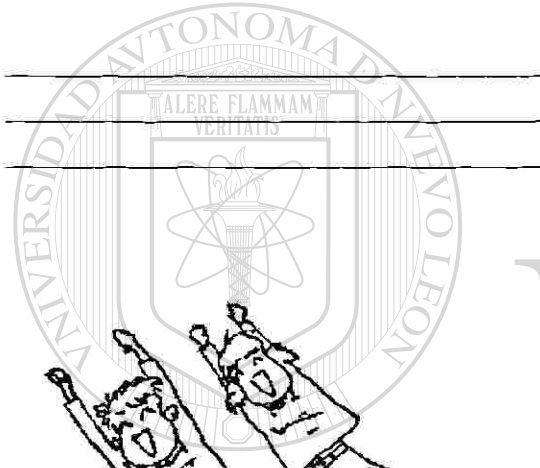
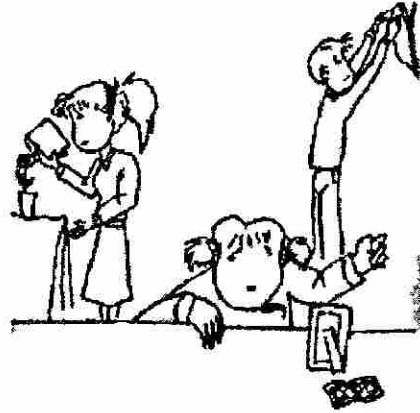
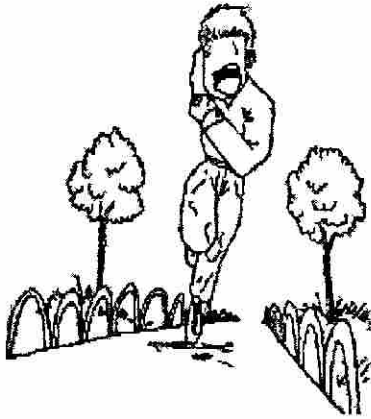
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



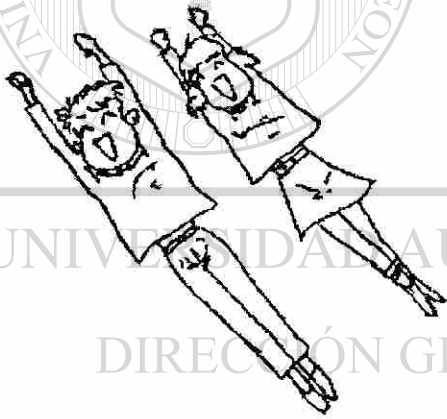




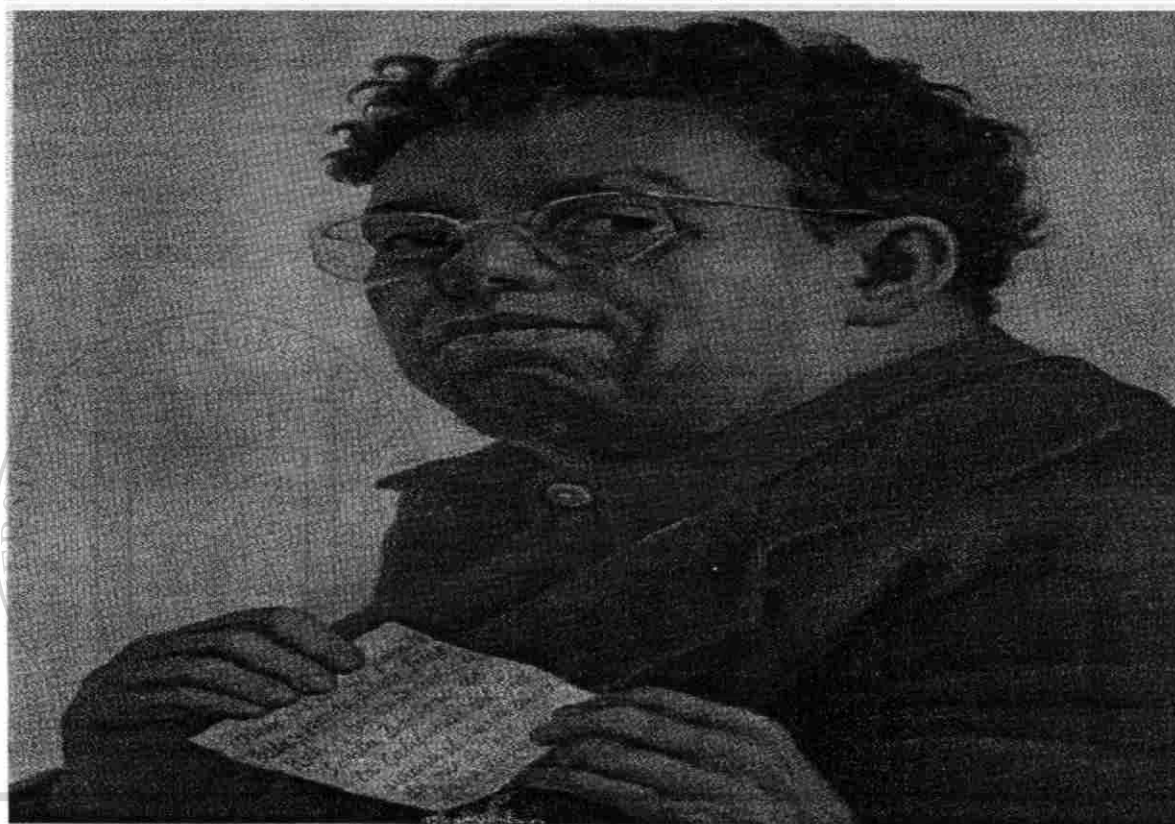
UANIL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN



LECTURA Y EJERCICIOS



Diego Rivera
(1886-1957)

Diego Rivera fue un gran muralista mexicano que nació en Guanajuato, Guanajuato, México en 1886. Estudió arte en la "Academia de San Carlos" de la Ciudad de México, en España, París e Italia.

Diego plasmó los sucesos, ideas y esperanzas de la Revolución Mexicana "al fresco", una técnica en la que se pinta sobre una pared recién preparada para ellos y con colores diluidos en agua con cal. A este tipo de pinturas se les conoce con el nombre de "murales".

Precisamente la fama de Diego Rivera radica en la gran cantidad de murales que realizó en México, razón por la cual se convirtió en jefe de esa escuela pictórica y a la vez líder político comunista por sus simpatías por las ideas de Marx y Engels.

También pintó con mucha maestría y calidad numerosos óleos, dibujos, acuarelas y retratos.

La obra de Diego Rivera es muy amplia y variada; entre los murales más famosos están los que pintó en Chilpancingo, Guerrero; la Ciudad de México; Cuernavaca, Morelos y otras partes de México y Estados Unidos, como Nueva York, San Francisco y Detroit.

Diego fue de los primeros pintores que dio belleza a las máquinas y a los trabajadores dentro del ámbito pictórico.

VOCABULARIO

Sustantivos

academia academy
 acuarela water colors
 belleza beauty
 cal lime
 calidad quality
 dibujo draw
 dolor pain
 esperanza hope
 idea idea
 jefe boss
 líder leader
 máquina machine
 mural mural
 muralista muralist
 obra work
 óleo oil
 pared wall
 pintor painter
 retrato portrait
 suceso success
 técnica technique

Adjetivos

alguno some
 amplia broad
 desierto dissolve
 famoso famous
 fresco fresco
 gran great
 numerosos numerous
 pictórica pictorial
 política political

Verbos

convertir to convert
 dar to give
 expresar to express
 hacer to do
 pintar to paint
 preparar to prepare
 realizar to make

Otros

recien(adv.) recent
 sus(ellos) their

EJERCICIO I

Escribe los verbos en pasado que faltan.

Diego Rivera un gran muralista mexicano que en Guanajuato,
ser *nacer*

Guanajuato, México. en la "Academia de San Carlos" en
estudiar

México, D. F., también en España, París e Italia.
estudiar

Rivera los sucesos, ideas y esperanzas de la Revolución Mexicana
expresar

al "fresco"; técnica en donde con colores desleídos en agua con cal en una
pintar

pared recién preparada.

Se _____ muy famoso por los murales que _____ en México y se _____
hacer *realizar* *convertir*

en jefe de esa escuela pictórica y a la vez líder político.

También _____ numerosos óleos, dibujos, acuarelas y retratos de gran calidad.
pintar

La obra de Diego Rivera _____ muy amplia y entre sus murales famosos _____
ser *hacer*

algunos en Chilpancingo Guerrero, México, Cuernavaca Morelos, México y en Estados Unidos, también en Nueva York, San Francisco y Detroit.

Diego _____ de los primeros pintores que _____ belleza a las máquinas y a los
ser *dar*
trabajadores dentro del ámbito pictórico.

EJERCICIO 2

Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Quién fue Diego Rivera?

2. ¿En dónde nació Diego?

3. ¿En dónde estudió Diego Rivera?

4. ¿Qué expresó Rivera en sus obras?

5. ¿Qué pintó Diego?

6. ¿En dónde hizo murales Diego Rivera?

7. ¿Cómo fue la obra de Rivera?

8. ¿A qué dio belleza Diego Rivera?

EJERCICIO 3

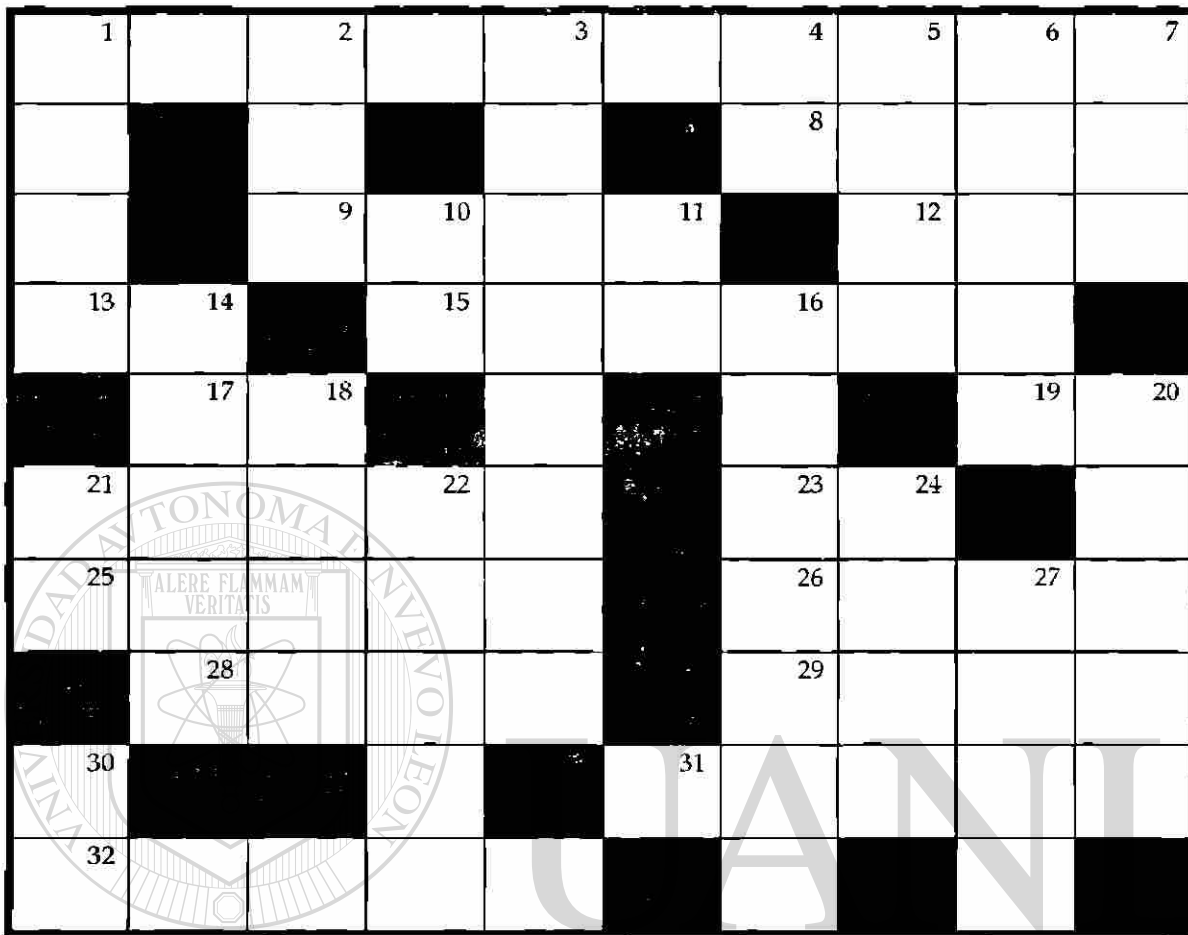
Resuelve el siguiente crucigrama.

Horizontal

1. Ciudad en donde nació Diego Rivera
8. Son dos y están en la cara
9. Diego Rivera se convirtió en... al revés
12. Estado abreviado
13. Negación
15. En otoño el aire está...
17. Laura Ortega
19. Afirmación
21. Sandra, Elena, Rosa, Ana, Carla
23. Primeras dos letras de cine
25. Carros de mucho valor, al revés
26. This en español
28. Sarita se llama...
29. Cuando no hay nadie, la casa está...
31. Sacos, al revés
32. Todos tenemos dos..., singular

Vertical

1. Grande, abreviado
2. Estados Unidos Americanos, al revés
3. Óleo, al revés
4. Últimas dos vocales, al revés
5. Son dos y están cerca de los ojos
6. Plural de todo
7. Primeras tres letras de Osorio
10. Francisco Fernández
11. El sonido de la risa es...
14. Diego Rivera también pintó...
16. Diego Rivera expresó los...
18. Fue muy amplia la...de Diego
20. Rivera expresó los sucesos...
21. Ese, ese
22. Con ella respiramos
24. Cocer en pasado
27. Sal en inglés, al revés
30. Primeras dos letras del abecedario



EJERCICIO 4

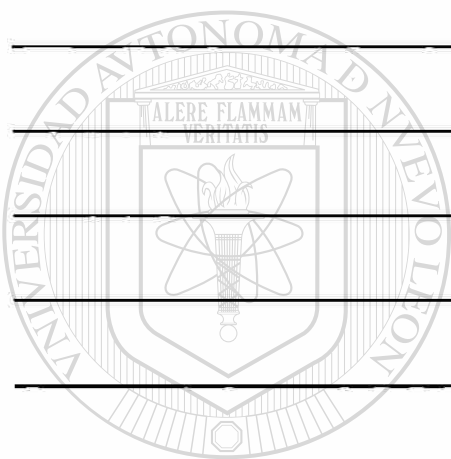
Subraya la respuesta correcta.

1. Diego Rivera fue un muralista de origen:
 - a Mexicano*
 - b. Español*
 - c Argentino*
2. La academia en donde estudió Diego se llamaba:
 - a San Pedro*
 - b San Carlos*
 - c San José*
3. "El fresco" es una técnica en la que se pinta con colores diluidos en agua con:
 - a. Cal*
 - b Tierra*
 - c. Arena*
4. En la escuela pictórica, ¿en qué se convirtió Diego?:
 - a Maestro*
 - b Lider social*
 - c. Jefe*
5. Diego Rivera nació en.
 - a 1886*
 - b 1885*
 - c. 1887*
6. ¿En qué año murió Diego Rivera?:
 - a 1956*
 - b 1957*
 - c 1959*



A ESCRIBIR

ESCRIBE ACERCA DE ALGUN ARTISTA PLASTICO DE TU PAÍS.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

LECTURA Y EJERCICIOS



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN *Los Aztecas*

Los aztecas fueron un grupo náhuatl que llegó a formar el poder más importante en el México prehispánico. También llevaron el nombre de mexica o tenochcas por ser adoradores del dios Tench, el que los guió hasta México-Tenochtitlan.

Al principio fue una tribu insignificante y después llegó a construir no sólo la potencia más vigorosa de Mesoamérica, sino la portadora de las grandes culturas del continente americano.

El pueblo azteca se organizó en una sociedad militar y religiosa; tuvo un jefe que era a la vez caudillo y sumo sacerdote.

Los aztecas estudiaron historia, mitos y poesía. Practicaron la escritura pictográfica, la cual se representaba mediante glifos fonéticos y produjeron una enorme cantidad de documentos oficiales, históricos, literarios y místicos.

La mayor parte de la cultura azteca fue destruida por la conquista española y los mismos indios recopilaron hallazgos importantes, ya sea en su propio idioma o en el alfabeto español en los cuales se puede apreciar el alto nivel cultural e intelectual de este pueblo, así como sus tradiciones y costumbres más importantes.

VOCABULARIO

Sustantivos

alfabeto	alphabet
cantidad	amount
centro	center
conquista	conqueror
continente	continent
cultura	culture
documento	document
escritura	writing
Estado	state
glifo	glyph
grupo	group
historia	history
idioma	language
materia	subject
mito	myth
nombre	name
parte	part
poesía	poetry
potencia	power
principio	beginning
pueblo	town
raza	race
sacerdote	priest
sociedad	society
tribu	tribe

Adjetivos

americano	American
cierta	certain
enorme	enormous
española	Spanish
fonético	phonetic
geográfico	geographical
grande	big
histórico	historical
importante	important
insignificante	insignificant
literario	literary
militar	military
misma	same
místico	mystical
oficial	official
pictográfico	pictorial
portadora	porter
prehispánico	prehispanic
propio	own
religiosa	religious
sumo	highest
vigorosa	vigorous

Verbos

construir	to build
destruir	to destroy
estudiar	to study
formar	to form
llegar	to arrive
llevar	to carry
organizar	to organize
producir	to produce
recopilar	to collect
tener	to have

Otros

después(adv.)	after
sino(conj.)	but
solo(adv.)	only

EJERCICIO 1

Escribe *V* sobre la línea vacía si la oración es verdadera y *F* si es falsa.

- ___ El grupo indígena náhuatl fue el primero en el México prehispánico.
- ___ A los aztecas también les llamaron tenochcas.
- ___ Los aztecas son los portadores de las grandes culturas del continente americano.
- ___ Los mexicas estudiaron historia, mitos, poesía y los libros.
- ___ Los mayas produjeron una enorme cantidad de documentos oficiales.
- ___ La mayor parte de la cultura azteca se encuentra en México.
- ___ Los españoles recopilaron parte de la cultura azteca.
- ___ Los aztecas eran mexicanos.

EJERCICIO 2.

Relaciona lo siguiente.

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| 1. Los aztecas eran del grupo | () grandes culturas. |
| 2. Los tenochca estudiaron | () documentos oficiales. |
| 3. También se les llamó mexicas. | () los mismos indios. |
| 4. Los aztecas portaron | () los aztecas. |
| 5. La escritura de los aztecas era | () historia, poesía, etc. |
| 6. La cultura azteca se | () materias importantes |
| 7. Los aztecas produjeron. | () destruyó. |
| 8. Al principio los aztecas eran | () pictográfica. |
| 9. Recuperaron ciertas | () insignificantes. |
| 10. El alfabeto español sirvió para | () náhuatl. |

EJERCICIO 3

Forma enunciados con las siguientes palabras en los que utilices sujeto, verbo y por lo menos dos complementos

1. azteca.

2. llevaron.

3. culturas.

4. continente americano

5. poesía

6. geografía

7. destruyó

8. alfabeto

9. llegó

10. tribu

EJERCICIO 4.

Contesta las siguientes preguntas, pero, o seas breve en la respuesta.

1. ¿Sabías que los mexicas vivían en México?

2. ¿Por qué los conquistadores españoles destruyeron la cultura azteca?

3. Aparte de los aztecas, ¿qué otros indígenas habitaron México?

4. ¿Qué regiones abarcó Mesoamérica?

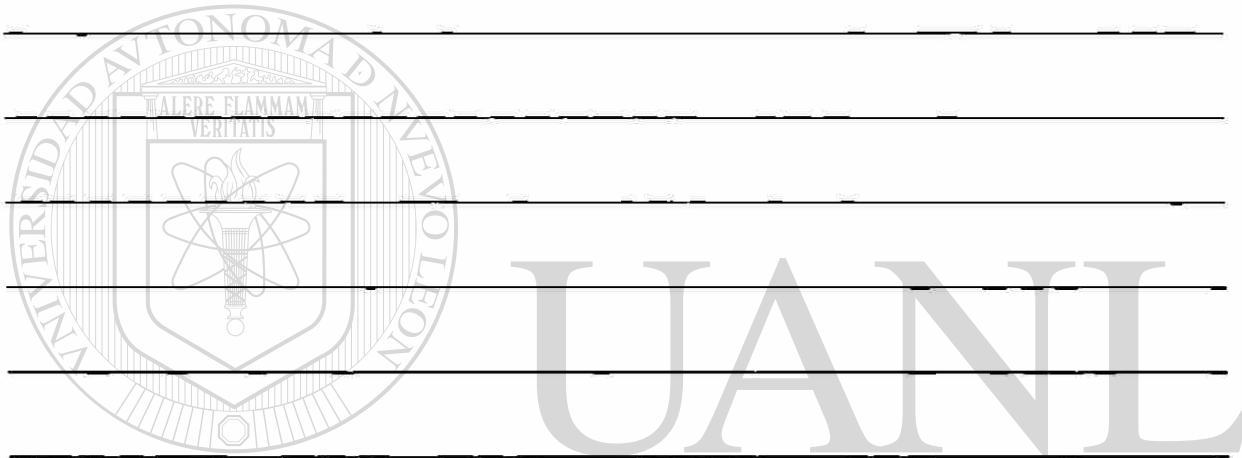
5. ¿Qué relación tiene México con el concepto “mexica” y Tenochtitlan con “tenochca”?



A ESCRIBIR

HAZ UN ENSAYO EN EL QUE DESARROLLES LA RESPUESTA DE ESTAS PREGUNTAS.

¿Has visto algún lugar prehispánico en la República Mexicana en el que haya pirámides? Explica lo que ese lugar significó para los indígenas y qué impacto causaron en ti?



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

CONCLUSIONES

La tesis denominada **“Propuesta didáctica: Español interactivo, curso de lengua española para extranjeros. Módulo II”** es el resultado de la recopilación de actividades diseñadas para suplir la carencia de textos que enseñen el idioma español como lengua extranjera. Si bien es cierto que existe bibliografía para el profesor que enseña el español como lengua extranjera, también es muy cierto que la que existe es escasa y poco asequible, comparada con la abundante cantidad de libros de texto (de cualquier nivel escolar) que promueven la enseñanza del español como lengua materna. En México es poco frecuente encontrar en una librería, textos de esta índole e incluso en las ferias de libros. Es tal vez Dos Mundos el libro más conocido por los profesores mexicanos de español para extranjeros, pero paradójicamente es editado y elaborado por maestros de Estados Unidos. En pocas palabras no existe en México una infraestructura tal que promueva la enseñanza del español como lengua extranjera. Por ello, hoy que estamos inmersos en la globalización y que el español se está convirtiendo en el idioma por excelencia para hacer comercio en la Cuenca del Pacífico y Latinoamérica, urge explotar este recurso a fin de promover y facilitar la enseñanza de nuestro idioma en el contexto internacional.

Según Hilda Gutiérrez (1995)⁶² los países donde más se han publicado libros de esta naturaleza son los Estados Unidos de Norteamérica y España. ¿Razones? Es probable que se deba al hecho de que en los Estados Unidos de Norteamérica haya una exigencia hacia el alumno de *high school* por cursar una lengua extranjera durante este ciclo escolar y se elija el español por ser el idioma de sus ancestros hispanos (una de las mayorías en ese país); mientras que en España la gran diversidad lingüística ocasionada por la cercanía geográfica y la colindancia de los países europeos, hace que los habitantes

⁶² Hilda Gutiérrez. *La enseñanza del español para extranjeros en el ITESM*, tesis de maestría, 1995.

del viejo continente hablen como norma académica y necesidad de interrelación, de una a dos lenguas extranjeras. Por fortuna el español resulta ser una de las lenguas preferidas y necesarias para interactuar por parte de los europeos.

Esta propuesta didáctica, como muchas, utiliza técnicas didácticas y métodos de enseñanza derivados del conductismo y el cognitismo, corrientes psicolingüísticas y psicopedagógicas que han revolucionado la educación del siglo XX. Por ello no se puede presumir de que se estén proponiendo metodologías y técnicas innovadoras. Al contrario, se están utilizando actividades y metodologías que se han utilizado ya en la enseñanza de idiomas extranjeros como el inglés, francés, italiano y japonés y que han dado resultados aceptables en México y otros países. Por lo tanto, no es una propuesta didáctica original, sino una propuesta híbrida que eclécticamente ha tomado de diferentes metodologías, técnicas didácticas, corrientes psicopedagógicas, psicolingüísticas y lingüísticas lo que se considera funcional en la enseñanza de este idioma.

Sin embargo, la propuesta tiene su lado meritorio lo cual la hace original. Cada uno de los textos que integran la sección LECTURA Y EJERCICIOS, así como la mayor parte de los íconos que sirven para estimular las actividades de escritura, son inéditos y originales, producto de la creación humana del autor. En ello radica la aportación.

Mucho del material ha sido utilizado en la enseñanza del español a alumnos extranjeros que por razones de trabajo han venido a Monterrey con la necesidad de aprender nuestro idioma de manera expedita y fácil. Los resultados han sido satisfactorios y lógicamente la asertiva y acertada intervención del instructor ha coadyuvado a llevar al estudiante al logro de sus expectativas. Por lo tanto, se puede establecer que la propuesta es funcional y no sólo material vano que atiborrará el contenido de una tesis de maestría para convertirla en un mamotreto más de biblioteca.

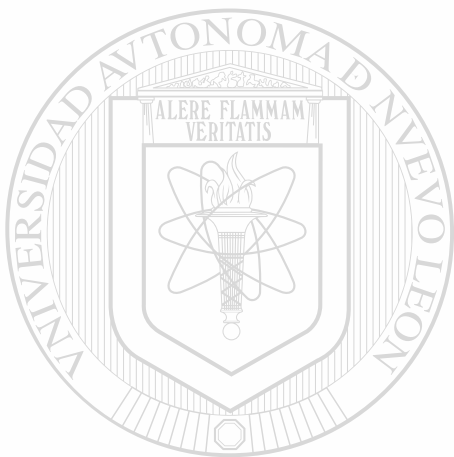
Afortunadamente, este proyecto es muy amplio y cabe la posibilidad de que si existiese algún otro pasante de maestría que quisiera continuarlo, habría la posibilidad de crear dos niveles más: el avanzado y el avanzado plus, niveles en los que se podría llegar al dominio de este idioma por parte del estudiante extranjero.

Finalmente se puede aseverar sin temor de equivocación que este proyecto didáctico responde a una necesidad real, actual y latente en el contexto nacional, pero principalmente en el regiomontano. Existe una necesidad apremiante de aprender el idioma español como lengua extranjera en ciertas zonas del mundo, como ya se expuso anteriormente; sin embargo en México es más plausible la necesidad. Los avisos de ocasión de algunos periódicos lo constatan. En el pasado era frecuente ver en Monterrey algunos centros de idiomas extranjeros que promovían la enseñanza del inglés, francés, alemán, italiano, ruso y japonés; mas en nuestros días ya se puede observar que incluyen el idioma español como lengua extranjera. ¿Por qué? Porque hay demandantes de este idioma. ¿Quiénes son? Extranjeros que vienen a hacer comercio con empresas regiomontanas y que tienen la urgente necesidad de comunicarse en español. Todo esto conlleva a inferir que -como se estableció anteriormente- la globalización de las economías y la inclusión de México en el panorama internacional mediante el establecimiento de los tratados de libre comercio con socios norteamericanos, europeos, del Medio Oriente y del lejano oriente, está creando la necesidad de enseñar nuestro idioma a otras personas del orbe y por ende, el español está empezando a ser un idioma con futuro, un idioma, al igual que lo ha sido el inglés por muchos años, un idioma para hacer comercio en Latinoamérica.

Por todo lo anterior, la tesis **"Propuesta didáctica: Español interactivo, curso de lengua española para extranjeros. Módulo II"** responde a esta necesidad comercial y es una enorme área de oportunidad para pasantes de

maestría que quieran analizar y aportar en torno a este fenómeno, profesores de español, instituciones educativas y compañías editoriales.

Ojalá que los lectores adviertan esto mismo al leerla y haya alguien osado que en lo futuro comprenda la magnificencia y vastedad del área de oportunidad y pueda continuar y engrandecer este proyecto que hoy ha empezado a explotarse.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

BIBLIOGRAFÍA

- Akmajian, Adrian et al. **Linguistic: An introduction to language and communication**. 2a. ed., Massachusetts: The MIT Press, 1984.
- Alcina Franch, Juan y José Manuel Blecuá. **Gramática española**. Letras e Ideas No. 10, Barcelona: Ariel, 1975.
- Alvar, Manuel. **Informática y lingüística**. Málaga: Agora, 1984.
- Anuario Hispanopamericano. <http://www.anuario.org>(1992).
- Asti Vera, Armando. **Metodología de la investigación**. Buenos Aires: Kapelusz, 1973.
- Atucha Zamalloa, Karmele et al. **Bilingüismos y biculturalismo**. Barcelona: Ediciones CEAC, 1978.
- Ausbel, David et al. **Psicología educativa: un punto de vista cognoscitivo**. México, Trillas, 1991.
- Babarescu de Prieto, Aura. **Las técnicas de la investigación. Manual para la elaboración de tesis, monografías e informes**. 4a. ed., México: Iberoamérica, 1986.
- Baetens Beardsmore, H. **Bilingualism: Basic principle**. Clevedon, Avon: Tieto, Multilingual Matters, 1982.
- Bandura, A. **Social foundation of thought and action**. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall, 1986.
- Basulto, Hilda. **Curso de redacción dinámica**. 10a. ed., México: Trillas, 1984.
- Belinchón, M. et al. **Psicología del lenguaje**. Madrid: Trotta, 1992.
- Blair, R.W.(ed.) **Innovative approaches to language teaching**. Rowley, Mass., USA: Newbury House, 1982.
- Bloomfield, L. **Language**. New Haven, USA: Yale University Press. 1933.
- Brooks, Nelson. **Language and language learning**. Nueva York: Harcourt Brace, 1964.
- Bronckart, J.P et al. **La génesis del lenguaje**. Madrid: Pablo del Río, 1978.
- Bruner, J.S. **Hacia una teoría de la instrucción**. México: UTEHA, 1969.

- Byrd, Donald et al. **Spectrum, a communicative course in english**. New York: Regents Panorama, 1983.
- Calderón, Marisela. **Palabras sin fronteras del idioma español**. México: Patria, 1994.
- Castro, Francisca Viudez y Soledad Rosa Muñoz. **Ven 3, Español, lengua extranjera, libro del profesor**. Madrid: Edelsa, 1992.
- Centeno, Augusto y Courtney Tarr. **A graded spanish review grammar with composition**. New York: Appleton-century-crofts, Inc., 1961.
- Condemarín, M y M. Chardwick. **La enseñanza de la escritura. Bases teóricas y prácticas**. Madrid: Visor, 1990.
- Covarrubias y Orozco. **Tesoros de la lengua castellana**. Barcelona: Horta, 1987.
- Cristal, Leonard. **Comprenda la psicología**. México: Harper & Row Latinoamericana, 1980.
- Crystal, David. **Enciclopedia del lenguaje**. Madrid: Taurus, 1994.
- Cuetos Vega, F. **Psicología de la escritura**. Madrid: Ediciones EscuelaEspañola, S.A., 1991.
- “Curso de español para extranjeros”: **Editorial Numen**, <http://www.ddnet.es/numen/index.html>. Mayo de 1999.
-
- “Curso de español para extranjeros”. **Instituto San Fernando de la Lengua española**: <http://www.san-fernando.com/>.(Mayo de 1999).
- Chomsky, Noam. **Syntactic structure**. La Haya: Mouton, 1957.
- _____ **Current issues in linguistic theory**. La Haya; Mouton, 1964.
- _____ **El lenguaje y el entendimiento**. Barcelona: Seix Barral, 1971.
- _____ **Aspectos de la teoría de la sintaxis**. Madrid: Aguilar, 1976.
- Cuevas Sosa, Andrés A. **Psicoanálisis y conductivos cognoscitivo**. 1a. ed., México, 1982.
- De la Vega et al. **Lectura y comprensión: una perspectiva cognitiva**. Psicología 29, Madrid: Alianza , 1990.
- De Sánchez, Margarita. **Procesos básicos del pensamiento**. Libro del profesor. México: Trillas, 1994.

- Diccionario de la Lengua Española.** 22a. ed., Madrid: Real Academia de la Lengua Española, 1992.
- Diccionario inglés-español.** México: Ediciones Larousse, 1996.
- Dios habla hoy**(versión de La Santa Biblia). México: Sociedad Bíblica Unida, 1980.
- Dixon, Th.R. **Verbal behavior and general behavior theory.** Englewood Cliffs, N.J., USA: Prentice Hall, 1968.
- Domínguez, Antonio. **La clase de español y su proyección educativa.** 1a. ed., México: C.E.C.S.A., 1977.
- Ducrot, O y T. Tzueta. **Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje.** Buenos Aires: Siglo XXI, Argentina Editores, S.A., 1974.
- "Electronic sources: MLA-style of citation". **University of Vermont.**
<http://www.uvm.edu/-xli/reference/mla.html/>. (Enero de 1996).
- "El español en el panorama mundial". **Cuadernos Cervantes de la Lengua española:**<http://www.eunet.es/InterStand/cervantes/index.html>.
(Enero de 1999).
- "El idioma español como lengua extranjera en el panorama internacional".
Instituto Cervantes:<http://www.cervantes.es/internet/gab/publicacion/public.html> (Marzo de 1999).
-
- "Español para extranjeros". **Universidad de Salamanca:**
<http://cursos.usal.es/curespus/cursos/indice.htm>. (Marzo de 1999).
- Ellis, R. **Understanding second language acquisition.** Nueva York: Oxford University Press, 1984.
- Estrellas, Juan. **Introducción a las técnicas de enseñanza programada.** Salamanca: Anaya, 1971.
- Estrellas, Juan. **La psicolingüística y la enseñanza de idiomas extranjeros.** Salamanca: Anaya, 1971.
- Fantini, Alvino E. **La adquisición del lenguaje en un niño.** Biblioteca de Psicología No. 99, Barcelona: Editorial Herder , 1982.
- Ferguson, Ch. A. **Language structure and language use.** Stanford, California: Stanford University Press, 1971.

- Fernández, Sonsoles. **Didáctica de la gramática: Teorías lingüísticas-Sistema de la lengua**. Madrid: Narcea Ediciones, S.A., 1987.
- Ferry, Gilles. **El trayecto de la formación: Los enseñantes entre la teoría y la práctica**. 1a. ed., México: Paidós Educador, 1990.
- García Treviño, María del Consuelo et al. **Guide for documented research**. 2a. ed., México: Trillas, 1999.
- Gardner, R.C. y W.E. Lambert. **Attitudes and motivation in second-language learning**. Rowley, Massachusetts: Newbury House Publisher, 1972.
- Garza Mercado, Ario. **Manual de técnicas de investigación para estudiantes de ciencias sociales**. 4a. ed., México: Colegio de México, 1988.
- Gelabert et al. **Repertorio de funciones comunicativas del español**. Madrid: SGEL, 1988.
- González Hermoso, A. y M. Sánchez Alfaro. **Español, lengua extranjera, curs práctico, ejercicios**. 2a. ed., Madrid: Ediciones eurolatinas, S.A., 1994.
- González Reyna, Susana. **Manual de investigación documental**. México: Trillas, 1995.
- Grosjean, F. **Life with two language: An introduction to bilingualism**. Cambridge Mass, USA: Harvard University Press, 1982.
-
- Greene, Judith. **Psicolingüística. Chomsky y la psicolingüística**. México: Trillas, 1980.
- _____. "La función semántica de negativos y pasivos" en **Brit. J. Psychology**. Vol. 61, 1970, pp. 17 -22.
- Gutiérrez, Hilda. **La enseñanza del español para extranjeros en el ITESM**, tesis de maestría, 1995.
- Hernández Pina, F. **La adquisición del español como lengua materna**. Madrid: Siglo veintiuno editores, S.A., 1984.
- _____. **Teorías psicolingüísticas y su aplicación a la adquisición del español como lengua materna**. Madrid: Siglo veintinuno editores, S.A., 1984.
- Hernández Sampieri, Roberto et al. **Metodología de la investigación**. México: McGraw Hill, 1998.

- Ibarra, Luz María. **Aprende mejor con gimnasia cerebral**. 2a. ed., México: Garnik Editores, 1997.
- Instituto Cervantes. <http://www.instituto.org> (1992).
- Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Barcelona.
Bilingüismo y biculturalismo. Barcelona: Ediciones CEAC, 1978.
- _____. **Problemas psicopedagógicos del bilingüismo**. Barcelona: Documento A-21, septiembre de 1972.
- _____. **Bilingüismo y educación en Cataluña**. Barcelona: Teide, 1975.
- Jespersen, Otto. **Language, its nature, development and origin**. 11a. ed., London: Allen & Unwin Ltd., 1959.
- _____. **Mankind, nation and individual from a linguistic point of view**. Bloomington, Indiana: Indiana University Press, 1946.
- Jakobson, L.A. **Fundamentals of language**. La Haya: Mouton, 1956.
- Jakobovits, L.A. **Foreign language learning: A psycholinguistic of the issues**. Rowley, Massachusetts: Newbery House Publishers, 1970.
- Johnson, Karen E. **Understanding communication in second language classroom**. Nueva York: Cambridge University, 1995.
- Kristal, Leonard. **Comprenda la psicología**. México: HARLA, S.A. de C.V., 1980
- Krashden, S.D. **Principles and practice in second language acquisition**. Oxford: Pergamon, 1982.
- Lado, R. **Lingüística contractiva. Lenguas y culturas**. Madrid: Ediciones Alcalá, 1973.
- Large, J.A. **The foreign-language barrier**. Oxford: Blackwell, 1983.
- Lázaro Carreter, Fernando. **Estudios de lingüística**. Barcelona: Crítica, 1980.
- Le monde des jeunes. French 2**. Nueva York: Harcourt Brace, 1980.
- Lenneberg, Eric H. **Nuevas direcciones en el estudio del lenguaje**. Madrid: Revista de Occidente, 1974.
- _____. **Fundamentos biológicos del lenguaje**. Madrid, Alianza, 1975.
- Lidz, Theodore. **La persona, su desarrollo a través del ciclo vital**. Barcelona: Herder, 1973.

- Lingüística constráctica: Lenguas y culturas.** Madrid: Alcalá, 1973.
- Littlewood, W. **Foreign and second language learning.** Cambridge: C.U.P., 1984.
- Lomas, Carlos y Andrés Osorio. **El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua.** 1a. ed., Barcelona: Paidós, 1993.
- _____. **Ciencia del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua.** 1a. ed., Barcelona: Paidós, 1993.
- Lyons, J. **Introducción al lenguaje y a la lingüística.** Barcelona: Teide, 1984.
- Marcos Marín, Francisco. **Metodología del español como segunda lengua.** 1a. ed., Madrid: Alhambra, 1983.
- Maslow, Abraham Harold. **Motivación y personalidad.** Madrid: Díaz de Santos, S.A., 1991.
- Mata, Francisco. **Dificultades en el aprendizaje de la lengua escrita: Una perspectiva didáctica.** Málaga, España: Ediciones Aljibe, 1997.
- Maqueo, Ana María. **Español para extranjeros.** México: Limusa, 1980.
- "Materials from electronic on-line resources". **Modern Language Association Documentation.** <http://webster.comment.edu/mla/online.htm>. (12 de diciembre de 1997).
-
- McNeill, David. **La adquisición del lenguaje: El estudio del desarrollo psicolingüístico.** Nueva York: Harper & Row, 1970.
- Meheler, J. "Algunos efectos de las transformaciones gramaticales sobre el recuerdo de las oraciones en inglés", en **J. Verb. Learn Verbal behavior.** Vol 1, 1963, pp. 345-351.
- Metodología del aprendizaje: Material adicional.** Monterrey, N.L.: ITESM, 1978.
- Miller, George A. **Lenguaje y comunicación.** Buenos Aires: Amorrortu, 1974.
- _____. **Lenguaje y habla.** Madrid: Alianza Editorial, 1985.
- Nos amis. French 1.** Nueva York: Harcourt Brace, 1979.
- Navarro Tomás, T. **Manual de entonación española.** Madrid: Guadarrama, 1974.
- Nuestros amigos, spanish 1.** Nueva York: Harcourt Brace, 1979.

- _____ **Manual de pronunciación española.** 25a. ed., Madrid: CSIC, 1991.
- Ochs, E. "Talking to childrens in Western Samoa", en **Language in society**, No. 11, pp. 77-104.
- Pardinas, Felipe. **Metodología y técnicas de investigación en Ciencia Sociales.** Introducción elemental. 7a. ed., México: Siglo XXI, 1972.
- Piaget, Jean. **El estructuralismo.** Buenos Aires: Proteo, 1968.
- _____ **El lenguaje y el pensamiento del niño pequeño.** Buenos Aires: Paidós, 1965.
- _____ **El nacimiento de la inteligencia en el niño.** Madrid: Aguilar, 1969.
- _____ **La construcción de lo real en el niño.** Buenos Aires: Proteo, 1966.
- _____ **La formación del símbolo en el niño.** México: Fondo de Cultura Económica, 1961.
- _____ **Seis estudios de psicología.** Barcelona: Barral, 1973.
- Pozo, Juan Ignacio. **Teorías cognitivas del aprendizaje.** 5a. ed., Madrid: Morata, 1996.
- _____ **Aprendizajes y maestros, la nueva cultura del aprendizaje.** Madrid: Alianza editorial, 1996.
- Purpueva, James y E. Scott. **Foresman english. On target 2 workbook.**
- Quilis, A. **Fonética acústica de la lengua española.** Madrid: Gredos, 1981.
- _____ **La lengua española en cuatro mundos.** Madrid: Mapfe, 1992.
- Rachlin, Howard. **Introducción al conductismo moderno.** Madrid: Debate, 1977.
- Raimes, Ann. **Keys for writers: A brief handbook.** Boston: Houghton Mifflin Co, 1996.
- Ramos, Juan Manuel. "Los frutos del tratado con la cuenca del pacífico" en www.infosel.com.elnorte (mayo de 1999).
- Real Academia de la Lengua Española. **Diccionario de la Lengua Española.** Madrid: Espasa Calpe, 1992.
- _____ **Esbozo de la Real Academia de la Lengua Española.** Madrid: Espasa-Calpe, 1984.

- Redman, Stuart. **A way with words. Vocabulary development activities for learners of english.** 1a. ed., Cambridge, Inglaterra: Cambridge University, 1989.
- Richelle, Marc. **La adquisición del lenguaje.** Biblioteca de psicología No. 24, Barcelona: Herder, 1989.
- Rivers, W. M. **Teaching foreign skill.** 2a. ed. Chicago: University of Chicago Press, 1981.
- Rocha, Ernesto y César Torres. **Pragmática de la comunicación verbal y no verbal.** 1a. ed., Monterrey, N.L.: Ediciones Arbor, 1992.
- Rojas Soriano, Raúl. **Guía para realizar investigación social.** México: Plaza y Valdés, 1995.
- Rodríguez Lafuente, Fernando. "El español en el mundo: Un análisis del futuro de este idioma" en <http://www.el-castellano.com/anuario.html>, (Mayo de 1999).
- Sánchez, Aquilino et al. **Antena 3, Curso de español para extranjeros, guía didáctica.** Madrid: Sociedad General Española de Librería, S.A., 1989.
- _____. **Gramática práctica de español para extranjeros.** 13a. ed., Madrid: Sociedad General Española de Librería, S.A., 1993.
- Saussures, Ferdinand. **Curso de lingüística general.** Buenos Aires: Losada, 1971.
- Schmitt, Conrad. **Economía y finanzas: Lecturas y vocabulario en español** 1a. ed., Nueva York, McGraw Hill, 1992.
- Schunk, Dale H. **Teorías del aprendizaje.** 2a. ed., México: Prentice Hall Hispanoamericana, S.A., 1997.
- Seco, Rafael. **Manual de gramática española.** Buenos Aires: Aguilar, 1989.
- Sharwood, Michael. **Second language learning: Theoretical foundations.** Londres: Longman, 1994
- Shin miongo no kiso I. Main textbook romanized edition.** Tokio, Japón: Association Overseas, 1990.
- Silva-Corvalán, C. **Sociolingüística. Teoría y análisis.** Madrid: Alhambra, 1989.

- Sinclair-du-Zwart, A. **Developmental Psycholinguistics: Studies in cognitive development**. Nueva York: Oxford University Press, 1969.
- Skinner, B.F. **Sobre el conductismo**. 1a. ed., Barcelona: Planeta-de Agostini, 1994.
- _____ **Tecnología de la enseñanza**. Barcelona: Labor, 1971.
- _____ **Verbal behavior**. Nueva York: Apleton Century Crofts, 1957.
- Slama-Cazacu, Tatiana. **Lenguaje y contexto**. Barcelona: Grijalbo, 1970.
- Smith, Frank. **Comprensión de la lectura: Análisis psicolingüístico de la lectura y su aprendizaje**. México: Trillas, 1983.
- Steiner, George. **Después de Babel: Aspectos del lenguaje y la traducción**. México: Fondo de Cultura Económica, 1980.
- Tausch, R. **Psicología de la educación**. Barcelona: Herder, 1981.
- Tenorio Bahena, Jorge. **Técnicas de investigación documental**. 3a. ed., México: McGraw Hill, 1990.
- Terrell, Tracy et al. **Dos mundos, cuaderno de trabajo**. New York: McGraw Hill, Inc., 1994.
- Tetzchngr, S. y H. Martinsen. **Introducción a la enseñanza de signos y al uso de ayudas técnicas para la comunicación**. Madrid: Aprendizaje Visor, 1993.
- Timms W. **A simple spanish course for first examination**. 1a. ed., Londres: Longman, 1997.
- Titone Renzo. **El lenguaje en la interacción didáctica: Teorías y modelos de análisis**. Madrid: Narcea, 1986.
- _____ **Psicodidáctica**. Madrid: Narcea, 1981.
- Travers, R.M.W. **Introducción a la investigación educacional**. Buenos Aires: Paidós, 1971.
- Trimmer, Joseph F. **A guide to MLA documentation**. 4a. ed. Boston: Houghton Mifflin Co., 1996.
- Tulk, Laurel . **Foundation course in spanish**. México: Heat and Company, 1978.
- Valverdú, F. **Ensayos sobre bilingüismo**. Barcelona: Ariel, 1972.

- Velázquez, José M. **Manual de psicología elemental**. 8a., México: Minerva Books, Ltd. y Compañía general de ediciones, S.A., 1980.
- Vels, Arturo. **Escritura y personalidad**. Barcelona: Herder, 1982.
- Vidal, Lilia et al. **Lenguaje y expresión de los niños**. Lima, Perú: Retablo de Papel Ediciones, 1973.
- Villena, Miguel Angel. "El inglés nunca logrará arrinconar al español" en **El País**: Madrid, 8 de febrero de 1998.
- Vigodsky, L.S. **Thought and language**. Cambridge: M.I.T. Press, 1962.
- _____. **El desarrollo de los procesos psicológicos superiores**. Barcelona: Crítica, 1979.
- _____. **Pensamiento y lenguaje**. Buenos Aires: La Pléyade, 1979.
- Vila, I. **Adquisición del lenguaje**. Vol 1, Madrid: Alianza, Psicología, 1994.
- _____. "La metodología en la enseñanza de segundas lenguas y el enfoque comunicativo" en **Comunicación, lenguaje y educación**. No.2, Barcelona: Paidós, 1993.
- Wallace, Mike. "La industria del automóvil en los Estados Unidos", en **Siglo XX**. USA: Mundo Olé, julio de 1999.
- Walker, Janice. "MLA-style citations of electronic source".
Jwalker@chuma.cas.usf.edu. (Enero de 1995).
- Wegman, Brenda. **Mosaic two. A reading skill book**. México: McGraw Hill 1996.
- Welsh, Jennifer. "¿IBM a la baja?" en [http://:www.ibm.com](http://www.ibm.com), (julio de 1999).
- Wernwe, Patricia K. **Interactions two. A communicative grammar**. México: McGraw Hill 1996.
- Wilkins, D.A. **Second-language learning and teaching**. Londres: Edward Arnold 1974.
- Woodford, Protase. **Comercio y marketing: Lecturas y vocabulario en español**. 1a. ed., Nueva York: McGraw Hill, 1992.
- Woolfolk, Anita E. **Psicología educativa**. 6a. ed., México: Prentice Hall, 1996.

Yngve, V. "Programas de computadoras para la traducción" en **Scientific
american**. Vol 206, 6, 1966, pp. 68-76.

Zapata, Oscar. **El aprendizaje por el juego en la etapa maternal y preescolar**.
México: Paz, 1988.

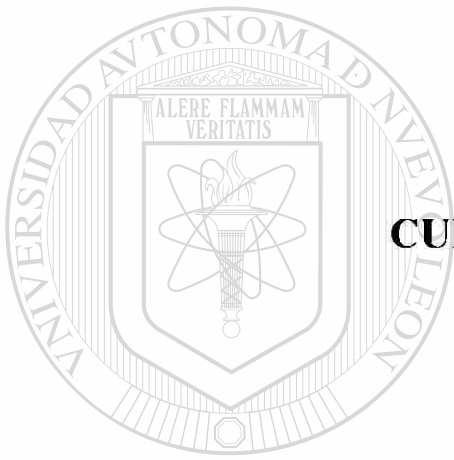


UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



**ANEXO:
CURRÍCULUM VITAE**

UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Lic. Neftalí Lázaro Carvallo

Chapala 147-4, Col. Mitras Sur ~ Monterrey, N.L. Mexico C P 64029 Tel 347 84 45, Fax 347 80 33 ~//
Preparatoria Eugenio Garza Sada-ITESM, aulas II, 1er Piso, Tel. 151 42 49 ~// E-mail nlazaro@campus.cegs.itesm.mx

NOMBRE: Lic Neftalí Lazaro Carvallo(LLE, '80, UANL)

EDAD: 44 años

LUGAR DE NACIMIENTO: Santiago Tuxtla, Veracruz.

FECHA DE NACIMIENTO: Enero 12 de 1956

RELIGIÓN: Adventista del Séptimo Día

ESTADO CIVIL: Casado

ESCOLARIDAD: Posgrado

NIVEL DE INGLÉS. Entre 30 Y 35º de comprensión

Universidad Autónoma de Nuevo León, *Escuela de posgrado de la Facultad de Filosofía y Letras,*
Maestría en Letras Españolas, 1989 1992

Universidad Autónoma de Nuevo León, *Facultad de Filosofía y Letras,*
Licenciatura en Letras españolas, 1976-1980(título)

Universidad de Morelos, *Preparatoria Vocacional y Profesional,*
Bachillerato, 1973-1975(certificado)

Telesecundaria "Francisco I. Madero", *Telesecundaria ESTV 176,*
Secundaria 1969-1972(certificado)

Escuela Primaria "Josefa Ortiz de Domínguez", *Zona Escolar 23,*
Instrucción primaria 1963-1969(certificado)

Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, *Preparatoria Eugenio Garza Sada,*
Profesor de tiempo completo desde 1981, impartiendo Taller de Redacción, Textos Literarios Universales e
Hispanoamericano, Lenguaje y Expresión, Comunicación Verbal, Análisis Literario, Clásicos de la
Literatura, DHP, jefe del Depto de Letras(1994-1998)

Universidad Autónoma de Nuevo León, *Preparatoria Técnica Médica,*
Profesor de cátedra(1982-1994),impartiendo Etimologías Griegas y Latinas del Español, Taller de
Redacción, Lecturas Literarias.

Instituto Universitario Oxford, *Preparatoria y Secundaria,*
Profesor de tiempo parcial(1976-1981), impartiendo Taller de Lecturas Literarias, Taller de Redacción,
Problemas Éticos y Morales, Historia Universal, Geografía, Introducción a la Lógica, Problemas
Filosóficos.

- *Capacitación en Taller de Lecturas Literarias(Dirección de Prepas de la UANL, 1977)*
- *Metodología de las Ciencias(UANL, 1978)*
- *Problemas Filosóficos(UANL, 1979)*
- *Taller de Lecturas Literarias(UANL, 1979)*
- *Curso de Lectura rápida(Universidad de Monterrey, 1981)*
- *Capacitación y Adiestramiento para Maestros(Universitario Oxford,1981)*
- *Una introducción a la poética actual(Universidad Regiomontana, 1982)*

- *Problemas del Aprendizaje*, (Sociedad Internacional Kappa-Gamma, 1984)
- *Inglés Dinámico para la Comunicación I, II, III, IV y V* (ITESM, de 1986 a 1988)
- *Microenseñanza* (ITESM, 1985)
- *Objetivos Específicos de Aprendizaje* (ITESM, 1986)
- *Evaluación del Aprendizaje* (ITESM, 1986)
- *Desarrollo de Habilidades del Pensamiento I y II* (ITESM, 1987)
- *Manejo de Recursos Audiovisuales* (ITESM, 1987)
- *Desarrollo de Habilidades Lingüísticas* (ITESM, Campus Eugenio Garza Sada, 1989)
- *Page Marker y Mcwrite en Macintosh* (ITESM-CEGS, 1989)
- *Curso de Asertividad* (ITESM-CEGS, 1989)
- *Didáctica de la Lengua Española* (UANL, 1990)
- *Curso de redacción dinámica* (UANL, 1990)
- *Curso de Expresión Oral* (ITESM, 1991)
- *Curso de Redacción Avanzada* (ITESM, 1991)
- *La poesía de Borges, Mutis y Pellicer* (UANL, 1991)
- *Taller de Composición Literaria* (ITESM, 1991)
- *Evaluación Objetiva de Composiciones Escritas* (ITESM, 1992)
- *Técnicas dinámicas para la comprensión de textos* (ITESM, 1993)
- *Actualización en la enseñanza del español como lengua materna* (ITESM-CEM, 1994)
- *Cómo se diseña un curso de habilidades lingüísticas* (ITESM-CEGS, 1995)
- *Nuevos caminos de la enseñanza de la lingüística* (ITESM-CEGS, 1995)
- *Elaboración de páginas en Web* (ITESM-CEGS, 1996)
- *Introducción al internet: uso de correo electrónico, búsqueda a través de medios electrónicos* (ITESM, 1996)
- *Uso de la tecnología en el salón de clase* (ITESM, 1996)
- *Manejo del Window 95* (ITESM-CEGS, 1996)
- *Manejo de la plataforma Learning Space* (ITESM-CEGS, 1997)
- *El profesor como transmisor de valores* (ITESM, 1998)
- *Acceso a las bibliotecas electrónicas del Sistema Tec de Monterrey* (ITESM, 1998)
- *Rediseño de la práctica docente* (1999)

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

- Realizador del documental audiovisual "Alfonso Reyes, el visionario regiomontano" exhibido en el Festival de la Convivencia, PEGS, 1991.
- Publicación de **Cuadernos de Ejercicios para Taller de Lectura y Redacción, primero y segundo semestres** (coautor), PEGS-ITESM, Monterrey, 1992.
- Editor del periódico literario y estudiantil **La Hoja**, PEGS, Monterrey, N.L., 1993.
- Coordinador de los concursos de expresión oral en la Preparatoria Eugenio Garza Sada (desde 1993).
- Artículo "En torno al 50 aniversario del Tec", publicado en **Boletín de la Asociación de Profesores**, Monterrey, 1993.
- Ponencia "Las ocurrencias de don Quijote" en el IX Simposium Internacional de Literatura Latinoamericana, Edimburgo, Texas, 1994.
- Organizador de viajes culturales a Zacatecas y Guanajuato para estudiantes de la PEGS (desde 1994).
- Integrante del consejo editorial de **Perfil**, órgano informativo del CEGS, (1993-1996)
- Director del Departamento de Letras de la Preparatoria Eugenio Garza Sada del ITESM (1994-1998).
- Publicación de **Taller de Comunicación en Español** (coautor), PEGS, Monterrey, 1995.
- Ponencia "Ruben Dario, un adelantado a su época" en el XI Simposium Internacional de Literatura Latinoamericana, Edimburgo, Texas, 1996.
- Coordinador del espacio cultural Prepa Tec en la Feria del Libro, CINTERMEX, 1996 y 1997.
- Conferencia "La redacción de calidad como imagen corporativa" en Coporativo Maseca, Monterrey, N.L., 1997.
- Vocal por la PEGS de la Mesa Directiva 1997-1999 de la Asociación de Profesores del

ITESM(APITESMAC).

- Maestro de Literatura y Lenguaje(CURSOS REDISEÑADOS), desde 1997.
- Secretario de la Mesa Directiva 1999-2001 de la Asociación del Profesores del ITESM(APITESMAC).

Manejo de Mcintosh con paquetes como McDraw, McPaint, McWrite, Page Maker,
Paquetes computacionales de PC tales como Word, Excel, Power Point, Lotus Notes(plataforma de Learning Space),
Navegadores en internet como Internet Explorer, Netscape Navigator,
Correo electrónico como Outlook Express, Eudora,

Lic. Juan Manuel Muñoz(maestro de la Prepa Eugenio Garza Sada), Tel. 151 43 15

Lic. Cesar Davis Moncada(catedrático de la Universidad Virtual, ITESM), Tel. 358 20 00, Ext.6491

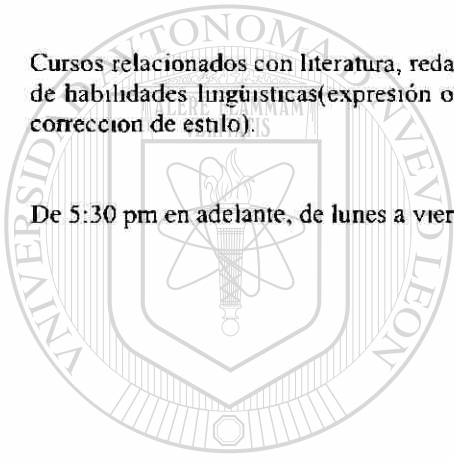
Lic. Fidel Chavez Perez, Tel. 358 20 00(profesor del Depto. de Letras del ITESM)

Dra. Leticia Perez(maestra emerita de la Prepa Eugenio Garza Sada), Tel. 151 42 50

Lic. Armando Sánchez(presidente de Mesa Directiva de APITESMAC, 1999-201), Tel. 328 43 88

Cursos relacionados con literatura, redacción en español, así como capacitación de personal en el desarrollo de habilidades lingüísticas(expresión oral, ortografía, lectura crítica, escritura, análisis de textos, sintaxis, corrección de estilo).

De 5:30 pm en adelante, de lunes a viernes.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

